

ROTARY

4/2005, ročník/volume VII. – speciální číslo/special

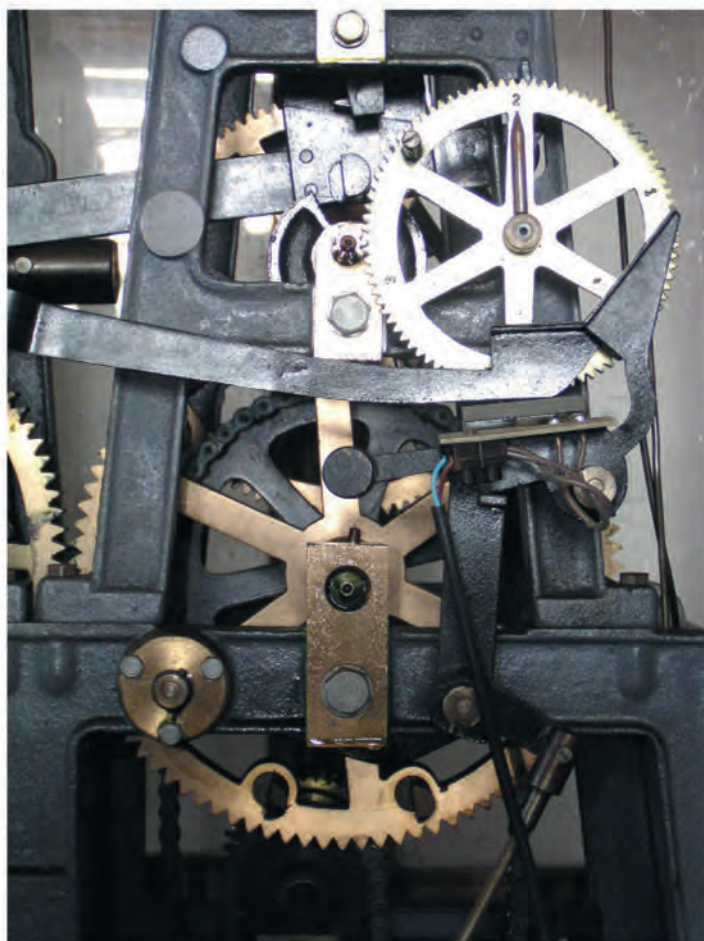
DISTRIKT 2240 ROTARY INTERNATIONAL - ČESKÁ REPUBLIKA A SLOVENSKÁ REPUBLIKA

GOOD
NEWS
Novinky

*Náš svět se mění.
Musíme být připraveni,
abychom se měnili společně s ním.
Historie Rotary se bude psát stále
znovu a znovu.*

*Our world is changing.
We have to be prepared
to change along with it.
The history of Rotary will be written
again and again.*

Paul P. Harris



Rotary
World
Magazine
Press



WE
COVER
THE
GLOBE

FENOMÉN ROTARY

THE ROTARY PHENOMENON



**Rotary na území bývalého Československa
1925 - 2005**

**Rotary
in the Territory of the Former Czechoslovakia
1925 - 2005**



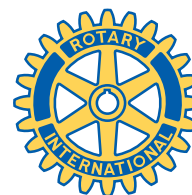
**1925 - 1. klub / 1st Club
RC Praha / RC Prague**

**1927 - 1939
Rotary distrikt 66 / Rotary district 66**

**1945 - 1948
Rotary distrikt 66 / Rotary district 66**

**1990 - 1999
Rotary distrikt 1920 / Rotary district 1920**

**1999 - dosud / present
Rotary distrikt 2240 / Rotary district 2240**



SERVICE Above Self

**VEĽKÉ VECI
SA DOSIAHNÚ
MALÝMI ČINMI**

**CARE BRINGS
OUT FRUIT
IN SEASON**



Vážený čitatelia,
Vážený priaznivci rotariánskych ideálov,

otvorili ste mozaiku udalostí, ktoré doprevádzali rotariánske spoločenstvo na území bývalého Československa od roku 1924. Ako uvidíte, semienko, ktoré sem vtedy zavial vietor z amerického kontinentu, dopadlo na úrodnú pôdu, vykličilo, zapustilo pevný koreň a rozkošateľ sa do mohutného stromu. Aj keď mu všetky doby neboli priaznivo naklonené, neohýbal sa, ani sa nedal vyvrátiť zo svojich koreňov. Na pahýle, ktorý z neho zostal po každom z obidvoch totalitných režimov, vždy znovu vypučali nové vetvy, ktoré vytvorili bohatú, omladenú korunu. Tíne koruny poskytujú útočisko potrebným, rozhlad usilovným, oporu tým, ktorí štartujú do života a naplnenie smyslu života tým, ktorí dosiahli plnej dospelosti. Tento strom si zaslúži, aby sme ho spoločnými silami chránili a kultivovali.

*Viktor Prikazský
guvernér distriktu 2240 v roku 2004-2005
člen RC Poprad, SR*

Dear Rotarians,
Dear Friends of Rotary Ideals,

You have opened a mosaic of events that followed the Rotary Community in the territory of the former Czechoslovakia from 1924. You will see that the seeds sown by America had found fertile ground, sprang up and taken roots, and become a mighty tree – a tree which would not bend or be uprooted by the ravages of time. Two totalitarian regimes later, the tree was reduced to a stump yet fresh green offshoots have sprung up to conjure up a might, rejuvenated crown. Its many shades provide asylum to the needy, perspective to hard workers, support to those about to spread their wings, and life's fulfillment to those who have reached a mature stage of their lives. Let us guard and cultivate this tree by our shared efforts and resources.

*Viktor Prikazský
Governor of District 2240 for 2004/2005
member of RC Poprad, Slovakia*



**KAMKOLI JDEŠ,
JDI S CELÝM
SRDCEM**

**WHEREVER
YOU GO,
GO WITH
YOUR WHOLE
HEART**

Vážený rotariánští přátelé,
Vážený přátelé Rotary,

regionu našeho distriktu se někdy říká neklidné srdce Evropy. O tom, že právem, vypovídají i historické útržky na následujících stránkách. Onen „neklid“ minulého století poznamenal celou společnost, zpomalil její zdravý a přirozený vývoj. Tradice našeho distriktu však také znamená, že Rotary je energií, která v místech svého působení posiluje rozvoj občanské společnosti, spoluutváří její etický profil a intelektuální úroveň, podněcuje její prosperitu a pomáhá zmiřňovat sociální rozdíly. Ohlédnutí zpět není krokem zpět, naopak je to moment, který nám dává sílu pro vykročení do budoucnosti. Využijme proto příležitost nové doby k tomu, aby se region našeho distriktu stal klidným, úspěšným, činným srdcem sjednocující se Evropy, srdcem pulsujícím v pravidelném rytmu, přinášejícím nová krásná přátelství při pomoci těm, kteří ji potřebují.

*Otakar Veselý
guvernér distriktu 2240 v roce 2005/2006
člen RC Český Krumlov, ČR*

Dear Rotarians,
Dear Friends of Rotary,

The region where our District is active is sometimes dubbed the restless heart of Europe. And it is rightly so, as evidenced by the scraps of history presented in the following pages. The “restlessness” of last century affected the whole society and impeded its healthy and natural development. However, our District's tradition also signifies that Rotary is the energetic essence that spurs the development of civil societies, shares in modelling their ethical profiles and intellectual standards, provokes prosperity and helps to bridge the social gaps. Looking back is not going back but rather, forging ahead with vigor. Let us therefore seize the opportunity offered by a new era and help make the region of our District the calm, successful and active heart of a reuniting Europe, the heart that beats with a regular pulse, the heart that brings beautiful new friendships as we accord help to those who need it.

*Otakar Veselý
Governor of District 2240 for 2005/2006
member of RC Český Krumlov, Czech Republic*

úvodem / By Way of Introduction 2

předmluva guvernéra distriktu pro rok 2004/2005 a guvernéra distriktu pro rok 2005/2006, lokalizace distriktu 2240 v místě a čase, obsah publikace / Foreword by District Governor 2004/2005 and District Governor 2005/2006; District 2240 in Space and Time; Contents of this Publication

první kroky / First Steps (1905-1924) 5

stručně představení počátků rotariánského společenství v USA a základních momentů jeho rozšiřování do světa / A brief outline of the beginnings of the Rotary Community in the U.S.A. and how it began to spread all over the world

síla ideálu / The Power of the Ideal (1924-1938) 23

příchod Rotary do tehdejšího Československa; vznik prvního klubu (RC Praha); vznik dalších klubů a založení distriktu 66; činnost našich rotariánů v ústředí RI; mezinárodní spolupráce; časopis Československý rotarián; pražský Obecní dům a Rotary; aktivity klubů; humanitární a vzdělávací projekty tehdejší doby / Rotary arrives in Czechoslovakia; RC Prague established; other Clubs founded; District 66 sees light of day; Czechoslovak Rotarians at RI World Headquarters; International cooperation; Czechoslovak Rotarian Magazine; Prague's Municipal House and Rotary; Club activities; Humanitarian and educational projects of the day

bouřlivá doba / Stormy Times (1938 - 1989) 41

vliv sílícího nacismu v Evropě na postavení rotariánů; Mnichovská dohoda – rozpad Československa; období první perzekuce rotariánů; obnova Rotary klubů a nadšení rotariánů po II. světové válce; nástup stalinského komunismu a období druhé perzekuce rotariánů / Nazis rise in Europe, heavy impact on Rotary positions; Munich Agreements erode Czechoslovakia; Rotarians persecuted; Rotary renewal and élan after World War II; Stalin strikes hard, Rotarians persecuted again

opakovaný start / Repeat Start (1989 - 1999) 65

pád Železné opony; návrat Rotary na území bývalého Československa v rámci distriktu 1920 (západní část Rakouska); první projekty obnovených a nových klubů; vznik České republiky a Slovenské republiky; mezinárodní podpora rozvoje rotariánského společenství v rámci střeoevropského regionu / Iron Curtain falls; Rotary comes back to Czechoslovakia as part of District 1920 (Austria West); First projects of restored and new Clubs; Czech and Slovak Republics created; International support for the Rotary Community in Central Europe

pevná pozice / Firm Standing 79

vznik distriktu 2240 pro ČR a SR; distriktní projekty; profesní služba; výměna mládeže, vyslanecká a mírová stipendia, RYLA, GSE, ROTARACT; kluby slouží své obci (humanitární projekty); kontakty s veřejností / Czech and Slovak Republics form District 2240; District projects; Professional service; Youth exchange programs; Ambassadorial and Peace Scholarships; RYLA, GSE, ROTARACT; Clubs and community service (humanitarian projects); Public Relations

společnou cestou / Joint Path 105

Nadace Rotary; program PolioPlus; mezinárodní spolupráce klubů a distriktů; GSE týmy; oslavy 100. výročí RI; noví čestní guvernéři; statistické přehledy; poděkování dlouhodobě činným partnerům klubů a distriktu / Rotary Foundation; PolioPlus Program; International cooperation of Clubs and Districts; GSE Teams; RI Centennial celebrations; New Honorary Governors; Facts and Figures; Gratitude to long-term active Club and District partners.

tiráž / Imprint 128

První kroky

First Steps



ROTARY
INTERNATIONAL



Zakladatelé

První schůzka prvního Rotary klubu na světě se konala 23. února 1905 v Chicagu (Illinois, USA) v kanceláři jednoho ze zakladatelů tohoto nového společenství, důlního inženýra Gustavuse (Guse) E. Loehra. Schůzku svolal sedmatřicetiletý advokát Paul P. Harris, který se později stal legendou Rotary. Na společné schůzce, které se zúčastnil také výrobce konfekce Hiram E. Shorey, byl zvolen prvním prezidentem Rotary klubu č. 1 obchodník s uhlím Silvester Schiele. Záhy ke společenství přistoupil tiskař Harry Ruggles. Zakladatelé symbolizovali spojení různých vyznání (římskokatolického, protestantského a židovského) i různého původu (Američan, Švéd, Němec, Ir). To dalo rotariánskému společenství do vínku jeho charakteristické vlastnosti – snášenlivost, toleranci a nepolitičnost. Rotary předpokládá, že každý rotarián je věrný svému náboženství, a že je loajálním občanem svého státu.



zleva / from left: Loehr, Schiele, Shorey, Hartus

Founding Fathers

The world's first Rotary Club held its first meeting on February 23, 1905, in the Chicago, Illinois office of one of the founders of this new community, mining engineer Gustavus (Gus) E. Loehr. The meeting was convened by 37-year-old lawyer Paul P. Harris, who would become a Rotary legend. Those present, including garment manufacturer Hiram E. Shorey, elected coal dealer Silvester Schiele, the first President of Rotary Club No. 1. Printer Harry Ruggles joined the community at a later date. The founding fathers were the paragons of different religious convictions (Roman Catholic, Protestant and Jewish) and origin (American, Swedish, German and Irish). This endowed the budding Rotary Community with its telltale features – placidity, tolerance, and lack of political ambition. Rotary assumes every member is loyal to his or her religion, and is a loyal citizen of his or her country.

První projekt

Prvním společným projektem klubu, který naplňoval smysl jeho existence – službu veřejnému zájmu – bylo v roce 1906 uspořádání kampaně za zřízení veřejných záchodků v nové budově chicagské radnice. Skromný počáteční úkol se podařilo úspěšně zrealizovat. Patrně to byl úkol, z hlediska daného místa a doby, skutečně potřebný, neboť na něj navázaly projekty další a společenství kolem Paula Harrise začalo ve svém okolí získávat potřebný respekt. Stejně jako herci říkají, že není malých rolí, tvrdí i rotariáni, že ve prospěch služby potřebným není malých a bezvýznamných projektů.

First Project

The first joint project of the new club that corroborated the very essence of this community – serving public interests – was a 1906 campaign for public toilets to be fitted in the new building of the Chicago Town Hall.



Charakteristickým znakem každé klubové schůzky je společný oběd nebo večeře – tak to bolo v prvom Rotary klube (snímka hore) a tak je to na celom svete aj dnes - (snímka dole je zo zhromaždenia dištriktu 2240 ČR a SR v Liptovskom Jáne v roku 2004). Súčasťou schôdzky je však aj zaujímavá prednáška z najrôznejších odborov ľudskej činnosti.

Every club meeting comes complete with a lunch or dinner. This custom, introduced by the first Rotary Club (picture above) is still honored today, all around the world (the picture below was taken during the 2004 District 2240 Assembly at Liptovský Ján). However, the meetings also come complete with interesting lecture on issues from all walks of life.



This unassuming early objective was met successfully. Indeed, it must have been a worthy chore in that place at that time as other projects followed suit and the people around Paul Harris began to grow in stature in the eyes of their neighbors. Actors say there are no small jobs on the stage and the Rotarians claim no project is petty or insignificant as long as it serves the needy.



Průčelí dnes již neexistující budovy číslo 127 na Dearborn Street v Chicagu, kde v kanceláři číslo 711 v roce 1905 vše začalo.

Facade of no longer existing Building 127 in Dearborn Street in Chicago, Ill., where everything started way back in 1905

Chicago je stále Mekkou rotariánů z celého světa. Jen v centru města, které samo o sobě tvoří distrikt 6450 (součástí je i historicky první Rotary klub na světě) žije více než dva tisíce rotariánů. V Chicagu by nebylo divu, kdyby někteří z nich nebyli českého nebo slovenského původu (jako například administrátorka Rotary klubu No. 1 Linda Tomková, pocházející ze Slovenska). Scházejí se v šesti desítkách klubů.



Chicago, Ill. is still the Mecca of Rotarians all over the world. In District 6450 alone, the home of history's first Rotary Club with members exclusively from the inner city parts, there are more than two thousand Rotarians. It would not be a Chicago if at least a few of them were not Czech or Slovak by origin (such as Rotary Club No. 1 Administrator Linda Tomková who hails from Slovakia). They meet in 60 Clubs.

Portrét

Portrétů a fotografií zakladatele rotariánského společenství - od jeho dětství až po zralý věk - existuje nepřeberné množství. Pro československé rotariány má však mimořádný význam jen jeden. Vznikl poměrně pozdě, až v květnu roku 1933, kdy Chicago navštívil Štěpán Kratochvíl, rotarián z Nového Bydžova. Byl to akademický malíř a při této cestě se mu podařilo vytvořit autentický portrét tehdy už pětadesátiletého Paula P. Harris. Generální tajemník RI Chesley R. Perry informoval o této události novobydžovské rotariány svým osobním dopisem:

Milý Rotariáne předsedo!

S radostí Vám sděluji, že Rotarián S. Kratochvíl nás několikrát navštívil ve zdejší kanceláři, a že mu náš President Emeritus Paul P. Harris seděl k portrétní studii, jež se znamenitě vydařila.

Bylo nám opravdovým potěšením, že jsme se s ním seznámili a vážíme si jeho práce. Máte ve svém středu znamenitého umělce, a portrét, který pro Vás udělal, bude krásnou a jedinečnou ozdobou pro Vaše klubovní místnosti.

Také se s radostí dovídáme, že Rotary Club Nový Bydžov ve své činnosti pilně pokračuje, a že se těší dokonalé družnosti, jež jest nejlepším základem k dalším úspěchům. Gratulujeme!

Se srdečnými pozdravy a přáním zdaru do budoucnosti, jsem po rotariánsku Váš

*Chesley R. Perry m.p.
generální tajemník*

The Portrait

There are portraits galore of the Rotary Community founder – from early childhood to mature age. But only one of them is of special significance to Czech and Slovak Rotarians. It saw light at a rather late date, in May 1933 when Štěpán Kratochvíl, a Rotarian from Nový Bydžov, paid a call to Chicago, Ill. This artist and globetrotter made an authentic portrait of then 65-year-old Paul P. Harris. RI Secretary General Chesley R. Perry wrote in a personal letter to the Nový Bydžov Rotarians:

Dear Rotary Chairman,

I am pleased to tell you that Rotary's S. Kratochvíl has paid several visits to our office here and our President Emeritus, Paul P. Harris, sat in for a portrait sketch which worked out very well.

It was a pleasure for us to meet the man whose work we value. You have in your midst an eminent artist and the portrait he made for you will be a beautiful and unique decoration of your club room.

We are also pleased to hear that the Nový Bydžov Rotary Club is forging ahead with its activities and enjoys perfect togetherness – the best foundation to its future success. Congratulations!

*With cordial regards and best wishes for the future, I remain
Yours in Rotary,*

*Chesley R. Perry m.p.
Secretary General*



Paul P. Harris

* 19.4.1868 Racine (Wisconsin, USA)
+ 27.1.1947 Chicago (Illinois, USA)

Zakladatel Rotary se narodil jako druhý syn obchodníka George N. Harris a Irky Cornelia, která pocházela z rodu Bryanů, průkopnické rodiny ze státu New York. Vyrostl ve Wallingfordu (Vermont, USA) u svého dědy, samostatného písmáka, který ovlivnil i jeho pozdější vývoj. Školního vzdělání se mu dostalo na Black River Academy v Ludlow, na Vermont University v Burlingtonu a na Princetonské universitě. Práva studoval na státní universitě v Iowa City, kde získal diplom v roce 1891.

Podle předem stanoveného plánu věnoval následujících pět let praktickému studiu života a lidí v nejrůznějších zaměstnáních, v nejrůznějších státech Unie i v evropských zemích. Získané zkušenosti měly rozhodující vliv na Harrisovu další životní orientaci ve smyslu přátelství, pevného přesvědčení o dobrém základě lidské povahy a nutnosti mezinárodní spolupráce pro uplatnění vzájemného porozumění a míru.

Svoji právnickou praxi zahájil v roce 1896 v Chicagu. V národně a sociálně mnohotvarém životě tohoto velkoměsta získával další zkušenosti a podněty. Na přelomu století, kolem roku 1900, v něm uzrává myšlenka na vytvoření klubu, kde by se scházeli muži v aktivním, produktivním věku na základě myšlenky vzájemné i obecně prospěšné služby (v té době nebyly ženy plně zapojeny do pracovního procesu, ve většině profesí nebyly zastoupeny a řídicí pozice nezastávaly ani výjimečně).

O pět let později, v roce 1905, naplnil tuto představu sdružením několika svých přátel sdílejících podobné myšlenky. Společně tak v Chicagu založili první Rotary klub na světě. Kupodivu se Paul Harris nestal jeho prvním prezidentem. Měl tak „volné ruce“ pro organizování rotariánského společenství v širším měřítku. Myšlenka pomáhat druhým zaujala především v městech, kde měl Paul Harris přátele z dřívějšího působení. Během dalších pěti let vznikaly další kluby. Při prvním shromáždění v roce 1910 jich bylo už šestnáct a spojily se v Národní asociaci Rotary klubů. Jejím prezidentem byl zvolen Paul Harris. Tuto pozici zastával do roku 1912, kdy se prezidentem asociace stal advokát Glenn C. Mead z Rotary klubu Philadelphia (Pennsylvania, USA). Podlomené zdraví teprve čtyřiačtyřicetiletému Paulu Harrisovi nedovolovalo zůstat v čele rotariánského společenství. Dle svých sil se však jeho rozvoji věnoval po celý zbytek života, tedy ještě plných třicet pět let. Byl jako doposud jediný jmenován čestným doživotním prezidentem - President Emeritus. Kromě rotariánského společenství se věnoval i činnosti v dalších charitativních



Manželka Jeane (1881–1963), pocházející z Edinburhu ve Skotsku, podporovala od roku 1910 Paula Harrise v jeho úsilí o upevnění rotariánských myšlenek mezi lidmi a doprovázela ho i na většině jeho zahraničních misí. Snad právě skutečnost, že jejich manželství zůstalo bezdětné, směřovala jejich filantropické zájmy právě k dětem a mladým lidem.



Paul Harris's wife Jeane (1881–1963) hailed from Edinburgh in Scotland. Since 1910 she encouraged his efforts to promote the Rotary ideas and accompanied him on most of his missions abroad. They had no children and this may be why their philanthropic endeavor was so keenly targeted on children and young people.

organizací. Za vznešenou službu mládeži byl odměněn cenou amerických skautů „Silver Buffalo Award“ a obdržel čestná uznání od vlád Brazílie, Chile, Dominikánské republiky, Ekvádoru, Francie a Peru. Srdce Paula Harrise se zastavilo v Chicagu, po dlouhé těžké nemoci, v 16 hodin 15 minut dne 27. ledna 1947 ve věku požeňnaných sedmdesáti devíti let.

Paul P. Harris

* 19.4.1868 Racine, Wisconsin, U.S.A.
+ 27.1.1947 Chicago, Illinois, U.S.A.

The founder of Rotary was born as the second son of businessman George N. Harris and Cornelia, of Irish stock and hailing from the pioneer Bryan family of New York State. He grew up in Wallingford, Vermont in the family of his grandfather, a self-styled rural scribe who had a deep impact on his development. He was educated at the Black River Academy in Ludlow, Vermont University in Burlington, and Princeton University. He studied law at the Iowa City State University, graduating in 1891.

According to a preset schedule he spent the next five years studying life and people in various walks of life, in various states of the Union and many European countries. The experience thus accrued had a major impact on Harris's further life and devotion to friendship as well as his firm belief in the inherently good nature of human characters and the necessity of international cooperation in the effort to assert mutual understanding and peace.

Paul P. Harris began to practice law in Chicago, in 1896, gathering further experience and absorbing new impulses in the many-faceted realities of the big city. At the century's turn in circa 1900, he began to nurture the idea of a club where men in active and productive age would meet in support of mutual and public service (women were not fully engaged in the working process then, were not represented in most professions, and hardly any held positions of power).

Five years later, in 1905, he made his dream come true by engaging several friends who shared his ideas. Together, they founded the world's first Rotary Club in Chicago. Oddly enough, Paul Harris did not become its first president. But at least his hands were not tied and he could devote himself to organizing Rotary on a wider scale. The idea of helping the others took root especially where Harris had friends. More clubs began to form in the next five years. There were 16 of them by the date of the first convention in 1910 and they formed the National Association of Rotary Clubs. Paul Harris was elected President and filled that post till being succeeded, in 1912, by lawyer Glenn C. Mead of RC Philadelphia, Penn. Poor health had prevented the 44-year-old Paul Harris from staying in the forefront of the Rotary Community. However, he continued to devote his efforts to Rotary till his death 35 years later. He is the only Rotarian to have been made honorary president for life - President Emeritus. In addition to his service to the Rotary Community he was also active in other charity organizations, having received the U.S. Boy Scout Silver Buffalo Award and honorary citations from the governments of Brazil, Chile, the Dominican Republic, Ecuador, France and Peru. The heart of Paul Harris ceased to beat after a long battle with grave illness in Chicago at 16:15 on January 27, 1947, at the blessed age of 79.

The famous Paul Harris Office in Suite 711 is open to visitors at the current Rotary International Headquarters in Evanston (about 15 miles from Chicago). Every single detail was paid attention to when the suite was refurbished.

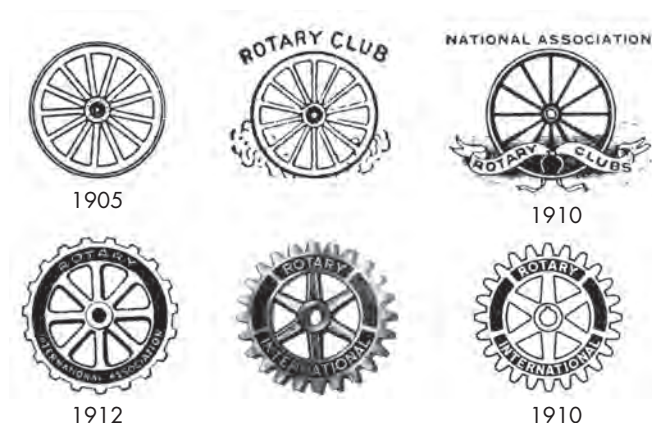
Proslulou Harrisovu kancelář č. 711 mohou dnes zájemci navštívit v současném ústředí Rotary International v Evanstonu (zhruba 20 km od Chicaga). Při její dobové rekonstrukci se pamatovalo na každíčký detail.



Symboły v proměňách času

První klub byl založen 1905 v Chicagu (Illinois, USA), o tři roky později vznikl druhý v San Francisku (California, USA). V srpnu 1910 již v USA existovalo 16 klubů, které sdružovaly na 1800 členů. Na jejich prvním společném shromáždění konaném v Chicagu bylo založeno „Národní sdružení Rotary klubů“ (National Association of Rotary Clubs of America) s vlastními stanovami, zvoleni jeho první činovníci a stanoven společný rotariánský rok, který začíná vždy v červenci a končí v červnu následujícího roku. Rotariánské principy odráželo heslo: „He profits most who serves his fellows“, později změněné na: „He profits most, who serves best“, překládané do češtiny „Kdo slouží jiným, získává i sám pro sebe“. O rok později byla tato myšlenka přeformulována do údernějšího „Service, not self“ a konečně až do současné podoby „Service above self“ tedy „Služba předčí vlastní výhody“ nebo volněji, tak jak užíváme heslo v češtině dnes: „Služba a pomoc druhému před vlastním zájmem“.

V roce 1912 bylo při třetím shromáždění (kongresu) v městě Duluth (Minnesota, USA) založeno „Mezinárodní společenství Rotary klubů“ (International Association of Rotary Clubs of America) a předána ustavující listina dvěma prvním zahraničním klubům – ve Winnipegu (Kanada) a Dublinu (Anglie). Brzy začaly vznikat kluby i na ostatních kontinentech. Teprve 6. června 1922, kdy už kluby existovaly kromě USA v dalších osmadvaceti zemích světa a sdružovaly na pět tisíc členů, byl schválen oficiální název ROTARY INTERNATIONAL. Proměnami v té době prošel i znak rotariánského společenství - kolo symbolizující civilizaci a pohyb. Jeho první grafickou podobou, kterou navrhl v roce 1905 rotarián rytec Montague Bear, bylo obyčejné kolo od vozu. Současná grafická podoba znaku a vlajky RI byla schválena na mezinárodním kongresu RI v Dallasu (Texas, USA) v roce 1929. Emblem je oficiálně registrován u Patentového úřadu Spojených států amerických jako ochranná známka a zároveň jako „známka pro služby“ (service mark), čímž je zabráněno jejímu nevhodnému užívání neoprávněnými osobami.



Symbols in the Tides of Time

The first Rotary Club was founded in 1905 in Chicago, Illinois, and another club was established in San Francisco, Cal., three years later. By August 1910 there were 16 Clubs with around 1,800 members in the U.S.A. Their first Convention in Chicago founded the National Association of Rotary Clubs of America that adopted its Statutes, elected its first officials, and established the Rotary Year which runs from July to June. The Rotary principles were summed up in the motto: "He profits most, who serves his fellows", later changed to "He profits most who serves best." One year later the more emphatic "Service, not self" slogan appeared, only to be transmuted to its current wording – "Service above self".

Nor did change bypass the Rotarian marks – the wheel to symbolize civilization and movement. In its earliest form designed in 1905 by engraver Montague Bear, it was a plain wagon wheel. The third Rotary Convention in Duluth, Minnesota in 1912 established the International Association of Rotary Clubs of America and presented charters to the

first two non-U.S. clubs – of Winnipeg, Canada and Dublin, Ireland. Before long, clubs began to spring up on other continents as well. However, the official name ROTARY INTERNATIONAL was endorsed only on June 6, 1922 by which time there had clubs been established in 28 countries apart from the U.S.A., associating around 5,000 members. The present form of the RI marks and flag was accepted by on RI Convention in Dallas, Texas, in 1929. The Rotary Emblem is registered as a trade mark and service mark by the U.S. Patent Office, which prevents it from being misused by unauthorized persons.

V červenci 1937 přináší magazín THE ROTARIAN zprávu, že v Irvingtonu (New Jersey, USA) u 12 vstupů do města vztýčili společně kiwaniáni, soroptimisté, rotariáni a hlavní inženýr města takovéto informační štíty.



THE ROTARIAN reported in 1937 that Kiwanians, Soroptimists, Rotarians and the city's chief engineer installed these information billboards at all the 12 entrances to Irvington, New Jersey.

Rotariáni nie sú sami

Rotariánske myšlienky nie sú osamotené. Začiatkom 20. storočia vznikajú aj iné spoločenstvá, ktoré pracujú na podobných princípoch ako Rotary. V roku 1915 zakladá Allen Browe v Detroiti (USA) spoločnosť KIWANIS, ktorá dnes združuje takmer 400 tisíc členov a pôsobí vo viacej ako sedemdesiatich krajinách sveta vrátane našich republík. V roku 1917 založil v Chicagu (Illinois, USA) Melvin Jones spoločnosť LIONS, ktorej myšlienky prenikli odvtedy do všetkých krajín sveta, a ktorá združuje 1 600 000 členov. LIONS kluby sú v niektorých našich mestách partnermi Rotary klubov pri rozvoji občianskej spoločnosti. V roku 1919 vzniká v meste Buffalo (USA) spolok pre dámy ZONTAS. Dnes pôsobí v 66 krajinách a má približne štyridsaťtisíc členiek. Ďalšia organizácia určená ženám je SOROPTIMIST. Vznikla v roku 1921 v meste Oakland (USA), združuje 100 tisíc žien z viac ako sto krajín a jej sídlo je dnes v Anglii. Najmladším združením, ktoré pracuje na princípe dobrovoľnej pomoci druhým, je spoločenstvo ROUND TABLE s deväťdesiatitisíc členmi, ktoré bolo založené v roku 1927 v Anglii.

Rotarians Are Not Alone

The Rotary ideas are not unique. Other communities sprang to life in the early 20th Century, operating on principles similar to Rotary's. In 1915, Allen Browe of Detroit, Michigan, established KIWANIS which today has almost 400,000 members and operates in over 70 countries including the Czech Republic. In 1917, Melvin Jones established LIONS in Chicago, Illinois, whose ideas have taken root in all countries over the world and which associates 1,600,000 members. In some Czech and Slovak towns, the LIONS Clubs are partners to our Rotary Clubs in the development of civic society. In 1919, the ladies' club ZONTAS was established in Buffalo, U.S.A. Today it operates in 66

První kroky First Moves

countries and has a membership of around 40,000. Another women's organization, SOROPTIMIST, was originally established in Oakland, U.S.A., in 1921, has its headquarters in Great Britain and associates around 100,000 women from over a hundred countries. ROUND TABLE, the youngest organization operating on the principle of voluntary help, was established in Great Britain way back in 1927 and now has 90,000 members.

Rotariáni se už od počátku uměli bavit. Po tomto „společenském varieté“ v roce 1913 si lidé mysleli, že členové chicagského RC jsou tak trochu „na hlavu“.



From the early days, Rotarians knew how to have fun. After this “Society Circus” outing in 1913, townspeople labeled these members of the Rotary Club of Chicago as slightly “crack-brained”.

Momenty rozvoje

Připomeňme jen stručně ještě několik významných momentů z vývoje rotariánského společenství v prvních dvou desetiletích jeho existence.

Od roku 1911 vychází v angličtině měsíčník The National Rotarian, později přejmenovaný na THE ROTARIAN, který velmi podrobně informuje o činnosti Rotary klubů na mezinárodní úrovni. V roce 1913 je zorganizována první sbírka Rotary na pomoc postiženým přírodní katastrofou – ve prospěch obětí záplav v Ohio a Indianě bylo vybráno přes 25 000 \$. V roce 1915 přijímá rotariánské společenství etický kodex a je schválena jednotná ústava klubů, vznikají první distrikty. V roce 1917 navrhuje prezident RI Arch Klumph založení zvláštního nadačního fondu (předchůdce dnešní Nadace Rotary). Jaký byl přesný stav mezinárodního rotariánského společenství v roce 1924, kdy se začaly formovat základy pro jeho rozvoj v Československu, nevíme. Z nám dostupných statistik můžeme jen konstatovat, že Rotary kluby existovaly již ve 29 zemích světa, sice nerovnoměrně, ale přeci jen na všech obydlených kontinentech (regionální centrály byly zřízeny teprve v dalších letech). Pro ilustraci však uvedme, že o tři roky později, 25. září 1927, vykazovalo ROTARY INTERNATIONAL 2665 klubů s 131 500 členy ve 42 státech.

Development Milestones

Let's just recall a few milestones of Rotary progress in the first two decades of the Rotary Community's existence.

Published since 1911, the English-language monthly, The National Rotarian, later renamed THE ROTARIAN, brings in-depth information about Rotary Club activities on an international scale. In 1913, Rotary organized its first humanitarian fundraising effort, collecting over 25,000 USD to help the victims of floods in Ohio and Indiana. In 1915

the Rotary Community adopted its Ethical Codes, its uniform Constitution being endorsed and its first Districts coming into being. In 1917, RI President Arch Klumph proposed a special endowment (the precursor of the modern Rotary Foundation). It is difficult to establish today the Rotary International Community's standing way back in 1924, when the foundations were being laid to its existence in Czechoslovakia. According to available statistics, it is safe to assume that Rotary Clubs operated in 29 countries. Their geographical distribution was rather uneven but there were clubs on all populated continents (regional headquarters took somewhat longer to form). Three years later, on January 25, 1927, however, the ROTARY INTERNATIONAL had 2,665 Clubs with a membership of 131,000 and operating in 42 states.

V roce 1925 byl ve švýcarském Curychu zřízen oblastní sekretariát RI pro kontinentální Evropu. Od té doby jeho kancelář v tomto městě vystřídala několik míst – například v roce 1947 byla v tomto domě na Börsenstrasse 21.



In 1925, an RI Secretariat for Continental Europe was established in Zurich, Switzerland. Its office has changed base several times since then, and in 1947 its address was Börsenstrasse 21.



Tomu, kdo má zájem poznat historii rotariánského společenství v mezinárodním rozměru, můžeme doporučit obsáhlou publikaci „A Century Of Service“ z pera zkušeného rotariána Davida C. Forwarda, kterou vydalo v roce 2003 ústředí ROTARY INTERNATIONAL, případně návštěvu webových stránek www.rotary.org. V našem sborníku se dále budeme věnovat už jen tématům souvisejícím s vývojem rotariánského společenství v minulosti i současnosti na území bývalého Československa.

Those wishing to learn about Rotary's past on an international scale are recommended to read the voluminous book “A Century of Service” by experienced Rotarian David C. Forward, published in 2003 by the ROTARY INTERNATIONAL World Headquarters, or to visit www.rotary.org. This publication is limited only to Rotary's past and present in the former Czechoslovakia.

Na konci 1. světové války vzniklo rozpadem Rakousko – Uherska, rozsáhlé evropské monarchie spravované Habsburky, několik samostatných států. Jedním z nich se stala 28. října 1918 Československá republika (Československo) zahrnující Čechy, Moravu, Slovensko a Podkarpatskou Rus.

At the end of World War I, the disintegration of Austria-Hungary, a vast European empire ruled by the House of Habsburg, led to the emergence of several independent states. One of them was, on October 28, 1918, the Czechoslovak Republic (Czechoslovakia) which comprised Bohemia, Moravia, Slovakia and Ruthenia.

O cestě, která vedla k založení prvního Rotary klubu v Československu, se dochovalo očitě svědectví osoby nejpovolanější, Dr. Antonína Suma. Byl jedním z těch, kteří myšlenku rotariánského společenství uchopili a později rozvinuli. Z jeho vzpomínky uveřejněné v roce 1929 v časopise Československý Rotarián vybíráme v autentickém znění:

Jak byl založen Rotary v Československu

Jako mnohé jiné veliké instituce původu amerického, bylo hnutí Rotary širší evropské veřejnosti před válkou poměrně málo známo. Jedinou výjimkou byla Velká Británie, kde již dříve hnutí Rotary zapustilo kořeny a záhy rozvinulo se v autonomní organizaci t. zv. „Svaz klubů Rotary pro Velkou Británii a Irsko“, spolupracující ovšem intensivně a v plném souladu s americkým Ústředím Rotary v Chicagu. Zdá se, že Američané sami před válkou mnoho nestáli o „okupování“ Evropy pro Rotary, považující v předválečném ovzduší „přecivilisované“ národy evropské za dosud málo zralé pro hnutí, kde základem klubovního života musí být naprostá vzájemná důvěra všech členů a pohotovost nezištně sloužit druhým i celku ve vlastním povolání, ale také ovšem mimo okruh vlastního povolání.

Za války a po válce služba povolala do Evropy mnoho Američanů, kteří by jinak sotva se kdy dostali přes oceán „turisticky“. Mezi Američany tohoto druhu bylo též dosti Rotariánů, kteří nuceni jsou pobýti v Evropě delší dobu, dívali se na své okolí očima rotariánským a instinktivně cítili potřebu i možnosti stvořiti rotariánské ovzduší v místech, kde působili. Tito američtí Rotariáni po návratu do vlasti dali podnět k přenesení hnutí do zemí evropských, a to nejprve do států spojeneckých, kde měli nejvíce osobních přátel a kde se přesvědčili z vlastního názoru o příznivých podmínkách pro tuto extenční akci.

Když se první krok na půdě evropské setkal s úspěchem ve Francii, Španělsku, Holandsku, Belgii, Švýcarsku a Itálii, přijat byl další návrh na rozšíření hnutí na skupinu států středoevropských, při čemž Francie přimlouvala se vřele zvláště za Československo.

K usnadnění extenční práce v Evropě zřízena byla úřadovna zvláštního mezinárodního zmocněnce Rotary se sídlem v Curychu, jímž ustanoven byl nad jiné způsobilý a obratný pracovník extenční, Rotarián tělem a duší, Mr. Fred W. Teele. Fred, jenž nikdy předtím v Evropě nebyl, neboť jeho povolání vztahovalo se dosud pouze na Mexiko, vyslán byl k prozkoumání půdy v Československu.

Když přijel do Prahy, obrátil se zprvu na amer. gen. konzula Mr. S. Winanse, jemuž předal osobní dopis ředitele konsulární služby americké ve Washingtonu, Rotariána Wilbur J. Carr-a, „otce“ amerických konsulů po celém světě. Mr. Winans pod dojmem tohoto mimořádně srdečného dopisu poskytl Mr. Teele-mu nejenom veškeru úřední a společenskou pomoc, nýbrž hned se přihlásil za kandidáta členství pro případ, že dojde v Praze k založení klubu Rotary. Okolnost tato, svědčící o seriosnosti akce Teeleovy, neobyčejně prospěla přípravnému komitétu pro založení klubu v Praze, neboť bylo možno poukázati, že mezi přihlášenými členy jest již americký gen. konsul Winans, který se těšil v úředních i společenských kruzích pražských veliké vážnosti. Rotary klub zdůraznil později tuto pomoc, když dva členové klubu odevzdávali Mr. Winansovi při odchodu z Prahy řád Bílého lva, jež mu udělil prezident republiky Tomáš Garrigue Masaryk. Gen. konsul Winans dal v Praze Mr. Teelemu k dispozici kons. úředníka inž. B. J. Pecha (později jednatele Rotary klubu).

První cesty „Fredovy“ vedly jednak k Dr. A. Sumovi, vzhledem k jeho předchozím dlouholetým stykům anglickým a americkým, jednak k leg. radovi Janu Masarykovi (později čs. vyslanci v Londýně a po 2. světové válce ministři zahraničí); oba působili tehdy v ministerstvu zahr. věcí a znali dobře z vlastního názoru veliký význam a důležitost hnutí Rotary v Americe, kdež byl Rotariánem i tehdejší prezident Spojených Států Harding.

Leg. rada Masaryk se svolením pana prezidenta uspořádal pak 14. září 1924 na hradě pražském na počest Mr. Teeleho první infor-

mační schůzi o Rotary, které se zúčastnili: osob. tajemník pana presidenta Tomáše Garrigue Masaryka John Grane (Američan), Dr. J. Hodáč, V. Hyka, Ing. Klier (tehdejší prezident Masarykovy Akademie Práce), leg. rada Jan Masaryk (jako hostitel), inž. B. J. Pech, Inž. Jaroslav Podhajský, Dr. A. Sum a továrník Waldes. Mr. Teele působivě vylíčil historii, cíle i význam hnutí po stránce styků mezinárodních. Všichni přítomní tehdy odnesli si dojem, že založení klubu Rotary v Praze může být prospěšné pro náš národ, jelikož bude znamenat pevný článek spojující Českoslováky se spojeneckými národy a cizinou vůbec. Snad přispěje též – nejsouc hnutím politickým – k vytvoření fora vážných pracovníků různých národností obývajících území naší republiky.

Toho večera bylo přijato rozhodnutí pokračovati v pracích přípravných a započítati se schůzkami interestů. Tyto se staly pravidelnými od 21. prosince 1924, kdy zvoleno bylo zatímní organizační komité, jemuž dostalo se pak mezinárodního uznání, jakožto oficiálnímu orgánu Rotary pro Československo.

Hned první schůzky Rotary svolávané do Anglického klubu vynikaly zvláště srdečným a intimním ovzduším a vážným uvědoměním si vysokého cíle, jež měli na mysli všichni účastníci. S počátku panovala jistá averse proti předepsaným večerům, i podával se místo nich čaj se zákusky, později přešlo se na pokrmy hodnotnější, připravované chotí kustoda Anglického klubu.

Počet účastníků rostl velice rychle přibíráním přátel členů původních, z nichž pak vytvořil se kádr hlavních a vedoucích pracovníků. Přednášky, jež staly se hned hlavní osou prvních večírků, byly vskutku takového rázu, že dovedly vznítiti zájem a nadšení účastníků pro nově se tvořící organizaci, vynikaly upřímnou otevřeností.

Okolností touto dostalo se mladému hnutí hned s počátku solidního základu oduševnělého uvědomělo seriosností, jež rozvojem klubu se dále upevňovala a kterou odlišují se nyní poněkud kluby československé od klubů Rotary v zemích jiných (zejména v Americe a Rakousku), kde navenek manifestuje se spíše stránka společenské konviviality (souměřitosti – pozn.red.). Hned v prvních dobách začaly docházeti přípravnému výboru též přihlášky se strany německé od čelných osobností i politicky exponovaných; usneseno zásadně jich neodmítati, nýbrž vážně se jimi zabývati, až mladý klub poněkud zesílí a nebude již obavy, že by se mohl setřítiti československý pel. Velmi záhy (2. prosince 1924) přikročil přípravný výbor ze pomoci Rotariána inž. Sýkory k vypracování systematické základny klasifikační, k níž organizační komitét měl bráti zřetel při doplňování řad členských.



Lawyer Antonín Sum coordinated most of the activities of Czechoslovakia's progressive social organizations in the 1930s.

JUDr. Antonín Sum, osobnost, která ve 30. letech propojovala aktivit y většiny pokrokových společenských organizací v Československu (YMCA, Sokol, zakladatel anglického gymnasia v Praze apod.).

Inaugurace klubu konala se slavnostnějším způsobem v Obecním domě dne 14. září 1925 za vedení zvl. zmocněnce Mezin. Rotary Freda Teeleho a za přítomnosti předepsaných 25 členů. Co tehdy zvlášť mile překvapilo, byla neobyčejná písemná účast ciziny na této první klubovní slavnosti, která nám dávala po prvé jaksi prakticky „chutnat“, co by náš klub mohl jednou znamenati po stránce mezinárodní. Sešlo se tehdy na půldruha sta dopisů pozdravných z celého světa i míst, o jejichž existenci ani členové klubu světa znalí neměli nejmenší potuchy. Četba těchto dopisů, většinou tónem vřelým psaných, byla po delší dobu vítaným a povzbuzujícím bodem programu rotariánských schůzek.

Konečně 19. října 1925 dostalo se pražskému klubu dlouho očekávaného mezinárodního uznání jako řádného člena světové rodiny rotariánské pod číslem 2143. Nato (dne 1. listopadu 1925) konala se slavnost odevzdání zakládajících listiny za přítomnosti Freda Teeleho v zastoupení Mezinárodního Rotary v Chicagu a za účasti rotariánských hostů z Anglie, Švýcarska, Rakouska, Itálie i Ameriky (pozn.red.: Mezi těmito hosty byl například Fred Molloy, který dekoroval předsedu nového klubu darem RC Doncaster, zlatým řetězem s emblémem Rotary. O měsíc později, 7. prosince 1925, předal na stejném místě, v hotelu de Saxe, Hybernská ul. 2, československým rotariánům klubovou vlajku generální sekretář Rotary International, Chesley R. Perry, jeden z nejbližších spolupracovníků P. Harrise.). Osobní přítomnost cizích Rotariánů, kteří zavítali k nám jenom kvůli tomu, aby Československu osvědčili své sympatie, působila tehdy na všechny členy dojmem mohutným; zdá se, že touto slavností teprve zapadl československý kámen Rotary do pevného zdiva tohoto mohutného světového hnutí. Tu teprve cítili jsme hmatatelným způsobem neobyčejné množství propagační u těchto nových přátel a větší jistotu v této rotariánské mezinárodní rodině.

Když pak 11. ledna 1926 pražský klub byl uznán i zemskou správou politickou za legálně existující korporaci na půdě Československé, otevřelo se mladému našemu hnutí ničím neomezené pole širokých a krásných perspektiv.

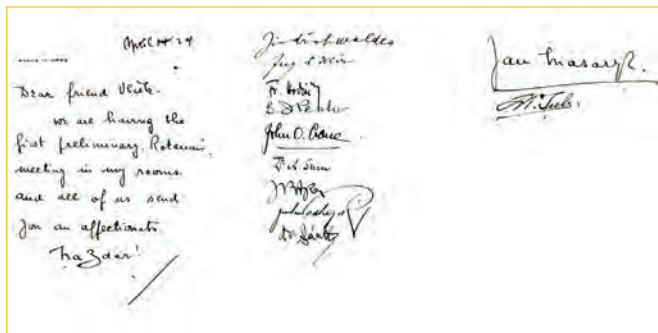
Jako vlastnímu zakladateli amerického Rotary P. Harrisovi a jeho přátelům při prvních schůzkách se ani nesnilo, do jakých ohromných rozměrů Rotary jednou rozroste, tak ani českoslovenští Rotariáni si nepomysleli, že Rotary zapustí u nás tak pevné své kořeny a že tak rychle šířiti se bude ve všech končinách naší vlasti. Z úst Američanů slyšeli jsme nejednou, že Československo zdá se býti nadobytě vhodnou půdou, v níž zušlechtěné símě Rotary může vydati krásné plody k užítku celého rotariánského světa. Úsudek tento jistě bude všem Rotariánům československým mocnou vzpruhou k vytrvalé a obětavé práci další na jednom z nejdělejších polí, na jakém člověk dnešní doby má možnost sloužiti druhým a celku.

Jan Masaryk se podílel na založení Rotary klubu v Československu po svém návratu z diplomatické mise chargé d'affaires v USA (1919 - 1922) a před jmenováním vyslancem ČSR ve Velké Británii (1925-1938).



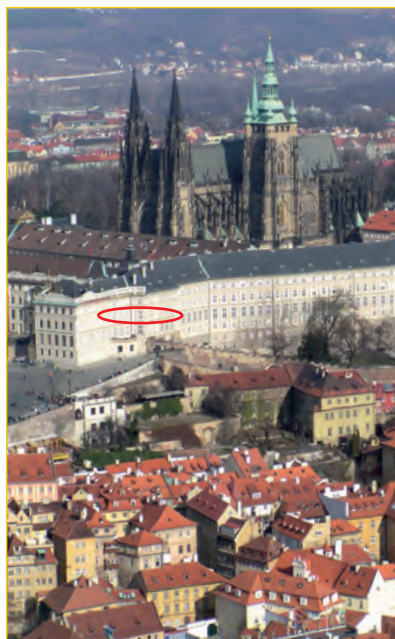
Jan Masaryk shared in the formation of Czechoslovakia's Rotary Club after his return from the post of deputy chief of diplomatic mission in the United States (1919-1922) before being appointed Czechoslovak Ambassador to Great Britain (1925-1938)

O tom, že založení prvního Rotary klubu v Československu předcházela patrně celá řada přípravných schůzek, svědčí i pozdrav zaslaný již 14. dubna 1924 Janem Masarykem a ostatními, kteří se ujali prosazení rotariánské myšlenky, americkému podnikateli českého původu a významnému rotariánovi F. V. Vlčkovi do Clevelandu (Ohio, USA). Z textu i použití pohlednice je zřejmé, že se tato zájmová skupina scházela na Pražském hradě v bytě Jana Masaryka.



The establishment of the first Rotary Club in Czechoslovakia was obviously preceded by a number of preparatory meetings as proved also by the message of greetings sent as early as 14 April 1924 by Jan Masaryk and other people who undertook to promote the Rotary ideas to the Czech-born U.S. industrialist and Rotarian F. V. Vlček, of Cleveland, Ohio. As proved by the text and the postcard used, this interest group met in Jan Masaryk's apartment at Prague Castle.

Pražský hrad je rozsáhlý, a tak se nabízí otázka, v které jeho části se první rotariánské schůzky konaly. Jak říká historik Ing. arch. Zdeněk Lukeš, odborník na architekturu 20. století a specialista Kanceláře prezidenta republiky, je dnes těžké na takovou otázku odpovědět jednoznačně. V roce 1924 byl Pražský hrad do jisté míry staveništěm. Probíhaly tu rozsáhlé úpravy významného slovinského architekta Josipa Plečnika (v Praze působil v letech 1920 - 1934). Plečnik navíc koncipoval všechny prostory, ať už oficiální a společenské, nebo ty, které sloužily jako byt prezidentovy rodiny, jako prostory variabilní, které bylo možné přizpůsobovat momentálnímu účelu užití. Jisté je, že rodina prezidenta Masaryka obývala střední a jižní křídlo ve II. patře (patro nad reprezentačními prostorami). Místnosti jednotlivých členů rodiny pak byly v západním výběžku jižního křídla. Vzhledem k tomu, že prezidentův syn Jan pobýval dlouhodobě na misích v zahraničí, měl k dispozici jen jeden pokoj. První rotariánské schůzky se tedy pravděpodobně uskutečňovaly v některé z jiných místností bytu v jižním křídle Pražského hradu.



The Prague Castle is a vast complex and it is not readily apparent where exactly the first Rotary meetings were held. According to architect and historian Zdeněk Lukeš, an authority on 20th century architecture and advisor to the Office of the President of the Republic, it is difficult to give a clear answer. The Prague Castle was essentially a construction site in 1924, undergoing extensive refurbishment supervised by the prominent Slovenian architect, Josip Plečnik (who worked in Prague in 1920-1934). Plečnik conceived all interior spaces, whether official

or residential, as variable and adaptable to momentary requirements. We know that President Masaryk and his family occupied the central and southern wings of the second storey (just above the representative premises). Private rooms of the family members were in the western tip of

the southern wing. The President's son, Jan, was on lengthy diplomatic missions abroad and therefore only one room was reserved for his private use. The first Rotary meetings therefore must have been held in one of the other rooms of the southern wing of the Prague Castle.



An eyewitness account of the developments that led to founding the first Rotary Club in Czechoslovakia has come down to us of perhaps the best-qualified insider, Dr. Antonín Sum. He was among the chosen few who had grasped and cultivated the idea of the Rotary Community. The following quotes have been selected from his recollections published by the Československý Rotarián magazine way back in 1929:

How a Rotary Club came to be established in Czechoslovakia

Like many other great institutions of American origin, the Rotary Movement was relatively little known to the broader European public before the war. The only exception was Great Britain where the Rotary Movement took root earlier and soon evolved into an autonomous organization known as the "Association of Rotary Clubs for Great Britain and Ireland", which, however, closely and fully cooperated with the U.S. Rotary Headquarters in Chicago. It would seem that before the war the Americans were little interested in "occupying" Europe on Rotary's behalf and in the pre-war sentiments considered the "over-civilized" nations of Europe too immature to embrace a movement where club life totally depends on complete mutual trust among all its members and on their preparedness unselfishly to serve the others both in and outside the whole professional community.

During and after the war, duty called for the presence in Europe of many Americans who otherwise hardly would have crossed the Ocean as "tourists". Among these Americans there were also quite a few Rotarians who, being compelled to spend longer periods in Europe, observed their new environment through their Rotarian eyes and instinctively felt both the urge and opportunity to establish a Rotary environment on their missions. On repatriation, these American Rotarians gave impetus to transferring the movement into the European countries, initially to the Allied Nations where they had made many bosom friends and discerned through their personal experience the existence of conditions conducive to such extension.

Having encountered successes of their initial European moves in France, Spain, Holland, Belgium, Switzerland and Italy, they embraced the idea of expanding the movement to Central Europe, with France warmly promoting Czechoslovakia in particular.

In order to facilitate the extension efforts in Europe, a Special Rotary International Envoy set office in Zurich. He was Mr. Fred W. Teele, an extremely adept and dexterous extension worker, and a Rotarian to his flesh and bone, who previously had not been to Europe as his mission until then had been limited to Mexico; and now he was asked to prove the ground in Czechoslovakia.

Upon his arrival in Prague he first contacted the U.S. Consul General, Mr. S. Winans, whom he presented with a personal letter from the Chief of the U.S. Consular Service in Washington, the Rotarian Wilbur J. Carr, the certified "father" of U.S. consuls all over the world. Under the impression of this very cordial letter Mr. Winans accorded all the possible official and social assistance to Mr. Teele and actually applied for membership provided a Rotary Club is established in Prague. This development, an evidence of the sincerity of Teele's action, stood in good stead to the committee that prepared the establishment of a club in Prague inasmuch it was possible to point out the participation, among the applicant members, of the U.S. Consul General, Mr. Winans, who commanded considerable respect in Prague's official and social circles. The Rotary Club would subsequently reward this assistance by handing over to Mr. Winans, upon his departure from Prague, the Order of the White Lion bestowed on him by the President of the Republic, Tomáš Garrigue Masaryk. Consul General Winans referred Mr. Teele to the care of the Consular Officer B. J. Pech (who later became an executive of the Rotary Club).

"Fred's" first visits were to Dr. A. Sum, because of his long-term British and U.S. contacts, and Legal Advisor Jan Masaryk (who later served as Czechoslovak Ambassador to London and became Foreign Minister after World War II); both men then served with the Ministry of Foreign Affairs and were acutely aware of the enormous impact and importance of the Rotary Movement in the United States whose President, Warren G. Harding was a Rotarian.

With the President's consent and in honour of Mr. Teele, Jan Masaryk called an initial informative Rotary meeting at Prague Castle on 14 September 1924 attended by: John Grane, President Tomáš Garrigue Masaryk's American-born personal secretary; Dr. J. Hodáč; V. Hyka; Ing. Klier (President of the Masaryk Academy of Labor); Jan Masaryk (who hosted the meeting); B. J. Pech; Jaroslav Podhajský; Dr. A. Sum; and the industrialist Waldes. Mr. Teele impressed his audience by his account of the history, objectives and international significance of the movement. All those present at the meeting left assured that the existence of a Rotary Club in Prague would be a great benefit as it would create a firm link between the Czechoslovaks on one hand and the Allied Nations and the rest of the world in general. They assumed that being non-political, the movement could also pave the way to assembling a forum of distinguished professionals from among the ethnic spectrum resident on Czechoslovak soil.

The decision was taken on that evening to go ahead with the preparatory works and commence meetings of interested persons. The meetings were put on regular footing on December 21, 1924 with the election of a provisional organizing committee which would later gain international recognition as the official Rotary organ for Czechoslovakia.

From the outset, the Rotary meetings in the English Club were both cordial and informal, yet fully informed by the noble mission that was the foremost objective of all their participants. Initially there was a degree of aversion against the mandatory dinners, and tea and biscuits were served instead before the wife of the English Club Custodian took up the chore of serving more valuable food.

Participation grew rapidly as the original members took on board their friends that together formed the cadre of leaders and chief executives. The lectures on which the first evenings hinged were so powerful they ignited both interest and fervor among those about to set up a new organization, so candid and open they were by nature.

In this way, the budding movement was based from its outset upon solid foundations permeated by discipline and seriousness that kept strengthening as the club grew and that makes some of the difference

between the Czechoslovak clubs and their Rotary counterparts in other countries (notably America and Austria) which outwardly manifest rather the spirit of social conviviality. Right from the inception, the Preparatory Committee began to receive applications from leading Germans including politically involved personalities; the resolution was made not to reject them summarily but consider them with all seriousness until the young club grows in scope and strength and there is no longer the fear of losing its Czech flair. Within a very short period (December 2, 1924), the Preparatory Committee assisted by the Rotarian Sýkora embarked upon the formulation of a systematic classification order to be considered by the Organizing Committee in widening the membership of the club.

The Club was inaugurated in a rather auspicious way in the Municipal House on September 14, 1925 under the guidance of International Rotary Special Envoy Fred Teele in the presence of the mandatory quorum of 25 members. As a pleasant surprise, great many letters from abroad arrived in time for the Club's first formal meeting that gave us a taste of our possible importance on the international scale. More than a hundred and fifty greetings had arrived from all over the world including the places of which even the well-travelled world club members had not the slightest inkling they exist. Reading all those letters, the tenor of which was mostly warm and inviting, long continued to provide a welcome and inspiring agenda of the Rotary meetings.

At long last, on October 19, 1925, the Prague Rotary Club was awarded the long-awaited international recognition as a fully-fledged member of the World Rotary Family, registration number 2143. Shortly afterwards (on November 1, 1925) the instruments of foundation were formally presented in the presence of Fred Teele (representing Chicago International Rotary) and Rotarian guests from England, Switzerland, Austria, Italy as well as America (including Fred Molloy who presented the chairman of the new club with an RC Doncaster gift of a gold chain with Rotary emblems. One month later, on December 7, 1925 and on the same venue at the Hotel de Saxe at 2, Hybernská Street, Rotary International's Secretary General Chesley R. Perry, a close associate of P. Harris, presented the Czechoslovak Rotarians with their Club Flag. The presence of Rotarians from other countries who came to Prague to express their sympathy for Czechoslovakia had an enormous impact on all members; it seems that this very ceremony actually made the Czechoslovak Rotary bloc fit in the strong architecture of this powerful international movement. Only now did we begin palpably to discern the enormous publicity potentials of our new friends and feel more secure in the international Rotary family.

When the national political administration recognized the Prague Club as a corporation existing on Czechoslovak soil on January 11, 1926, brand new vistas of wide and beautiful goals opened before our young movement.

The founding father of the American Rotary, P. Harris and his friends would not even dream at their first meetings that Rotary will grow to acquire such marvellous proportions, and the Czechoslovak Rotarians would not even dream of their movement taking root so deep and spreading so fast across their homeland. We have often heard the Americans say that Czechoslovakia seems to be a very fertile ground on which the cultivated seeds of Rotary will bring out their fruit in season for the good of the whole Rotary world. Surely, this judgement will powerfully invigorate all the Czechoslovak Rotarians to serve. This judgement will surely serve as a powerful enticement to all Czechoslovak Rotarians to endure and selflessly work to cultivate one of the most rewarding acres on which the modern people can work for the good of the others and the community as a whole.

Malý Toník

V roce 1924 bylo synovi Antonína Suma, také Antonínovi, pět let. Jako malý chlapec byl společně se staršími chlapci rotariánů a studenty, jimž RC Praha tehdy poskytoval podporu, pozván na vánoční klubovou besídku v restauraci Savarin. Každý z chlapců dostal tehdy velmi populární „mravoučnou“ knížku „Poselství Garciovi“ – dlouho ji měl schovanou, možná, že by se v jeho obsáhlém archivu a knihovně našla i dnes. Na setkání každý z přítomných chlapců měl krátce říci, čím by v dospělosti chtěl být. Malý Toník prý suverénně prohlásil, že bude rotariánem. Na rozdíl od jiných, pozdějších, se mu toto přání nikdy nespělo. V listopadu roku 2004, v době, kdy finišují přípravy publikace, do níž jste se začeti, se Dr. Antonín Sum mladší těší ve svých 85 letech stále dobrému zdraví.

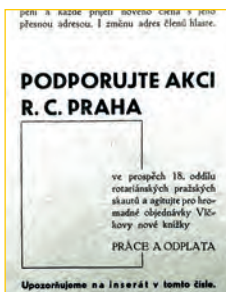
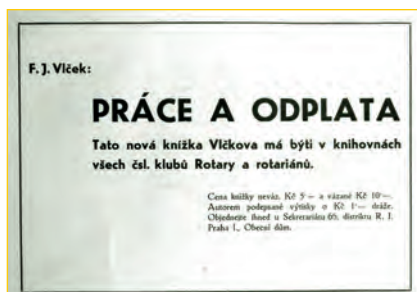


Little Tony

In 1924, Antonín Sum's son Tony was five years old. He and some bigger Rotarian boys and students that drew support from RC Prague were invited to a Christmas party in the Savarin Restaurant. Every boy received a copy of "A Message to Garcia" – then a very popular moralist book. He kept his copy for a long time and maybe it could still be retrieved today from his voluminous archive and library. The boys were asked to briefly outline their adulthood plans. Little Tony declared with assurance that he would be a Rotarian. But unlike his other wishes, this one never came to fruition. Now, in November 2004 when brochure is almost complete, Dr. Antonín Sum, Jr. is 85 and in very good health.

Práce a odplata

Zrodu prvního československého Rotary klubu napomáhal od samého začátku také americký podnikatel českého původu, František J. Vlček, člen Rotary klubu v Clevelandu (Ohio, USA) a od roku 1932 také čestný člen RC Praha. Narodil se 4. ledna 1871 v jihočeské vesnici Budyně u Bavorova, vyučil se kovářem, odjel do USA, kde byly provdány jeho sestry. Uchytil se jako zdatný řemeslník, který postupně vybudoval rozsáhlou strojírenskou továrnu. Rád a poměrně často se až do konce svého života vracel do své rodné země. V doporučujícím dopise, kterým, jako jeden z mnohých, vybavil parlamentáře Freda Warrena Teeleho pro jeho první rotariánskou misi do Československa, vyslovil důvěru, že právě jeho vlast je zemí, „kde jsou dány všechny podmínky pro hnutí, které nejenom hlásá, nýbrž chce svými členy uváděti ve skutečnost snášenlivost a bratrskou lásku, jakož i ochotu pomáhati druh druhu“. Vlček rád přemýšlel o vzájemném poměru venkovanů, dělníků, továrníků, kapitalistů a jejich účasti na dnešním složení lidské společnosti, o třídních rozporech a o prostředcích, jak je urovnat, jak zdokonalit lidský život. Úvahy vložil do útlé knížky „Práce a odplata“, kterou v roce 1933 vydal svým nákladem tehdejší československý distrikt Rotary International. Pro rotariány bylo zajímavým čtením i Vlčkovy prosté a otevřené vyprávění o jeho vlastním životě, které vyšlo pod názvem „Povídka mého života“ (první vydání roku 1928 v Clevelandu česky).



Dobová karikatura F.J.Vlčka a oznámení o vydání jeho knihy, které se pravidelně opakovalo téměř v každém čísle časopisu Československý Rotarián.

Period cartoon of F.J.Vlček and promo of his book published in almost all issues of the magazine Československý Rotarián



Work and Reward

The formation of the first Czechoslovak Rotary Club had from the outset been assisted by the Czech-born American industrialist, František J. Vlček, a Rotarian from Cleveland, Ohio and honorary member of RC Prague from 1932. Born on 4 January 1871 in the South Bohemian village of Budyně near Bavorov, he apprenticed as a blacksmith and then left for the United States to reunite with his married sisters. Having established himself as an adept craftsman he eventually built a large engineering works. Till his death he would frequently revisit his native country. In a letter of recommendation on behalf of negotiator Fred Warren Teele and his first Rotarian mission to Czechoslovakia, he expressed the conviction that his homeland was a country where "there exist all the conditions for a movement which not only preaches but actively strives through its members to promote tolerance, brotherly love, and preparedness to help one another". Vlček liked to think about the mutual relationships among peasants, workers, industrialists and capitalists, their share in the composition of the modern society, class contradictions and ways to settle them and improve the quality of life. He formulated his thoughts in a slender volume entitled "Work and Reward" published in 1933 at the expense of the Czechoslovak Rotary International District. Rotarians surely appreciated Vlček's unassuming and candid recollections of his private life published as "The Story of My Life" (first published in 1928 in Cleveland, in Czech).

První mezi prvními / First among the Leaders

„Sbor ředitelský“, jak se tehdy nazýval výbor prvního československého Rotary klubu RC Praha, tvořili především ti, kteří se nejvíce zasloužili o založení klubu. / The "Directorate", as the committee of the first Czechoslovak Rotary Club, RC Prague called itself, was made above all of the people who helped to establish the club.

Sum Antonín Sr., Dr.
předseda klubu / Chairman of the Club
20. 11. 1877 – 23. 12. 1947

Český právník, diplomat a sociální pracovník; propagátor čs.-anglických a čs.-amerických styků. Spoluzakladatel Pražského anglického klubu, sociální atašé čs. vyslanectví ve Washingtonu, pak ministerský rada na ministerstvu zahraničních věcí v Praze, 1928-35 generální konzul ve Vídni. / Czech lawyer, diplomat and social worker; promoter of Czech-British and Czech-American relations; co-founder of Prague's English Club; Social Attaché of Czechoslovak Embassy in Washington; Head of Department at the Ministry of Foreign Affairs in Prague; Consul General in Vienna (1928-35)

Truneček F. J.
I. místopředseda klubu / First Vice Chairman of the Club
Disponent dopravní a.s. „Čechoslavia“, původně člen RC v Clevelandu (Ohio, USA). / Authorized Representative of "Čechoslavia" Shipping Company; former member of RC Cleveland (Ohio, U.S.A.)

Hyka J. V.
II. místopředseda klubu / Second Vice Chairman of the Club
Pracovník ministerstva zahraničních věcí. / Employee of the Ministry of Foreign Affairs

Pilát Rudolf
pokladník klubu / Cashier of the Club
26. 3. 1875 – 18. 10. 1946
Český národohospodář, od roku 1898 úředník, posléze ředitel burzovního oddělení Živnostenské banky. / Czech national economist, from 1898 clerk and later head of the Stock Exchange Department of Živnostenská banka

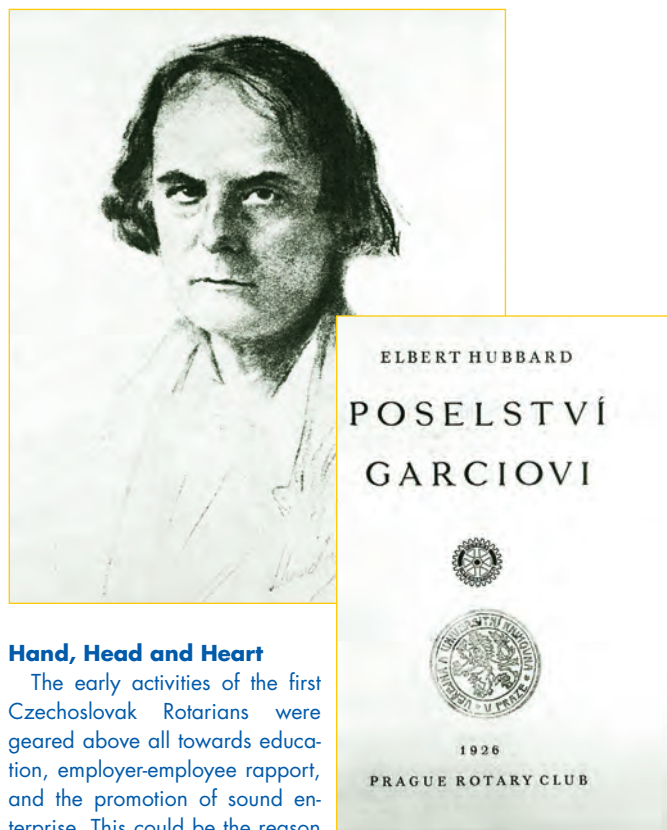
Pech B. J., Ing.
jednatel klubu / Secretary of the Club
Sekretář vyslanectví USA v Praze, lektor anglického jazyka na Vysoké škole obchodní. / Secretary of U.S. Embassy in Prague, English language lecturer at the Business University

Havel Václav Maria, Ing.
člen výboru / Member of the Committee
12. 9. 1897 – 22. 7. 1979
Český stavební inženýr a podnikatel, otec Václava Havla (prezidenta Československa 1990-1993, prezidenta České republiky 1993-2003) a Ivana Havla (vědec), bratr filmového podnikatele Miloše Havla. Spolupřítel Podniků bratří Havlů (palác Lucerna, Barrandovské terasy), zakladatel a budovatel zahradní čtvrti Barrandov. / Czech civil engineer and entrepreneur, father of Václav Havel (Czechoslovak President 1990-1993, Czech President 1993-2003) and Ivan Havel (scientist); brother of film tycoon Miloš Havel; co-owner of Havel Bros. Enterprises (Lucerna Palace, Barrandov Terraces), founder and developer of Barrandov Garden City

Jaroslav Podhajský
člen výboru / Member of the Committee
Společně s bratrem Otakarem, později také členem Rotary klubu, vlastnil firmu specializující se na větrací zařízení a sušárny, na výrobu obráběcích strojů a stavebních konstrukcí z plechu. / Rotary Club member, initially with his brother Otakar, then individual; owner of a company specializing in the production of ventilation and drier technologies, machine-tools and metal building elements

Ruka, hlava a srdce

Aktivity prvních československých rotariánů směřovaly především do oblasti vzdělávání, poměru mezi zaměstnanci a zaměstnavateli a rozvoje zdravých podnikatelských vztahů. Snad právě proto se „biblí“ prvorepublikových rotariánů stala útlá knížička z pera osobitého amerického umělce, manažera i osvětového činitele Elberta Hubbarda (1859-1915) „Poselství Garciovi“. Esej „Poselství Garciovi“ vydal v podobě útlé knížičky poprvé v roce 1899 – na amerických drahách jí bylo rozdáno na tři milióny; v Paříži závod Bon Marché rozdál jí jeden milión výtisků; kníže Hilakov v Rusku dal jí přeložit a rozdat každému úředníku ruské armády; mikado nařídil, aby každý japonský voják dostal výtisk. Byla přeložena do jedenácti jazyků. Ještě za života autorova dosáhl celkový náklad 40 miliónů výtisků. V té době to byla vedle bible nejrozšířenější kniha na povrchu zemském. V českém překladu vyšlo „Poselství Garciovi“ poprvé v roce 1921. Péčí pražského Rotary klubu se jí v roce 1926 dostalo nového překladu od J. V. Hyky a byla rozdávána na předvánočním klubovém setkání s mladými muži, kterým klub věnoval dlouhodobou podporu. Na Nový rok četl člen činohry Národního divadla Matějovský z této knihy úryvky ve vysílání Československého rozhlasu. Podle katalogu Národní knihovny v Praze, kde je i dnes k dispozici, dokládají úspěch knížky i její další dvě vydání – v roce 1927 a 1931. Četné vynikající osobnosti vyslovily se o knížce neobyčejně pochvalně, prezident republiky Tomáš Garrigue Masaryk zaslal klubu zvláštní poděkování.



Hand, Head and Heart

The early activities of the first Czechoslovak Rotarians were geared above all towards education, employer-employee rapport, and the promotion of sound enterprise. This could be the reason why they swore upon the “good book” – a slim volume penned by the charismatic American artist, manager and educator, Elbert Hubbard (1859-1915) and titled “A Message to Garcia”. Hubbard first published his essay “A Message to Garcia” as a tiny booklet in 1899. Three million copies were distributed on U.S. railways; in Paris, Bon Marché handed out one million copies; Russia’s Prince Hilakov had it translated and distributed to each and every army clerk; Japan’s Mikado ordered that every soldier receive a copy. The essay was translated into eleven languages and 40 million copies were published during the author’s life. Apart from the Bible, this was the most widely read book on this planet. The first Czech translation of

“A Message to Garcia” hit the bookshelves in 1921. A new translation was made, through the good offices of Prague’s Rotary Club, by J. V. Hyka, and copies were distributed at a pre-Christmas Club meeting with the young men the Club had long supported. On the New Year’s Eve, Prague National Theater actor Matějovský read excerpts from the book on Czechoslovak Radio. According to the Catalogue of the National Library in Prague, where the book is included, its successful reception was corroborated by two new editions in 1927 and 1931. Many luminaries spoke very favorably about the book and President Tomáš Garrigue Masaryk sent a letter of thanks to the Club.

Jak se uvádí v první ročence pražského Rotary klubu, byla v roce 1926 činnost klubu soustředěna na podporu a propagaci VIII. všesokolského sletu. Za účinné finanční pomoci rotariána Dr. Heidlera (cukrovarnictví) a tiskem Průmyslové tiskárny v Praze vydal klub vkusně upravenou brožuru s četnými ilustracemi. Jejím autorem byl rotarián, redaktor J. V. Hyka. Publikace byla rozeslána všem klubům Rotary na světě (2400 klubů ve 35 zemích), od nichž dostalo se klubu nejen srdečných poděkování, nýbrž i ujištění, že členové klubů byli na Sokolskou slavnost upozorněni a vyzváni, aby při svých cestách do Evropy, nemohou-li se účastnit přímo sletu, navštívili alespoň Prahu a pražský Rotary klub v jiné době.



As noted in the first yearbook of Prague’s Rotary Club, all activities in 1926 were geared towards the promotion and support of the 8th All-Sokol Rally. With the effective financial assistance of Rotary’s Dr. Heidler (sugar factories) the Club commissioned the Průmyslová tiskárna printing works in Prague to release an aesthetically appealing brochure with numerous illustrations. It was written by Rotarian J. V. Hyka. Copies were sent to all the world’s Rotary Clubs (2,400 clubs in 35 countries) that sent back their cordial thanks and assurances that their members had been notified about the Sokol Rally and asked to visit Prague and its Rotary Club if they were unable to attend the Rally.

Československo se stalo čtyřiatřicátým státem, na jehož území se prosadily rotariánské myšlenky a Praha byla prvním městem střední Evropy, kde existoval Rotary klub. Na konci roku 1925 sdružoval pražský Rotary klub 34 členů, o rok později už 64 a zhruba na stovce se členská základna udržovala až do roku 1938 (112 členů). Členy klubu se postupně stala řada významných podnikatelů, osobností veřejné správy, intelektuálů a zástupců svobodných povolání. Jména dobré poloviny z nich jsou uvedena v různých biografických slovnících a encyklopediích. Čestným členem klubu se stal nejen Jan Masaryk, ale například i pražský primátor Karel Baxa. Jak se klub rozrůstal, měnilo se i sídlo pražského Rotary klubu a místa schůzek. Nejdelší a nejvýznamnější období existence stočlenného klubu je pak spojeno od roku 1931 s Obec-

ním domem, kde se pravidelné schůzky konaly ve Sladkovského sále a kde byla současně i stálá kancelář klubu a československého Rotary distriktu s tehdejšími označením 66. Z dobrovolných příspěvků členů byl založen fond na podporu potřebných. Byl také založen komitét pro „práci mezi hochy“, jak se tenkrát říkalo podpoře mladých talentovaných lidí. V tomto směru se jednalo především o dlouhodobou podporu skautského oddílu č. 18 – klub nechal například v kokořínských lesích postavit pro skauty srub a pomáhal jim každoročně organizovat letní tábory. Klub se soustředil především na přednáškovou činnost, pomoc při zakládání nových klubů na území republiky a styky s cizinou.

Czechoslovakia was the 34th nation where the Rotary ideas took root, and Prague was the first city in Central Europe where a Rotary Club was established. By late 1925 Prague's Rotary Club had 34 members; that number increasing to 64 within one year and until 1938 its membership (112) still oscillated around one hundred. Very many prominent business people, public servants and freelancers would joined the club. A good half of them are cited in miscellaneous dictionaries and encyclopedias. Not only Jan Masaryk but also Prague's Lord Mayor, Karel Baxa, was named an honorary member of the club. Prague's Rotary Club was growing in scope and strength and its headquarters and meeting-places changed accordingly. The longest and most significant period in the existence of the 100-member club was associated from 1931 with Prague's Municipal House where they regularly met in the Sladkovský Hall where there was the permanent office of the club and of Czechoslovakia's District 66. The club members donated money on voluntary basis towards a foundation in support of the needy. Also, a committee was formed to promote "boy work" – the then codename for the support of gifted young people. Long-term support for Boy Scout Unit 18 is a case in point; the Rotary Club had a cabin built in the Kokořin Woods and helped to organize summer camps. The Club focused mainly on lectures, assistance in forming new clubs in Czechoslovakia, and contacts with the rest of the world.



Jeden ze zakládajících členů RC Praha, Franta Anýž, precizní šperkař, ve své době vyhledávaný cizelér a medailér i schopný, zodpovědný a moderně orientovaný podnikatel, vytvořil v roce 1933 slavnostní řetěz pro guvernéra jugoslávského distriktu, a to jako dar československých rotariánů a symbol slovanské vzájemnosti.

Franta Anýž, a precision jeweler, first-call metal-chaser, medal designer as well as a competent, trustworthy and progressive entrepreneur, crafted a ceremonial chain in 1933 for the Governor of the Yugoslav District as a gift from the Czechoslovak Rotarians and a symbol of Slavic solidarity.

Dne 7. ledna 1929 přednášela v pražském Rotary klubu o organizaci a činnosti Ligy národů paní C. D. Mocatta z Londýna. Doprovázel ji čestný člen klubu, toho času čsl. vyslanec v Londýně Jan Masaryk (uprostřed).

On 7 January 1929, C.D. Mocatta from London lectured in the Prague Rotary Club on the organization and activities of the League of Nations. Ms. Mocatta was escorted by an honorary member, Czechoslovakia's Ambassador to London, Jan Masaryk (center)



Jeden z mítinků pražských rotariánů na přelomu 20. a 30. let. Bohužel se nepodařilo zjistit ani datum, ani místo konání schůzky.

One of the Prague Rotary meetings at the turn of the 1920s and 30s. Regrettably, the date and venue could not be established.



Dobová popiska fotografie říká: Předsedkyně Čsl. společnosti Červeného kříže paní Alice Masaryková s vnučaty pana presidenta republiky navštívila letní tábor 18. oddílu pražských skautů u Skryjí.

The caption reads: The Chairwoman of the Czechoslovak Red Cross Society, Mrs. Alice Masaryková with the grandchildren of the President of the Republic paid a visit to the summer camp of Prague's Boy Scout Unit 18 near Skryje



Rotary vzbuzuje zájem

V pražském Rotary klubu patřila zima a jaro 1926, tedy období bezprostředně po jeho založení, stabilizaci činnosti a zvládnutí organizačních otázek. Členové klubu rozvíjeli přednáškovou činnost a věnovali se navazování styků s cizinou. Zpráva o založení Rotary klubu v Praze se rychle rozšířila i do jiných míst republiky a vzbudila pochopitelnou zvědavost. Členové RC Praha začali svým mimopražským známým, přátelům a obchodním partnerům vysvětlovat, oč v Rotary jde. Místa, kde bylo zájemců více, navštívili třeba i osobně a uspořádali přednášku pro skupinku zájemců. Josef Schulz (RC Praha) začal v některých místech ve spolupráci s F. W. Teelem, generálním zplnomocněncem Rotary International, připravovat založení dalších klubů (Jičín, Moravská Ostrava, České Budějovice, Podmokly, Králův Dvůr, Liberec, Cheb, Mariánské Lázně). V úvodu k výroční zprávě pražského Rotary klubu za rok 1926 se dočtete:

„Při zakládání klubu Rotary v Československé republice namítáno bylo s různých stran, že jsme u nás přeorganisováni, že máme nejrůznějších spolků více než nadbytek, téměř každá z veřejně postavených osob, které o klub projevovaly zájem, nadhodila, že ráda by se stala členem klubu, že však nemá pro schůze jiné na docházení do klubu vůbec času; přesto zapadl Rotary správně do veřejného života v republice a ti členové stojící v čele velikých průmyslových závodů, o nichž se pochybovalo, budou-li se moci života klubovního zúčastniti, jsou vzorným příkladem dochvilnosti a přesnosti v docházce do klubu, uznávajíc rádi, že i oni, kteří jsou štvání od rána do večera ve svém povolání, touží po takové chvílce oddechu a osvěžení, kterou marně dosud se snažili najíti si jinde, až konečně našli ji v klubu Rotary.“

Dnes nepochybuje se u nás o účelnosti existence Rotary a z četných měst venkovských neustále docházejí dotazy, možno-li také u nich založiti podobný klub, že prý to místní poměry činí přímo nutnými; neboť na venkově v dnešní době místa, kde by se mohli klidně sejíti lidé různých názorů a nenuceně hovořiti o věcech běžného zájmu bez obavy, že budou proscribováni u svých stran nebo různých „klik“ jim nepřátelských.“

O pol roka neskoršie, na jeseň 1926, sa už na niekoľkých miestach schádzali pravidelne noví záujemcovia o rotariánsku činnosť. V polovici decembra, tesne pred vianočnými sviatkami, situácia umožnila, aby generálny zmocnenec RI Teele a doktor Sum, predseda RC Praha, ktorý bol patronátnym klubom pre nové kluby, spoločne s ďalšími činovníkmi pražského klubu podnikli niekoľkoňdňové turné, ktoré viedlo k založeniu klubov – 17. decembra v Hradci Králové a Pardubicích, 18. decembra v Plzni, 19. decembra sa uskutočnila v Karlových Varoch už inauguračia

klubu (ďalší stupeň – oficiálne prijatie zásad rotariánskeho spoločenstva novozaloženým klubom po uplynutí skúšobného, nezáväzného obdobia). Na druhý deň, 20. decembra, bol založený klub v Brne. V tomto období bol založený aj klub v Bratislave.

The Brno photographer, Mr. Stoklasa, took this picture of RC Brno members with their spouses and guests in 1928 (by which time the club had 39 members) outside their meeting place, the Hotel Slavia. Note the rectangular sign boards above the windows of a café or restaurant where there are displayed – in addition to the RC Brno emblem (center) – also the emblems of Brno's Anglo-American Club (left) and the Alliance Française (right).



Brněnský fotograf Stoklasa zachytil členy RC Brno s jejich manželkami a hosty v roce 1928 (tehdy měl klub už 39 členů) před místem jejich schůzek, hotelem Slávie. Pozoruhodné jsou například čtvercové vývěsní štíty nad okny kavárny či restaurace, kde jsou umístěny kromě znaku RC Brno (uprostřed) i emblémy brněnského Anglo-amerického klubu (vlevo) a Alliance Française (vpravo).

Rotary Stirs Attention

For Prague's Rotary Club, the winter/spring season of 1926, i.e. shortly after it was established, was dedicated to stabilization and organization. Club members were busy delivering lectures and establishing foreign contacts. The news about a Rotary Club having been established in Prague quickly spread into other parts of the country and invited raw expectations. RC Prague members began to explain to their friends and business partners outside Prague the true mission of the Rotarian cause. They travelled to meet the interested people and give lectures wherever there was genuine interest. Josef Schulz (RC Prague) began to prepare the grounds for the establishment of new clubs in conjunction with F. W. Teele, the Plenipotentiary General of Rotary International (Jičín, Moravská Ostrava, České Budějovice, Podmokly, Králův Dvůr, Liberec, Cheb, Mariánské Lázně). The introduction to the Prague Rotary Club's 1926 Annual Report reads in part:



“We heard arguments from miscellaneous quarters, when a Rotary Club was being established in the Czechoslovak Republic, that this nation is over-organized and has more than its fair share of clubs already, and virtually all public figures who expressed interest in our Club argued that although they would like

Skupinová fotografie pražských rotariánů z roku 1927 pořízená v místě jejich schůzek (patrně zimní zahrada restaurantu Savarin) pro přílohu deníku Prager Presse. This photo of Prague Rotarians from 1927 was taken in the venue of their meetings (probably in the conservatory of the Savarin Restaurant) for the supplement of the Prager Presse daily



Čtrnáct ze sedmnácti zakládajících členů RC Karlovy Vary pózovalo v roce 1927 fotografovi před vchodem do hotelu Olympic Palace, kde jejich klub míval schůzky.

Fourteen of the 17 founding members of RC Karlovy Vary posing for a photographer in 1927 outside the entrance of the Olympic Palace Hotel where their club used to meet.

to become members they were too busy to attend meetings and other Club functions; yet Rotary has naturally fit in the public life of the Republic and those members – bosses of major industrial enterprises – of whom there were doubts if they could take part in the club life at all have become model examples of punctuality and precision as far as their attendance is concerned and are prepared to admit that they, too, the people engaged in their professions from dusk to dawn, desire to enjoy such moments of rest and recreation that they failed to find anywhere until discovering the Rotary Club.”

“Few people question the merit of Rotary today and inquiries have been coming from numerous provincial towns whether similar Clubs could be established there because this is necessitated by the state of local affairs; for there is hardly a place in the country where people with differing views could peacefully meet and informally discuss their everyday concerns without being proscribed by their political parties or various hostile ‘cliques’.”

Six months later, in the autumn of 1926, new contenders of Rotary activities were holding regular meetings on several venues. By mid-December, i.e. shortly before the Holiday Season, Plenipotentiary General Teele and Dr. Sum, the chairman of RC Prague which assumed sponsorship of the new clubs, together with RC Prague other officials, were in a position to embark on a several days long tour in the effort to help establish new clubs – on December 17 in Hradec Králové and Pardubice; on December 18 in Plzeň (Pilsen); December 19 saw the inauguration (a further step involving official adoption of the Rotary association principles by a newly founded club after expiry of a nonbinding trial period) of the Karlovy Vary Club. A day later, on December 20, a club was established in Brno. The Bratislava Club was founded at about the same time.

Mezi účastníky I. sjezdu československých Rotary klubů poznáváme některé tváře – dole uprostřed sedí mezi dámmi poděbradský lékárník Karel Helich, mírně vpravo nad ním stojí Josef Královec z Plzně s chotí, nad ní Josef Schulz z RC Praha a vousatý muž vlevo je Adolf Švanda, předseda královéhradeckého klubu.

Some faces are clearly discernible among the delegates of the First Czechoslovak Rotary Club Conference: seated at the bottom in the company of ladies is the Poděbrady pharmacist Karel Helich; just to the right slightly above him stands Josef Královec of Plzeň with his wife, above them there is Josef Schulz of RC Prague; and the bearded man to the left is Adolf Švanda, Chairman of the Hradec Králové Club



I. sjezd Rotary klubů Československa

V lázních Poděbrady, které ve dvacátých letech stály na prahu své konjunktury, se 26. června 1927 uskutečnil za přítomnosti generálního zmocněnce RI Teeleho „I. sjezd Rotary klubů Československa“. V Poděbradách se tou dobou formoval Rotary klub zásluhou místního lékárníka Dr. Karla Helicha, který se stal vzorným hostitelem účastníků sjezdu. Delegáti z klubů (s jistotou můžeme tvrdit, že se zúčastnili zástupci RC Praha, RC Plzeň a RC Hradec Králové) během pracovního jednání položili základy pro vytvoření nového československého Rotary distriktu a vybrali jeho guvernéra – Josefa Schulze z RC Praha. I. sjezd československých Rotary klubů byl první, a také poslední. Po založení Rotary distriktu 66 byly od roku 1928 pořádány jen distriktní konference, případně schůze předsedů a jednatelů.

First Czechoslovak Rotary Club Congress

The spa town of Poděbrady which was experiencing a boom in the 1920s became the venue, on June 26, 1927, of the “First Congress of Rotary Clubs of Czechoslovakia” proceeding in the presence of RI’s Plenipotentiary General, Mr. Teele. A Rotary Club was forming in Poděbrady thanks largely to the local pharmacist, Dr. Karel Helich, who proved himself as an excellent host to the congress participants. In the course of their deliberations the delegates (positively known to have included representatives of RC Prague, RC Plzeň and RC Hradec Králové) laid foundations to a new Czechoslovak Rotary District and elected its Governor – Josef Schulz of RC Prague. The First Czechoslovak Rotary Clubs Congress was indeed both the first – and last. Following the foundation of Rotary District 66, only district conferences and Board meetings were held from 1928.



18. světový kongres RI – 1927, Ostende, Belgie

Záujem o činnosť Rotary nielen v Československu, ale aj v celej Európe podporil 18. celosvetový kongres Rotary, ktorý sa uskutočnil v júni 1927 v belgickom Ostende. Bol to len druhý kongres usporiadaný mimo amerického kontinentu a prvý usporiadaný v krajine, kde sa nehovorí anglicky. Zásluhou belgického kráľa Alberta, taktiež rotariána, sa stal prestížnou záležitosťou. Československí rotariáni si túto výnimočnú príležitosť nenechali ujsť. Mnohí z nich sa do Ostende vypravili a naopak početná skupina účastníkov kongresu využila svoj pobyt na európskom kontinente a zavítala do Prahy. Členovia RC Praha si vytýčili za cieľ, že návštevníkov uspokojia nielen po stránke spoločenskej, ale že ich budú čo najlepšie informovať o skutočných pomeroch v krajine a o praktických možnostiach v oblasti obchodu a priemyslu.

Eighteenth World RI Convention – 1927, Ostende, Belgium

The interest in the Rotary activities in Czechoslovakia and Europe at large was greatly spurred by the 18th RI World Convention convened in June 1927 in Ostende, Belgium. It was only the second Convention to be held outside the Americas, and the first in a non English-speaking

Formování distriktu Forming the District

country. Thanks largely to King Albert of Belgium, a Rotarian, it turned out to be a prestigious event. Czechoslovak Rotarians were loath to miss the opportunity. Many of them travelled to Ostende and a large number of the Convention delegates seized the opportunity of being in Europe to visit Prague. RC Prague members undertook to not only entertain their guests but also let them in on the conditions as well as business and industrial potentials of their country.

Československo prohlášeno Rotary distriktem 66

Na dny 25. až 27. září 1927 byla do Prahy svolána slavnostní schůze RC Praha. O průběhu přinesl poměrně obsáhlou zprávu pražský, v němčině vydávaný deník Prager Presse 27. září 1927:

Přes 200 Rotariánů a hostů se sešlo včera ve Sladkovského sále Obecního domu při slavnostním večeru, kterému z české strany předsedal Josef Schulz. Skvělý rámec vkusně naaranžovaného sálu tvořily vlajky Československa, USA a Rotary, pod kterými zaujali čestná místa: prezident Rotary International Arthur H. Sapp, generální tajemník RI Chesley R. Perry, profesor Dr. Václav Tille, předseda pražského Rotary klubu, pan Josef Schulz, organizátor československých rotariánů a sekční šéf Dr. Matouš-Walbrohan z ministerstva pro výuku. Po slavnostní večeři se všichni účastníci odebrali do Primátorského salonku, aby na místě samém asistovali slavnostnímu aktu.

Vlastní předání listin uvedl Josef Schulz českým, německým, anglickým a francouzským proslavem. Předsedové klubů z Hradce Králové, Pardubic, Českých Budějovic, Karlových Varů, Brna a Bratislavy byli představeni prezidentu Rotary International A. H. Sappovi, který jim předal srdečným a vřelým způsobem Charty RI. Jeho projev zdůraznil veliký význam hnutí Rotary v dnešním světě, ducha ušlechtilého přátelství spojujícího členy světového Rotary, skromné začátky v Chicagu i nynější obdivuhodný rozmach společnosti, o něž se začínají zajímat lidé ve všech končinách světa. Jak podotkl, rotariánské hnutí není „vynálezem“ advokáta Harrise – myšlenka Rotary visela počátkem 20. století ve vzduchu a Harris pouze organizačně podchytil všeobecnou náladu

The Rotarians marked the formal RC Prague meeting in 1927 by an eight-page supplement to the Prager Presse daily centering on the Rotary community and their business projects. The illustrated section carried a report on the summer's World RI Convention in Ostende.

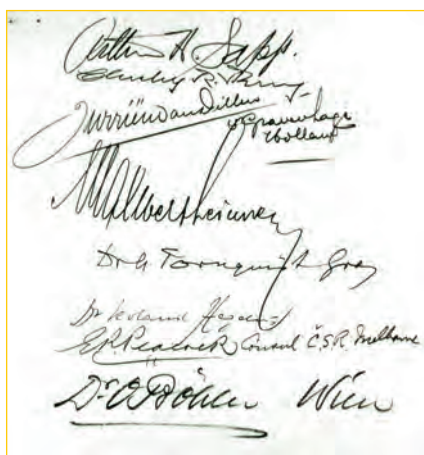


Rotariáni vydali v roce 1927 před slavnostní schůzí RC Praha v deníku Prager Presse osmistránkovou přílohu věnovanou rotariánskému společenství i svým podnikatelským aktivitám. Obrazová část přinesla také reportáž z letního Světového kongresu RI v Ostende.

Účastníci byli v průběhu konference fotografováni v zahradě hotelu Splendid.



In the course of the conference, participants were photographed in the garden of the Hotel Splendid.



As they signed the blank page of one of their colleagues' conference program, few delegates suspected their autographs would be collector's items one fine day.

Když se účastníci podepisovali jednomu ze svých kolegů na volnou stránku konferenčního programu, ještě netušili, jak budou jednou jejich podpisy vzácné.

v duších velkých osobností. Rotary je vskutku mezinárodní a nachází čím dál tím více přátel na světě, kteří touží po lepším způsobu obchodování, lepších vzájemných kontaktech, lepších vztazích člověka k člověku. Prezident Sapp vyjádřil přesvědčení, že i Německo se za velmi krátkou dobu přičlení do společnosti Rotary International.

Zakládající listiny československých klubů znamenají podle slov prezidenta Sappa vstup Československa do nové velké rodiny přátel a dobrých sousedů. Rotary znamená dobrý svět a sousedství, dobré světové přátelství a dobré světové bratrství. Následně prohlásil přítomné kluby za oficiálně přijaté do Rotary International a deklaroval Československo samostatným distriktem jako Rotary distrikt č. 66. Současně jeho prvním guvernérem jmenoval osvědčeného organizátora československých klubů Josefa Schulze.

Po projevech delegátů zahraničních klubů, pánů Dr. Hegedüse z Budapešti, Ing. Otto Böhlera z Vídně, Louis Rettia z Bruselu a van Dillena z Haagu, byla tato část večera ukončena. Výborný sbor přítomných rotariánů doprovázel proslavy mezinárodním zpěvem.

Praha je již několik let kongresovým městem. Je však málo kongresů, které by byly organizovány tak srdečně a harmonicky. Rotary dokáže přesvědčit i svým intelektuálním obsahem.

Czechoslovakia declared Rotary District 66

A formal meeting of RC Prague was convened on September 25-27, 1927. Prague's German-language daily Prager Presse carried a fairly extensive story on September 27, 1927:

Rotary International President Arthur H. Sapp (1927/28) said in his message to the Rotarians:

"Emerson claims that an institution is but the extended shadow of man. Rotary is not an institution; it is the extended shadow of the Rotary founder, Paul Harris, and many men who served with him and continue to serve a lofty idea. The inspiration and friendship of this shadow has touched 40 nations thus far. And there is no telling how far the Rotary influence will reach."



Prezident Rotary International (1927/28)

Arthur H. Sapp ve svém poselství rotariánům mimo jiné uvedl:

„Emerson tvrdí, že instituce je pouhým prodlouženým stínem člověka. Rotary není institucí, nýbrž prodlouženým stínem zakladatele Rotary, Paula Harrise, a mnoha mužů, kteří s ním sloužili a slouží ušlechtilé myšlence. Tento stín se svou inspirací a přátelstvím zatím dotkl 40 národů. A to vůbec nevíme, jak daleko bude ještě vliv Rotary sahát.“



As evidenced by fairly frequent correspondence, RI's first General Secretary Chesley R. Perry (1910-1942), was favorably inclined to the Czechoslovak Rotarians throughout his term in office.

Relativně častá korespondence dosvědčuje, že první generální sekretář RI (1910-1942) Chesley R. Perry byl československým rotariánům příznivě nakloněn po celou dobu svého funkčního období.

Rotarian F. J. Vlček of Cleveland (U.S.A.), the patron of our Rotarians between the two World Wars (left) and Josef Schulz, first Czechoslovak Governor (1927/1928) and then a member of the Rotary International Board of Directors (1928/1929).



Rotarián F.J. Vlček z Clevelandu (USA), patron našich prvorepublikových rotariánů (vlevo) a Josef Schulz, první československý guvernér (1927/1928) a následně člen ředitelského výboru Rotary International (1928/1929).

More than 200 Rotarians and guests assembled at a gala evening in the Sladkovský Hall of the Municipal House yesterday presided over by Josef Schulz who represented the Czech party. The tastefully decorated venue was dominated by Czechoslovak, American and Rotary flags and positions of honour were assumed by: RI General Secretary Chesley R. Perry; Rotary International President Arthur H. Sapp; Prague Rotary Club Chairman Václav Tille, Mr. Josef Schulz, the organizer of the Prague Rotarians; and Section Chief Matouš-Walbrohan from the Ministry of Education. After a formal dinner the party retreated to the Lord Mayor's Lounge to witness the solemn act.

Josef Schulz commenced the act of document transfer by a speech in the Czech, German, English and French languages. The chairmen of Clubs from Hradec Králové, Pardubice, České Budějovice, Karlovy Vary, Brno and Bratislava were introduced to the President of Rotary International, A. H. Sapp, who cordially presented them with the RI Charters. In his address he emphasized the enormous significance of the Rotary Movement for the world today, of the spirit of lofty friendship that brings together the global membership of Rotary, its inauspicious beginnings in Chicago, and the awe-inspiring growth of the community that invites the interest of people all around the world. As he noted, the Rotary movement is not the "invention" of the lawyer Harris: the Rotary idea was quite imminent at the start of the 20th century and Harris merely lent organizational contours to the prevailing mood in the hearts of great personalities. Rotary is truly an international idea that keeps winning over friends all around the world who pursue the idea of better business, better mutual rapport, and better relations between one man and another. President Sapp expressed his conviction that Germany will soon join the ranks of Rotary International.

In President Sapp's view, the foundation charters of the Czechoslovak Clubs signify Czechoslovakia's arrival in the ramified new family of friends and good neighbors. Rotary stands for a good world and good neighbourliness, good international friendship and good global brotherhood.

Having said that he declared the present Clubs officially admitted as members of Rotary International and proclaimed Czechoslovakia an independent District 66. Josef Schulz, the tried and proven organizer of Czechoslovak clubs, was appointed its first Governor on this occasion.

Speeches by foreign-club delegates – Dr. Hegedüs from Budapest, Otto Böhler from Vienna, Louis Retti from Brussels, and Mr. van Dillen from The Hague – capped this part of the evening. An excellent Rotarian chorus sang international songs in the intervals between the speeches.

Prague has long been a congress city. Yet few congresses proceed in such a cordial and harmonious way. Rotary is convincing, not least by its intellectual message.

Dr. Václav Tille, who signed children's stories with his pen-name Václav Říha, as seen by cartoonist Adolf Hoffmeister



Dr. Václav Tille, který mimo jiné pod pseudonymem Václav Říha psal pohádky pro děti, na dobové karikatuře Adolfa Hoffmeistera.

Časová posloupnost vzniku Rotary klubů v Československu do roku 1938

Timetable of Origin of Czechoslovak Rotary Clubs until 1938

založen Estd.	název klubu Club name	místo schůzek Meeting place	počet Number
1925	Praha	Obecní dům	112
1926	Bratislava	Carlton Hotel	64
1926	Brno	hotel Slavia	66
1926	Hradec Králové	Grand Hotel	30
1926	Karlovy Vary	hotel Savoy-Westend	20
1926	Pardubice	Grand Hotel	23
1926	Plzeň	Měšťanská beseda	33
1927	České Budějovice	restaurant Völlbrecht	33
1927	Kutná Hora	hotel Černý Kůň	19
1927	Mladá Boleslav	Grand hotel Věнец	28
1928	Broumov	Hotel Brike	21
1928	Košice	hotel Europa	28
1928	Písek	hotel U tří korun	23
1928	Poděbrady	restaurant U lva	16
1928	Sušice	hotel Koruna	21
1928	Tábor	Grand Hotel	28
1929	Čáslav	hotel Bílý kůň	18
1929	Chrudim	hotel Bída	18
1929	Kolín	Grand Hotel	23
1929	Martin (Turčanský Sv.)	hotel Národní dom	15
1929	Mělník	Zámecká vinárna	24
1929	Nový Bydžov	hotel U lva	23
1929	Ostrava (Moravská)	hotel Palace	34
1929	Teplice - Šanov	Hotel de Saxe	27
1929	Užhorod	hotel Koruna	29
1929	Vysoké Mýto	hotel Pošta	19
1930	Pelhřimov	hotel Záložna	20
1930	Žamberk	Vinárna Mazurova	23
1932	Česká Třebová	hotel Padevět	16
1932	Český Těšín	Slezský dům	24
1932	Ledeč n.Sázavou	hotel Sázava	18
1932	Ústí nad Labem	Palace Hotel	25
1933	Olomouc	hotel Národní dům	36
1933	Ústí nad Orlicí	hotel Jansa	18
1934	Opava	Restaurace Beseda	22
1934	Třebíč	hotel Podlipný	18
1935	Banská Bystrica	Národní dom	29
1935	Mariánské Lázně	M. Mühle / Bellevue	20
1935	Poprad	kavárna Centrální	19
1935	Prostějov	Národní dům	28
1935	Přerov	Grand Hotel	24
1935	Příbram r	estaurant Český dvůr	25
1935	Roudnice n.L.	Nádražní restaurace	22
1935	Zlín	Společenský dům	25
1936	Liberec-Jablonec n.N.	Hotel Goldener Löve	21
1937	Hodonín	Radniční sklep	21
1937	Kroměříž	hotel Simon	16
1937	Rakovník	hotel Schneider	16
1938	Uherské Hradiště	Park Hotel	16
49	celkem		1297

Údaje o místě konání schůzek a počtu členů se vztahují k roku 1938
Data on meeting venues and number of members relate to 1938

V roce 1927 vytvořily Rotary distrikt 66 tyto kluby (celkem 253 členů) / In 1927, Rotary District 66 comprised the following clubs (combined membership 206):

RC Praha /RC Prague/	78
předseda: Dr. Václav Tille, universitní profesor Chairman: Dr. Václav Tille, University Professor	
RC Karlovy Vary	17
předseda: Karel E. Schlecht, ředitel pobočky Živnostenské banky Chairman: Karel E. Schlecht, Branch Manager, Živnostenská banka	
RC Hradec Králové	17
předseda: MUDr. Adolf Švanda, plukovník, sociální práce Chairman: MUDr. Adolf Švanda, Colonel, Social Worker	
RC Pardubice	15
předseda: Ing. Vincenc Kratochvíl, ředitel továrny „Explosia“ Semtín Chairman: Ing. Vincenc Kratochvíl, Director of “Explosia” Semtín	
RC Plzeň	26
předseda: Dr. Josef Královec, tajemník obchodní a živnostenské komory Chairman: Dr. Josef Královec, Commerce and Trade Chamber	
RC Brno	39
předseda: Dr. Vl. List, profesor České techniky Chairman: Dr. Vl. List, Professor, Czech Technical University	
RC Bratislava	14
předseda: Cyril Tille, generál ve výslužbě Chairman: Cyril Tille, Retired Army General	
RC Kutná Hora	22
předseda: Ferdinand Hejna, notář Chairman: Ferdinand Hejna, notary	
RC České Budějovice	25
předseda: Dr. Albín Dlouhý, právník Chairman: Dr. Albín Dlouhý, lawyer	

Prvorepublikoví guvernéri Rotary distriktu 66
Rotary District 66 Governors between the World Wars

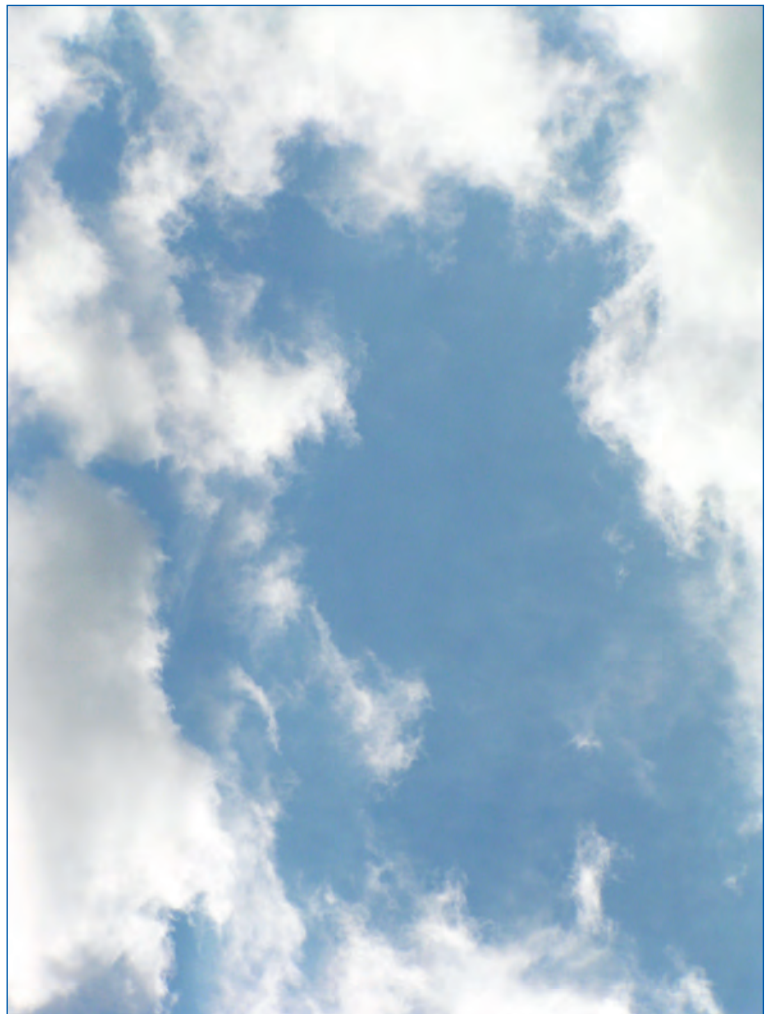
1927/1928	Josef Schulz , RC Praha /RC Prague/ továrna na zemědělské stroje v Pečkách Farm Machinery Works, Pečky
1928/1929	Bedřich Vraný , RC Mladá Boleslav (později RC Praha / Later RC Prague) majitel drogerie / pharmacist
1929/1930	Dr. Václav Tille , RC Praha univerzitní profesor / University Professor
1930/1931	Jaroslav Podhajský , RC Praha majitel továrny na výrobu kovového nábytku owner of metal furniture factory
1931/1932	Alois Červenka , RC Plzeň majitel drogerie „Diana“ / Owner of “Diana” Pharmacy
1932/1933	Rudolf Hermann , RC Teplice-Šanov majitel strojírenské firmy / owner of machinery works
1933/1934	Dr. Karel Neuwirth , RC Brno lékař, profesor Masarykovy Univerzity physician and Professor of Masaryk University
1934/1935	Josef Zaba , RC Praha technický ředitel v továrně na výrobu obuvi technical manager of footwear factory
1935/1936	JUDr. Ferdinand Hyža , RC Praha odborný rada ministerstva obchodu Trade Ministry adviser
1936/1937	JUDr. Ferdinand Hyža , RC Praha odborný rada ministerstva obchodu Trade Ministry adviser
1937/1938	J. V. Hyka , RC Praha vrchní odborný rada ministerstva zahraničí Senior Adviser, Ministry of Foreign Affairs
1938/1939	MVDr. František Král , RC Brno veterinář, profesor vysoké zvěrolékařské školy veterinary doctor, Professor of Veterinary College

Síla ideálu

The Power of Ideals



DISTRIKT
66



Pro československé rotariány byl velmi úspěšný, a to i z hlediska mezinárodního ocenění, zejména rotariánský rok 1931/1932. Z výroční zprávy RC Plzeň se dozvídáme, že v tom roce zakladatel Rotary, Paul Harris, President Emeritus, zaslal jednatelemi tohoto klubu velice přátelský a srdečný dopis, ve kterém se velice lichotivě zmiňuje o činnosti Rotary klubů v Československu, nazývá je pilíři Rotary v Evropě. V jiných dopisech, adresovaných tehdejšímu guvernérovi distriktu 66, plzeňskému rotariánovi Aloisovi Červenkovvi, vedoucí představitelé rotariánského společenství také chválou nešetří. Prezident RI toho roku Sydney W. Pascal i generální sekretář RI Chesley R. Perry se v nich shodují, že československý distrikt je nejpilnějším v Evropě a jeho výsledky jsou srovnatelné s tradičními distrikty americkými. Po osobní návštěvě Rotary klubů v Kolíně, Žamberku, Brně, Bratislavě, Hradci Králové, Praze, Karlových Varech a České Třebové označil tehdejší sekretář RI pro Evropu Dr. A. Potter práci v československých klubech „co rotariánskou sensací“. Ve zprávě se také uvádí, že je nutné objektivně přiznat, že tato slova chvály a uznání byla vyslovena zásluhou práce plzeňského rotariána Aloise Červenky, „za jehož úřadování podařilo se mu celou řadu rozporů v nazírání na podstatu Rotary hnutí odstraniti a všude souladu, přátelství a družnosti dáti pevnou základnu“.

Rotary 1931/1932 was a particularly successful year for Czechoslovak Rotarians, even in terms of their international recognition. According to the Annual Report of RC Plzeň, Rotary's founder and President Emeritus Paul Harris, in a very friendly and cordial letter to the Secretary of the Club, described Czechoslovak Rotary Clubs as the pillars of Rotary in Europe. Other letters addressed to District 66 Governor Alois Červenka of Plzeň also lavished praise on the Czechoslovaks. That year's RI President Sydney W. Pascal and RI General Secretary Chesley R. Perry both described the Czechoslovak District as the most diligent in Europe whose results favorably compared with those of the traditional American Districts. Having paid personal visits to the Rotary Clubs of Kolín, Žamberk, Brno, Bratislava, Hradec Králové, Prague, Karlovy Vary and Česká Třebová, The RI Secretary for Europe, Dr. A. Potter described the work of Czechoslovak Clubs as a "Rotarian sensation". However, the report also said it should be objectively recognized that much of the praise in fact went to the Plzeň Rotarian Alois Červenka, "under whose tenure most contradictions in perceiving the essence of the Rotary Movement had been smoothed out and solid foundations had been created for harmony, friendship and togetherness to prevail everywhere."

Alois Červenka, PDG (RC Plzeň) na snímku vpravo s Karlem Neuwirthem, PDG (RC Brno), a jeho manželkou.



Alois Červenka, PDG (RC Plzeň), right, with Karel Neuwirth, PDG (RC Brno) and his wife



Oba českoslovenští prezidenti byli čestnými guvernéry Rotary distriktu 66. T. G. Masaryk (na snímku vlevo) tento titul přijal v září 1932. Jeho nástupce, kterým se v roce 1935 stal Edvard Beneš (uprostřed), titul přijal v květnu 1938. Both Czechoslovak Presidents were Honorary Governors of Rotary District 66. T.G.Masaryk (left) accepted this honor in September 1932 and his successor from 1935, Edvard Beneš (center) in May 1938.

Účast rotariánů z bývalého Československa v nejvyšším vedení RI:

- 1928/1929 Josef Schulz, RC Praha, člen ředitelského výboru RI
- 1932/1933 Alois Červenka, RC Plzeň, člen mezinárodního výboru RI pro službu veřejnosti
- 1936/1937 Karel Neuwirth, RC Brno, člen ředitelského výboru RI

Czechoslovak Rotarians in top RI management:

- 1928/1929 Josef Schulz, RC Prague, member of RI Board of Directors
- 1932/1933 Alois Červenka, RC Plzeň, member of RI International Committee for Public Service
- 1936/1937 Karel Neuwirth, RC Brno, member of RI Board of Directors

Alois Červenka, majitel drogerie „Diana“ na plzeňské třídě Čs.legií 16, byl pro rotariánský rok 1932/1933 zvolen za svoje zásluhy o Rotary členem mezinárodního výboru ústředí RI pro službu veřejnosti. Na podzim roku 1932 proto pobýval několik měsíců v Chicagu. V sekretariátu RI mu při jeho příjezdu připravili dojemné překvapení. Celý personál sekretariátu, zhruba stovka lidí, zazpíval na jeho počest hymnu „Kde domov můj?“, a to v češtině. Píseň se prý učili pod taktovkou rotariána Huyslera po dva měsíce. Alois Červenka měl také možnost navštívit Paula Harrise v jeho soukromé vile. V průběhu svého pobytu navštívil v 9 amerických státech 19 klubů a ve 3 klubech se uskutečnila meziměstská schůze za účasti dalších 17 klubů – celkem tedy Alois Červenka promluvil k rotariánům 36 amerických klubů. Dopisy členů těchto klubů, zaslané po jeho návštěvě do Plzně, svědčí o skvělé propagaci Československa a jeho Rotary, kterou Alois Červenka vykonal způsobem důstojným a plným obdivu. Po návratu z této mise slavil Alois Červenka další úspěch – při přednáškách v československých Rotary klubech, které navštěvoval a kde mohl na základě osobní zkušenosti referovat o činnosti amerických rotariánů. Rotary se na čas dostalo i do pozornosti tisku.

In recognition of his many contributions to the Rotary idea, Alois Červenka, owner of the Diana Drugstore at No. 16, Czechoslovak Legions Street in Plzeň, was elected a member of the RI World Headquarters' International Committee for Public Service for Rotary 1932/1933. He spent a few months in Chicago in the autumn of 1932. A moving experience awaited him upon his arrival in the RI Secretariat – the entire staff of around 100 people sang the Czech National Anthem, "O, Homeland Mine" in Czech, in his honor. They had spent two months rehearsing under the baton of Rotarian Huysler. Alois Červenka also paid a visit to

Paul Harris in his private residence. In the course of his American visit he called on 19 Clubs in nine states of the Union and three Clubs organized intercity meetings attended by another 17 Clubs. In total, Alois Červenka addressed Rotarians from 36 U.S. Clubs. Letters from their members that reached Plzeň following his visit demonstrated that Alois Červenka had promoted Czechoslovakia and its Rotary in a magnificent and dignified manner that deserved admiration. After the end of his mission, Alois Červenka scored further success thanks to his lectures at Czechoslovak Rotary Clubs conveying personal findings about the work of U.S. Rotarians. For a time, Rotary made headlines in the Czechoslovak press.

Distriktní konference

Distriktní konference, vrcholná schůzka složená z oficiálních delegátů jednotlivých klubů, se uskutečňuje každoročně před závěrem příslušného rotariánského roku. Distriktní konference mají svůj ustálený pořádek, a tak jsou si už několik desetiletí podobné jako vejce vejci. Mění se v podstatě jen téma hlavního referátu a obsah aktuálních diskusních vystoupení. Jednotlivé distriktní konference (organizátorem je vždy některý z Rotary klubů v distriktu) se však od sebe přeci jen liší - nejen místem konání, ale především úrovní organizačního zabezpečení a nápaditostí doprovodných programů určených jak hostům, tak samotným rotariánům. Pochopitelně, že členové hostitelského klubu se pokaždé snaží ukázat v tom nejlepším světle.

District Conferences

The District Conference, a supreme organ composed of official delegates from the individual Clubs, meets annually before the end of the Rotary Year. The District Conferences follow a set routine procedure and have closely resembled each other in the past few decades. Changes are basically limited to the theme of the Main Report and the contents of topical discussion. However, individual District Conferences (always organized by one Club of the District) do differ on several counts – not only by their venue but also the level of organization and the standard and imagination of side programs intended both for the guests and the Rotarians themselves. It goes without saying that the host Clubs always want to present themselves properly.

Přehled distriktních konferencí / Chronology of District Conferences

I.	1928	Plzeň		
II.	1929	Praha / Prague		
III.	1930	Karlovy Vary		
IV.	1931	Bratislava		
V.	1932	Brno		
VI.	1933	Hradec Králové		
VII.	1934	Poděbrady		
VIII.	1935	Moravská Ostrava		
IX.	1936	Teplice – Šanov X.	1937	Praha / Prague
XI.	1938	Košice		



První distriktní konferenci organizoval RC Plzeň v dubnu 1928
The first District Conference was organized by RC Plzeň in April 1928

V roce 1934 připravil RC Poděbrady pro účastníky distriktní konference méně náročný odznak, respektive jmenovku se stužkou, které se daly obměňovat.

In 1934, a less complicated badge was prepared by RC Poděbrady – an interchangeable ribbon and name tag.



K jubilejní X. distriktní konferenci v roce 1937 vydal RC Praha univerzální odznak distriktu 66. Jmenovku bylo možné vyměňovat, stužka odpovídala pořádané akci. Tyto odznaky pak byly užívány i při jiných rotariánských setkáních.

RC Prague issued a universal District 66 badge for the 10th District Conference in 1937. The name tag was interchangeable and the ribbon changed from one event to another. These badges were subsequently used at other Rotary meetings as well.

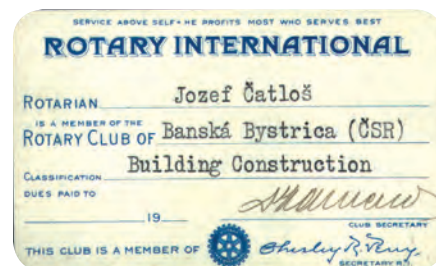
Každoročně sú vydávané členské zoznamy jednotlivých klubov distriktu. Jedná sa o pracovný materiál, ktorý má nenáročnú podobu bez zvláštnej grafickej úpravy. Pre rotariánsky rok 1931/1932 vydal RC Turčiansky Sv. Martin (dnes RC Martin) členský zoznam distriktu v mimoriadne luxusnej podobe – ako praktický kolibričij kalendárik.

Printed lists of members of all District Clubs are published every year. They are working documents in simple graphic layout. However, the 1931/1932 Rotary District List of Members, produced by RC Turčianský Svätý Martin (today RC Martin) was an appreciably more luxurious affair – a practical miniature diary.



V roce 2004 se podařilo od sběratelů získat originální odznak účastníků distriktní konference z roku 1933. Pro svůj klub jej „zachránil“ prezident RC Hradec Králové Petr Novotný za přispění Jaromíra Křišci z RC Ostrava.

In 2004, collectors provided us with the original badge for delegates of the 1933 District Conference. It was “rescued” by RC Hradec Králové President Petr Novotný with the help of Jaromír Křišci of RC Ostrava.



Čas úspěchů Years of Success

Organizátoři distriktní konference v roce 1935, členové RC Moravská Ostrava (dnes RC Ostrava), připravili pro účastníky výpravu na Radhoš, oblíbené výletní místo nedalekých Beskyd. Na snímku zleva: rotarián Glameer (Č. Těšín), pí Jeriová (Mor. Ostrava), rotarián Kerlín (Užhorod) a pí Visetzová (Mor. Ostrava).



Organizers of the 1935 District Conference – members of RC Moravská Ostrava (today RC Ostrava) – invited delegates for a hiking trip to Mt. Radhoš, a popular tourist destination in the nearby Beskydy Mountains. In the picture, from the left: Rotarian Glameer (Český Těšín), Mrs. Jeriová (Mor. Ostrava), Rotarian Kerlín (Uzhgorod), and Mrs. Visetzová (Mor. Ostrava)

V doprovodném programu I. distriktní konference všechny účastníky zaujala návštěva divadelního představení do dneš popularní dvojice Spejbl a Hurvínek (Josef Skupa pro diváky nejdříve objevil v roce 1920 pana Spejbla, v roce 1926 k němu přibyl Hurvínek). Dvojice představovala typ inteligentního satirického divadla (Kašpárek byl zastaralý, kabaret příliš vulgární) a byla tehdy patrně populárnější u dospělého, než dětského publika. Do Plzně byly na představení pořádány zájezdy diváků z různých měst.



All participants in the side program of the 1st District Conference were captivated by the antics of the still-popular marionette duo of Spejbl and Hurvínek in the theater of the same name (their spiritual father, Josef Skupa initially "discovered" the father-like figure of Mr. Spejbl in 1920, his son Hurvínek was added to the inventory six years later). The two marionettes were a type of clever satirical theater (Punch and Judy being too old-fashioned and cabaret too vulgar) and were actually more popular with adult audiences than with children. Special trains were dispatched to Plzeň from many towns.



Spevníček vydaný pre účastníkov košickej distriktnéj konferencie obsahoval jednásť všeobecne známych ľudových pesničiek (Holka modrooká – Horo, horo – Okolo Hradišťa – Milá moja – a pod.). Je dôkazom existencie zborovej speváckej tradície pri rotariánskych stretnutiach v minulosti aj v našich krajinách.



A songbook for participants in the Košice District Conference contained 11 well-known folk songs (Holka modrooká – Horo, Horo – Okolo Hradišťa – Milá moja, etc.). There were times when even the Czech Rotarians honored the choral tradition of our countries.

Pracovní Antonína Suma mladšího zdobí dodnes keramická vázička s ľudovými motívmi, ktorú dostal jeho otec ako pamiatku na konferenciu dištriktu v roku 1931, ktorú organizoval RC Bratislava.



Gracing the study of Antonín Suma, Jr. to this day is an exquisite ceramic vase with village symbols his father received as a souvenir from the District Conference organized by RC Bratislava in 1931.



Z každej konferencie dištriktu si účastníci odvážali aj spomienkové predmety. Napríklad z konferencie v Košiciach (1938) to bola keramická čtvera s logom Rotary International.

Souvenirs were prepared for the members of all District Conferences. Košice prepared ceramic canteens with embossed conference emblems.

Filatelisti si pri konferencii dištriktu tiež občas prídu na svoje. Dokazuje to príležitostná pečiatka, ktorou boli napríklad v roku 1938 počas konferencie dištriktu v Košiciach pečiatkované zásielky a pamätné listy s jednotlivými známkami alebo celými sériami známok.

Philatelists occasionally find some District Conferences more attractive. This commemorative rubber stamp was used on letters and memorial sheets dispatched during the



1938 conference in Košice. Single specimens and whole sets of postage stamps were marketed on this way.



Účastníkom XI. dištriktnej konferencie v roku 1938 poskytli Československé štátne dráhy na cestu do Košíc a späť zľavu 33% z cestovného na základe zvláštnej preukážky. Participants in the 11th District Conference in 1938 were granted a 33 percent rebate on Czechoslovak State Rail tickets to and from Košice upon producing special ID cards.

Jeden z najstarších dochovaných snímok československých rotariánů – účastníci inaugurácie RC Poděbrady v roce 1928



One of the oldest preserved photographs of Czechoslovak Rotarians – the inauguration of RC Poděbrady in 1928

Zatímco distriktní konference byly do jisté míry společenskou záležitostí, každoročně pořádané schůze předsedů a jednatelů jednotlivých klubů distriktu měly především pracovní charakter. Také v jejich organizaci se kluby střídaly. I kdybychom měli k dispozici více snímků, jiné záběry bychom nezískali. Jen lidé by se na nich měnili.



Skupinová fotografie vlevo byla pořízena před Městským divadlem v Mladé Boleslavi v srpnu 1936, snímek vpravo zachytil účastníky jednání (při společném obědě) v Přerově v září 1937.

Unlike the District Conferences, which were basically formal social events, the annual meetings of chairmen and secretaries of the District's Clubs mostly had a working character. Clubs took turns in organizing them. Even if there had been more photos available no other scenes and situations would have been captured. Only the people would have been different. The group photo (left) was taken outside the Mladá Boleslav Municipal Theater in August 1936; the photo (right) shows delegates during a lunch in Přerov, in September 1937.



V letech 1933-1938 se stalo oblíbeným místem rotariánů každoročně organizované zimní setkání klubů slovenských a podkarpatského vo Vysokých Tatrách.

Prichádzali sem však ako hostia aj rotariáni z ostatných klubov distriktu a množstvo zahraničných hostí. Prvé tri ročníky organizoval RC Košice, po svojom založení prevzal organizátorskú štafetu v roku 1936 RC Poprad.



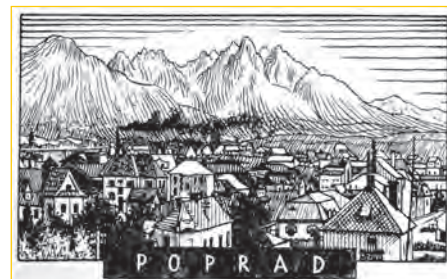
The favorite destination for Rotarians in 1933-1938 was the annual meeting of the Slovak and Ruthenian Clubs in the High Tatras. However, there were also many guests from other District Clubs and quite a few visitors from abroad. The first three meetings were organized by RC Košice and after its foundation, RC Poprad carried out this mission.

Slovenskí rotariáni pozývali svojich priateľov z ostatných klubov do Vysokých Tatier aj pri iných príležitostiach, na ktorých sa organizačne podieľali – napríklad na medzinárodných lyžiarskych pretekoch FIS. Dobová snímka zachytila skupinu rotariánov čakajúcich na pretekárov na 50 km v Tatranskej Lomnici – zľava rot. Rajman (RC Košice), bývalý guvernér Vraný (RC Praha), rot. Novák



Slovak Rotarians treated their friends from other Clubs in the High Tatras also on other occasions in which they were involved – such as the FIS International Skiing Competitions. Our picture shows a group of Rotarians awaiting competitors in a 50 km cross-country event in Tatranská Lomnica – from left: Rotarian Rajman (Košice), Past Governor Vraný (Prague), Rotarian Novák (Košice) and Rotarian Guest Holloway from Britain.

Such as the FIS International Skiing Competitions. Our picture shows a group of Rotarians awaiting competitors in a 50 km cross-country event in Tatranská Lomnica – from left: Rotarian Rajman (Košice), Past Governor Vraný (Prague), Rotarian Novák (Košice) and Rotarian Guest Holloway from Britain.



Rotary klub Poprad oslávil v roku 1938 zahájenie prevádzky prvého úseku lanovej dráhy na Lomnický štít. Na jej realizácii sa významne podieľal člen popradského Rotary klubu Ing. Juraj Országh. Bola to investícia, ktorá mala kľúčový význam pre rozvoj turistického ruchu vo Vysokých Tatrách.

In 1938, Rotary Club Poprad celebrated the inauguration of the first section of a cableway to Mt. Lomnický Štít. RC Poprad's Juraj Országh took the lion's share in the project. This investment was of key significance to promoting tourism in the High Tatras.



Také toto pracovné setkánie se snažili členové hostiteľského klubu účastníkom zpríjemniť doprovodným programom - prehliadkou mesta, návštevou v podniku niektorého z miestnych rotariánov, predstavením svojich dobročinných aktivít. Na snímkách z roku 1936 jsou

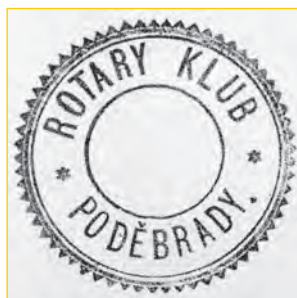
například účastníci schůze předsedů a jednatelů klubů v Mladé Boleslavi při výletu do Prachovských skal, který uzavíral jejich setkání.



The host parties made every effort to devise side programs for the participants of these



working meetings – sightseeing trips, visits to Rotarian-owned enterprises and presentations of their charitable schemes. This 1936 picture shows the Club chairmen and secretaries, attending the Mladá Boleslav meeting, during a trip to the Prachovské Rocks that capped their encounter.



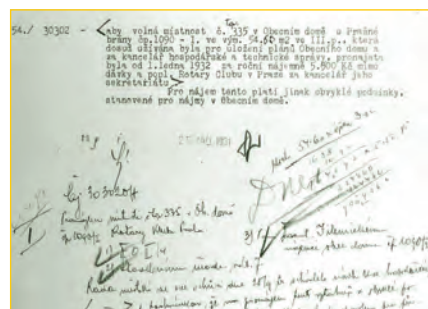
Obecní dům

Historie rotariánského společenství v prvorepublikovém Československu, a zejména Rotary klubu Praha, je spojena velmi úzce s pražským Obecním domem. Právě v jeho prostorách byl v roce 1927 vyhlášen Rotary distrikt č. 66, ve dnech 27. a 28. dubna 1929



zde probíhala II. konference tohoto distriktu (a v dubnu 1937 i X. jubilejní). Od 2. září 1931 se Sladkovského sál Obecního domu stal místem pravidelných pondělních schůzek pražských rotariánů - klub měl v té době už kolem stovky členů (schůzky se tu konaly až do roku 1939). Klubové večery sem byly přemístěny z dřívějšího působiště v hotelu PALACE na rohu Jindřišské a Panské ulice. V té době už RC Praha měl i svůj stálý sekretariát. Sídlił v paláci FENIX na Václavském náměstí 62. Relativně velká vzdálenost mezi sekretariátem pražského klubu a místem jeho členských schůzí byla nepraktická. Proto vedení klubu oslovilo 22. září 1931 Radu hlavního města Prahy s žádostí o přidělení kanceláře pro svůj sekretariát přímo v Obecním domě. Městská rada při svém jednání 25. září 1931 schválila pronájem místnosti č. 335 ve III. patře ve výměře 54,60 m² a to od 1. ledna 1932 s tím, že „Rotary klubu bude dovoleno pro přístup do uvedené jemu pronajímané místnosti používatí jen vedlejšího schodiště z ulice u Obecního domu proti hotelu Paříž, u kteréhož vchodu jediné se jemu dovoluje si umístiti reklamní tabulku, o jejíž velikosti, výpravě a umístění jest se dohodnouti se stavebním úřadem“. Začátkem 30. let se počet Rotary klubů v Československu rychle rozšiřoval (v roce 1930 už existovalo 28 klubů rozložených od Karlových Varů až po Užhorod). Zvyšovaly se přirozeně i nároky na činnost guvernéra a reprezentaci vůči zahraničním hostům. Princip, kdy se sídlo distriktu každoročně měnilo podle působiště guvernéra (ne vždy to byl Pražák), přestával vyhovovat. A tak kancelář RC Praha začala postupně plnit i funkci sekretariátu celého distriktu.

Rozhodnutí o přidělení místnosti pro sekretariát RC Praha v zápise z jednání městské rady dne 25.9.1931 s poznámkami pro další vyřízení (Archiv hl.m.Prahy)



Decision to provide a premise for the RC Prague Secretariat in the protocol on the Municipal Council meeting on September 25, 1931 with notes on further procedures (Archive of the Capital City of Prague)

Municipal House

The history of the Rotary Community of Czechoslovakia between the two world wars, and especially the history of Rotary Club Prague, is very closely associated with Prague's Municipal House. There, Rotary District 66 was proclaimed, holding its Second Conference there on April 27-28, 1929 (and the 10th Conference in April 1937). From September 2, 1931 the Sladkovský Hall of the Municipal House was the venue of the regular Monday meetings of the Prague Rotarians, whose Club had around 100 members by then (and the meetings continued there till 1939). The Club transferred their meetings there from its earlier sanctuary in the PALACE HOTEL on the corner of Jindřišská Street and Panská Street.

By then, RC Prague had its permanent secretariat. It resided in the FENIX PALACE at 62, Wenceslas Square. The fairly long distance between RC Prague's Secretariat and membership meeting venue was rather less practical. Therefore the Club approached the Prague Municipal Council with the request, on September 22, 1931, to open a secretariat in the Municipal House. On September 25, 1931 the City Fathers granted Rotary the lease of Room 335, occupying 54.60 square metres on the third over-ground floor, effective from January 1, 1932, on the proviso that "The Rotary Club will be permitted access to the above premises under lease only through an auxiliary staircase with entrance from U Obecního domu Street opposite the Hotel Paříž, and only this Club shall have the right to install its advertising plaque the size, execution and location of which is to be arranged with the Construction Office." By the early 1930s, the number of Czechoslovak Rotary Clubs was rising steadily (there were 28 Clubs from Karlovy Vary to Uzhgorod in 1930). This made the tasks of the governor and our representative tasks ever more challenging. The principle of rotating the seat of the District according to the residence of its Governor (not all of them were from Prague) ceased to be practical. The RC Prague Office therefore assumed the duties of Secretariat for the whole District.

Služební vchod, který rotariáni měli užívat, je proti hotelu Paříž (dnes se v tomto hotelu scházejí členové RC Praha – Staré Město). Do kanceláře, která je nad Celetnou ulicí, se však muselo projít celým třetím patrem až na opačnou stranu Obecního domu.



The service entrance the Rotarians were instructed to use is opposite the Hotel Paříž (today the meeting place of RC Prague-Old Town). The office overlooking Celetná Street was accessible through a third-floor corridor facing the opposite facade of the Municipal House.

Ve Sladkovského sále pražského Obecního domu se konaly nejen pravidelné schůzky RC Praha, ale i distriktní setkání. Na snímku z konference distriktu 66 v roce 1937 můžeme v třetí řadě uprostřed identifikovat zástupce RC Hradec Králové – zleva: Doc. Dr. Ing. Václav Čtyřkolý, v té době předseda klubu, Josef Ježek, Robert Rakušan.



The Sladkovský Hall of Prague's Municipal House hosted not only regular meetings of RC Prague but also District meetings. In the picture from the District 66 Conference in 1937, RC Hradec Králové delegates are identifiable in the middle of the third row – from left: Dr. Václav Čtyřkolý, Club Chairman; Josef Ježek, and Robert Rakušan.

Distriktní časopis

V momentě, kdy se činnost československých Rotary klubů rozšířila do několika měst mimo Prahu, členská základna se rozrostla a na scénu vstoupila nová „nadklubová“ autorita, distrikt. Bylo třeba najít nástroj, který by všechny tyto úrovně propojil a současně také s činností rotariánů seznamoval jejich okolí, ať už tu nejbližší nebo širší veřejnost. Mimoto v době, kdy vznikal první československý distrikt, proudila mezi kluby živá korespondence – kluby si mezi sebou vyměňovaly minimálně jednou za měsíc zprávy o své činnosti, rozesílaly si přes kopírák opisované přednášky, dopisovali si i jednotliví rotariáni. Bylo tedy logické, že

poměrně brzy vznikla potřeba vydávat vlastní rotariánský časopis, který by tuto individuální korespondenci nějakým způsobem završil, případně do jisté míry i nahradil. Stalo se tak po vzoru celosvětově distribuovaného, a u nás také hojně čteného magazínu *The Rotarian*, který od roku 1911 až dosud vydává ústředí Rotary International.



Titulní strana prvního čísla časopisu *Československý rotarián* z roku 1929

Title page of the first issue of the Československý Rotarián magazine from 1929

Redakční práce začaly na základě usnesení z první konference distriktu, která se konala v dubnu 1928 v Plzni, respektive se začátkem nového rotariánského roku a s nástupem v pořadí druhého guvernéra Bedřicha Vraného z Rotary klubu v Mladé Boleslavi. Jeho velmi aktivní kolega Adolf

Sequens z pražského Rotary klubu, který se zabýval prodejem kancelářských zařízení a strojů, převzal odpovědnost za vydávání nového periodika s názvem *Československý Rotarián*. Prvním redaktorem, a jen prvního čísla, byl ve své době známý český novinář, publicista a spisovatel, „nerotarián“ František (Franta) Kocourek. První číslo I. ročníku *Československého Rotariána* mělo po obsahové stránce podobu, která se udržela i v následujících letech: zprávy z distriktních akcí, výběr z činnosti Rotary v zahraničí, úvahy a komentáře, události v jednotlivých klubech distriktu. Výrazně zde byla také zastoupena inzerce firem prosperujících rotariánů, kteří touto formou přispívali na vydávání svého časopisu. Po grafické stránce měl časopis poměrně jednoduchou úpravu, obsahoval i několik fotografií. Formát časopisu byl zvolen menší – A5. První číslo *Československého Rotariána* bylo vytištěno v tiskárně Melantrich a vyšlo v lednu 1929. Od druhého čísla I. ročníku, které vyšlo v květnu 1929, začal časopis *Československý Rotarián* redigovat kritik a především významný český překladatel z angličtiny, také „nerotarián“, Aloys Skoumal. Od třetího čísla I. ročníku tiskla *Československého Rotariána* tiskárna V. & A. Janata v Novém Bydžově, kde byl v dubnu 1929 založen nový Rotary klub a jeden z majitelů tiskárny, Alois Janata, se stal jeho členem. V roce 1929 vyšla čtyři čísla *Československého Rotariána*. Další čísla se zatím bohužel nepodařilo objevit. Ze zápisu o jednání III. distriktní konference, která se uskutečnila v květnu 1930 v Karlových Varech, se jen dozvídáme, že časopis *Československý rotarián* byl přeměněn na dvouměsíčník a že mohl oficiálně přebírat materiály z časopisu *Schweizer Rotarier*.



Tiskárna V. & A. Janata existuje stále. Po roce 1989 byla vrácena rodině Janatových. Dnes má nového majitele.

V. & A. Janata Printers lives on. The firm was restituted to the Janata family after 1889 and has a new owner today.

District Magazine

Even as the Czechoslovak Rotary Clubs extended their activities from Prague to other towns, their membership ranks swelled and a higher new authority – the District – appeared on the stage, it was vital to find an instrument which would connect all these levels and make the Rotarians known to the specialized and general public. Besides that, the Clubs were engaged in lively correspondence at the time the first Czechoslovak District was taking shape: the Clubs exchanged reports on their activities at least once every month, exchanged carbon copies of lectures, and individual Rotarians swapped private letters. Logically,



the need arose fairly soon to start a Rotary magazine which would place private correspondence on a new level or indeed replace it. The new plan was modeled on the internationally available and eagerly read magazine, *The Rotarian*, published since 1911 till this day by the Rotary International Headquarters.

The editorial efforts commenced on the decision of the first District Conference that met in April 1928 in Plzeň, or more precisely with the start of the new

Rotary Year and the arrival of the second Governor, Bedřich Vraný of RC Mladá Boleslav. His agile colleague Adolf Sequens from RC Prague, who had an office equipment business, assumed responsibility for publishing a new periodical entitled *Československý Rotarián*. Its first editor, supervising only the first issue, was the noted Czech journalist, publicist and author, František (Franta) Kocourek, a “non-Rotarian”. The contents of the first issue of the first volume of *Československý Rotarián* were to be retained in the coming years, bringing reports on the District projects, selections about Rotary’s international activities, comments and commentaries, and a chronicle of Club activities. Classified by prosperous Rotarian businesses that helped finance the magazine were heavily featured. The layout was fairly simple, with few photographs. The smaller A5 size was opted for. The first issue of *Československý Rotarián*, printed by Melantrich, was released in January 1929. Beginning with the second issue of Volume I, released in May 1929, the magazine was edited by Aloys Skoumal – a literary reviewer and prominent translator from English, also a “non-Rotarian”. Starting from the third issue of Vol. I, *Československý Rotarián* was printed by V. & A. Janata of Nový Bydžov, where a Rotary Club was established and the printing house co-owner Alois Janata became a member. Four issues of the magazine were released in 1929. There is no evidence about any other issues. It follows from the minutes of the 3rd District Conference held in May 1930 in Karlovy Vary that *Československý rotarián* was converted to a bi-monthly periodical and was licensed to reprint materials from the *Schweizer Rotarier*.

Jak dosvědčuje zpráva z června 1937 v magazínu ústředí RI The Rotarian se náš časopis Československý Rotarián velmi brzy zařadil do společnosti 30 oficiálních rotariánských periodik, vycházejících v té době v 11 různých jazycích pro různé distrikty a rotariánské regiony světa.



As evidenced by a June 1937 report in The Rotarian, the magazine Československý Rotarián was quickly incorporated in the family of 30 official Rotary periodicals published in 11 languages for various Rotary Districts and Regions throughout the world.

Stopy začínají znovu až v rotariánském roce 1931/1932, kdy byl vydáváním časopisu Československý Rotarián pověřen Rotary klub Praha (patrně v té době zastupoval i právní subjektivitu distriktu), redakci a administraci však zajišťoval člen Rotary klubu Mladá Boleslav Václav Rudl (cs ve jméně Václav není překlep). Dne 6. prosince 1932 povolilo Ředitelství pošt a telegrafů pod. č.j. 288.300 distribuci časopisu formou novinové služby. Časopis tiskla mladoboleslavská tiskárna Hejda & Zdroj. Československý Rotarián vycházel černobíle ve formátu A4 na křídlo vém papíře, s přebalem určeným pro inzerci, v jednoduché spunkové vazbě, a to v kombinaci češtiny, slovenštiny a němčiny podle jazykové příslušnosti autora. Rozsah byl dán patrně množstvím příspěvků, které se podařilo shromáždit, v průměru míval kolem 40 stran. Náklad se nepodařilo zjistit (v roce 1938, kdy Rotary kluby poprvé zanikaly, jich v distriktu působilo 49 a sdružovaly kolem 1300 členů). Od roku 1936 začal Československý Rotarián vycházet jako exkluzivní čtvrtletník, který měl přenášet rotariánské myšlenky mezi širší veřejnost. Vlastním potřebám členské základny začal sloužit měsíční zpravodaj distriktu „Rotarián“, který vycházel černobíle ve formátu A5 na offsetovém papíře, v jednoduché úpravě. Časopis Československý Rotarián byl zřejmě velmi oblíbený. Několik jeho čísel se přímo v originálu podařilo ještě dnes objevit v pozůstalosti bývalých rotariánů u jejich potomků.



Václav Rudl, redaktor / editor

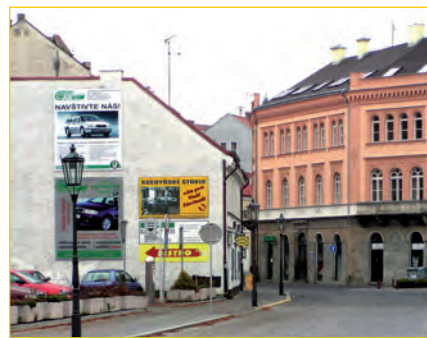
The trail was still warm in Rotary 1931/1932 when the publication of Československý Rotarián was entrusted to Rotary Club Prague (which probably represented the District on legal matters) but the editorial work and shipment were handled by RC Mladá Boleslav's Václav Rudl. On December 6, 1932, the Post and Wireless Service Directorate Ruling 288.300 registered the magazine as a newspaper. It was printed by Hejda & Zdroj in Mladá Boleslav. The Československý Rotarián magazine was a size A4 black-and-white art paper product with outer cover reserved for classified advertisement, simply stapled and published in a combination of Czech, Slovak and German, depending on the linguistic origin of the authors. Its size was given by the number of editorial input, usually averaging 40 pages. It is not possible to determine its circulation (in 1938, when the Rotary Clubs began to dissolve, there were 49 of them in the District, associating around 1,300 members). From 1936,

Československý Rotarián was an exclusive quarterly magazine whose mission was to disseminate Rotary ideas among the broader public. The needs of the members were catered for by the District's monthly news bulletin called "Rotarián" – a monochrome A5-size product on offset paper in a simple layout. Československý Rotarián was obviously a very popular magazine. Some original issues have been retrieved from the archives of the former Rotarians and their sons and daughters.

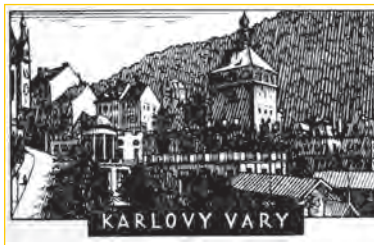


Redaktor Václav Rudl a majitel tiskárny Josef Hejda byli nejen členy jednoho Rotary klubu, ale i sousedé v Českoobratrské ulici, resp. na Českoobratrském náměstí (obě místa se tak jmenují stále). Zatímco dnes je místo Rudlova domu č.p. 58 parkoviště, Hejdův dům č.p.133 na protější straně září novou fasádou.

Editor Václav Rudl and print shop owner Josef Hejda were not only the members of one Rotary Club but also neighbors in Českoobratrská Street or Českoobratrské Square (both addresses still apply). Rudl's house at No. 58 gave way to a parking lot but Hejda's No. 133 just opposite has a posh new facade.



V Československém Rotariánovi uváděly jednotlivé zprávy vždy obrázky charakterizující dané místo. Sérii miniatur všech československých měst, kde působili Rotary kluby, vytvořil akad. malíř a grafik Karel Kinský z Turnova. O tom, že by byl členem některého klubu, zprávy nemáme.



Československý Rotarián always introduced its reports by images characteristic of the given place. Academic painter and graphic artist Karel Kinský of Turnov created a series of miniature sketches of all Czechoslovak cities and towns with Rotary Clubs. We have no evidence on his being a member of any of the Clubs.



Rozruch slovenskej verejnosti vzbudil dňa 24. augusta 1935 nález vzácného pokladu na stavbe v Košiciach, ktorú robila firma tunajšieho rotariána Ing. Alojza Nováka. Bol zakopaný v hĺbke 1,4 m pod podlahou starej pivnice v medenej schránke. Obsahoval ručne tepanú reťaz vážiacu 59 dkg a 2 796 zlatých mincí z najrôznejších období. Pri náleze boli prítomní traja tunajší rotariáni – finančný riaditeľ Hostaš (druhý zľava), starosta mesta Maxoň (tretí sprava) a Ing. Novák (druhý sprava). Košický poklad môžu záujemcovia dodnes obdivovať v špeciálnej upravenej expozícii (trezoru) tunajšieho múzea.



On August 24, 1935, Slovakia was excited by the discovery of a rare treasure trove on a Košice building site redeveloped by a local Rotarian, Alois Novák. A copper case was found 1.4 meters deep below the floor of old cellars. It contained a 0.59 kg handmade gold chain and 2,796 gold coins from various periods. The case was unearthed in the presence of three Košice Rotarians – Financial Director Hostaš (second from left), Mayor Maxoň (third from right) and Alois Novák (second from right). The Košice Treasure is displayed in the high security section of the local museum.

Mezi rotariány patřily (a dodnes patří) i významné osobnosti z řad umělců a vědeckých pracovníků - například příbramský malíř Karel Schacht (snímek nahoře) a univerzitní profesor Václav Tille (snímek dole).



There have been quite a few Rotarians from among artists and scientists – e.g. painter Karel Schacht of Příbram (picture above) and University Professor Václav Tille (picture below).

Členem pražského klubu byl v období prvorepublikového Československa nějakou dobu také známý kabaretiér, humorista, novinář a spisovatel Eduard Bass. S patřičnou uměleckou nadsázkou napsal pro „Přítomnost“, kulturně politickou revue řízenou Ferdinandem Peroutkou (č. 46 z 22. 11. 1938), jak sám říká, mravoučnou povídku o vzniku a poslání Rotary. I když není faktograficky přesná, zobrazuje výstižně principy a atmosféru rotariánského společenství.

For a time before World War II, the well-known cabaret figure, humorist, journalist and writer Eduard Bass was a member of RC Prague. With a healthy dose of hyperbole, he wrote a moralistic (to use his own words) story about the origin and mission of Rotary for “Přítomnost” – a cultural and political magazine edited by Ferdinand Peroutka (issue No. 46 from November 11, 1938). Though factually imprecise, it nevertheless captured the very essence of the Rotary Community.

V roce 1935 měli rotariáni z východních Čech neobyklý zážitek, který zevrubně popsali na stránkách časopisu Čsl. rotarián. Ve stručnosti z něho vyjímáme: „Rotarián Mráz vyráběl až dosud ve své továrně v Chocni chladičí stroje. Letošního roku rozšířil svou továrnu o výrobu letadel. Náš klub byl rot. Mrázem pozván, aby se zúčastnil předvedení jednoho typu. Je to hornokřídový jednoplošník se sklápěcími křídly. Ve stavu složeném nechá se hangarovat v každé stodole a může startovat i přistávat na velmi malé prostoře. Cestovní rychlost jeho je 150 km za hodinu, spotřeba pohonných látek je menší než u nejmenších typů aut, motor má výkonost 45-50 HP. Vedle pilota může se umístiti jeden cestující. Mnozí z rotariánů po prvé vznášeli se mezi nebem a zemí, v mnohých byla při tom „malá dušička“ (k tomu se ovšem žádný nepřiznal), ale všichni se shodovali v tom, že let byl klidný, tichý a podívaná s letadla na náš kraj překrásná.“



Pro expozici o vývoji letectví zrekonstruovaly během roku 2004 v dílnách Leteckého muzea v Praze – Kbělicích podobný typ stroje, kterým létali vysokomýští rotariáni.



A plane similar to the type tested by the Vysoké Mýto Rotarians was reconstructed in 2004 in the workshops of the Air Museum Prague-Kbely for that institute's aviation history exhibition.

In 1935, East Bohemian Rotarians shared a rare experience with the readers of Československý Rotarián. The following is a brief quotation from a lengthy report: “Up until now, Rotarian Mráz has produced cooling equipment in his factory in Choceň. This year, however, he has added airplanes to his product line. Rotarian Mráz invited our Club to witness the presentation of one of his aircraft. This is a high-wing monoplane with folding wings. In a folded state it can use any barn for a hangar and can take off and land on very short strips. The plane cruises at 150 km/h, consumes less fuel than the smallest automobiles, and its engine is rated at 45-50 HP. There is provision for one passenger seat side by side with the pilot. Many Rotarians flew for the first time in their life, many must have been pretty scared (though no one would admit that), but general consensus was that the flight was calm and quiet and the bird's eye view of our region was splendid.”

Na domácí půdě On Home Turf

Tento turistický pavilón v lesním zátiší na břehu Otavy vybudoval Rotary klub v Písku společně s Klubem Českých Turistů. V popředí je možné rozoznat starého pána, který snímek i podepsal – je to prof. O. Ševčík, slavný houslový pedagog, který vychoval řadu virtuosů světového jména. Rotariáni z Písku měli k hudbě velmi blízko, dochovala se i notová osnova pochodu ROTARY, který v roce 1929 složil předseda zdejšího klubu Metoděj Brandeys a který věnoval tehdejšímu guvernérovi distriktu Bedřichu Vranému.



RC Písek with the Club of Czech Tourists built this tourist lodge in the woods lining the banks of the Otava. The elderly gentleman in the foreground, who signed the photograph, is Professor Otakar Ševčík, a noted violin pedagogue who educated many virtuoso players of world renown. The Písek Rotarians loved music. We even have the score of the ROTARY MARCH, composed in 1929 by the Club's Chairman Metoděj Brandeys and dedicated to District Governor Bedřich Vraný.

Inauguraci RC Prostějov glosoval vtipným obrázkem olomoucký rotarián Emo Groag – předseda patronátního klubu (RC Olomouc), který představuje Hanačce prostějovské rotariány.



The Olomouc Rotarian Emo Groag made a witty cartoon in celebration of the inauguration of RC Prostějov: The Chairman of the Sponsoring Club (RC Olomouc) introduces the Prostějov Rotarians to a peasant woman from the Haná Region.

Také studentské domovy byly stavěny a provozovány za přispění místních rotariánů. Na snímku studentský domov v Olomouci.



Students' dormitories were built and operated with the help of the Rotary Community. This picture shows a students' hostel in Olomouc.

Telegraficky

V následujícím odstavci přinášíme telegrafický výběr zpráv z některých klubů, tak jak byly uveřejněny v měsíčníku Československý Rotarián v letech 1932 – 1938. Výběr je podmíněn tím, která čísla tohoto měsíčníku byla k dispozici. Přináší určitou představu o tom, jakými otázkami se zejména kluby na menších městech zabývaly.

(Poznámka: Uváděli se někde v textu zprávy částka, kterou rotariáni přispěli na ten který projekt, mějte při porovnání s dnešní dobou na zřeteli, že československá koruna měla jinou hodnotu, od roku 1925 do roku 1938 se také průběžně měnila její kupní síla. Například oficiální statistická ročenka za rok 1937 uvádí tyto průměrné ceny vybraných potravin - rozumí se za 1 kilogram nebo 1 litr: mléko 1,45 Kč, pivo 2,95 Kč, chléb 2,15 Kč, máslo 17,20 Kč, brambory 0,50 Kč, jablka 2,70 Kč, apod.)

Kutná Hora: Činnost i finanční podporou se klub zasloužil o postavení Tylova divadla. V klubu sebráno na zařízení divadla 9 500 Kč, mimo klub přispěli členové částkou daleko větší. Městské hudební škole zaslán příspěvek 200 Kč, Ochot. spolku Tyl 100 Kč, skautskému oddílu 200 Kč, vánoční příspěvky činily 450 Kč mimo dary v naturáliích věnované dětem v sirotčinci. Pozůstalým po obětech katastrofy v Oseku věnováno 200 Kč. Klub přispívá 30 Kč měsíčně na mrzáčka F.P. do Vincentia v Praze. Spolu s obcí vydá klub reklamní leták o Kutné Hoře, na jehož pořízení zatím povolen příspěvek 500 Kč. Klub obstaral na žádost klubu Albury v N.S.W. korespondenci našich středoškolských žáků s tamními a výměnu poštovních známek.

Olomouc: Jednu klubovní schůzi, k níž jsme pozvali i naše dámy, jsme přeložili do Přerova, kde na pozvání Středomoravských elektráren a jejich vrchního ředitele rot. Němce dostalo se nám vhodného poučení o významu elektřiny v domácnosti. Odborné výklady byly doprovázeny demonstracemi a naše dámy poznaly zejména zařízení a provoz elektrické kuchyně, jejíž produkty pak tvořily podstatu hojného a milého pohostění všech účastníků.

Užhorod: Minulou naši schůzi navštívil užhorodský rodák rot. Sándor ze Šanghaje, který nám velmi výstižně podal obrázek o dnešních poměrech v Číně, o válce, kterou vede Čína s Japonskem, a o důvodech, jež k této válce vedly.

Bratislava: Klub uspořádal, podobně ako v predošlom roku, stravovací akciu vedenú rotariánom Žuffom. Denne je stravovaných 11 detí z najchudobnejších rodín v stredoškolskom internáte. Akcia bola uvedená do činnosti štedrým večerom.

Sušice: Mnozí členové záslužně pracují v turistice; na jejich zárok a jejich přičiněním postavena byla rozhledna na Svatoboru. O tuto má též velkou zásluhu rot. Seitz, starosta města, který stavbu tuto všemožně podporoval morálně i finančně.

Mladá Boleslav: Ve Studentské mense podáno bylo za září, říjen a listopad 6063 obědů a v poslední schůzi Studentského domova bylo pěti školám přiděleno 1000 obědů zdarma.

Kutná Hora: Na žádost posluhovačky B. zahájeno pomocí klubu Minneapolis pátrání po jejím synu, jenž před 7 lety zmizel ve Spojených státech. Děk ochotné rotariánské službě předsedy klubu Minneapolis G.B.Palmera setkal se pátrání s úspěchem.

Ústí nad Labem: Také v letošním roce připravujeme vánoční akci, která se v loňském roce tak vydařila. Obdarujeme rodiny nezaměstnaných s větším počtem dětí v oblasti Graslitz, Neudeck, Weipert, Pressnitz, Katharinaberg, Zwikau, Böhm.Kamnitz, Steinschönau potravinovými balíčky o váze 20 až 23 kg v ceně od 80 do 90 Kč. Za tímto účelem jsme vyčlenili 3 500 Kč. Tak jako v loňském roce pomoc bude realizovat rot. Böhm.

Bratislava: Posledné dva mesiace pripravoval klub pietnu oslavu 60. narodenín zomrelého rotariána Oskara Nedbala, pripadajúcich na 26. marca. Rozhodli sa pripomenúť si ich postavením bronzovej busty vo foyere Slovenského Národného Divadla. Táto myšlienka, ktorá vznikla v klube, bola realizovaná v spolupráci so Spolkom Slovenských Umelcov a bratislavskou umeleckou a hudobnou verejnosťou a skončila práve v deň jeho 60. posmrtných narodenín odhalením busty, autorom ktorej je slovenský akademický sochár Jozef Pospíšil. Na pietnom akte prehovoril jednatel klubu rot. M. Švanda a zúčastnilo sa ho veľa našich členov. Slávnosť bola vysielaná tiež rozhlasom.

News in Brief

The following paragraph brings you a medley of news from the Clubs as published by the Československý Rotarián monthly in 1932-1938. Some issues of the monthly were not available. It will give you an idea what smaller-town Clubs were preoccupied with.

(Note: The sums contributed by the Rotarians to individual projects should be measured against the varying exchange rate of the Czechoslovak currency whose purchasing power varied continuously in 1925-1938. Thus, the official 1937 Statistical Yearbook indicates the following average prices of selected foods (per one kilogram or one liter): milk – 1.45 Kč, beer – 2.95 Kč, bread – 2.15 Kč, butter – 17.20 Kč, potatoes – 0.50 Kč, apples – 2.70 Kč, etc.)

Kutná Hora: The Club has worked and provided funding for the construction of the Tyl Theater. The Club collected 9,500 Kč to equip the theater and outside the Club, the members contributed much more. The local music school has received a contribution of 200 Kč, the Tyl amateur theater society received 100 Kč, and the Boy Scouts - 200 Kč; Christmas donations amounted to 450 Kč not counting in material gifts to the orphanage. Families of the victims of the Osek mining disaster received 200 Kč. The Club contributes 30 Kč a month to the handicapped F.P. from Vincentium, Prague. The Club and the Community will jointly release a promotional leaflet on Kutná Hora, with 500 Kč allocated for this purpose to date. At the request of Australia's RC Albury, N.S.W., the Club has arranged a letter and post stamp exchange program for Czech and Australian high school students.

Olomouc: One of our Club meetings, to which our ladies were invited, took place in Přerov, where the Chief Director of the Central Moravian Electric Power Stations, Rot. Němec lectured on the importance of electricity for households. The lecture came complete with practical demonstrations for our ladies to learn especially about the equipment and operation of an electrical kitchen where delicious food was cooked for an opulent banquet we were treated to.

Uzhgorod: We were visited at our latest meeting by Uzhgorod's own Rotarian Sándor of Shanghai, who vividly narrated about today's conditions in China, the Sino-Japanese War, and the reasons why it is being fought.

Bratislava: Like in the previous year, this Club has launched a soup kitchen project supervised by Rot. Žufa. Meals are provided on daily basis to 11 children from the poorest families at the local boarding school hostel. The project was launched at a donors' evening and, thanks to the self-sacrificing effort of our Rotarians, it will continue into the winter months.

Sušice: Many of our members are involved in the tourist trade and have inspired the building of a look-out tower on the hilltop of Svatobor. The project received all-round moral and financial support from Mayor Seitz, a Rotarian.

Mladá Boleslav: In September, October and November, the students' refectory served a total of 6,063 lunches. The latest meeting of the Students' Home allocated 1,000 free lunches to five schools.

Kutná Hora: At the request of Mrs. B, a charwoman, RC Minneapolis was asked to help find her son, who disappeared in the United States seven years ago. The search was successful, thanks to the selfless Rotarian assistance of the Club's Chairman, G. B. Palmer.

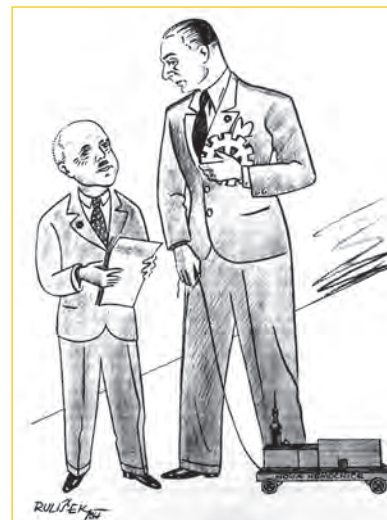
Ústí nad Labem: We intend to repeat the Christmas project that was so successful last year. Food parcels weighing between 20 and 23 kg and priced between 80 and 90 Kč will be distributed to jobless families with many children in the area of Graslitz, Neudeck, Weipert, Pressnitz, Katharinaberg, Zwickau, Böhm. Kamnitz and Steinschönau. We have allocated 3,500 Kč for the project to be coordinated, as last year, by Rotarian Böhm.

Bratislava: The Club has been busy in the past two months organizing celebrations of the 60th anniversary of the birth of the late Rotarian, Oskar Nedbal, on March 26. The plan was to install a bronze bust of the composer in the foyer of the Slovak National Theater. The plan, devised by our Club, was implemented in conjunction with the Association of Slovak Artists and Bratislava musicians and artists. The bust, created by Slovak Academic Sculptor Josef Pospíšil, was unveiled on the 60th birthday anniversary of Nedbal. The solemn act was witnessed by many

Na domácí půdě On Home Turf

V říjnu 1934 byla v Brně otevřena zrekonstruovaná a nově přistavěná nemocnice Milosrdných bratří. Zařadila se ke špičkově vybaveným lékařským zařízením té doby. O novou nemocnici se výrazným způsobem zasloužil MUDr. Karel Neuwirth (na dobové karikatuře drží rotariánské ozubené kolo), primář chirurgického a ortopedického oddělení, profesor Masarykovy univerzity a v té době také guvernér československého Rotary distriktu 66. Je zřejmé, že v tomto úsilí mu byly podporou i ostatní členové RC Brno, protože sám ji v jednom ze svých proslavů označil za „dílo rotariánské“, které vzniklo bez podpory státu, země a města.

Brno's reconstructed and extended Brothers of Mercy Hospital reopened in October 1934. It was one of the best-equipped health establishments of its time. The project succeeded thanks largely to the efforts of Dr. Karel Neuwirth (holding a Rotary gearwheel the cartoon), Head Surgeon and Orthopedist, Professor of the Masaryk University, and at that time also Governor of Czechoslovakia's Rotary District 66. He was obviously assisted by other members of RC Brno as he described the hospital, in one of his speeches, as a "Rotary project" unassisted by the State, Nation and City.



Činnosť prvorepublikových rotariánov bola na Slovensku spojená veľmi výrazne s rozvojom Československého červeného kríža a to ako na báze dobrovoľnej, tak aj profesionálnej. Riaditeľom jeho slovenského ústredia v Martine bol vtedy rotarián MUDr. František Šmejkal (na snímke uprostred).



In Slovakia between the two world wars, Rotary activities were very closely associated with the development of the Czechoslovak Red Cross Society on both voluntary and professional basis. Rotarian František Šmejkal was director of its Slovak Central in Martin (in the center of the photo).

Na domácí půdě On Home Turf

V letech 1935 – 1936 se rotariáni z Ústí nad Orlicí jako členové Družstva pro postavení divadla podstatně zasloužili o výstavbu nové divadelní budovy. Postavil ji v té době známý architekt Kamil Roškot ve funkcionalistickém stylu, charakteristickém pro tehdejší československou architekturu. Budova má divadelní sál pro 470 diváků s výbornou akustikou a jeviště s kvalitním technickým zázemím. Součástí objektu je i samostatný kinosál a společenské prostory. Roškotovo divadlo a kino Máj slouží obyvatelům města dodnes.



In 1935-1936, Rotarians in Ústí nad Orlicí formed an association for the building of a theater. The building was designed by the architect Kamil Roškot in the functionalist style, which was fairly typical of the period Czechoslovak architecture. The auditorium has 470 seats, splendid acoustics and superb technical amenities. There is also a separate movie theater and lobby. Built by Roškot, the Máj Theater and Movie House is still in use today.



RC Tábor dbal na historické tradice svého města. / RC Tábor was well aware of the historical traditions of its town.



RC Mělník nebyl znám jen díky proslulému mělnickému vínu, ale i díky aktivitám jeho členů. Klub Veslařů Mělnických například reprezentovala rotariánská loď s označením „K.V.M. 250“ - věk jejího osazenstva čítal dohromady 250 let. Na háčku býval nejstarší mělnický rotarián J. Stein.

RC Mělník gained fame not only because of the premium wines of Mělník but also for the activities of its members. K.V.M 250 was the Rotarian scull representing the Club of Mělník Oarsmen, the combined age of its crew being 250 years. Mělník's oldest Rotarian, J. Stein was usually at bow.

Kolín: Přiját do ochrany klubu chudý hoch, nadaný houslista.

Užhorod: Schůze v posledním měsíci byly skoro vesměs vyplněny otázkami veřejnými a hospodářskými, týkajícími se našeho kraje. Jednalo a debatovalo se o dřevařském průmyslu ve východní části Podkarpatské Rusi, kde je sice množství výroby i odbytu, ale není dostatek materiálu, třebaže okolní lesy skrývají ještě nepřeborné množství dříví. Ukazováno bylo na tyto anomálie, které se vyskytují i v jiných oborech (kamenolomech), kde pod silnou konkurencí státu soukromé podniky upadají. Živě také bylo debatováno o 40 hodinové pracovní době v týdnu, o otázkách úvěrových a o obtížích, s nimiž se setkává elektrizace Podkarpatské Rusi.

Žamberk: Ze silnice od Svatých ku kapli Rozárce, nejvyššímu to bodu nad městem, postavíme tzv. rotariánskou alej. Alej bude vysázena asi 120 lipovými stromy. Rot. Koblih vzal si na starost postavit ještě letos na Rozárce dřevěnou rozhlednu, jež ponese jméno Týršovo, ovšem za přispění různých korporací a širší veřejnosti.

Bratislava: Začali sme veselým večerom. Pozvali sme dámy na mikulášsku schôdzku a rot. Breuer a Stuchlý premietali filmy zo svojich ciest po Slovensku a po rôznych európskych štátoch a rot. Žuffa premietol svoje neobyčajne šťastné a humorné filmy z poľovníckeho života.

Pelhřimov: Meteorologická stanice na Křemešniku, jež stála klub 6 000 Kč, bude převezena do Pelhřimova k novému doplnění a instalování. - Utvořivšímu se oddílu skautů poskytnuta pomoc morální i hmotná, také i pražskému oddílu skautů vyšlo se všemožně vsířic k uskutečnění jeho pobytu pod Křemešníkem. - V otázkách národohospodářských sleduje klub zvelebování kraje, což podstatně projevilo účastí při deputaci na ministerstvu veřejných prací a ministerstvu financí při naléhavé žádosti o úpravu zanedbaného silničního úseku Košetice-Čechovice-Vlašim.

Banská Bystrica: Od inaugurácie sme mali 15 schôdzok, z ktorých tri sa uskutočnili v blízkych kúpeľoch Sliač, aby sme umožnili aj na Sliači letujúcim, prípadne liečiacim sa rotariánom účasť na našich schôdzkach. Poslednej našej schôdzky na Sliači sa zúčastnil aj rot. Rudolf Hejný, člen RC Charbin (Manchoakuo), čl. konzul v Charbine, ktorý sa po ťažkej a dlhej chorobe zotavoval na Sliači. V miestnostiach banskobystrickej Obchodnej a priemyselnej komory sme s ním usporiadali verejnú prednášku na tému „Dnešné Mandžusko“. Prednášajúci bol odmenený nadšeným potleskom poslucháčov.

Pardubice: Náš klub místo zaslání novoročních gratulací věnoval větší částku pro výživovací akci na pardubických školách a dále Kč 300 na očkovací akci dětí proti záškrtu. Klub náš provádí zejména zahraniční propagaci města a činnost tato se setkává se zdarem. Klub zaslal četné brožury na zahraniční kluby, v nichž upozorňuje se na mezinárodní podniky sportovní „Velkou pardubickou steeple chase“ a motocyklový závod „O zlatou přilbu“.

Košice: Z iniciativy rot. Dr. Štefánika bola zriadená pri policajnom riaditeľstve v Košiciach stravovňa, v ktorej sa vydáva 250 – 270 obedov chudobným žiakom zadarmo. Členovia nášho klubu prispievajú na túto akciu spoločne sumou 1 700 Kč mesačne.

Ledeč nad Sázavou: Krápníkové jeskyně, které byly objeveny těsně u města, stanou se turistickou atrakcí prvního řádu. Náš klub podniká nemalou práci, aby jeskyně byly zpřístupněny, vědecky prozkoumány a zejména pátráno po dalších prostorách, načež budou odevzdány městu. Členové pro první práce sebrali sbírkou 1 500 Kč. „Jeskynní odbor“ sděluje, že z dosavadních prostředků podařilo se již zpřístupnit valnou část objevených prostor.

Podařilo se získati prostředky na práce další, čímž kromě toho, že opatřena bude tomuto kraji turistická atrakce, zajistíme slušnému počtu dělníků nepřetržitou práci po zimní měsíce (pracovalo asi 30 dělníků nezaměstnaných).



members of our Club and the keynote speech was delivered by our Secretary, M. Švanda. The act was broadcast live on the radio.

Kolín: A talented young violinist from a poor family was brought under the aegis of our Club.

Uzhgorod: Our meetings in the past month have almost exclusively dealt with the public and economic affairs of our region. We discussed the situation of timber-processing industries in the eastern part of Ruthenia where there is substantial production and sales potential but a shortage of materials although the local woods would still provide a quantity of timber. Similar anomalies exist also in other industries (stone quarries) whose private operators cannot compete with state-owned companies. Discussions centered also on the 40-hour working week, the problems with obtaining credits, and the difficult process of electrification of Ruthenia.

Žamberk: We are going to establish a Rotary Alley to connect Svatý with the Rozárka Chapel, the highest place in the town. Approximately 120 linden trees will be planted. Rotarian Koblíh undertakes to build a wooden look-out platform at Rozárka before the year's end, and name it for Tyrš, if he can obtain funding from corporations and the general public.

Bratislava: We started the month with a merry evening. Ladies were invited to our meeting on St. Nicholas' Eve, and Rotarians Breuer and Stuchlý showed films from their travels in Slovakia and Europe while Rotarian Žuffa treated us to his humorous films from the hunting world.

Pelhřimov: The Křemešník Weather Station which has cost the Club 6,000 Kč will be taken to Pelhřimov to undergo further upgrading and re-installation. – Our newly-formed Boy Scout Club has received moral and material support and a Scout unit from Prague was assisted in every which way to help them organize a camp at Křemešník. – As far as the national economic issues are concerned, our Club endeavors to help improve the regional standards, as cogently proved by the presence of its envoys in the deputation presenting an urgent plea to the ministries of public works and finance to repair neglected sections of the Košetice-Čechtice-Vlašim motorway.

Banská Bystrica: There have been 15 meetings since our inauguration, three of which were held in the nearby spa of Sliač so as to enable Rotarian visitors and patients to take part. Rot. Rudolf Hejný, member of RC Harbin (Manchuria) and Czechoslovak Consul in Harbin, who was convalescing after a grave long illness in Sliač, was among our guests. Mr. Hajný delivered a lecture on the theme "Manchuria Today", in the local Chamber of Commerce and Industry.

Pardubice: Rather than send out New Year's greeting cards, our Club donated a substantial sum to pay for school lunches in Pardubice and contributed 300 Kč to the child diphtheria vaccination program. Our Club is primarily engaged in the international promotion of our city and has been fairly successful in this effort. We have distributed numerous brochures to foreign Clubs highlighting major international sporting events – the Grand Pardubice Steeplechase and the Golden Helmet Motorcycling Competition.

Košice: On the initiative of Dr. Štefánik, we helped to set up a canteen at the Košice Police Headquarters that provides 250-270 free lunches to school children from poor families. Our Club donates 1,700 Kč every month.

Ledeč nad Sázavou: The stalactite and stalagmite caves discovered in the close vicinity of our town will become a first-class tourist attraction. Our Club has devoted no small effort to have the caves made accessible and scientifically explored, and a further search in this locality was undertaken ahead of handing the caves to the town hall. Members collected 1,500 Kč to fund initial works. Our "Cave Section" reports that a large proportion of the newly discovered caves is now accessible. We have managed to raise funds for further exploration, and hope that in addition to providing a tourist attraction this will create solid jobs in the winter season (around 30 unemployed workers have participated in the excavations).

Dňa 22. decembra 1926 bola v Užhorode otvorená slovenská cigánska (rómska – pozn. red.) škola. Obratným a prezieravým pôsobením Jozefa Šimka, vtedajšieho predsedu školského referátu v Užhorode, predložili cigáni žiadosť o zriadenie školy a prispeli sami prácou na stavbe budovy. Škola pôsobí znateľne aj na cigáňov dospelých. Sú hrdí na „svoju“ školu. Deti učia starších čítať a písať, zlepšila sa čistota cigánskych obydľí, zlepšila sa hygiena, vzrástlo snáď aj úsilie o vyššiu životnú úroveň. Príčinou úspechu bol pevný základ, predovšetkým psychologický a sociálny. Predtým niekoľko pokusov v cudzine nevedlo k uskutočneniu trvalej výchovy a vyučovaniu cigánskeho dieťaťa v škole, až Užhorode sa prvýkrát úsilie podarilo.



A Slovak Roma school opened in Uzhgorod on December 22, 1926. Josef Šimek, head of the Uzhgorod School Department, acted both prudently and smartly when coercing the Roma community to apply for a school and help build it, too. Roma adults were equally impressed and proud on "their" school. Children taught their elders to read and write, the hygienic standards improved and the community probably even began to seek better living standards. Success was built on solid foundations, primarily psychological and social. Earlier attempts made abroad to provide upbringing and education to Roma children at school had failed but Uzhgorod was a bright new example to emulate.

Členovia dnešných Rotary klubov, ktoré boli založené až po roku 1990, často sľutujú, že aj k ich mestám sa vztahujú rotariánske tradície, hoci len sprostredkovane. Napríklad v Liptovskom Mikuláši žila v období prvej republiky rozvetvená rodina Žuffovcov (vlastnila jeden z najväčších kožu obrábajúcich podnikov v republike). Syn majiteľa Vladimír pôsobil v Bratislave a ako medzinárodne uznávaný odborník v oblasti farmácie bol členom bratislavského Rotary klubu. Viacej sa o ňom môžete dozvedieť v životopisnej knižke „Len sa nikdy nevzdať!“



Members of the modern-day Rotary Clubs founded after 1990 often find out that their home places have a Rotary tradition, albeit frequently indirect. Thus, Liptovský Mikuláš was the home base, before the Second World War, of the ramified Žuffa clan (owners of one of the principal tannery businesses in Czechoslovakia). The proprietor's son Vladimír resided in Bratislava was an internationally acclaimed authority on pharmacology, and was a member of RC Bratislava. He is the author of the autobiographical book "Don't You Ever Give Up!"

Na domácí půdě On Home Turf

Jméno Václava Klementa, člena RC Mladá Boleslav, vešlo do historie ve spojení s názvem továrny Laurin & Klement, která dala základ zdejším automobilce Škoda. V roce 1935, k uctění 85. narozenin prezidenta T. G. Masaryka, pověřil společně se svojí chotí Antonií tři své přátele z Rotary klubu, aby vystavěli a uvedli do provozu nový sirotčinec pro 50 dětí. K tomuto účelu dal k dispozici stavební pozemek, zahradu a hotovost jednoho miliónu korun. Další prostředky věnoval pro hmotné zajištění sirotků při jejich vstupu do praktického života. Dnešní široká veřejnost zná jiný objekt, jehož stavbu Václav Klement inicioval a podporoval – Národní technické muzeum v Praze (věnoval mu i velkou část prvních sbírkových předmětů).



Snímek V. Klementa (sedící vlevo) s přáteli z RC Praha (stojící odleva: Waldes, Podhajský a manželé Pucovi) na zahradě jeho vily v Mladé Boleslavi. Sedící vpravo je nestor prvorepublikových rotariánů F.J. Vlček z Clevelandu.

V. Klement (sitting, left) entertains his friends from RC Prague (standing, from the left), Waldes, Podhajský and M. and Mrs. Puc in the garden of his villa in Mladá Boleslav. Sitting right is the doyen of pre-war Czechoslovak Rotarians, F.J. Vlček from Cleveland.

The name of Václav Klement, member of RC Mladá Boleslav, made history in connection of the Laurin & Klement auto makers, the precursors of the local Škoda Auto. In order to celebrate the 85th birthday of President T. G. Masaryk in 1935, Klement and his wife Antonie asked three of his Rotary Club friends to establish an orphanage for 50 children. Klement donated a building site, garden and one million crowns in cash for the purpose. He donated further funds and means to provide the orphaned children for the start of their practical life. Václav Klement also initiated and financially supported the establishment of Prague National Technical Museum (donating most of his early collector's items).

Daleko víc, než portrét Jindřicha Waldese, jednoho z nejaktivnějších zakladatelů prvního RC v Československu, nám napoví známá ochranná známka jeho firmy KOH-I-NOOR. Dívčí tvář s patentkou v oku znají generace švadlenek a krejčích dodnes. Waldesovy stiskací knoflíky zvané patentky i ostatní šatní spínadla jsou celosvětově chráněné patenty. Exportovala je nejen pražská firma, ale i její závody v Drážďanech, Varšavě, Paříži, Barceloně a Long Island City v USA. Sběrka spínadel, kterou kdysi Jindřich Waldes založil, obohacuje dnes fondy pražského Uměleckoprůmyslového muzea. Jindřich Waldes byl také mecenášem významných moderních českých výtvarníků (např. František Kupka). Obrazy z jeho rozsáhlé sbírky jsou dodnes světovým unikátem.



The portrait of Jindřich Waldes, one of the most active founding fathers of Czechoslovakia's first Rotary Club, may not be quite as telling as the well-known trade-mark of his company, KOH-I-NOOR. Seamstresses and tailors all over the world are still familiar with the logo showing a young girl's face with a snap button in one eye. It is no publicity stunt to say that Waldes's snap buttons and other zippers have been used all over the world: these products were covered

by a worldwide trademark and were exported in the 1920s not only by the Prague-based company but its affiliations in Dresden, Warsaw, Paris, Barcelona and Long Island City in the United States. Today, the collection of fastening aids commenced by Jindřich Waldes a long time ago is part and parcel of the archives of Prague's Museum of Applied Arts. Jindřich Waldes was also the sponsor of prominent modern Czech graphic artists (e.g. František Kupka). His picture collection is one of the unique collections in the world.

Osobní vzpomínka

O působení v Rotary klubu Praha se zmiňuje ve svých obsáhlých memoárech *Mé vzpomínky* (Lidové Noviny, Praha, 1993) otec prvního prezidenta České republiky Václav Maria Havel. Přinášíme drobně zkrácenou a redakčně upravenou část týkající se jeho vztahu k Rotary.

„Členem Rotary klubu Praha jsem se stal nedlouho po jeho založení v září 1925. Že jsem se stal rotariánem, to u mne byla zvláštní okolnost, a to ta, že jsem jako předseda ústřední studentské organizace po převratu (myšlen vznik republiky v roce 1918 – red. pozn.) poznal osobně řadu významných mužů našeho národa. Byl jsem jediný z generace dřívějších studentských funkcionářů, kdo byl členem pražského klubu (bylo mu teprve 28 let – red. pozn.). Jedině v brněnském klubu se uplatnil MUDr. Karel Neuwirth, v Košicích dr. Ludevít Ruhman.

Moje první klasifikace byla „obchod radiopřijímači“. V té době jsme, můj bratr Miloš a já, právě založili firmu „Radio Lucerna“. Brzo po svém přijetí jsem přinesl, vlastně i s montérem přivezl, americký bateriový superhet Western Electric s rámovou anténou do schůze rotariánů v Anglickém klubu. Vynález vzbudil zejména mezi staršími pány nesmírný obdiv. Avšak netrvalo dlouho, a požádal jsem o změnu klasifikace pro obor mně bližší. Má nová klasifikace byla „real estate“, způsob stavebního podnikání. Do svých úmyslů zpřístupnit území nad Barrandovou skálou jsem zasvětil pražské rotariány na pikniku, který jsem uspořádal na hřebenu Habrové v den, kdy se pravidelně konala naše společná večeře. O regulaci Barrandova hovořil a na situačním plánu, k tomu účelu zvěštěném, návrh vysvětloval architekt Max Urban. Bylo to 30. května 1927. Pikniku se účastnilo asi 70 rotariánů, což bylo pro mne povzbuzující.



Na jaře roku 1935 přihlíželo se zájmem několik rotariánů při návštěvě filmových ateliérů AB na Barrandově (dostavěny 1933, ve správní radě bratři Havlové, oba rotariáni) natáčení filmu „Jedenácté přikázání“ – zleva: guvernér Zaba, pastguvernér Vraný, rotarián Alaupovič ze Záhřebu a předseda pražského klubu Kollar s dámmi.

During their spring 1935 visit to the AB Film Studios on Barrandov Cliffs (completed in 1933, the brothers Havel – both of them Rotarians – sat in the Board of Directors), several Rotarians eagerly watched the shooting of the movie “The Eleventh Commandment”: From left – Governor Zaba, Past Governor Vraný, Rotarian Alaupovič from Zagreb, and RC Prague Chairman Kollar in the company of the ladies.



Ve Sladkovského sále Obecního domu se konal každoročně Ladies' Day, kdy každý rotarián měl přivést svou manželku – pokud ji měl a pokud chtěla. Každý rok se také konala schůze, na níž měl každý rotarián právo přivést svého syna nebo syna svého přítele. V Rotary jsem poznal řadu význačných a ve veřejnosti známých osobností z různých oborů činností. Rád bych však zdůraznil, že naše kluby neměly ráz klubů obchodníků, jak se to někdy tradovalo. Mezi členy se významně uplatňovali přední intelektuálové, kulturní a vědeckí pracovníci – jejich přednášky byly nejoblíbenější.

Musím vzpomenout ještě jedné události z mého rotariánského života, a to mé předsednické funkce. Poněvadž jsem nikdy nebyl dobrým řečníkem, snažil jsem se získat významné nebo zajímavé přednášeče. Avšak dva dny po mých čtyřicátých narozeninách mi připadl úkol velmi těžký a smutný. V den, kdy se konala naše schůze, zemřel první prezident naší republiky T. G. Masaryk. Projev jsem si neměl čas připravit a musel jsem ho učinit za všeobecné tísne a dojetí. Byla to pro mne poslední velká událost v rotariánském životě."

Belgická delegace v kruhu pražských rotariánů na Barrandově před novou moderní restaurací rotariána Havla.



A Belgian delegation in the company of Prague Rotarians outside the modern new restaurant of the Rotarian Havel

A Personal Recollection

Václav Maria Havel, father of the former Czech President Václav Havel, mentions in his voluminous memoirs, "My Recollections" (Lidové Noviny, Prague 1993) activities in the Rotary Club Prague. The following is a slightly condensed and edited passage devoted to his relationship with Rotary:

I became a member of Rotary Club Prague not long after its inception, in September 1925. I owe my becoming Rotarian to a very special circumstance – as chairman of a central students' organization after the takeover (founding of the Republic in 1918 – Editor's note) I came to personally know many prominent men of our nation. I was the only one of the former student leaders to join the Prague Club (He was only 28 then – Editor's note).

My first classification was "radio set dealer". My brother Miloš and I had just started the firm "Radio Lucerna". Soon after my admission I and my technician brought a battery-operated American Western Electric superhet to a Rotary meeting in the English Club. The invention aroused great admiration, especially among the older gentlemen. Before long I applied for a change of classification in favor of something that was closer to me. My new specialization was "real estate". My plans for opening a locality overlooking the Barrandov Cliffs were unveiled to the Prague Rotarians at the picnic I organized on the Habrová Ridge on the day of our regular dinners. Architect Max Urban spoke about the redevelopment of Barrandov and explained the idea on a magnified situation map. The date was 30 May 1927. There were about 70 Rotarians in attendance, which was fine for me.

In the Sladkovský Hall a Ladies' Day was held every year to which Rotarians would bring their wives – if they had any and the lady consented. Too, each year there were meetings to which Rotarians were entitled to bring their sons or the sons of their friends. In Rotary, I came to know quite a few prominent and publicly-known people from various walks of life. But I should like to stress that our clubs were not business meetings as the local gospel had it. There were, among the members, foremost intellectuals, artists and scientists whose lectures were extremely popular.

I recall yet another Rotarian episode of my life – my chairmanship. As I am not a born speaker, my ambition was to recruit prominent or interesting lecturers. However, two days after my 40th birthday I was confronted with a difficult and mournful task: on the day we met the first Czechoslovak President, T. G. Masaryk died. I had no time to rehearse my speech and had to deliver it in an atmosphere of general distress and sadness. It was the last auspicious event in my Rotary life."

Bařovská tradice provází RC Zlín od jeho samých začátků. Dole na snímku z roku 1935 poznáváme Tomáše Bařu seniora. V roce 2004 oslavil své devadesátiny čestný člen zlínského Rotary klubu, Tomáš Bařa junior.



The Bařa tradition has accompanied RC Zlín since its founding day. Pictured right in the 1935 photo is Tomáš Bařa, Sr. Tomáš Bařa, Jr., an honorary member of RC Zlín, celebrated his 90th birthday in 2004.



Pro zlínské rotariány bylo běžné cestovat letadlem. The Zlín Rotarians were commonly used to travel by air.



Cizina nás respektuje International Esteem

Již v úvodu první výroční zprávy RC Praha z roku 1926 je zdůrazněno: „V Československé republice má Rotary další zvláštní poslání jednak k tomu, že je jeho snahou i úkolem přispěti k přátelskému sblížení a družné spolupráci zástupců různých národností, obývajících území naší republiky, a – pomocí mocného mezinárodního pozadí – utužovati dobré sousedské styky naší republiky se státy okolními (jak již také činí), tak i se vzdálenou a nejvzdálenější cizinou; jednak tím, že má připravovati půdu pro šíření hnutí Rotary ve státech Malé Dohody a státech slovanských, kde má dojít k zakládání klubů v nedaleké budoucnosti.“

The first Annual Report of RC Prague in 1926 underlined in its Introduction: “Rotary has long had a special mission in the Czechoslovak Republic, partly because it is our ambition and our task to assist friendly rapprochement and comrade-like cooperation among the representatives of the many nationality groups resident in the territory of our Republic and – with the help of a powerful international background – to cement good relations between the Republic and its neighbors (which is what our country is doing) as well with distant, and indeed very distant, overseas nations by virtue of paving the ground to the expansion of the Rotary Movement in the Member States of the Little Entente and the Slavic nations where the foundation of the Clubs is not a too distant proposition.”

* Tzv. Malou dohodu uzavřelo Československo, Jugoslávie a Rumunsko v roce 1920. Dohoda zavázala tyto tři státy ke společnému postupu v mezinárodních otázkách a měla zajistit stabilitu ve střední Evropě.



* The “Little Entente” was a mutual defense arrangement formed in 1920 between Czechoslovakia, Yugoslavia and Romania. The three countries committed themselves to coordinate their foreign policies so as to ensure stability in Central Europe.

Prvé spoločné oficiálne stretnutie rotariánov zo slovanských krajín sa uskutočnilo v priebehu svetového kongresu RI v Nice roku 1937. Večera sa zúčastnilo cez 80 Čechoslovákov, 36 Juhoslovanov, 25 Poliakov a 8 Bulharov. Zasadaniu predsedal vo funkcii riaditeľa RI Karel Neuwirth z Brna. Účastníkov osobne pozdravil Paul Harris.

The first official meeting of the Slavic Rotarians took place during the RI World Convention in Nice in 1937. The evening program was attended by more than 80 Czechoslovaks, 36 Yugoslavs, 25 Poles, and eight Bulgarians. The deliberations were presided over by Karel Neuwirth of Brno in the capacity of RI Director, and Paul Harris delivered his greetings in person.

Rotary klub v Poděbradech vydal pro účastníky světového kongresu RI v Nice anglicky psanou propagační brožurku - pozvánku do lázní, v nichž působí.



Rotary Club Poděbrady provided participants of the RI World Convention in Nice with an English brochure inviting guests to the local spa



Snímek Paula Harrise si na památku pořídil Bedřich Fürst z Hodonína.

This photograph of Paul Harris was taken by Bedřich Fürst of Hodonín.

Začátkem 30. let začal rozvíjet na úrovni distriktů 66 a 73 svoji činnost i tzv. Malý komitét – skupina zástupců pro česko-německo-rakouskou spolupráci. V říjnu 1935 například RC České Budějovice uspořádala ve Vyšším Brodě mezidistriktní schůzku za účasti téměř 90 rotariánů. Na snímku vlevo rot. Klement z pořádajícího RC České Budějovice a guvernér Zaba (uprostřed).



In the early 1930s, the “Small Committee” for Czech-German-Austrian cooperation launched its activities within Districts 66 and 73. In October 1935, RC České Budějovice organized an Inter-District Conference of almost 90 Rotarians in Vyšší Brod. This picture shows Rotarian Klement (left) from the organizing RC České Budějovice, and Governor Zaba (center).

Početná delegace z Československa se zúčastnila v roce 1930 světového kongresu RI v Chicagu. František Skol z RC Plzeň, který byl jejím členem, si vyznačil některé účastníky přímo na fotografii, kterou přinesl 23. června 1930 deník Chicago Record Herald.



A sizable Czechoslovak delegation attended the RI World Convention in Chicago in 1930. František Skol from RC Plzeň marked some of the delegates in the photograph published in June 23, 1930 issue of the Chicago Record Herald.

Celosvětový měsíčník The Rotarian informoval ve 30. letech o Československu relativně často. Například v lednu 1933 zařadil prezidenta T. G. Masaryka mezi významné osobnosti měsíce, v říjnu 1936 přinesl čtyřstránkovou reportáž od tehdejšího guvernéra Ferdinanda Hyži, v červnu 1938 dvoustranu spojenou s propagační všesokolského sletu z pera známého pražského novináře, člena RC Praha Berta Ženatého. Drobných zpráv bylo nepočítaně.

The Rotarian Monthly fairly often reported on Czechoslovakia in the 1930s. In January 1933 this worldwide magazine listed President T. G. Masaryk among

the Personalities of the Month; in October 1936 it carried a four-page report by Governor Ferdinand Hýža, and in June 1938 a spread page in promotion of the National Sokol Rally, written by a noted Prague journalist, RC Prague member Bert Ženatý. There were also many small reports in the magazine.

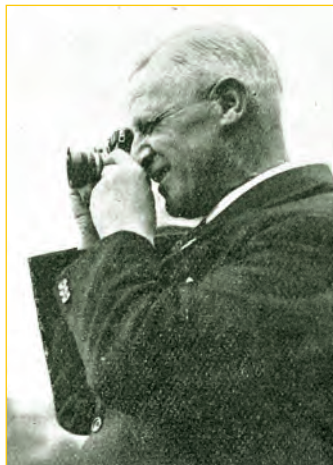
Když malá Shirley Templová pózovala na této fotografii, nemohla ještě tušit, že o půlstoletí později, v 90. letech, se stane velvyslankyní USA v opěť demokratickém Československu. Snímek přinesl měsíčník The Rotarian v červnu 1938 mezi ostatními fotografiemi ilustrujícími články o novinkách světové kinematografie.



When posing for this picture, little Shirley Temple did not half suspect that half a century later, in the 1990s, she would be the U.S. Ambassador to democratic Czechoslovakia. This picture was published in The Rotarian monthly in June 1938 along with other photographs illustrating a story on the latest world cinematography developments.

Československo lákalo zahraniční rotariány svými přírodními krásami a historickými památkami. Téměř každý přijel s fotoaparátem – tak jako například delegát RI a viceprezident RIBI Edwin Robinson na distriktní konferenci do Hradce Králové v roce 1933.

Czechoslovakia attracted foreign Rotarians by its scenic beauties and historical monuments. Virtually all Rotarian guests took their cameras with them – such as RI Delegate and RIBI Vice President Edwin Robinson who attended the 1933 District Conference in Hradec Králové.



Uvážíme-li, kolik oficiálních návštěv musí během svého funkčního období v různých koutech světa absolvovat prezident RI, stává se pozoruhodná četnost prezidentských návštěv v Československu známkou významného postavení našeho tehdejšího distriktu 66 v rámci celého rotariánského společenství. V roce 1929 navštívil Československo, patrně u příležitosti distriktní konference pořádané v Praze, úřadující prezident RI Tom Sutton z Mexika se svou ženou. V roce 1934 navštívil naši zemi i prezident RI John Nelson z Kanady.

Oficiální přijetí zahraničních hostů prezidentem republiky vyžadovalo vyhovět státnímu protokolu. Samo přijetí je už pro návštěvníka významnou poctou. Snímek je z 6. března 1933, kdy prezident Masaryk udělil v Lánech audienci zástupcům evropského poradního sboru RI, kteří tou dobou právě jednali v Praze (zleva) – Dr. Otto Böhler z Vídně, Dr. Eduard Willems z Bruselu, Sydney W. Pascall z Londýna (past prezident RI) a guvernér distriktu 66 Rudolf Herman. Z materiálů v archivu Kancelá-

ře prezidenta republiky je možné usuzovat, že prezidentem republiky Edvardem Benešem byli později při svých návštěvách Československa přijati ještě prezidenti RI Johnson (1936) a Duperrey (1938)

Considering the sheer quantity of official visits the RI President must make to all corners of the world during his tenure, the remarkable frequency of presidential visits to Czechoslovakia certainly highlights the prominent position of the former District 66 within the Rotary Community. Acting RI President Tom Sutton of Mexico with wife visited Czechoslovakia in 1929, probably for a District Conference held in Prague. RI President John Nelson of Canada visited Czechoslovakia in 1934.



Official audiences at the Office of President of the Republic dictated a strict adherence to the rigors of the Protocol of the State. An audience with the President is a great honor for the applicant. This picture was taken on March 6, 1933 when President Masaryk granted an audience in Lány to members of the RI European Board of Advisors attending negotiations in Prague. (From left) – Dr. Otto Böhler of Vienna, Dr. Eduard Willems of Brussels, Sydney W. Pascall of London (Past President of the RI), and District 66 Governor Rudolf Herman. It could be assumed from the documents provided by the Office of the President of the Republic that President Edvard Beneš also received RI the Presidents Johnson (1936) and Duperrey (1938), during their visits to Czechoslovakia.

K nejčastějším zahraničním návštěvám v československých Rotary klubech patřily návštěvy členů klubů z Anglie. Při jedné z nich přivezl předseda RC Lancaster a předseda 4. distriktu RIBI členům RC Praha anglickou vlajku.

British Rotarians were among the most frequent visitors to Czechoslovak Rotary Clubs. The RC Lancaster President and Chairman of the Fourth RIBI District donated the Union Jack to RC Prague.



Cizina nás respektuje International Esteem

V polovině roku 1935 navštívil československé rotariány C. S. See z Malajsie. V jeho mateřském klubu v Singapore, který měl 130 členů, bylo zastoupeno 28 národností. Pan See byl během svého několikátýdenního pobytu jmenován stálým dopisovatelem Exportního ústavu v Praze pro Spojené státy malajské. Na snímku vlevo, společně s V. J. Rottem (uprostřed) a p. Cívkou z RC Praha při předvádění nového modelu „Aero 30“.



C. S. See of Malaya paid a call to the Czechoslovak Rotarians in mid-1935. There were 28 nationalities represented in his parent club in Singapore, which had 130 members. Mr. See stayed for several weeks and was appointed standing correspondent of the Prague-based Export Institute for the United States of Malaya. Pictured left in the photograph, he is seen with V.J.Rott (center) and Mr. Cívka of RC Prague at the presentation of a new Aero 30 sports car.

Členovia československých Rotary klubov sa vždy tešili na návrat svojho pražského kolegu, div. generála Vladimíra Klecandu z jeho dlhodobej misie v Kolumbii, kde pôsobil ako hlavný poradca pri reorganizácii armády. Ako čelný predstaviteľ československého skautingu sa venoval podpore skautingu aj vo svojom vzdialenom pôsobisku. Bol taktiež činný ako publicista a spisovateľ (napríklad kniha Synové dobyvatelů) a preto pri návštevách Rotary klubov dokázal o svojich zážitkoch veľmi pútavo rozprávať.



The members of the Czechoslovak Rotary Clubs always looked forward to the homecoming of their Prague colleague, General Vladimír Klecanda, from his long missions to Colombia where he was chief advisor on armed forces reorganization. A leading proponent of the Scout movement in Czechoslovakia, he continued to support the idea on his faraway missions. A publicist and writer in his own right ("Sons of the Conquerors"), he captivated his audiences in the Rotary Clubs with the vivid accounts of his adventures.

K častým aktivitám Rotary klubů patřilo zprostředkování studijních cest nebo pracovních stáží v zahraničí (Anglie, Francie, USA) pro studenty nebo mladé muže vstupující do praxe. Byly organizovány individuálně i v menších skupinkách jak pro syny rotariánů, tak pro mladé lidi z místa, kde klub působil. Například v létě 1936 přijaly anglické kluby v Portsmouthu a Southsea k několikátýdenní návštěvě pěti československých juniorů – Viktora Polívku a Franka Berčíka z Olomouce, Jiřího Osolsobě z Brna, Herberta Suma a Ctibora Osičku z Prahy. Snímek je zachytil před katedrálou ve Winchesteru (věrme dobové popisce – ze samotné fotografie nikdo nepozná, kde byla pořizena).

Tak takhle vypadal jeden z prvních televizních přijímačů světa. O televizním vysílání přinesl podrobný populárně vědecký článek časopis The Rotarian ve svém únorovém čísle roku 1937. Televizní a rozhlasové vysílání, mezinárodní telefonní spojení, elektrifikace, silniční a železniční doprava, letectví, to všechno byla častá témata přednášek na schůzkách i československých rotariánů.



This is one of the world's first television sets. The Rotarian Monthly carried a popular-scientific report on television broadcasting in February 1937. Television and radio broadcasting, international telephone communications, electrification, road and rail transport, aviation – all these were frequent topics of lectures and meetings of Czechoslovak Rotarians.

Během krize byl profesor Veleba z Česko-Slovenska hostem Rotary klubu Worthing. V pondělí slečna Skřítečková, jedna z jeho žaček, předala prezidentu Rotary klubu Worthing, panu L. E. C. Peckoverovi, vlajku českých rotariánů.



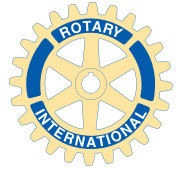
During the crisis Professor Veleba, of Czecho-Slovakia, was the guest of the Worthing Rotary Club. On Monday, Miss Skritecka, one of his pupils, presented to the President of Worthing Rotary Club, Mr L.E.C. Peckover, a flag from the Czech Rotarians.

Rotary often helped to organize study trips and working guest-visits to foreign countries (Britain, France and the United States) for students or budding young professionals. They were individual or small-group trips arranged for Rotarian sons as well as young people from where the clubs were active. Thus in the summer of 1936 Britain's Portsmouth and Southsea clubs hosted, for several weeks, a group of five Czechoslovak Juniors – Viktor Polívka and Frank Berčík of Olomouc, Jiří Osolsobě of Brno, and Hebert Sum and Ctibor Osička of Prague. They were photographed outside the Winchester Cathedral (if the caption is to be trusted for no one will tell where the picture was taken).



Bouřlivá doba

Stormy Times



DISTRIKT
66



Ačkoli je rotariánské společenství nepolitické a národnostně i nábožensky snášenlivé, nemůže se vyhnout vlivům, které ovlivňují celou společnost. Orientace veřejnosti v prvorepublikovém Československu na anglosaský svět a Francii, Jugoslávii či Rumunsko odsunuly do pozadí obecný zájem o vývoj v nejbližším sousedství. Velmi zjednodušeně řečeno: dlouho se zdálo, jakoby otázka vztahů mezi Československem a Německem nebyla aktuální, jakoby národnostní otázky (a to nejen ve vztahu k občanům německé národnosti) byly v republice vyřešeny, nebo alespoň řešeny, jakoby to byly otázky určené výhradně politikům. Do jisté míry to byla pravda, protože v multikulturních oblastech si lidé cestu k dobrému vzájemnému soužití dokázali najít. Svědčí o tom i dlouholetá činnost tzv. malého komitétu, který rozvíjel kontakty mezi Rotary distriktem 66 (Československo) a Rotary distriktem 73 (Německo a Rakousko). Situace se začala zotřívovat a nabývat zřetelnější kontury až po nástupu nacistů v Německu k moci roku 1933 v čele s Adolfem Hitlerem. Vztah Hitlerovy Třetí říše k Rotary klubům mohl být pro ostatní jedním z varovných signálů dalšího vývoje – bohužel nebyl.

Although apolitical and tolerant to all ethnic groups and religious beliefs, the Rotary Community is hardly immune against influences of all-societal impact. Pre-war Czechoslovakia's enchantment by the English speaking countries and France, Yugoslavia or Romania sidetracked general interest in developments in the closest neighborhood. Simply put, it had long seemed that the relations between Czechoslovakia and Germany are not an issue, as though ethnic problems (not only vis-à-vis the Czechoslovak citizens of German origin) had long been resolved or at least being solved now, were issues limited to political negotiations only. In a degree, it was so, indeed, as people in the multicultural regions were always able to live and work together. One proof of this was the "Small Committee" that fostered contacts between Rotary District 66 (Czechoslovakia) and Rotary District 73 (Germany and Austria). In fact, the situation began to deteriorate, and the conflict acquired acute dimensions, only after Adolf Hitler's Nazis came to power in Germany, in 1933. The attitude of Hitler's Third Reich towards the Rotary Clubs could have been the writing on the wall. Alas, it was not.

První Rotary klub v Německu byl založen v roce 1927 v Hamburku.



Germany's first Rotary Club was established in 1927, in Hamburg.

Třetí říše na scéně

V Německu bylo do začátku roku 1933 celkem 35 Rotary klubů, které společně s jedenácti rakouskými kluby tvořily od roku 1929 Rotary distrikt 73. Rotary kluby byly terčem pozornosti německých nacistů (NSDAP) od samého začátku. Kritickým místem byla především rasová a náboženská rovnost rotariánského společenství, jeho mezinárodní charakter a demokratické smýšlení členů. To byly premisy, které určovaly v letech 1933 - 1937 napjaté vztahy mezi německými rotariány a nacistickým vedením státu. Zpočátku to bylo období vzájemných ústupků (nacisté si tehdy ještě nemohli dovolit z hlediska mezinárod-

ních vztahů tvrdší postup proti rotariánům, rotariáni se v duchu tradiční podpory státu, v němž působí, snažili o přijatelné začlenění do nově utvářeného společenského systému ve víře, že svoje zásady udrží). Důkladem této rozkolísanosti je například i ta skutečnost, že zatímco dva německé Rotary kluby (Mainz a Heidelberg) ukončily svoji činnost už v roce 1933, dalších pět klubů naopak v letech 1934 – 1937 vzniklo. Přesto bylo zřejmé, že ke konsensu nakonec dojít nemůže. NSDAP se už v roce 1933 stala jedinou legální politickou silou v zemi. Adolf Hitler v roce 1934, v té době už jako první muž země a jediný vůdce německého národa, vyhlásil konec Německa jako republiky a vyzval k vytvoření Třetí říše. Kromě jiného nacisté ve stále větší míře prosazovali pohrdání „méněcennými“ národy a rasami. Tento trend vyústil k přijetí tzv. Norimberských zákonů, tedy zákona o říšském občanství, zákona o ochraně německé krve a německé cti, a nařízení, které do nejmenšího detailu specifikovalo pojem Žid a židovský míšenec. Mohly-li německé Rotary kluby v nějaké podobě po nástupu Hitlera k moci přežít, pak Norimberským zákonem už „vyhovět“ nemohly. Němečtí rotariáni svůj zápas vzdali na schůzce presidentů a sekretářů všech říšskoněmeckých Rotary klubů (44 klubů s 1082 členy), která se uskutečnila 4. září 1937 v berlínském hotelu Esplanade a oznámily oficiální ukončení činnosti k 15. říjnu 1937. K tomuto datu oznámil také Hugo Grille, tehdejší guvernér Rotary distriktu 73, jeho zánik.



V roku 1931 boli rakúski rotariáni hostiteľmi celosvetového zhromaždenia RI. Rakúska pošta vydala sériu šesť kusov známok s príležitostnou pretláčou v náklade 50 tisíc kusov, ktoré boli rozobrané behom dvoch dní. Niektorí uskutočnili výlet do Prahy.

The Austrian Rotarians hosted the 1931 RI World Convention. Fifty thousand specimens of a print-over six-stamp issue with FDCs were released and sold out in two days. Many overseas convention participants took an excursion to Prague.



V srpnu 1932 vysadil Paul Harris jako symbol přátelství v jednom z berlínských parků platan.

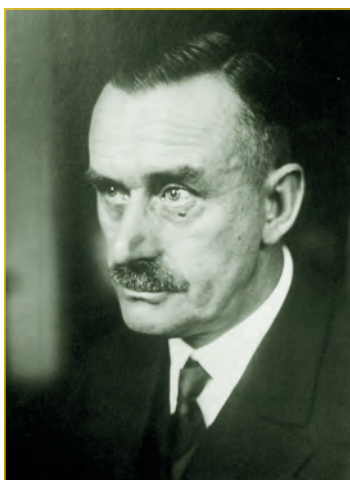
In August 1932, Paul Harris planted a plane-tree as a symbol of friendship in a Berlin park.

Third Reich Appears on Stage

By early 1933, there were 35 Rotary Clubs in Germany forming, since 1929, Rotary District 73 together with 11 Austrian Clubs. Hitler's NSDAP party zeroed in on Rotary from its inception. The Nazis chiefly resented the racial and religious equality of the Rotary Community, its international character, and the democratic convictions of its members. In 1933-1937, the relations between the German Rotarians and the Nazi state authorities were quite tense. Initially, both sides made concessions (in view of the international situation, the Nazis could not yet afford to strike hard against the Rotarians and the latter, honoring the traditional principle of supporting the state of their district, attempted to accommodate for the new system in the hope they would still be able

to stick to their principles). Thus, while two German RC's (Mainz and Heidelberg) wound up their activities in 1933, another five Clubs were established in 1934-1937. Obviously, however, consensus was an unrealistic proposition. The NSDAP had emerged as a single legal political force in the country. By 1934, Hitler assumed the status of fuhrer, announcing the demise of the republic and demanding the formation of a "Third Reich". In addition, the Nazis grew increasingly contemptuous of "inferior" nations and races. This led to the adoption of the Nuremberg Laws designed to "protect" German blood and honor, and targeting Jews and "half-breeds". Although some semblance of the Rotary idea did survive for a limited period after Hitler's rise to power, this was no longer possible after the enactment of the Nuremberg Laws. German Rotarians threw the towel in the ring at a September 4, 1937 meeting of their presidents and secretaries in Berlin's Hotel Esplanade (44 Clubs with a combined membership of 1,082) and announced their activities formally discontinued as of October 15, 1937. Hugo Grille, Governor of Rotary District 73, announced its demise as at the same date.

Nemecké Rotary kluby boli nacistom trňom v oku. Ich členovia boli ľudia podobného zmysľania ako napríklad nositeľ Nobelovej ceny za literatúru (1929) Thomas Mann, ktorý emigroval do Československa a neskoršie do USA.



It is not difficult to guess why German Rotary Clubs were a thorn in the side of the Nazi regime. Their members harboured the same ideas as e.g. the 1929 Nobel Prize winner, writer Thomas Mann, who emigrated to Czechoslovakia and later to the United States.

Těžko říci, kudy se po zrušení distriktu 73 v říjnu 1937 ubíraly cesty rakouských Rotary klubů. Faktem je, že jim stejně příliš času již nezbývalo. Následkem násilného připojení Rakouska k německé Třetí říši, které se uskutečnilo 13. března 1938, byla velmi záhy ukončena i činnost všech jedenácti rakouských Rotary klubů (oficiálně 18. března 1938). Těžko vysvětlit slova tehdejšího evropského sekretáře RI Dr. Lastera B. Strutherse, který ve Zpravodaji ze dne 23. března 1938 sděluje: „Je politováníhodno, že kluby Rotary v Rakousku považovaly za nutné přerušit svazky srdečného přátelství, jež pojily rakouské rotariány s příslušníky mnoha jiných národů a vzdát se zároveň radosti, plynoucích z týdenních schůzí jejich klubů.“ Zdá se, že svět si neuvědomoval (nebo si uvědomovat nechtěl) vnitřní situaci v rozšiřující se nacistické Třetí říši (Německu a Rakousku) a vnímal zánik tamnějších klubů jako jejich skutečně dobrovolné rozhodnutí.

It is difficult to tell what course the Austrian Rotary Clubs would have taken after the abolition of District 73 in October 1937. Fact is that their days were numbered, anyway. After the annexation of Austria by the Nazi Third Reich on March 13, 1938, that country's 11 Clubs formally closed down on March 18. And it is hard to believe today what the European RI Secretary, Dr. Lester B. Struthers wrote on March 23, 1938: „It is to be regretted that the Rotary Clubs of Austria deemed it necessary to sever the bonds of cordial friendship that united Austrian Rotarians with the members of many other nations, and to give up, at the same time, the joy derived from the weekly meetings of their Clubs.“ It seems the world did not (or did not want to) realize the situation in the expanding Nazi Third Reich (i.e. Germany and Austria) and perceived the demise of those Clubs as their voluntary decision.

Už v roce 1932 vyšel štvavý spisek proti rotariánům z pera nacistického autora pod názvem „Němečtí tajemní muži!“.

A defamatory lampoon attacking the Rotarians, "Germany's Mystery Men", was published by a Nazi author as early as 1932.



Stoupající neklid

Od počátku roku 1938 bylo zřejmé, že Československo bude zásluhou sílící moci nacistické Třetí říše jako její bezprostřední soused vystaveno velkému vnitřnímu i vnějšímu tlaku. Do popředí se stále více dostávala již dříve nacisty podněcovaná otázka postavení početné německé menšiny žijící zejména v pohraničních oblastech Československa (tzv. Sudetech). Zásluhou mezistátních dohod (nejen mezi Československem a jeho spojenci, ale i mezi velmocemi navzájem) se stále zřejmější požadavek nacistů na odtržení těchto oblastí od Československa a jejich připojení k Hitlerově Třetí říši stal záležitostí nejen evropskou. Svět si začal uvědomovat, že stojí v klíčovém bodu mezi válečným konfliktem a zachováním míru.

Čím méně se zachovalo dobových materiálů a informací o všech prvorepublikových Rotary klubech, tím méně se jich zachovalo, bohužel, o činnosti Rotary klubů v tzv. Sudetech (Mariánské Lázně, Karlovy Vary, Teplice-Šanov, Ústí nad Labem, Liberec, Opava). Je jisté, že všechny měly smíšené členství, tedy že v nich působili jak rotariáni německé, tak české nebo i jiné národnosti, a to v zastoupení podle místních poměrů. Všeobecnou zásadou bylo, že v Rotary klubech každý hovořil svým mateřským jazykem. Nejen při klubových přednáškách a při návštěvách hostů v prvorepublikových československých Rotary klubech, ale i na distriktních konferencích proto zněla nejen čeština a slovenština, ale i němčina, případně angličtina či francouzština. Z útržkovitých zpráv se například dozvídáme, že RC Teplice-Šanov několik let úspěšně pořádal pro mládež kurzy českého jazyka. Později, v dopise odeslaném 5. května 1938, tepličtí rotariáni zase oznamují: „Na počátku tohoto roku pořadali jsme mezi českou a německou studující mládeží okresu teplického, duchcovského a mosteckého soutěž o tématu „Jak bych mohl přispět k česko-německému sblížení?“. Z prací cenami obdařených byla největší část otištěna v připojené brožurce, kterou zasíláme tímto listem.“ Brožurka se bohužel nedochovala. Mariánskolázeňský a karlovarský Rotary klub, díky místům, v nichž působili, byly od samého počátku kluby v pravém smyslu slova mezinárodní, mezi jejichž členy byli i příslušníci jiných národností, než české a německé. Také v jiných klubech, například v Praze nebo Brně, nebyli rotariány jen Češi. Je pravděpodobné, že členové Rotary klubů pomáhali těm, kteří z Německa emigrovali po nástupu Hitlera k moci – ať už s úmyslem zůstat v Československu nebo směřovat do jiných zemí. Na druhé straně se však v tomto období rozešel Rotary klub v Liberci. Rotary klub v Ústí nad Labem zdůvodnil své rozpuštění už v dubnu 1938 s odůvodněním, že „po šesti letech se nepodařilo naplnit rotariánský cíl vzájemného porozumění, neboť k tomu členové klubu nenašli vzájemnost“.

Growing Unrest

It was evident from early 1938 that Czechoslovakia as an immediate neighbor of the Third Reich would soon find itself under considerable

external and internal pressure due to Germany's growing strength. The Nazis had earlier begun to raise the problem of position of a sizable German ethnic minority inhabiting mostly the border regions of Czechoslovakia (known as Sudetenland). Because of intergovernmental agreements (not only between Czechoslovakia and its allies but also between the great powers) the ever louder Nazi calls for these areas to secede from Czechoslovakia and be ceded to Hitler's Third Reich began to be heard in Europe and beyond. The world started to realize this was a watershed between war and peace.

Few contemporary materials and information about Czechoslovakia's pre-war Rotary Clubs have come down to us, and hard evidence about those in the Sudetenland areas (Mariánské Lázně, Karlovy Vary, Teplice-Šanov, Ústí nad Labem, Liberec, Opava) is even more scarce. We know that virtually all of them were ethnically mixed, i.e. Germans, Czechs and other nationalities were represented in proportions varying according to the local conditions. The general principle in Rotary was for everybody to speak his mother tongue. Therefore, not only Czech and Slovak but also German, French and English was heard at the lectures and from foreign visitors to Czechoslovak Rotary Clubs and at their District Conferences. Thus, sketchy reports suggest that for several years, RC Teplice-Šanov successfully organized Czech courses for young people. In a letter from May 5, 1938, the Teplice Rotarians wrote: "Earlier this year, we organized a writing competition for Czech and German students from the Teplice, Duchcov and Most Districts under the keynote: How can I assist Czech-German rapprochement? Most of the awarded essays are published in the brochure attached to this letter." The brochure has not come down to us. The Rotary Clubs of Mariánské Lázně and Karlovy Vary were truly international from their inception as there were also other nationals among their members apart from Czechs and Germans. But Clubs in e.g. Prague and Brno were not exclusively Czech, either. It is probable that Rotarians were helping people who fled Germany after Hitler came to power and wanted either to stay in Czechoslovakia or go further west. On the other hand, the Liberec Rotary Club disbanded, and RC Ústí nad Labem explained its dissolution in April 1938 by saying that "six years on, the Rotarian goal of mutual understanding remains unfulfilled because the club members have not found enough common ground."

V rotariánském roce 1937/1938 se stačil zformovat nový, a před 2. světovou válkou v Československu poslední, Rotary klub v Uherském Hradišti.

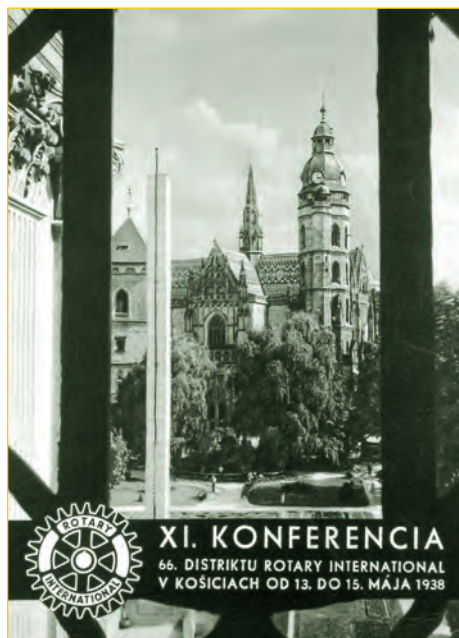


Czechoslovakia's youngest – and last – Rotary Club formed at Uherské Hradiště in Rotary 1937/1938.

V ohrožení

Tak ako každý rok, aj v roku 1938 sa uskutočnila konferencia dištriktu 66. Bola v poradí už jedenásta a jej usporiadaním v dňoch 13. – 16. mája 1938 bol poverený Rotary klub v Košiciach. Zápisnicu o jej prie-

behu sa nepodarilo objaviť. Z pozvánky a vopred daného programu nič nenasvedčovalo tomu, že by problematická situácia Československa bola na programe jednaní (obecne sa verilo, že medzinárodné dohody Československo ochráni). Rotariáni v jednotlivých kluboch si však predsa len závažnosť medzinárodného postavenia Československa a ohrozenia jeho existencie uvedomovali a snažili sa nájsť podľa svojich možností a prostriedkov nejaké riešenie. Táto otázka teda nebola zrejme na konferencii dištriktu predmetom hlavného programu, ale aktuálnou diskusiou. Svedčí o tom neskorší dopis RC Rakovník adresovaný pražským rotariánom z 13. augusta 1938: „Milý náš guvernér rot. Dr. Král na konferencii v Košiciach při svém zvolení vytýčil si jako hlavní bod ve svém programu propagaci naší vlasti. Za tím účelem byl také při dištriktu ihned zřízen fond a náš klub, přes to, že je jeden z nejmladších, byl první, který ze svých prostředků spolkových poukázal Kč 1.000,-. Jsme přesvědčení, že jistě všechny kluby již do tohoto fondu přispěly. Máme za to, že jednou z vhodných forem propagace našeho státu bylo by vydání brožury o naší republice a našich problémech, která by se rozslala všem Rotary klubům světa. Vydati a vypracovati tuto brožurku může jedině klub pražský, který je beze sporu reprezentantem všech Rotary klubů čl. dištriktu, ale hlavně má ve svém členstvu tolik odborníků, kteří všechny otázky a problémy našeho státu ovládají ve všech směrech, takže tiito mohou nejlépe naší věci pomoci. Dáváme toto v úvahu Vám a věříme, že se této věci, tak důležité pro naši drahou vlast, jistě co v nejkraťší době ujmete.“



Under Threat

District 66's 1938 Annual Conference was eleventh in succession and RC Košice was asked to organize it on May 13-16. No written records about the conference have survived. Nothing in the invitation cards and proposed agenda suggests the conference was about to deal with the problematic situation in Czechoslovakia (the conventional wisdom was that international treaties would protect the country). However, Rotarians in the clubs did realize the precarious situation of Czechoslovakia in the international arena and tried to find help. Although the issue was not high on the agenda of the District Conference, it did receive prominence in topical debates. This is evidenced by the August 13, 1938 letter from RC Rakovník to the Prague Rotarians: „Our dear Governor, Dr. Král, singled out the promotion of our country as his main agenda upon his election at the Košice Conference. A special fund was immediately set up at the District, and our Club, though one of the smallest was the first to contribute 1,000 crowns. We are convinced that all Clubs have made their contributions to the fund. We believe that our Republic could be suitably promoted by a brochure describing its problems, to be distributed to all Rotary Clubs around the world. The task of compiling and producing such a publication could only be accepted by the Prague Club, which doubtless is the representative of all Rotary Clubs in the Czechoslovak

District and has so many experts among its members that could address all the issues and problems of our State and be extremely helpful to our cause. This is our proposal to you and hopefully, you will shortly attend this matter, which is quite crucial for our beloved Homeland."



Mnichovská dohoda, kterou 29. září 1938 uzavřela nacistická Třetí říše (A.Hitler) a Itálie (B.Mussolini) se spojenci Československa – Velkou Británií (N.Chamberlain) a Francií (E.Daladier), ultimativně nařizovala Československu (E.Beneš), aby se podřídilo Hitlerovým územním požadavkům a k 1. říjnu 1938 odstoupilo německé Třetí říši pohraniční území (Sudety). V návaznosti na tuto smlouvu současně Československo odstoupilo ještě Polsku část Těšínska a Maďarsku území jižního Slovenska. Československo se ze 140 000 km² zmenšilo na necelých 100 000 km² a počet obyvatel klesl z 15 na 10 miliónů. Československo tím bylo mimo jiné zbaveno vojenských opěrných bodů, určených k obraně země (branné síly mobilizovány 23. října), které byly v pohraničí budovány s nejmodernější výzbrojí a podle velmi účinné strategie.

The Munich Agreements, signed on September 29, 1938 between Germany (represented by A. Hitler) and Italy (B. Mussolini) on one hand, and Czechoslovakia's allies Great Britain (N. Chamberlain) and France (E. Daladier), issued an ultimatum to Czechoslovakia (E. Beneš) to succumb to Hitler's territorial claims and to cede, as of October 1, 1938, its border regions (Sudetenland) to the Third Reich. In the aftermath of these agreements, Czechoslovakia at the same time conceded a part of its Těšín region to Poland, and vast territories in South Slovakia to Hungary. From its original area of 140,000 sq. kilometers Czechoslovakia shrank to less than 100,000 sq. km and its population dropped from 15 million to 10 million. Czechoslovakia lost its border defense installations (its forces being mobilized on October 23) equipped with advanced weapons and built according to a very effective strategic plan.



V roce 1938 je rotariánské společenství zastoupeno v 60 státech světa, sdružuje 4500 klubů a 187 000 členů. Ve 30. letech minulého století je Československo co do počtu Rotary klubů po Velké Británii a Francii třetím nejsilnějším státem Evropy a v poměru mezi počtem rotariánů a počtem obyvatel země dokonce z celosvětového pohledu na místě prvním.

By 1938, the Rotary Community was represented in 60 countries of the world, associating 4,500 Clubs with a total membership of 187,000. In the 1930s, Czechoslovakia ranked third in Europe by the number of Rotary Clubs – after Britain and France – and first in Europe, or even the world, in terms of the ratio between the number of Rotarians and total population.

Rozčarování

Na konci září 1938, ve dnech, kdy probíhala v Mnichově narychlo svolaná porada představitelů čtyř mocností nad osudem Československa, měl přijet na návštěvu pražského Rotary klubu tehdejší prezident RL George C. Hager. Nepřijel – ani se neobtěžoval vysvětlením, či dokonce omluvou. Namísto toho v duchu tehdy panující celosvětové euforie ze zdánlivého úspěchu Chamberlainovy politiky appeasementu (zklidnění, ústupků) zaslal signatářům Mnichovské dohody – Hitlerovi, Mussolini-mu, Chamberlainovi a Daladierovi - blahopřejný telegram k jejich činu „pro zachování světového míru“.

Obě zprávy, ta o podpisu Mnichovské dohody, i ta o Hagerově blahopřejném telegramu, byly pro československé rotariány šokem. Blahopřejný telegram byl zaslán jménem všech rotariánů světa, tedy i rotariánů československých, kteří však tento postoj nesdíleli. Mezi československými rotariány proto zavládla bouřlivá atmosféra – několik klubů během října 1938 zrušilo svoji činnost. Například RC Nový Bydžov ve svém dopise rozeslaném všem ostatním klubům distriktu svoje rozhodnutí odůvodňuje: „Nemůžeme srovnati se svou důstojností jako synové československého národa, abychom setrvali nadále ve svazku korporace, která svou nevířivostí k životním zájmům československého státu zničila v nás víru v praktický význam zásad, které hlásá. Rotary opustilo nás, proto opouštíme je i my.“ Přidávají se i rotariáni z Pelhřimova: „V nešťastné době se prokázalo, že zásady Rotary se neplnily a zůstaly pouze na papíře. Vystupujeme-li, plníme tím jen svoji mravní povinnost. Bez přátelství však těžko žít, proto budeme se ve středu dále scházeti a budeme rádi, když zavítáte mezi nás. Jsme přesvědčeni, že náš tak hrozně a bezohledně rozdrásaný zmenšený stát bez cizí pomoci půjde vstříc k lepším dnům a přejeme mu ne jako rotariáni, ale jako dobří čeští přátelé hodně zdaru.“ Na podnět „bývalých“ rotariánů z Hradce Králové se také začalo uvažovat o vytvoření samostatné organizace, která by svými zásadami rotariánské společenství u nás nahradila. Jiné kluby reagují opačně. Například členové RC Mělník píší svým přátelům do Žamberka: „Bohužel svět v řešení sporných otázek mezi národy neřídí se dosud zásadami Rotary. To však není důvodem, aby prapor Rotary byl opuštěn, spíše naopak. Budeme muset tím usilovněji v nových poměrech hledat a získávat nové přátele, aniž bychom vzdali se zbytečných přátel dosavadních. Nikdo nemá dosti přátel, zejména malý národ, jakým jsme my. Ztratili jsme četné přátele rotariány v rozpuštěných klubech Německa a Rakouska, ztratili jsme je však proti jejich vůli, protože režim tam vládnoucí myšlénce Rotary nepřeje. Vás – přátele rotariány ze Žamberka – ztratili bychom však z vlastního svobodného Vašeho rozhodnutí, a to snad třeba není.“

Docházejí i reakce ze zahraničí. Například rotarián Jan Daněk, stavební inženýr žijící v Anglii, píše 20. října 1938 do svého rodiště členům Rotary klubu ve Vysokém Mýtě: „V těchto těžkých dobách my za hranicemi denně na Vás myslíme a chápeme se té příležitosti, abych Vám oznámil, že i angličtí Rotariáni Vaše strasti plně pocítují a mne

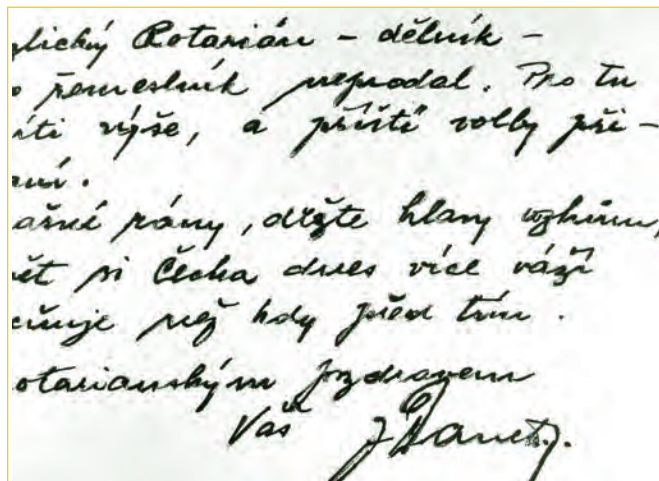
každodenně žádají, abych Rotariánům v Čechách jejich city tlumočil. Průměrný Angličan a zdejší Rotarián se za Chamberlainův mír stydí a hlavně se stydí a bolí ho, že vláda nebyla silnějším postupu připravena. Primát anglický, arcibiskup z Canterbury, to shrnul do těchto slov: „Ačkoliv musíme Všemohoucímu děkovati za mír, nemůžeme cítiti radost nad způsobem, jakým byl mír zachován. Nesmíme nikdy zapomenouti na obrovské obětování se Československa a musíme zachovati si nehlubší uznání jejich vážnosti a sebekontroly.“ Tak to řekne arcibiskup. Jak to řekne obyčejný Angličan Vám raději po česku nebudu opakovati. Stačí jenom, že heslo pro budoucnost jest: podruhé boty nebudeme olizovati. A tj. právě co Vám chci vysvětliti: že Vás ten anglický Rotarián – dělník – obchodník nebo řemeslník neprodal. Pro tu vinu nutno jíti výše, a příští volby přinesou vyúčtování. Přes ty strašné rány, držte hlavu vzhůru, zahraniční svět si Čecha dnes více váží a více ho oceňuje než kdy před tím.“

Vlna pobouření, rozladění, nejistoty zasáhla v té či oné formě prakticky všechny kluby československého distriktu. Proto byla narychlo, už v polovině října 1938, svolána na podnět distriktní rady mimořádná konference k projednání této situace. Výsledkem jednání bylo usnesení setrvat na zásadách Rotary i v jeho mezinárodním společenství. Toto rozhodnutí bylo posíleno skutečností, že z různých konců světa začaly od rotariánů docházet projevy účasti a sympatií i nabídky pomoci, dorazily také první šeky (mnohdy na značné obnosy) s prosbou, aby jich bylo použito ve prospěch potřebných. Některé kluby, jako například pražský, začaly organizovat sbírky na pomoc vystěhovalcům z pohraničí. Také začala příprava materiálů, které měly dokumentovat nespravedlnosti, kterých se Československu dostalo, i jeho novou neutěšenou situaci – vytištěný spis měl být v příslušných jazycích rozeslán všem Rotary klubům na světě. Výsledek konference a stanovisko distriktu oznámil guvernér František Král klubům svým dopisem ze dne 18. října 1938, v němž mimo jiné píše: „Čekají nás ohromné úkoly i povinnosti. Pracujeme rozšafně a cílevědomě na budoucích potřebách dne. Snažme se zdokonaliti vlastní hospodářství, prohlubme všestranné své znalosti, mějme dorost k tomu, aby se důkladně připravil do života, aby se dokonale naučil cizím jazykům a nejlepším společenským formám; je nám toho třeba k našim budoucím zápasům. Usilujme, aby jméno „Československa“ vyjadřovalo dokonalost kvality člověka, tvorby i národa. Mějme víru v sebe a zvítězíme. Bylo tak od nepaměti, je tak dnes a bude do věků! Náš je boj a naše bude vítězství!“ Dr. František Král, guvernér zmenšeného distriktu 66, ve svém dopise vyzýval k přechodu od romantismu ke skutečnosti, od přílišného idealismu ke konkrétní akci. Přesto právě celosvětově rozšířený postoj založený na přesvědčení, že Československo, byť v okleštěné podobě, zůstane zachováno, se do několika měsíců sám ukázal jako více než idealistický, ba naivní.



Prezident RI George C. Hager reagoval na podpis Mnichovské dohody tak, jako většina oficiálních světových činitelů té doby.

RI President George C. Hager's reaction to the Munich Agreements was no different from those of the most of the other world officials of that period.



Part of the facsimile of a letter from Rotarian Daněk

Disillusionment

At the end of September 1938, when four powers decided Czechoslovakia's fate at the hastily convened Munich Conference, RI President George C. Hager was scheduled to visit the Prague Rotary Club. The visit never took place and no explanation was given. Instead, in the atmosphere of general euphoria over what seemed then to be the success of Chamberlain's policy of appeasement, he sent a letter to the Munich signatories – Hitler, Mussolini, Chamberlain and Daladier – praising their contributions to the “preservation of peace in the world”.

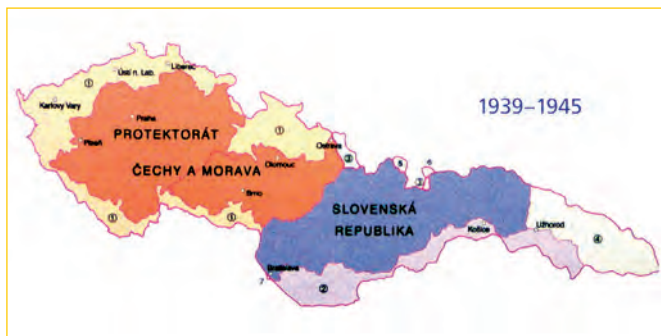
Both developments, the signing of the Munich Agreements and Hager's letter of greetings, came as a heavy blow to the Czechoslovak Rotarians. The letter of greetings had been sent on behalf of all the Rotarians of the world, i.e. also the Czechoslovak Rotarians who did not share its attitudes. The atmosphere was stormy and several Czechoslovak Rotary Clubs suspended their activities during October 1938. Thus, RC Nový Bydžov wrote in a letter to all the other District Clubs: “It is beneath our dignity of the sons of the Czechoslovak Nation to keep our membership of the corporation which, by ignoring the vital interests of the Czechoslovak State, has destroyed our faith in the practical significance of the principles it promotes. Rotary left us, we are leaving Rotary.” Rotarians from Pelhřimov followed suit: “These unhappy times prove that the Rotary principles were not fulfilled and stayed on paper. It is our moral obligation to leave now. However, it is difficult to live without friends; we will therefore continue to meet and be happy if you come to see us. We believe that even without outside help, this terribly and recklessly mutilated, truncated nation will see better days and wish it well, not only as Rotarians but as good Czech friends.” “Former” Rotarians from Hradec Králové suggested forming an independent organization which would make up for the absence of Rotary in Czechoslovakia. However, some other clubs reacted negatively. Thus, members of RC Mělník wrote to their friends in Žamberk: “Regrettably, the world has failed to adopt the Rotary principles in solving international problems. However, there is no reason to abandon the Rotary Flag, on the contrary. We will have to work more vigorously in the new conditions to seek and find new friends without unnecessarily losing old ones. No one has friends to dispense with, certainly not a small nation like ours. We have lost many Rotary friends from the dissolved clubs of Germany and Austria, but we lost them against their will only because the ruling regime there is opposed to the Rotary idea. But we would lose you – our Rotary friends from Žamberk – out of your own free choice, and this is uncalled for.”

Reactions were coming also from abroad. Rotary's Jan Daněk, a Czech civil engineer living in Britain, wrote in a letter to the Rotary Club of his native town of Vysoké Mýto on October 20, 1938: “In these difficult times, we expatriates think of you every day and I am using this opportunity to tell you that the English Rotarians feel the same way and

ask me every day to convey their feelings to the Rotarians in Bohemia. The average Englishman and Rotarian is ashamed of Chamberlain's peace, and is ashamed and injured by his Government's inability to take a tougher position. The Primate of England, the Archbishop of Canterbury, summed up these feelings when he said: 'Although we must thank the Almighty for peace, we cannot feel joy over the way peace was preserved. We must never forget the enormous self-sacrificing act of Czechoslovakia and must have the deepest respect for their sobriety and self-control.' This is what the Archbishop says. What the common Englishman says, I dare not repeat in Czech. All I can tell you is that the slogan for the coming days is: We will not lick boots this time. And this is exactly what I want to explain: Your English Rotarian – a worker, tradesman or craftsman – has not sold you. Guilt rests with the upper echelons, and the next elections will write a tall bill for them. In spite of these terrible wounds, do hold your head up because the world today respects the Czechs more than ever before."

The tidal wave of indignation, disillusionment and insecurity swept virtually all clubs of the Czechoslovak District. As early as in the middle of October 1938, the District Committee called a special conference to discuss the situation. The delegates resolved to adhere to the Rotary principles and stay within the international community. This resolve was enhanced by expressions of support and sympathy from Rotarians all over the world and genuine offers of help; and the first fat checks began arriving together with pleas to use the funds to sustain the needy. Some clubs, including RC Prague, started to raise funds to help immigrants from the border areas. Work started to collect hard evidence about the fraudulent treatment accorded to Czechoslovakia and about its sorry situation. Copies translated to many languages were to be distributed to all Rotary Clubs around the world. Governor František Král communicated the outcomes of the conference, and the position of his District, in a letter dated October 18, 1938, which said in part: "Formidable tasks and duties lie ahead. Let us work prudently and purposefully to address the needs of the future. Let us try and improve our own economic management, deepen our knowledge in every which way, coach young people for life, fostering their linguistic skills and best societal manners; this is necessary for the sake of our future struggles. Let us work hard so that "Czechoslovak" is the word for the perfect quality of man, creative work, and nation. Let us have trust in ourselves and we shall prevail. It was so from time immemorial, it is so today, and it will remain so until the end of ages! Struggle is ours, and victory shall be ours, too!" Dr. František Král, Governor of a truncated District 66, appealed in his letter for transition from romance to reality, from fallow idealism to concrete action. Ironically, the globally-spread conviction that Czechoslovakia will be preserved, albeit in a truncated form, proved to be idealistic and even naive, within the next few months.

V polovici marca 1939 Hitler zlikvidoval aj to málo, čo z bývalého Československa a jeho Rotary dištriktu 66 po Mníchovskej dohode ostalo – 14. marca bol vyhlásený tzv. Slovenský štát (I. Slovenská republika) úzko spojený s Treťou ríšou. 15. marca obsadilo Hitlerovo vojsko Prahu a v rámci Tretej ríše bol zriadený Protektorát Čechy a Morava, 18. marca sa Podkarpatská Rus stala súčasťou vtedajšieho nacistického Maďarska.



By the middle of March 1939 Hitler eliminated what little of the former Czechoslovakia and its Rotary District 66 had remained after the Munich Agreements. On March 14, a "Slovak State" ("First Slovak

Republic") was installed as a client state of the Third Reich, and on March 15, Hitler's troops occupied Prague, installing a Protectorate of Bohemia and Moravia. On March 18, Ruthenia was annexed by fascist Hungary.

In memoriam

Je zjavné, že i kedyby nebylo anglosaského pôvodu Rotary a jeho sepeť s předmnichovským režimem, již samotný program nacistů v těchto regionech, tj. pohlcení hospodářství říšskými koncerny a potlačení inteligence, musel být důvodem jeho zákazu. 22. března 1939 vyzval úřadující zemský vicepresident Bienert prostřednictvím policejního ředitelství k dobrovolnému rozpuštění Rotary klubů na území Protektorátu Čechy a Morava. Tato výzva byla posílána 22. srpna 1939 oficiálním pokynem protektorátního ministerstva vnitra a termínem likvidace do soboty 26. srpna 1939. Můžeme se domnívat, že obdobný postup byl uplatněn i na Slovensku a Podkarpatské Rusi. Se zánikem československých Rotary klubů zanikl i Rotary distrikt 66.

Bývalí rotariáni, kteří neodešli do zahraničí a zůstali v letech 1939 - 1945 na území někdejšího Československa, vzbuzovali stále pozornost svého okolí, zejména přísluhovačů fašistického režimu, kolaborantů i gestapa v Čechách a na Moravě nebo Hlinkovy gardy na Slovensku. Podle průzkumu provedeného v roce 1946 guvernérem obnoveného Rotary distriktu 66 bylo během tohoto šestiletého období více než dvě stě (šestina) bývalých československých rotariánů vězněno nebo jinak perzekuováno.



In Memoriam

It is plain to see that even if Rotary had not been of Anglo-Saxon stock and so closely associated with the pre-Munich system, it would have been outlawed anyway, given the nature of the Nazi program in the occupied regions, whose economies were gobbled up by German industrial groups and whose intellectual elites were suppressed. On March 22, 1939, Acting Vice President Bienert demanded, through the Police Headquarters, the voluntary dissolution of Rotary Clubs in the Protectorate of Bohemia and Moravia. On August 22, 1939, the Protectorate's interior ministry ordered the clubs dismantled by Saturday, August 26. It is to be assumed that the same scenario was applied to Slovakia and Ruthenia. The demise of Czechoslovak Rotary Clubs led to the elimination of Rotary District 66. The ex-Rotarians who did not emigrate but stayed in the territory of the former Czechoslovakia in 1939-1945 continued to stir the attention of their neighbors, especially the lackeys of the Nazi regime, collaborators and the Gestapo in Bohemia and Moravia, and the Hlinka Guards in Slovakia. According to a survey conducted in 1946 by the Governor of the restored Rotary District 66, more than two hundred Czechoslovak Rotarians (i.e. one in six) were jailed or otherwise persecuted during the six years of occupation.

108
bývalých československých rotariánů
zahynulo
v nacistických koncentračních táborech
a na popravištích

Čest jejich památce!








108
former Czechoslovak Rotarians
perished
in Nazi concentration camps
and on execution grounds

May they rest in Peace!

Rotariánské společenství bylo 2. světovou válkou zasaženo stejně citelně, jako jiné sféry společnosti. Ačkoli rotariánům v evropských a asijských zemích pomáhaly nejen morálně, ale i materiálně a finančně kluby z ostatních kontinentů, které svou činnost nemusely přerušit, rotariánské aktivity se do válkou postižených míst vracely jen těžko a zvolna. Zatímco před válkou existovaly Rotary kluby v 92 zemích světa, v říjnu 1946 jen v 74. Působilo v nich celkem 5 971 klubů sdružujících 279 881 členů. Obnovu rotariánského společenství v předválečném rozsahu komplikoval i postoj některých zemí ve válečném konfliktu – ve Španělsku bylo před válkou 28 klubů, v Itálii 34 stejně tak jako v Jugoslávii, v Rakousku 11 a v Japonsku 44. Při obnově klubové činnosti si nejlépe vedli francouzští rotariáni, kteří do října 1946 obnovili činnost v 80 klubech z 90. Ani českoslovenští rotariáni si nevedli špatně – ke stejnému datu obnovilo svoji činnost 19 klubů. V průběhu dalšího roku, do října 1947, se rotariánské společenství rozrostlo na 305 tisíc členů sdružených v 6 300 klubech – jen pro srovnání: zhruba o necelých šedesát let později (v roce 2004), tedy v době, kdy vychází tato publikace, je ve 166 zemích sdruženo 1 219 532 rotariánů a rotariánek v 31 936 klubech.

The Second World War affected the Rotary Community in the same way it impacted all other strata of society. Even though Rotarians in European and Asian countries continued to receive moral, financial and material support and encouragement from Rotary Clubs on the other continents, which did not have to suspend their activities, it was a long and winding road for Rotary to re-establish its presence in the war torn parts of the world. Whilst there were Rotary Clubs in 92 countries before the war, their number dropped to 74 by October 1946, when there were a total of 5,971 Clubs associating 279,881 members. Restoration of the Rotary Community to its pre-war shape was hampered by the attitudes of some of the warring nations – there were, before the war, 28 Clubs in Spain, 34 Clubs in Italy and Yugoslavia respectively, 11 in Austria, and 44 in Japan. The French Rotarians did particularly well, restoring 80 Clubs of the original 90 by October 1946. Nor did Czechoslovak Rotarians fare badly, having restored 19 Clubs by the same date. Within the next year, by October 1947, the Rotary Community's membership grew to 305,000 in 6,300 Clubs. For the sake of comparison – there were 1,219,532 Rotarian men and women in 31,936 Clubs in 166 countries in 2004, i.e. some 60 years on, at the time this publication saw the light of day.

V centrálním seznamu guvernérů RI se opět po dlouhé odmlce objevil i reprezentant Rotary distriktu 66, MVDr. František Král (byl guvernérem již v období 1938/39).

<p>DISTRICT 53 Herbert Ernest Hart past service member (former classification: barrister) 24 Renail Street, Masterton, New Zealand</p> 	<p>DISTRICT 65 John Matheson Edgar past service member (former classification: education, high schools) 51 Mackay Street Essendon, Vic., Australia</p> 	<p>DIS F. I (gener P. (Alex</p>
<p>DISTRICT 54 Curt E. Wild (twist mfg.) Emil Wild & Co., St. Gallen O., Switzerland Cable address: Zwirnwild</p> 	<p>DISTRICT 66 František Král (veterinary medicine) Pražská 67, Brno, Czechoslovakia</p> 	<p>DIS C (ins c/o G Sci New (Mem of 1</p>
<p>DISTRICT 55 Gerard Antony Leyds (insurance—fire) P. O. Box 290, Johannesburg, S. Africa Cable address: Netherinco, Johannesburg (Member Rotary Club of Cape Town, South Africa)</p> 	<p>DISTRICT 67 Conrad Bonnevie Svendsen (christianity— protestantism) Solveien 117, Nordstrand, Oslo, Norway</p> 	<p>DIS I. past (form municip ad A E Ahr</p>
<p>DISTRICT 68</p>		

After a long period of absence, Rotary District 66's Dr. František Král reappeared on the list of RI Governors (he had been Governor already in 1938/39).

Rotariánská obroda

Už v prvých rokoch po oslobodení Československa od fašistickej okupácie, v priebehu roku 1945, začali prvorepublikové Rotary kluby na našom území obnovovať svoju činnosť. Do roku 1948 sa to

v Čechách podarilo len polovici z nich, na Slovensku len klubu v Bratislave (Podkarpatská Rus, kde existoval RC Užhorod, bola dňa 29. 6. 1945 pripojená k Sovietskemu Zväzu). K životu sa však hlásili už aj nové kluby – v Luhačovicích, Nymburku, Trenčianskych Tepliciach a inde. Medzinárodné spoločenstvo ROTARY INTERNATIONAL uznalo veľmi rýchlo existenciu obnoveného dištriktu číslo 66 a do svojho „úradu“ sa vrátil aj jeho posledný predvojnový guvernér, MVDr. František Král z Brna, spoločne s väčšinou ostatných činníkov dištriktu. Guvernérovo kontakty s Prahou zabezpečoval skúsený a neúnavný organizátor Adolf Sequens, ktorý bol rotariánskym činníkom prakticky už od začiatku Rotary v Československu.

Rebirth of Rotary

Pre-war Rotary Clubs began to renew their activities right after the liberation of Czechoslovakia from the Nazi occupiers in 1945. But only half of them made it in the Czech Lands by 1948, and only one Slovak Club, that of Bratislava, was successfully resuscitated (Ruthenia, the seat of RC Užhorod, was annexed by the Soviet Union on June 29, 1945). However, new Clubs were established in Luhačovice, Nymburk, Trenčianské Teplice and elsewhere. ROTARY INTERNATIONAL was quick to recognize the resurrected District 66 and its last pre-war Governor, Dr. František Král of Brno and most of the District officials were reinstated. Contacts between the Governor and Prague were secured by the experienced and tireless organizer, Adolf Sequens, who had been a Rotary official virtually from the outset of Rotary in Czechoslovakia.



The apartment of Adolf Sequens in this building on the corner of Rieger Park and Krkonošská Street in the Královské Vinohrady borough of Prague provided temporary sanctuary to the provisional Office of District 66 until mid-1947.

V tomto domě na rohu Riegrových sadů a Krkonošské ulice na Královských Vinohradech v Praze sídlila v bytě Adolfa Sequense provizorní kancelář dištriktu 66 do poloviny roku 1947.

The apartment of Adolf Sequens in this building on the corner of Rieger Park and Krkonošská Street in the Královské Vinohrady borough of Prague provided temporary sanctuary to the provisional Office of District 66 until mid-1947.

Z prvního měsíčního guvernerského listu klubům datovaného 22. 7. 1946 vyjímáme:

Se zvláštním pocitem chápu se dnes péra, abych napsal svůj první měsíční list, jímž po dlouhé době – osmi roků – opět chci promluvit se svými přáteli, kteří přes veškeré utrpení v době okupace zůstali věrni ideálům rotariánské myšlenky. Je to jednak pocit velké radosti nad tím, že čs. rotariáni nejen nezklamali, nýbrž naopak vyšli z krutých dob zoceleni, vyrovnáni a posíleni v ideálech rotariánských, jednak pocit velké práce, která dnes stojí před námi, a velké zodpovědnosti, kterou máme nejen před velkou rotariánskou rodinou celého světa, nýbrž především před svým národem a vlastním svědomím.

Vrátil jsem se v tyto dny z rotariánské konvence v Atlantic City. Byla to cesta po mnohé strážce obtížná, byl jsem však rád, že jsem se mohl osobně, jako jediný guvernér RI ze střední Evropy a jako jediný slovanický guvernér RI zúčastnit tohoto důležitého jednání, jež bylo po druhé světové válce prvním sjezdem rotariánů z celého světa. Mohl jsem se zúčastnit projednávání mnoha vysoce důležitých otázek, týkajících se především mezinárodního dorozumění a rotariánské účasti na řešení tohoto dnes tak významného problému, mohl jsem zjistit velkou a úspěšnou práci Rotary International při realizování četných podpůrných akcí pro postižené země a národy, a osobně jsem poznal přečetné nové přátele rotariány z celého světa. A zvláště toto upřímné rotariánské přátelství potřebuje náš národ a stát v dnešní době, a vynasnažíme se ze všech sil, aby nám bylo vskutku ku prospěchu.

Jeden z prvních klubů, které obnovily svoji činnost, byl například Rotary klub Olomouc.



RC Olomouc was one of the first Clubs to resume their activities.

From the Governor's first Monthly letter to the Clubs, dated July 22, 1946:

The mood is quite special as I put pen to paper to write my first Monthly Letter by which – after long eight years – I intend again to address my friends who, in spite of the trials and tribulations caused by the occupation, have remained loyal to the ideals of the Rotary Idea. I feel great joy as the Czechoslovak Rotarians have not failed but emerged from those cruel times, hardened, balanced and strengthened by the Rotary ideals, and I feel a lot of work lies ahead of us – and feel the enormous responsibility we have towards the great Rotary family of the world but mainly towards our nation and our conscience.

I have only just returned from the Rotary Convention in Atlantic City. My trip was difficult in many ways but I was happy to be able to be the only Central European RI Governor, and the only Slavic RI Governor, to attend this crucial meeting, which was the first worldwide Rotary convention after the Second World War. I was able to take part in debates on many very important issues, above all those concerned with international understanding and Rotary's role in tackling this critical problem, I was able to ascertain Rotary International's enormously successful contributions to quite a few support programs to help the affected countries and peoples, and I have personally met numerous Rotary friends from all over the world. And sincere Rotary friendship is what our nation and our State need today, and we will try our best to make it suit our cause.

V rotariánském roce 1947/48 se dištriktní sekretariát přemístil na Karlovo náměstí 19 do kanceláře advokáta JUDr. Theodora Kopeckého, člena RC Praha. Dnes je v tomto domě sídlo Společnosti Jana Masaryka a v salonku suterénní restaurace MAT se scházejí členové RC Praha Classic, RTC Praha a několika dalších společenských klubů.

In Rotary 1947/48, the District Secretariat was transferred to the office of lawyer Theodor Kopecký, member of RC Prague, at 19, Charles Square. Today the building is the seat of the Jan Masaryk Society and its basement MAT Restaurant is a meeting place for members of RC Prague Classic, RTC Prague and some other social clubs.



Nenaplněné naděje Unfulfilled Hopes

Ve svém poválečném entusiasm, kosmopolitním přesvědčení a ve snaze podporovat mezivládní dohody o novém uspořádání světa se rotariáni zapojili horlivě i do podpory dvouletého hospodářského plánu, vyhlášeného pro období 1947-48 vládou pod vedením Klementa Gottwalda (předsedou vlády od 2. 7. 1946). Plánovali i pomoc při obnově rotariánského společenství v Polsku a Jugoslávii a předpokládali, dost naivně, vznik Rotary klubů v Sovětském svazu. Zfetelným signálem toho, že vývoj půjde jiným směrem, bylo v roce 1947 odmítnutí rozsáhlé hospodářské pomoci nabízené USA válkou zničeným státům ze strany Československa, a to na přímý nátlak Stalina. To, že tento tzv. Marshallův plán podporovalo i rotariánské společenství, se po komunistickém převratu v roce 1948 stalo jedním z důkazů, že Rotary kluby jsou „nástrojem politiky imperialistických mocností“.



Their post-war enthusiasm, cosmopolitan beliefs and endeavor to support intergovernmental agreements on the new world system made the Rotarians actively share in a two-year economic reconstruction plan for 1947-48, announced by the government of Klement Gottwald (Prime Minister from July 2, 1946). They also planned help in restoring Rotary Communities in Poland and Yugoslavia and rather naively expected the birth of Rotary in the Soviet Union. A clear

signal to the contrary came in the form of Czechoslovakia's rejection in 1947, on Stalin's orders, of a massive economic aid scheme offered by the U.S.A. to war-torn countries. The fact that Rotary supported the Marshall Plan served as evidence, after the Communist coup in 1948, that Rotary was "an instrument of the policy of the imperialist powers".

Obvyklý obsah balíku kg

Maso, dušené a haše	4,45
Různé obiloviny a suchary	2,95
Cukr a cukroví	1,77
Ovocný jam a pudingy	1,64
Zelenina	1,04
Kakao nebo káva a prášky pro přípravu nápojů	0,50
Kondensované mléko	0,36
Máslo	0,23
Cigarety, mýdlo a žvýkáci guma	

Povojnovou potravinovou pomoc Evrope (11 krajín) vo forme balíčkov obsahujúcich potraviny v čistej váhe 13,5 kg realizovala v USA spoločnosť CARE, ktorú založilo 25 dobročinných organizácií, vrátane Rotary International. Známi alebo príbuzní postihnutých rodín žijúci v USA odovzdávali požiadavky k poslianiu balíčku na tú - ktorú adresu formou príkazu centrálne CARE. Tá zaistila najneskoršie do dvoch týždňov odovzdanie balíčka adresátovi. Vlastnoručne podpísaná a potvrdená časť príkazu bola vrátená darcovi v USA. Za túto transakciu platil darca poplatok 10 dolárov – výťažok z týchto poplatkov bol po ukončení potravinovej pomoci (celkove bolo rozoslaných takmer 2 milióny balíčkov) rozdelený v prospech inej pomoci jednotlivým krajinám, a to podľa počtu balíčkov dodaných do konkrétnej krajiny.

Usual contents of food pack kg

Meat – stewed or hashed	4.45
Cereals and biscuits	2.95
Sugar and sweets	1.77
Fruit jam and pudding	1.64
Vegetables	1.04
Cocoa/coffee and powdered drinks	0.50
Condensed milk	0.36
Butter	0.23
Cigarettes, soap and chewing gum	

Důležité: Jednejte bez odkladů! Form A

C. A. R. E. Control No **a129** N. Y. Remittance No **D 46760**

C. A. R. E. has received from **Rotary Foundation** C. A. R. E. dostala od **Rotary Foundation**
35 East Wacker Drive
Chicago 1, ILL.

in the U. S. A., and is holding for you at **PRAHA II.** v Americe, a má pro Vás uloženu(y) v **PORČ 7.**

HOURS 8-11:30 DAILY **MEZANIN** **Denně 8-1130**

... gift food package(s), each weighing about 50 pounds. Please call at the address above, present this Card and your identification papers, and take delivery.

COOPERATIVE FOR AMERICAN REMITTANCES TO EUROPE, INC. **DRUŽSTVO PRO DÁRKOVÉ ZÁSILKY Z AMERIKY (C. A. R. E.)**

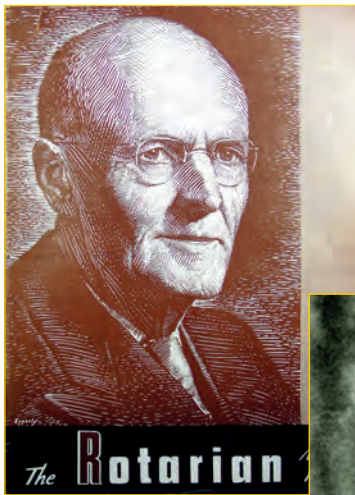
FEB 8 1947 (date)

Post-war food aid to Europe (11 countries) in the form of packages containing 13.5 kg of net weight of foodstuffs was coordinated in the United States by CARE – a corporation established by 25 charity organizations including Rotary International. Friends or relatives of affected families, resident in the U.S.A., asked for help by bank orders to the CARE Headquarters. CARE saw to it that every package is delivered to the addressee within two weeks. Signed and confirmed reception slips were returned to donors in the U.S.A. Donors paid a fee of USD 10 and the proceeds were distributed, after the termination of the food aid program (almost two million food packs were dispatched), to aid programs targeted on individual countries according to the number of food packs delivered.

Jak uvádí magazín THE ROTARIAN z února 1947, Rotary klub Wayne (Michigan, USA) uspořádal a sponzoroval exhibiční turné běloušů po několika městech USA. Výtěžek z tohoto projektu (4 000 \$) byl prostřednictvím Nadace Rotary odeslán na pomoc poválečnému Finsku a Československu.

THE ROTARIAN reported in February 1947 that the Rotary Club in Wayne, Michigan had organized and sponsored white stallion shows in several U.S. cities. The proceeds (amounting to USD 4 thousand) were sent through the Rotary Foundation as aid to post-war Czechoslovakia and Finland.





Rok 1947 nezačal šťastně. 27. ledna zemřel zakladatel rotariánského společenství. Břežnové číslo celosvětového měsíčníku THE ROTARIAN vyšlo ve smuteční úpravě a přineslo reportáž z Harrisova pohřbu i jeho životopis s množstvím fotografií. Ovdovělá Jeane se



po smrti Paula přestěhovala ke svým sourozencům do Skotska. Připomeňme, že o Vánocích téhož roku zemřel i nejvýznamnější ze zakladatelů prvního Rotary klubu v Československu Dr. Antonín Sum (viz kapitola o vzniku Rotary v Československu).

The year of 1947 had a sad start: the founder of the Rotary Association died on January 27. The March issue of THE ROTARIAN worldwide monthly magazine carried a report from the funeral of Paul Harris and his biography with many photographs. After Paul's death, his widow Jeane moved in with her brothers and sisters in Scotland. At Christmas of the same year, the most prominent of the founders of Czechoslovakia's first Rotary Club, Dr. Antonín Sum died (see the chapter on the origins of Rotary in Czechoslovakia).

Stárneme

O tom, že členská základna našich Rotary klubů začala v poválečném období pomalu stárnout, svědčí i překvapivý návrh RC Olomouc z roku 1947. Velmi podrobně se zabývá myšlenkou na vytvoření distriktního fondu podporujícího pozůstalé po zemřelém rotariánovi. Zjednodušeně řečeno: měla by být stanovena povinnost, že při úmrtí některého rotariána přispějí všichni ostatní rotariáni do fondu částkou 100,- Kč. Projekt sice nebyl realizován, nicméně vyvolal v klubech i na úrovni distriktu pozornost, protože do té doby se věkovým průměrem členské základny nikdo příliš nezabýval.

Getting Older

Slowly but surely, members of our Rotary Clubs started growing old by the time the war was over, as evidenced by a surprise offer of RC Olomouc in 1947. The Club outlined details of its proposal to establish a District foundation to support the surviving members of the families of deceased Rotarians. It was proposed that all Rotarians donate 100 crowns each to the fund any time a Rotarian dies. Although the project never came to its fruition, it nevertheless stirred some attention in the Clubs and on the District level as no one had till then given thought to the rising average age of the members.

Konference, opět distriktní

Oficiální obnovení činnosti Rotary v Československu bylo ojedinělé v celé poválečné střední a východní Evropě, tedy v zóně ovládané stálem těsněji pod vlivem Sovětského svazu. Maďarští a rumunští rotariáni se nějaký čas scházeli jen ilegálně, v Polsku, Bulharsku a ostatních zemích se činnost rotariánů už neobnovila ani ve skryté podobě. Je otázkou, do jaké míry v tom hrála roli nechuť samotných bývalých rotariánů zdemolaných událostmi uplynulého desetiletí, a do jaké míry postoj oficiál-

ních míst. Ústředí RI si tuto situaci dobře uvědomovalo, a proto naši zemi věnovalo zvýšenou pozornost. Projevilo se to jak častějšími zprávami v celosvětovém rotariánském měsíčníku THE ROTARIAN, tak referáty na mezinárodních konferencích a setkáních, i osobní účastí prezidenta RI Richarda C. Hedkeho na 12. konferenci distriktu 66, která se konala ve dnech 18.-21. dubna 1947 v Plzni. Konference se kromě něho zúčastnil i guvernér anglického distriktu č. 9 E.

H. Birchall z Oxfordu a zástupce anglického RC Windsor H. Gilbert. Celkem se distriktní konference zúčastnilo 304 osob, a to: 203 rotariáni, 82 dámy a 17 hostů, na konferenci bylo zastoupeno 29 klubů československých a 3 kluby zahraniční. Významnou kulturní událostí bylo představení ve Velkém divadle města Plzně. Uvedena byla opera o dvou dějstvích od Jaromíra Weinbergera „Švanda dudák“ – orchestr řídil jako host americký dirigent Walter Ducloux.

„Univerzální řeč květin je na místě stále a stále,“ říká dobová popiska pod fotografií z přijetí prezidenta RI Hedkeho a jeho choti (vlevo) primátorem města Prahy Dr. Vackem (vpravo) při jeho návštěvě Československa v době konání plzeňské konference.



„The universal language of flowers will be forever needed,“ says the caption below the photograph showing the reception of RI President Hedke and his wife (left) by Prague's Lord Mayor, Dr. Vacek (right) during the couple's visit to Czechoslovakia for the Plzeň Conference.

Another District Conference

The official resumption of Rotary activities in Czechoslovakia was unique in all of post-war Central and Eastern Europe, i.e. the zone that was increasingly more susceptible to Soviet influence. Hungarian and Romanian Rotarians continued to meet in illegality for a time and in Poland, Bulgaria and other countries they did not resume their work in clandestine form. It is a question whether this was due to the lack of initiative on the part of the former Rotarians, decimated by the events of the previous decade, or the attitudes of the official quarters. The RI Headquarters was acutely aware of the situation and devoted special attention to Czechoslovakia. This is evidenced by frequent reports in THE ROTARIAN, reports delivered to international conferences and meetings, and personal attendance of RI President Richard C. Hedke at the 12th Conference of District 66 held on April 18-21, 1947 in Plzeň. The conference was attended also by the Governor of the English District 9, E.H. Birchall from Oxford, and RC Windsor representative H. Gilbert. All in all, the District Conference was attended by 304 people including 203 Rotarians, 82 ladies and 17 guests; 29 Czechoslovak and three foreign Clubs were represented. They saw performance in the Plzeň Grand Theater of Jaromír Weinberger's opera in two acts – „Švanda the Bagpiper“, and the orchestra was guest-conducted by Walter Ducloux from the United States.

Nenaplněné naděje Unfulfilled Hopes

Prezident RI pro rok 1946-47 „Dick“ Hedke (vlevo), československý ministr zahraničních věcí Jan Masaryk, čestný člen Rotary klubu Praha (uprostřed) a úřadující guvernér František Král v průběhu plzeňské konference – vlevo vzadu vykukuje budoucí guvernér Jaroslav Podhajský.



The RI's President for 1946-47 "Dick" Hedke (left), Czechoslovak Foreign Minister Jan Masaryk, honorary member of RC Prague (center) and Acting Governor František Král at the Plzeň Conference. Peeking on the left is the future Governor Jaroslav Podhajský.

S neobvyklým zájmem čekali všichni účastníci konference na vystoupení Jána Masaryka. Svojí príspevok predniesol na slávnostnom večeri v sobotu 19. apríla 1947 - vtedy ešte plný optimizmu - desať mesiacov pred tzv. „Vítázným febrúárom“ a 325 dní pred svojou celú svet šokujúcou (dobrovoľnou či nedobrovoľnou?) smrťou. Jeho prejav sa zachoval vo zvukovej nahrávke, ako aj v písanej podobe zásluhou denníka „Svobodný směr“ (v dňoch 20. a 22. apríla 1947 uverejnil o jednaní konferencie niekoľko podrobných správ). Z takmer polhodinového, pre neho typicky ľudovo ladeného prejavu spretreného množstvom „príkladov zo života“ a prerušovaného tu potleskom, tu salvami smiechu, vyberáme jeho apel na zachovanie voľnosti a slobody v spoločnosti:

„Chci říci toto: Hitler a jeho smečka znemožnili všechny dobré věci, a samotný fakt, že Rotary bylo jednou z prvních institucí, která byla zakázána, jejíž majetek byl zkonfiskován a jejíž členové byli hrozným způsobem trýzněni, to samo sebou znamená, že Rotary je instituce dobrá, že jsme ji museli obnovit, že ji obnovíme a že ji zesílíme. Já jsem se stýkal s Rotariány mnoho let, jsem to, čemu říkají čestný Rotarián. Odedávna mě Rotary zajímalo. Je to věc mezinárodní. Československo musí zůstat mezinárodní a zůstane mezinárodní. Já přeju Rotariánům hodně zdaru. Rotariáni jsou věc řekl bych nad-politická. My Rotariáni můžeme mluvit rotariánskou řečí, můžeme přitom patřit ke všem možným partajím, ale právě můžeme a musíme si zachovat volnost.“

U příležitosti konference bylo vydáno příležitostné poštovní razítko. Těžko říci, zda ozubené kolečko protnuté srpem se na tehdy běžnou poštovní známku dostalo náhodou - jako symbol techniky nebo snad jako rotariánský jinotaj.

The Post issued a special rubber stamp to mark the Conference. It is hard to tell if the toothed wheel pierced by a sickle just haphazardly strayed into your run-of-the-mill postage stamp or it was meant to symbolize technical progress or just another hidden message from Rotary.



Jan Masaryk's address was eagerly anticipated by the Conference delegates. He spoke at a formal evening on Saturday, April 19, 1947, then still brimming with optimism, ten months before the "Victorious February" and 325 days before his death (whether voluntary or involuntary) that shocked the whole world. His speech has come down to us both as a sound recording and in writing, courtesy of the Svobodný směr daily (which carried several detailed reports on the Conference on April 20 and 22, 1947). He spoke for half an hour, spicing his typically popular figures of speech with many "examples from real life" and having to stop often to while over the salvos of laughter in the audience. The following was his appeal for society to guard its freedoms:

"I want to say this: Hitler and his pack of wolves rendered all good things impossible, and the very fact that Rotary was one of the first institutions to be outlawed, its property was confiscated and its members were subjected to horrible forms of torture, all this means that Rotary is a good institution and that we had to restore it, will restore it and will strengthen it. I have interacted with the Rotarians for many years and am what they call an honorary Rotarian. I have long been interested in Rotary. It is international. Czechoslovakia must remain international and will remain international. I wish the Rotarians a lot of success. The Rotarians are, I'd say, above the politics. We Rotarians can speak the Rotarian language, belong to whatever political parties, but we can and must be free."

Účastníci konference v Plzni si na památku odvezli miniaturu pivního korbele – tento se zachoval v pozůstatosti strýce jednoho za současných rotariánů, Romana Gronského z Olomouce.



The Plzeň Conference participants received keepsakes in the form of a miniature beer stein from the estate of the uncle of one of the contemporary Rotarians – Roman Gronský of Olomouc.

Jan Masaryk

14. 9. 1886 Praha – 10. 3. 1948 (Praha)

český diplomat, politik a státník, syn prezidenta T. G. Masaryka. Po maturitě na gymnáziu pobýval 1907-13 v USA, kde pracoval zejména v Craneově společnosti v Chicagu. 1. světové války se zúčastnil jako záložní důstojník rakouskouherské armády. Od 1919 působil v čs. diplomatické službě; 1919-22 chargé d'affaires v USA, 1925-38 vyslanec ve Velké Británii; 1939-45 čelný představitel čs. zahraničního odboje. 1940-45 ministr zahraničí, 1942-45 náměstek předsedy čs. exilové vlády v Londýně. Jeho promluvy v zahraničním vysílání londýnského rozhlasu pro české obyvatelstvo byly vydány knižně pod názvem Volá Londýn (1946, 1990). Od 1945 do své smrti ministr zahraničí ČSR. Stoupenec a propagátor politiky mírové spolupráce mezi Východem a Západem. Zahynul za dosud nevyjasněných okolností (sebevražda či politická vražda?) v noci z 9. na 10. března 1948 ve svém bytě na ministerstvu zahraničí v Praze.

A Czech diplomat, politician and statesman, and the son of President T. G. Masaryk, he lived in the United States after high school, in 1907- 1913, working for the Crane Society in Chicago, Ill. He spent World War I as a reserve officer of the Austrian-Hungarian Army. He was active in Czechoslovak diplomatic services from 1919, serving as charge d'affaires in the U.S. (1919-1922, Ambassador to Great Britain (1925- 1938) and a leading figure of Czechoslovak resistance movement in exile (1939-1945). He was Foreign Minister (1940-1945) and Deputy Prime Minister of the Czechoslovak Government in Exile, based in London (1942-1945). His programs on the BBC External Service's Czech broadcasts were published as London Calling (1946, 1990). He served as Czechoslovak Foreign Minister from 1945 till his death. Jan Masaryk was a promoter of peaceful East-West cooperation. He died in hitherto unexplained circumstances (suicide or political assassination?) in the night from March 9 to March 10, 1948, in his apartment at the Ministry of Foreign Affairs in Prague.

Srpnové číslo celosvětového magazínu THE ROTARIAN přineslo v roce 1947 třístránkový, tedy rozsáhlý článek Jana Masaryka, který jako čestný člen pražského Rotary klubu představoval, tehdy ještě optimisticky, poválečnou obnovu Československa, situaci v zemi a perspektivy jejího dalšího rozvoje.



The September 1947 issue of THE ROTARIAN carried an extensive, three-page article by Jan Masaryk in which the honorary member of Prague's Rotary Club outlined an optimistic vision of the post-war reconstruction, situation and further prospects of Czechoslovakia.

Rotariánská škola

Na plzeňské distriktní konferenci v roce 1947 vzbudila zaslouženou pozornost zpráva o tom, že pod patronací RC Poděbrady, respektive za přímé účasti jeho dvou členů MUDr. Ladislava Filipa a RNDr. Františka G. Jahody, bylo v roce 1946 zřízeno a uvedeno do provozu nové státní reálné gymnasium s internátní výukou pod názvem „Kolej Jiřího z Poděbrad“. V jednom z dokumentů školy se říká: „Chceme na této škole vytvářeti novou generaci lidí nejen vzdělaných, ale i mravně vysoce ukázněných a majících nejužší poměr k prací rukou. Studenti a studentky budou vedle učení pracovatí též v dílnách a zemědělství, aby až jednou přejdou do praktického života, měli nejušlechtilější poměr ke každé práci“. Kolej vznikla po vzoru zahraničních škol, například Ecole des Roches a Maison des Enfants v Du Coudray ve Francii, Abbot's Home School ve Velké Británii a International People's College v Elsinore v Dánsku, s nimiž udržovala velmi úzké kontakty.

Kolej Jiřího z Poděbrad měla své kořeny v předválečném období. Docent Filip, který již tehdy působil v Poděbradech (v letech 1933 – 1937 tam vybudoval moderní léčebný ústav), hovořoval se svými přáteli o nutnosti zřídit zde školu moderního typu. Konečnou svou podobu však Kolej našla v gestapáckém vězení v Terezíně, kde se v roce 1943 sešla na cele číslo 13 skupina podobně smýšlejících mužů. Právě tady

se Dr. Filip setkal se svým budoucím spolupracovníkem, středoškolským profesorem RNDr. Jahodou a shodou okolností i se svým poděbradským sousedem MUDr. Vojtěchem Sailerem (patrně tu byli vězňeni i bývalí Filipovi konzultanti, prof. Matoušek a Dr. Mrskoš). Společně se rozhodli, podaří-li se jim vyváznout se zdravou kůží, že budou usilovat o zřízení školy, kterou idealisticky nazývali „školou pro mého syna“. Po válce trvala trnitá cesta za zřízením Koleje celý rok – vyučování začalo 2. září 1946.

Škola i studentský domov byly umístěny v poděbradském zámku. V prvním školním roce v ní studovalo v šesti ročnících celkem 218 žáků (158 chlapců a 60 dívek), z toho 81 bydlelo na internátě nebo dojíždělo. Do školy byli přednostně přijímáni žáci, jejichž rodiny utrpěly újmu během nacistické okupace. Žáci vedle normálního vyučování, jak je předepisovaly nezkrácené učební osnovy reálných gymnázií, navštěvovali řadu nepovinných předmětů a zájmových kroužků. Žáci přitom měli mít co možná nejširší kontakt s běžným životem. Ředitelství školy proto zvalo některé význačné představitele vědeckého a obchodního světa, cestovatele, umělce, novináře, sportovce, aby žáky seznámili se svými zkušenostmi a besedovali s nimi.

Zajímavý pokus s koncentrací učiva a jeho spojení s rekreační tělesnou výchovou byl učiněn využitím horské chaty v Krkonoších (Pomezni boudy), kterou k tomuto účelu zapůjčil doktor Filip. V týdenních turnusech se tu střídaly jednotlivé třídy, provázené vždy dvěma profesory. Vyučovalo se dvěma až třem předmětům, zbytek dne byl věnován zimním sportům, večery debatám, četbě a společenské výchově. Jak se říká ve školní zprávě, chlapci tu zkusili i umění dřevorubecké. Dříví k topení si sami v lese porazili, rozřezali a na horských rohačkách svezli do chaty. Pro další školní rok se vedení koleje společně s poděbradskou organizací Junáka podařilo v sousedství „chaloupky strýčka Filipa“ získat do majetku školy větší objekt (č.p.16), který mohly využívat i dvě třídy současně. Zázitky z pobytu na horách vyjadřovali žáci různým způsobem. Ve školní kronice a v časopisu „Slovo“ jich je celá řada. Možná nejzajímavější jsou dva - jeden podepsán dvanáctiletým Václavem Havlem a druhý šestnáctiletým Milošem Formanem.



Ve svém měsíčním listu č.5 z roku 1947 referuje guvernér Podhájský mimo jiné o tom, jak na pracovní schůzi předsedů a jednatelů Rotary klubů, která se konala 11. října v Pardubicích, vezl svého hosta, amerického rotariána Payne Templetona, past-guvernéra distriktu 112:

„Vezi jsem ho až ze Stuttgartu, tak byl žádostiv setkat se s českými rotariány. Zastavil jsem se v Poděbradech v koleji Jiříka z Poděbrad. Rot. Templeton, povoláním školní inspektor, který pracuje dnes v americké zóně v službách své vlády na reformě německého školství v duchu demokratickém, byl tak zaujat dílem poděbradských rotariánů, že jsme po skončení našeho sněmování v Pardubicích museli se znovu vrátit do Poděbrad, kde nám rotariáni Dr. Filip, ředitel Dr. Jahoda a roztomilá učitelka angličtiny vykládali velmi zajímavě o Jiříku z Poděbrad, kterého bychom mohli právem vyhlásiti rotariánem 15. věku s klasifikací „služba mezinárodní“, a o cílech této školy. Zde jsme strávili mnoho hodin v pra-

Nenaplněné naděje Unfulfilled Hopes

vé rotariánské družnosti. Rot. Tempelton si pochutnával na dobré večeři žáků této koleje. Středočeskou kolej Jiříka z Poděbrad můžeme právem uvádět jako příklad služby obci a péče o mládež.“

Příznivé reference, které přicházely z různých míst, daly v roce 1947 podnět k diskusi o tom, zda by Rotary distrikt 66 nemohl nad Kolejí Jiřího z Poděbrad převzít oficiální patronát. Takový závazek se však zdál nad stávající možnosti distriktu. Hledaly se však jiné způsoby, jak činnost školy podpořit. To se však už rychle blížil únor 1948 a zánik Rotary klubů v Československu. Rotary distrikt 66 sice zanikl, ale Kolej Jiřího z Poděbrad zásluhou jejich zakladatelů, byť s obtížemi, různými změnami a pod vlivem několika školských reforem slouží studentům dodnes.



Znak školy vyjadřoval v heraldických symbolech myšlenku, že „Jiříkovo potomstvo střeží Jiříkův odkaz“. In its heraldry symbolism, the College

Emblem suggests that "George's descendants guard George's bequest".

Žáci a učitelé začali vydávat i školní časopis.

Students and teachers published a college magazine.



Některé členy prvního učitelského sboru si jako své vyučující pamatují i dnešní obyvatelé Poděbrad, včetně některých členů zdejšího novodobého Rotary klubu.



Some members of the first teaching staff are fondly remembered by people in Poděbrady including several members of the town's modern-day Rotary Club.

The Rotary School

The Plzeň District Conference in 1947 devoted due attention to the report that under the patronage of RC Poděbrady, or rather under the tutelage of its two members, Dr. Ladislav Filip and Dr. František G. Jahoda, a new comprehensive boarding school was inaugurated as the „King

George of Poděbrady College“. One of that college's founding documents says: "We want this school to shape a new generation people that would be not only well educated but also morally disciplined and valuing the achievements of human hands. In addition to taking academic education the students – boys and girls – will also receive training in workshops and on farms so as to acquire the right attitude to every aspect of human endeavor when leaving the school. The college was inspired by foreign models including Ecole des Roches and Maison des Enfants in Du Coudray in France, the Abbot's Home School in Britain, and the International People's College of Elsinor, Denmark, with which it maintained very close contacts.

1. MUDr. Ladislav Filip (1898 – 1986), docent Karlovy univerzity, přední český kardiolog a diabetolog, iniciátor vzniku školy. / Dr. Ladislav Filip (1898 – 1986), Associate Professor of Charles University, Prague, a leading Czech cardiologist and diabetes expert, inspired the foundation of the College.



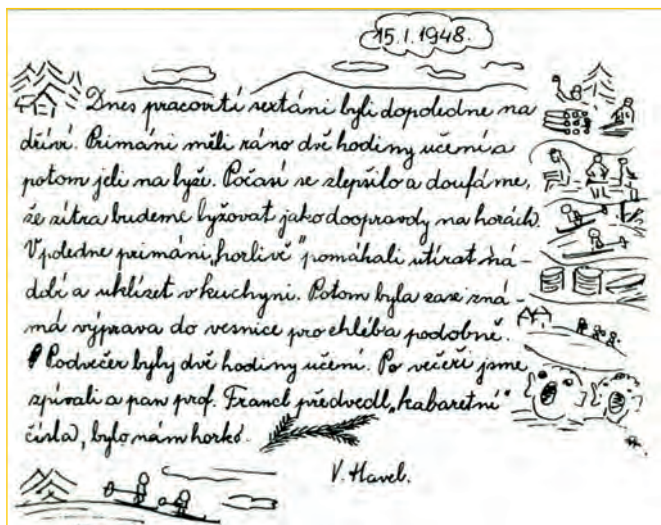
2. RNDr. František G. Jahoda (1904 – 1995), středoškolský profesor, ředitelem Koleje Jiřího z Poděbrad byl od jejího založení do roku 1951, kdy byl tehdejší režimem zbaven místa a poslán jako horník do dolů. Po tzv. „přiblížení dělnické třídě“ směl znovu učit. Po srpnu 1968 emigroval s celou rodinou do Holandska. Dr. František G. Jahoda (1904 – 1995), a high school teacher, was Principal of the King George of Poděbrady College from its inception till 1951 when the Communist regime demoted him and sent him to work in a mine. "Having come closer to the working class" he was allowed to teach again. After August 1968 he and his family defected to the Netherlands.

Chalupa v Krkonoších / Chalet in the Giant Mountains (Krkonoš)



The King George of Poděbrady College had its roots in the pre-war epoch. Having been active in Poděbrady (where he founded a modern curative establishment in 1933-1937), Professor Filip often discussed with his friends the need of establishing a modern-type school in the town. The project acquired its definitive contours in the Nazi camp at Theresienstadt (Terezín) where a group of like-minded prisoners wound up in Cell 13, in 1943. This is where Dr. Filip met his future colleague, high school teacher Jahoda and, incidentally, also his neighbor in

Poděbrady, Dr. Vojtěch Sailer (Filip's former aides, Professor Matoušek and Dr. Mrskoš probably being jailed there as well). They said to themselves that if they could save their hides they would strive to establish what they called "My Son's School". The war was over now but it took one year to establish the college where the academic year started on September 2, 1946.



Zápis V. Havla ve školní kronice / V. Havel's entry in the College Chronicle

The college and the student's dormitories were in the Poděbrady Chateau. In the first school year, there were, in total, 218 pupils (158 boys and 60 girls) in six annual forms, of whom 81 had the boarding status or commuted to school. The college preferred students whose families suffered losses during the Nazi occupation. In addition to the standard courses prescribed by the unabbreviated grammar school syllabus the students attended a selection of optional courses and hobby groups. The aim was to expose the students to as many practical-life inputs as possible. The school management routinely invited prominent scientists, businessmen, travellers, artists, journalists and sportsmen and women to share their experiences with the students.

V objektu poděbradského zámku se nacházelo i Divadlo Na kovárně (dříve to byla skutečně kovárna pro ustájené koně). Sloužilo lázeňským hostům, místní veřejnosti i zdejšímu ochotnickému spolku. Žáci koleje, mezi nimiž nechyběl ani dnes proslavený filmový režisér Miloš Forman, tu každoročně sehráli i svoje vlastní představení.

The Poděbrady Chateau was also the home base of the Na kovárně ('Shoe Smith') Theater (which indeed used to serve horses in the local stable). The theater was used by spa guests as well as the local amateur drama ensemble. The College students, including the legendary movie director Miloš Forman, staged their annual theater shows there.



Podle základních profesí škola postupně rozšiřovala i jednotlivé řemeslné dílny.

The College gradually extended its workshops in line with the basic professions.

Mezi pamětníky, kteří se sešli 5. března 2005 v Praze na slavnostní konferenci věnované 80. výročí vzniku prvního Rotary klubu v Československu, bylo i několik absolventů Koleje Jiřího z Poděbrad.



There were several King George of Poděbrady College alumni among the veterans in Prague at the conference marking the 80th anniversary of the first Czechoslovak Rotary Club.

An interesting experiment combining academic curricula with physical education was conducted at a mountain chalet in the Krkonoše Mountains (Pomezní boudy) made available by Dr. Filip. Classes took their turns on a weekly basis, each unit supervised by two teachers. Two or three courses were taught every day, and the rest of the day was devoted to winter sports, the evenings being dedicated to discussion groups, reading and social manners. According to the school report, the boys even tried their hand as woodchoppers. They chopped fuel timber in the woods, cut it to logs and delivered to their chalet on woodchopper's sledges. In the next school year, the College teamed up with the Poděbrady Boy Scout (Junák) organization to acquire a larger building (at No.16) in the neighborhood of the "Uncle Filip's Hut" where two classes could spend their holidays at the same time. Students were variously eloquent in describing their impressions from their mountain holidays. There are quite a few eyewitness accounts published in the school chronicles and the "Slovo" magazine. Two of these accounts are especially interesting – one was provided by twelve-year-old Václav Havel, the other by sixteen-year-old Miloš Forman.

In his Monthly Letter no. 5 of 1947, Governor Podhajský reports among other things that he gave the lift to his guest, U.S. Rotarian Payne Templeton, Past Governor of District 112, to the working meeting of Rotary Club chairmen and executives, taking place in Pardubice on October 11:

"I took him by car all the way from Stuttgart, he was so eager to meet Czech Rotarians. We stopped in the King George of Poděbrady College, in Poděbrady. Templeton is a former school inspector who works in his Government's service in the American Zone to help reform the German school system in the spirit of democracy, and he was so taken away by what the Poděbrady Rotarians have achieved that we had to return there, after our debates in Pardubice, and the Rotarians there – Dr. Filip, the Director Jahoda, and a charming lady, teaching English, talked quite interestingly about King George of Poděbrady, who could be a 15th century Rotarian with the 'national service' classification, and about the objectives of their college. We spent quite a few hours in genuine Rotary togetherness. Rotarian Templeton shared a very good meal with the students. Central Bohemia's George of Poděbrady College can rightfully be cited as an example of community service and care for young people."

Nenaplněné naděje Unfulfilled Hopes

Favorable reviews were coming from various quarters, and it was suggested in 1947 that Rotary District 66 officially assume patronage over the King George of Poděbrady College. However, such commitment would have gone beyond the resources of the District. But other avenues were explored. Yet February 1948 and dissolution of Rotary Clubs in Czechoslovakia were drawing near. However, although Rotary District 66 ceased to exist, the King George of Poděbrady College lived on, thanks to its founders, though not without twists and turns and, several education system reforms later, it still continues to educate students today.

Anglická „invaze“

Rotary Service, časopis pro RIBI, tedy rotariány ve Velké Británii a Irsku, přinesl v roce 1947 ve svém prosincovém čísle poměrně podrobnou zprávu o návštěvě skupiny rotariánů z distriktu č. 9 v Československu v létě téhož roku. Z dobového překladu článku past guvernéra Penmana z RC Watford vybíráme nejzajímavější momenty.

Začátkem roku 1946 distrikt č. 9 rozhodl pokusit se o spojení jednotlivých klubů s každým jednotlivým klubem distriktu 66, který získal svůj Charter po vysobožení Československa z německé „ochrany“.

Zdalo se býti dosti troufalým pro malý anglický distrikt čítající asi 30 klubů v severních a západních krajích Anglie podniknouti takovýto pokus, ale odpověď guvernéra Krále byla nejdříve povzbuzující a nabídnutím Oxfordu Praze, Readingu Brnu, Luton Plzni a Welwyn Garden City Zlínu jsme udělali naše nejlepší, abychom vytvořili spojení sprvky těmto klubům společnými.

Československo stále ještě zůstávalo „vzdálenou zemí“, o jejíchž rotariánech jsme nic nevěděli až do listopadu 1946, kdy rotarián Altham rozšířil svou obchodní cestu, aby navštívil kontaktní klub Watfordu – Hradec Králové. Jeho plamenné vylíčení vřelého přijetí přinutilo jeho vlastní klub a jiné, aby si uvědomily možnosti pro mezinárodní porozumění spočívající v započatém pokusu. Minulého března byli čtyři členi rotariáni hosty na naší distriktní konferenci. V dubnu R.I.R. (guvernér) Birchall reprezentoval svůj distrikt na konferenci 66. distriktu v Plzni. Vrátil se s naléhavým pozváním, aby výprava anglických rotariánů byla na podzim hostem československých rotariánů.

16 rotariánů z 11 klubů s 6 dámami přijali toto pozvání. Původní program našich hostitelů zahrnoval návštěvu 10 československých klubů. V té době však bylo již 25 klubů znovuzřízeno a bylo pro ně vytvořeno spojení, jež však v mnohých případech bylo teprve započato. Zdalo se důležitým navštívit je všechny a po intenzivní zeměpisné studii obou distriktů vypracoval jsem rozšířenější schéma, dle kterého by každý člen přinesl pozdravy spojenému klubu také v zastoupení jednoho anglického klubu, které nebyly ve výpravě zastoupeny a výsledek pak tomuto klubu po svém návratu domů tlumočil. Vzdor všemu takto vzniklému mimořádnému cestování návrh byl nanejvýš pohotově přijat a patřičně projednán na poradách v Praze před příjezdem hlavní části výpravy. Další šest klubů bylo „objeveno“ po našem příjezdu, z nich byly čtyři navštíveny a byl navázán styk s rotariány ze zbylých dvou, které jsme již navštívit nemohli. Prohlašujeme tedy, že jsme vytvořili osobní spojení s každým klubem, jenž byl v činnosti v době, kdy jsme tam byli.

Všude jsme našli velikou touhu naučit se angličtině, mít anglické knihy ke čtení, navštívit Anglii, navázání styku s anglickým lidem. Znamená to pro nás, že velmi mnoho Čechů a Slováků hledá kulturní styky; tato ouha přináší báječnou příležitost ke službě opatřováním knih a časopisů pohoštěním studentů a podobně.

Musím pouze ukončit tím, že řeknu, že každý z nás si je jist, že jeho zkušenosti a jeho hostitelé byli nejlepší ze všech a že my všichni

jsme přijeli domů dokonale rozmazleni, dokonale unaveni dlouhými dny a pozdními hodinami, dokonale šťastni přátelstvím, jež jsme uzavřeli, dokonale přesvědčeni, že Československo má prázdninové přitažlivosti, jež jsou jedinečné a že rotariánští hostitelé jsou nade všechny ostatní na světě. My všichni věříme, že návštěva povede k věčnému úzkému přátelství mezi našimi kluby a našimi distrikty a k lepšímu porozumění mezi našimi dvěma národy.

Redakční P.S.:

Zhruba měsíc po této cestě, 28. října, vzpomenu anglický RC Hatfield v Hertfordshire výročí vzniku Československa v roce 1918, a to za účasti zástupců z RC Zlín a RC Brno.

V prosincovém listu guvernéra Podhajsského se objevuje zpráva o společném projektu, který na základě návštěvy anglických rotariánů připravují Rotary kluby v Mariánských Lázních, Teplicích-Šanově a Poděbradech. Jednalo se o poskytnutí čtyřtýdenního lázeňského pobytu třem anglickým rotariánům na účet místních klubů. Jak vidno, nezůstalo při zářijové návštěvě Angličanů u nás jen u slov. Přátelství se začalo skutečně slibně rozvíjet.

Pobyt anglických rotariánů u nás byl samozřejmě hned první den spojen s prohlídkou Prahy. Autokar dopravoval hosty v ten den večer také mezi restauraci Parnas (naproti Národnímu divadlu), kde byla tehdy klubová místnost RC Praha, a terasami na Barrandově, kde se uskutečnil slavnostní večer za účasti téměř všech pražských rotariánů a početné skupiny delegátů z ostatních klubů distriktu. Autentická fotografie se nedochovala, ale vzhledem k tomu, že v té době autokarů v Praze tolik nebylo, můžeme se domnívat, že rotariány vozil právě ten, který je na fotografii.



The visit of the English Rotarians came complete with a sightseeing tour of Prague on the very first day. In the evening, a shuttle bus service was provided between the Parnas Restaurant (opposite the National Theater) where RC Prague had its clubroom and the Barrandov Terraces, the venue of a gala evening attended by virtually all Prague Rotarians and a large delegation from other District Clubs. No period photo has come down to us but since sightseeing coaches were scarce in Prague, one might assume this was the bus that shuttled the delegates.

The English “Invasion“

The December 1947 issue of Rotary Service, the magazine for RIBI, i.e. Rotarians on British Isles, carried a fairly detailed coverage of the visit of a District 9 delegation to Czechoslovakia the previous summer. The following excerpts have been “retranslated” from an authentic Czech translation of the article written by Past Governor Penman of RC Watford:

Early in 1946, District 9 decided to try and establish connection between its individual Clubs and every single Club of District 66, which obtained its Charter after the liberation of Czechoslovakia from its Nazi “protectors”.

It would seem a daring proposition for a small English District, numbering about 30 Clubs in the northern and western regions of

England, to undertake a task of this magnitude, yet Governor Král's reply was most encouraging and our proposal that Oxford should work with Prague, Reading with Brno, Luton with Pilsen, and Welwyn Garden City with Zlín, was optimal for establishing contacts with these Clubs.

Czechoslovakia was still a "faraway country" of whose Rotarians we knew nothing until November 1946, when Rotarian Altham extended his business trip in order to visit Watford's contact club in Hradec Králové. His passionate account of the warm reception he had been given made his Club and others realize the potential of international understanding, consisting in the experiment that had just begun. Last March, four Czech Rotarians were the guests of our District Conference. In April, R.I.R. (Governor) Birchall represented his District at the District 66 Conference in Pilsen. He brought back an urgent invitation for an English Rotarian expedition to become the guests of Czechoslovak Rotarians in the autumn.

Sixteen Rotarians from 11 clubs, accompanied by six ladies, accepted this invitation. The original schedule of our host party envisaged visits to ten Czechoslovak Clubs. By then, however, 25 Clubs were reinstated and rudimentary contacts were made with them. It seemed essential that we visit all of them and, having conducted an intensive geographical survey of both Districts, I worked out an extended plan, according to which every member would deliver greetings to the partner Club on behalf of one of the English Clubs not represented in our expedition team, and convey its findings to that Club after returning home. For all complications arising from unexpected travel assignments, our proposal was readily accepted and thoroughly discussed during meetings in Prague before the arrival of the main party. Another six Clubs were "discovered" after our arrival; four of them were paid a visit and contacts were established with Rotarians in the remaining two Clubs that we were not able to visit. Hence we declare that we have made personal contacts with all Clubs that were active during our visit.

We have recorded the universal desire to learn English, have English books to read, travel to England, and make contact with the English people. This signifies to us that very many Czechs and Slovaks seek cultural contacts; this desire provides a splendid opportunity for according services through collecting books and magazines, entertaining students, and such like.

Let me just complete my account by saying every one of us is positive that his findings, and his hosts, were the best of all and that all of us returned home perfectly pampered, perfectly tired after all those long days and later hours, perfectly happy about the friendships we have made, and perfectly convinced that Czechoslovakia has unique holiday attractions and that Rotarian hospitality exceeds all other types of hospitality. All of us believe that our visit will start an eternal close friendship between our Clubs and Districts and will lead to better understanding between our two nations.

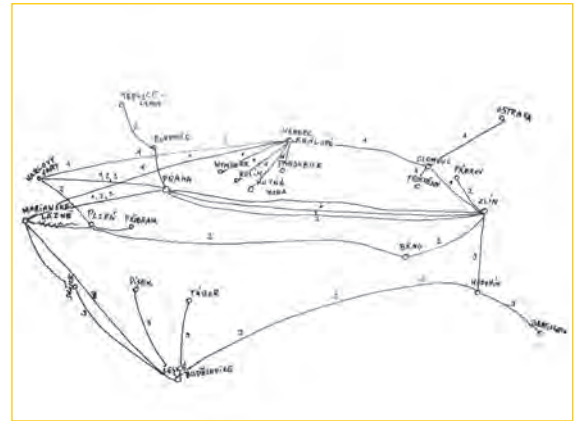
From the Editors:

About one month after this expedition, on October 28, RC Hatfield in Hertfordshire marked the anniversary of the founding of Czechoslovakia in 1918 in the presence of delegates from RC Zlín and RC Brno.

In his Monthly Letter of December, Governor Podhajský reported on a joint project being prepared by Rotary Clubs in Mariánské Lázně, Teplice-Šanov and Poděbrady in the wake of the English visit. Three English Rotarians were to spend four weeks in a Czechoslovak health resort at the expense of the local Clubs. Evidently, words were followed by deeds after the English visit in September. Friendship began to flourish.

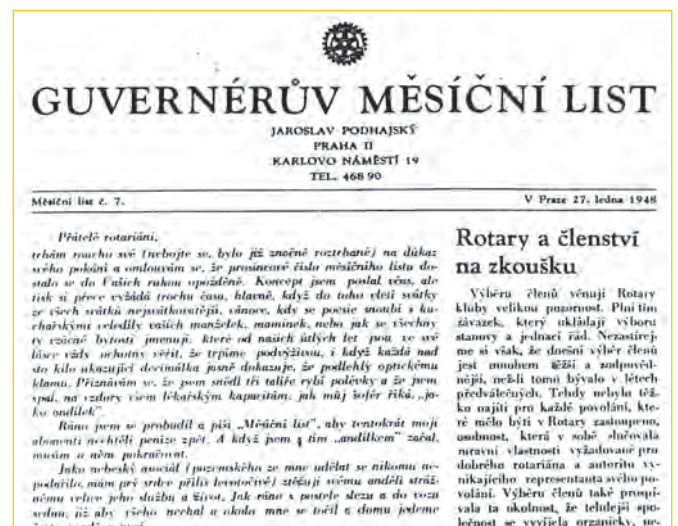
Návšteva anglických rotariánov v československých Rotary kluboch sa uskutočnila od 31. augusta do 15. septembra 1947 a pripomínala akciu „gul'ový blesk". Šestnásťčlenná skupina bola podľa dômyselného strategického plánu (viď obrázok) rozdelená do menších skupín, dvoj-

trojčlenných skupiniek, niektoré kluby navštívili len jednotlivci. Skupinky navštevovali kluby za sebou po určenej trase, alebo vychádzali do klubov lúčovite z vopred určených miest. Bolo použité aj letecké spojenie Zlín – Praha. Hostia sa zdržali v každom klube aspoň jeden - dva dni. V priebehu dvoch týždňov sa takto podarilo anglickým rotariánom osobne kontaktovať 26 klubov, teda takmer všetky kluby, ktoré boli v tom čase činné na území nášho dištriktu.



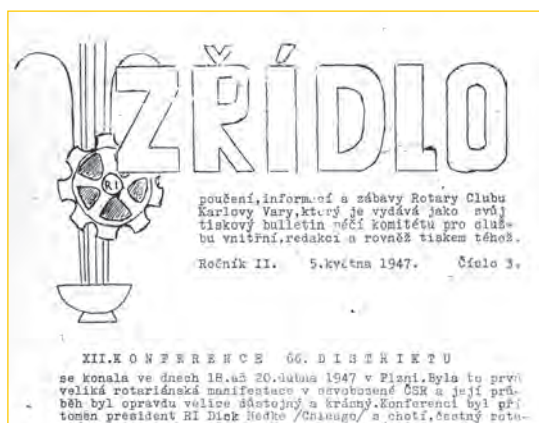
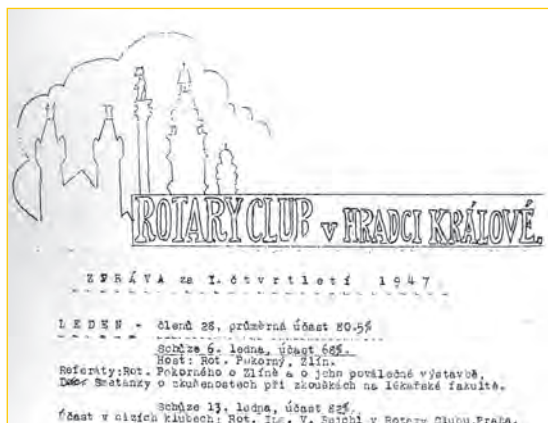
The English Rotarians literally stormed Czechoslovak Rotary Clubs during their August 31-September 15, 1947 visit. The sixteen-member delegation was strategically divided into smaller groups of two or three and some Clubs were visited by single Rotarians (see picture). The groups visited Clubs according to a premeditated plan or operated from preset bases. Some flew between Prague and Zlín. The English guests spent at least one or two days in every Club. In this way, they personally contacted 26 Clubs, i.e. virtually all Clubs then active on the territory of the District.

V období po 2. svetovej válce rotariánský časopis v Československu nevychádzal (i když záměr obnovit tradici prvorepublikového časopisu Československý rotarián byl). V rotariánskému roce 1946/47 rozesílal MVDr. František Král do jednotlivých klubů svůj měsíční list se zprávami, výzvami a metodickými pokyny. Jeho nástupce v roce 1947/48, Jaroslav Podhajský, se snažil dát tomuto listu časopiseckou úpravu, byť jen v textové podobě bez ilustrací. Přesto, že si z něho přátelé v klubu často utahovali a říkali, že je „ukecaný“ (jak si sám stěžuje v jednom ze svých úvodníků), měly patrně měsíční listy maximálně šest stran formátu A4. Do listů zařazoval příspěvky jiných autorů, snažil se získat pravidelné zprávy z jednotlivých klubů. Zatím jsme zachytili jen jeho dvě čísla, poslední z ledna 1948.



Nenaplněné naděje Unfulfilled Hopes

Některé kluby v letech 1946 a 1947 začaly vydávat svoje vlastní klubové zprávy. / Some Clubs began to publish their news bulletins in 1946 and 1947.



No Rotary magazine was published in Czechoslovakia in the period shortly after World War II (although there were attempts to revive the tradition of the pre-war magazine "Československý Rotarián"). In Rotary 1946/47, Dr. František Král distributed his Monthly Letters with news, appeals and methodological instructions to individual Clubs. His successor for 1947/48, Jaroslav Podhajský, tried to make his Monthly Letters resemble a magazine, albeit only with texts and no illustrations. His friends in the Club often parodied him and claimed he "talks too much" (as he complained in one of his editorials), and the monthly editions had a maximum of six size A4 pages. He included articles by other authors and endeavored to publish regular reports from the Clubs. We have thus far retrieved only two issues, the latter hailing from January 1948.

V letech 1945 - 1948 působilo v Československu s různou intenzitou 28 Rotary klubů v těchto městech: Bratislava, Brno, České Budějovice, Hodonín, Hradec Králové, Karlovy Vary, Kolín, Kutná Hora, Mariánské Lázně, Luhačovice, Nymburk, Olomouc, Ostrava (Moravská), Pardubice, Písek, Plzeň, Poděbrady, Praha, Prostějov, Přerov, Příbram, Roudnice n.L., Sušice, Tábor, Teplice - Šanov, Trenčianské Teplice, Uherské Hradiště, Zlín. Podrobnější informace o činnosti jednotlivých klubů v různých obdobích uvádí srovnávací tabulka na konci této publikace.

In 1945-1948, there were 28 Rotary Clubs with variously intensive program agendas in Czechoslovakia, operating in the following municipalities: Bratislava, Brno, České Budějovice, Hodonín, Hradec Králové, Karlovy Vary, Kolín, Kutná Hora, Mariánské Lázně, Luhačovice, Nymburk, Olomouc, Ostrava (Moravian), Pardubice, Písek, Plzeň, Poděbrady, Prague, Prostějov, Přerov, Příbram, Roudnice n.L., Sušice, Tábor, Teplice-Šanov, Trenčianské Teplice, Uherské Hradiště, and Zlín. More detailed information about their activities in various periods can be obtained from the comparative table at the end of this publication.

Napětí mezi levicovou a pravicovou částí vlády dávalo koncem roku 1947 tušit, že nadcházející rok nebude pro Československo jednoduchý. S takovým zvratem, jaký nastal, však počítal jen málokdo. Vládní krize vyvrcholila v polovině února 1948 a přerostla v demisi ministrů zastupujících demokratické strany. Tehdejší předseda vlády Klement Gottwald zneužil situaci ve prospěch tehdejší Komunistické strany Československa, kterou reprezentoval. 25. února předložil prezidentu Benešovi návrh na sestavení nové pětadvacetičlenné vlády, v níž měli komunisté 13 křesel, tři ministři byli bezpartijní a ostatní byli příslušníky nekomunistických stran, ale s komunisty sympatizovali. Pod tíhou situace (komunisty vyvolané manifestace a generální stávkou, na pokyn vedení komunistické strany vytvořeny ozbrojené jednotky Lidových milic, ustaveny akční výbory provádějící „očistu“ stávajících organizací Národní fronty a později celé společnosti) nakonec prezident Beneš Gottwaldův návrh podepsal. Mocenský monopol komunistické strany současně znamenal, že Československo se dostalo do bezvýhradního podrobenství Stalinova Sovětského svazu.

The left-right tensions in the Government indicated, towards the end of 1947, that the next year would not be easy for Czechoslovakia. Yet few people suspected the developments would be so momentous. The government crisis reached its peak in mid-February 1948 when cabinet ministers for democratic parties tendered their resignations. Prime Minister Klement Gottwald shrewdly misused the situation in favor of his Communist Party of Czechoslovakia. On February 25 he presented President Beneš with a proposal for a 25-member new government in which the Communists had 13 seats, three had no party affiliation, and the rest were members of non-Communist parties yet sympathized with the Communists. Forced by circumstances (the Communist instigated public demonstrations and a general strike, their party ordered the formation of the armed People's Militia and the "Action Committees" to purge existing National Front organizations and society as a whole), President Beneš eventually signed. The Communist Party's monopoly on power signalled that Czechoslovakia had become an obedient servant of Stalin's Soviet Union.

Minimálně už v lednu 1948 se ministerstvo vnitra vedené komunistou Noskem zajímalo zevrubněji o rotariánské společenství. Je tak možné usuzovat například z hlášení českobudějovické Krajské správy, v níž se uvádí: „Po zjištění činnosti, zvláště rázu a rozsáhlosti styků se zahraničím, charakteru organizace a třídního profilu členů jest ROTARY INTERNATIONAL a jeho složky v ČSR pokládati za organizaci nanejvýše nepřátelskou lidově demokratickému zřízení a všechny jeho členy za podezřelé z protistátní činnosti“.

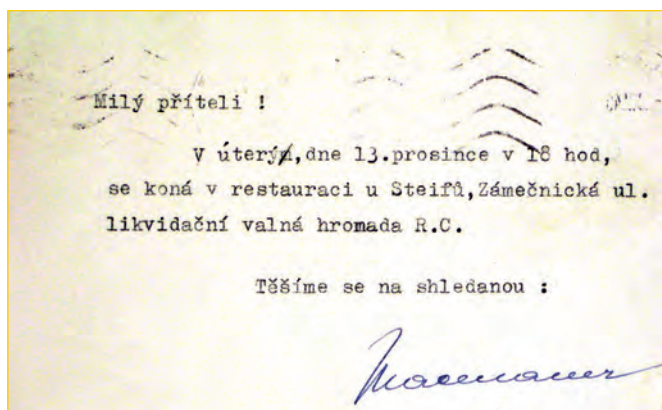
Mezinárodní otevřenost, dřívější podpora Marshallova plánu hospodářské pomoci USA válkou postiženým zemím (Československo ji odmítlo), uznávání demokratických principů a především tzv. „prozápadni orientace“ se rotariánům staly osudnými. Fašistickou filozofii nadřazené-

ho národa vystřídal „třídní boj“, který byl hlavní hnací silou tehdejších komunistů. Není proto divu, že rotariáni byli jedni z prvních, kdo pocítili perzekuci nového režimu.

V roce 1948 se na obálkách rotariánské korespondence objevil usměvavý Klement Gottwald jako prezident republiky a uvnitř smutné zprávy - pozvánky na členskou schůzi znamenající přerušování činnosti československých rotariánů na plných padesát let.



The envelopes of Rotary letters in 1948 carried the image of a smiling Klement Gottwald in the post of President of the Republic. Inside was sad news – invitations to meetings that spelled the suspension of Rotary in Czechoslovakia for 50 years.



Z několika málo dochovaných útržků korespondence Rotary klubů vyplývá, že na podnět RC Praha rozeslaný na přelomu února a března 1948 se Rotary kluby přestaly scházet. Ani distriktní konference, ohlášená na duben do Karlových Varů, se již nekonala. Je možné předpokládat, že členové Rotary klubů zaujali pozici pasivní rezistence. Výmluvně o tom svědčí například zápis ze schůze výboru RC Přerov, která se konala 3. března 1948: „Výbor dále uvážil situaci R.C. Přerov v této době a konstatoval, že někteří členové nezastávají již své původní povolání a postavení (následkem znárodnění, pensionování atd.). Poněvadž členství v R.C. je spojeno s určitou klasifikací a tato je vůbec předpokladem členství v Rotary klubu, mohou být již někteří členové bez klasifikace a my o tom ani nevíme. Proto se usnesl výbor, aby se členské schůze nekonaly, což bylo členům klubu oznámeno osobně atelefonicky a aby se vyčkalo pokynů guvernéra a distriktní kanceláře.“ Rotary kluby, které chtěly pokračovat ve své činnosti, musely do 15. dubna 1948 podat žádost příslušnému Okresnímu národnímu výboru a podat zřejmě velmi podrobné hlášení akčnímu výboru Národní fronty do Prahy. Jejich šance však byla minimální, protože ministerstvo vnitra v jednom ze svých vyjádření říká: „Ve spolicích tohoto druhu jsou sdruženy elementy reakčního smýšlení, které nenalezly kladného poměru k lidové demokracii a z těchto důvodů nelze vytvoření jmenovaného spolku vzít na vědomí, ježto není v zájmu veřejném“. Oba bývalí guvernéri narychlo emigrovali do zahraničí – MVDr. František Král do USA, Jaroslav Podhájský do Německa – a nebyli sami. Rotariánské společenství se však úplně „rozpráší“ nepodařilo. Většina bývalých rotariánů se prostě nescházela oficiálně a veřejně, jejich vzájemné přátelské vztahy se přesunuly do soukromí.

At least from January 1948, the Communist-led Ministry of the Interior began to be eminently interested in the Rotary Community. That much can be inferred from a report by the ministry's Regional Administration in České Budějovice, which said: “After a probe into its activities, especially the nature and frequency of its foreign contacts, character, and class profile of its members, ROTARY INTERNATIONAL and its

components in the Czechoslovak Republic should be considered an organization eminently hostile to the people's democratic system, and its members suspected of anti-state activities.”

International openness, the support for the Marshall Plan of U.S. economic aid to war-stricken nations (rejected by Czechoslovakia), adherence to democratic principles and above all their pro-Western orientation proved fateful for the Rotarians. The Nazi ideology of superior nation had given way to “class struggle”, the chief driving force of Communism. Small wonder the Rotarians were among the first to meet the revenge of the new regime.

It follows from the few fragments of Rotary correspondence that have come down that the Rotary Clubs stopped meeting on the initiative of RC Prague in early March 1948. The District Conference convened to Karlovy Vary in April did not take place. It is to be assumed that the Rotary Clubs adopted the method of passive resistance. This is graphically demonstrated by the minutes of the RC Přerov meeting on March 3, 1948: “After due consideration of the situation of RC Přerov, the Committee has found that some members no longer hold their previous professions (due to nationalization, retirement, etc.). Inasmuch membership in an RC is associated with certain classification, which is normally a prerequisite of membership, some members may have lost their classification without our knowledge of the fact. The Committee has therefore voted that no membership meetings should be held – which decision was conveyed to the members either personally or by telephone – and that we are waiting for instructions from the Governor and the District Office.” The Rotary Clubs that wished to carry on were required to file a request, by April 15, 1948, to the relevant District National Committee and probably also send a very thorough report to the National Front Action Committee in Prague. Their chances were slim, however, because the interior ministry said in one of its statements that “Clubs of this type associate elements of reactionary thought that have failed to take positive attitudes towards the people's democratic system and therefore it is not possible to take note of the formation of the said club inasmuch this is not in public interest.” Ex-Governors hastily emigrated – Dr. František Král fled to the United States and Jaroslav Podhájský to Germany – and they were not alone. But it was not possible to disperse the whole Rotary Community. Most ex-Rotarians merely stopped meeting officially and in public, and their activities were now confined to private quarters.



Nevyužitá nabídka



Ing. Alois Smola (na černobílém snímku), od roku 1935 majitel plzeňské továrny na stroje a armatury Ferrotechna (56 zaměstnanců), patřil k velmi aktivním podnikatelům. Byl také členem správní rady slévárny a továrny na smaltované zboží Bartelmus a.s. a prezidentem Obchodní a živnostenské komory v Plzni. V poválečném období se stal členem plzeňského Rotary klubu. Jeho synovi Richardovi, narozenému v roce 1930, dnes také rotariánovi (na barevném snímku), utkvěla na tu dobu jen jedna výrazná vzpomínka:

„V té době mi bylo sedmnáct osmnáct let. Měl jsem jiné zájmy. Znal jsem několik otcových přátel, rotariánů, kteří k nám chodili na návštěvu. Několikrát jsem s ním cestoval i za rotariány do jiných míst, vzpomínám si ale už jen na Luhačovice. Velký dojem na mě však udělala situace kolem února 1948, kdy jsem si začal rotariánského spolčenství nesmírně vážít, obdivovat soudržnost jeho členů a ochotu pomoci. Při jedné ze svých cest do Švýcarska otec dostal od tamních rotariánů, kteří dobře znali události u nás, nabídku, aby s celou rodinou odešel z Plzně a usadil se ve Švýcarsku – v začátcích by se o nás postarali. Otec měl obchodní kontakty po celé Evropě, firmě se dařilo, začít znovu jinde by se jistě podařilo relativně rychle. Otec o tom i uvažoval. Jenže maminka váhala, byla proti. A tak jsme zůstali doma. Ale ta nabídka pomoci mi utkvěla v paměti už navždycky.“



Missed Opportunity

Alois Smola (in the black-and-white photo), owner of Plzeň's Ferrotechna engineering and fitting factory (56 employees) since 1935, was a very active entrepreneur. He was on the board of directors of the Bartelmus foundry and enameled goods factory, and President of Plzeň's Chamber of Commerce and Business. He became a member of RC Plzeň after the Second World War. His son Richard, born in 1930 and a Rotarian today (color picture), offers a recollection:

“I was maybe seventeen or eighteen. I had other interests. I knew a couple of my father's Rotary friends who used to visit us. My father and I made several trips to visit Rotarians but I can only recall Luhačovice. But

I was deeply impressed by the situation in February 1948 when I began to greatly respect the Rotary Community and admire their cohesion and readiness to help. One of his trips to Switzerland, the local Rotarians, who were well aware of the situation in Czechoslovakia, proposed that he move his family from Plzeň and settle in Switzerland – they would have given us a starter. My father had business contacts all over Europe, his firm was prosperous, and it would have been fairly easy to start from scratch. He toyed with the idea for some time but Mom was not all that persuaded. We stayed at home. But the offer will forever linger on my mind.”



Pod dohledem

Komunistické bezpečnostní orgány zabavily archivy klubů a společně s archivem RC Praha i materiály rozpadnutého se Rotary distriktu 66. Sestavily seznamy všech členů, jejich cest do zahraničí, klubových přednášek a zejména návštěv zahraničních rotariánů v klubech. Na tomto základě dospěly k závěru, že „Rotary v době své legální činnosti se zabývalo prostřednictvím svých klubů vyzrazováním důležitých hospodářských a veřejných zájmů zástupcům západních kapitalistů“. Jak vyplývá z archivních materiálů, orgány komunistické bezpečnosti zařadily 27 bývalých členů RC Praha mezi osoby „aktivně rozpracované“, to je sledované.

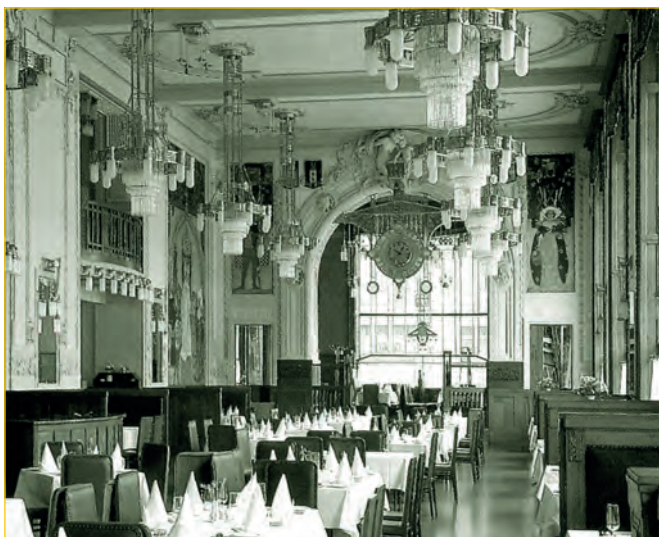
I neškodné soukromé schůzky bývalých rotariánů nabývaly v padesátých letech z pohledu tehdejších bezpečnostních orgánů, jasně ovlivněných myšlením instruktorů sovětské NKVD, podoby nebezpečného spiknutí proti lidové demokratickému zřízení. Ještě v prosinci 1954 podává spolupracovník Státní bezpečnosti s krycím jménem „Pakobyška“ svému řídicímu orgánu hlášení o tom, že každé pondělí se v 19.00 hodin scházejí bývalí členové pražského Rotary klubu ve francouzské restauraci Obecního domu a doplňují:

„Na základě tohoto poznatku byl úkolován spolupracovník TAJEMNÍK, který byl placeným tajemníkem pražského Rotary, aby navštívil francouzskou restauraci v Repre a zjistil, zda se členové v této místnosti scházejí a kdo je přítomen. Spolupracovník do zmíněné restaurace odešel a jako legendu dostal, že tam má schůzku s členem pěveckého sdružení, v němž působí a že si mají vyměnit nějaké noty. Při procházení místností přišel náhodou ke stolu, kde seděli členové pražského ROTARY. Bývalý předseda pražského ROTARY ho ihned poznal a pozdravili se spolu. Ostatní členové ho ignorovali. Dr. HÝŽA (předseda) ho přesto zval ke stolu a když spolupracovník viděl postoj ostatních členů, omluvil se použitím dané legendy. V přítomných členech poznal Dr. HÝŽU, SEQUENCE, HYBŠMANA, ŠORELA, PASTEJŘÍKA, VLTAVSKÉHO a další dva členové nebyli poznáni. Dalším pozorováním a agenturní cestou bylo prověřeno, že tyto schůzky jsou pravidelné. K získání dokumentárního materiálu byla použita operativní technika, která pořídila fotografie schůzky ROTARY. Během této doby bylo lustrváním zjištěno, že účastník těchto schůzek VLTAVSKÝ byl v r. 1952 vázán ke spolupráci OO MV Kladno a ta pro jeho přestěhování byla přerušena. Orgánové 2. odboru KS MV Praha vypracovali návrh na

obnovení spolupráce a po schválení tento realizovali. Převerbování byl přítomen por. Starý z naší správy. Během převerbovky byl VLTAVSKÝ při dotazech zaměřován ve svých výpovědích hlavně na ing. HAVELKU, hlavního energetika SONP Kladno, který je taktéž bývalým členem ROTARY. Byl podrobně vyslechnut k osobě jmenovaného a při otázce kde se seznámili VLTAVSKÝ podotkl, že v hnutí ROTARY. Při tom také poukázal sám na to, že se členové ROTARY scházejí na schůzkách pravidelně v pondělí v restauraci jak jsem již uvedl. VLTAVSKÝ během převerbovky předal další konkrétní poznatky o náznacích sabotáže ve výzkumném ústavě „Gramofonové závody n.p.“ a přislíbil, že vlastnoručně napíše o této škodlivé činnosti jednotlivých osob na pracovišti. Dále popsal obsah schůzek ROTARY tak, že se scházejí a vyměňují si zkušenosti z bývalých působišť, neb většina účastníků je již v pensí.“

Z tohoto kdysi přísně tajného hlášení 4. odd. II. správy ministerstva vnitra na nás dýchají nefalšovaná padesátá léta. Dnes tento estébácký žargon vypadá komicky, ale tehdy takovéto zaměření pozornosti Státní bezpečnosti znamenalo pro postižené velké nebezpečí a obvykle tragický konec. Několik bývalých rotariánů bylo vyšetřováno, někteří okusili i vězení – pochopitelně, že nikoli už přímo ve vztahu k již neexistujícímu rotariánskému společenství, ale vzhledem ke svým nekompromisním názorům a postojům.

Bývalí pražští rotariáni se ještě dlouho po roce 1948 neoficiálně scházeli ve Francouzské restauraci Obecního domu.



Prague's former Rotarians continued to meet unofficially in the French Restaurant of the Municipal House long after 1948.

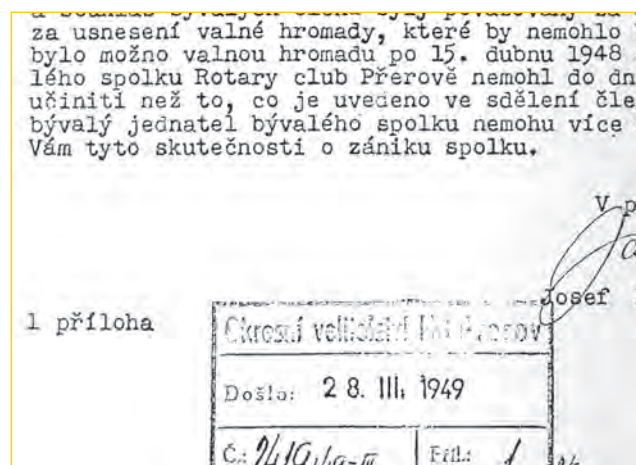
Under Surveillance

Communist security forces seized club archives and, together with the RC Prague files, also confiscated documentation about the disbanded Rotary District 66. They compiled a list of all names, foreign trips, club lectures and especially data on foreign visitors to Czechoslovak Rotary Clubs. The secret police arrived at the conclusion that “During its legalized activities the Rotary, acting through its Clubs, engaged in the betrayal of vital economic and public interests to agents of Western capitalists.” It follows from the archive documents that the Communist security forces listed 27 former RC Prague members as “actively processed subjects”, i.e. people under surveillance.

In the optic of the 1950s security organs, whose thinking was clearly influenced by instructors from the Soviet NKVD, even harmless private meetings of former Rotarians acquired the proportions of dangerous plots to overthrow the people's democratic system. In December 1954, an StB informer code-named Locust reported to his supervisors that former members of Prague's Rotary Club met on 19,00 hrs every Monday in the French Restaurant of the Municipal House, and provided the following intelligence findings:

“Based on this finding, reporter SECRETARY, the paid Secretary of Prague's Rotary, was instructed to visit the French Restaurant and find out whether the members meet there, and who is present. This co-worker visited the restaurant, after being instructed to pretend a meeting with a singers' club, whose member he is, for the purpose of exchanging some notations. Walking through the premise he accidentally stopped at a table at which there sat members of the Prague ROTARY. The former chairman of Prague's ROTARY instantly recognized him and the two men exchanged greetings. The other members ignored him. Despite that, Dr. HÝŽA (chairman) invited him to the table, but when the coworker saw the attitudes of the other members he excused himself, citing the above legend. He recognized, among those present, Dr. HÝŽA, SEQUENS, HYBŠMAN, ŠOREL, PASTEJŘÍK, VLTAVSKÝ, while the other two members were not recognized. It was ascertained through further observations and with the use of agency procedures that these meetings are regular. In order to obtain documentary materials, operative technologies were used to photograph ROTARY meetings. The screening procedures that followed have yielded information that one participant, Vltavský, had entered into a contract with the Ministry of the Interior District Department in Kladno, suspended after he moved out from that place. The Second Department of the Ministry's Prague Regional Administration has proposed that cooperation be resumed, which it duly implemented after receiving authorization to do so. The re-recruitment act was supervised by Lt. Starý from our Administration. In the process of this re-recruitment, VLTAVSKÝ was encouraged to report mainly on HAVELKA, chief energy manager of SONP Kladno, a former ROTARY member. VLTAVSKÝ was thoroughly heard in connection with the abovementioned subject, and when asked where they got to know one another, VLTAVSKÝ noted that it was in the ROTARY movement. He volunteered to point out that ROTARY members regularly hold meetings every Monday in the restaurant as indicated above. In the course of the re-recruitment process, VLTAVSKÝ provided further specific findings indicating the possibility of subversive action to be taken against the “Gramofonové závody n. p.” Research Institute and promised to file a handwritten report on the harmful activities of individual persons working in that institution. Furthermore, he described the contents of the ROTARY meetings, indicating that they meet to exchange experience from their former positions, for most of them have gone into retirement.”

This highly classified report of the Fourth Department of the Second Administration of the Ministry of the Interior uses pure 1950s newspeak. The secret police lingo may sound funny today but way back then; being noticed by the State Security Police meant danger and usually also tragedy. Several of the former Rotary members were interrogated and quite a few of them were sent to jail – not because of their involvement in the defunct Rotary Community but because of their uncompromising attitudes and views.



Krůček po krůčku

Po Stalinově smrti v roce 1953 došlo k pozvolnému uvolnění politické situace. Demokratické principy prorazily na povrch na jaře roku 1968. Železná opona byla pootevřena. Reformní komunisté v čele s Alexandrem Dubčekem začali v Československu pod heslem „socialismus s lidskou tváří“ realizovat obdobnou strategii, s níž o sedmnáct let později úspěšně v mezinárodním měřítku Michail Gorbačov. Předběhli dobu. V noci z 20. na 21. srpna 1968 vtrhly do země okupační jednotky Sovětského svazu (Československo opustily až v roce 1990). Od počátku roku 1969 začal proces tzv. normalizace, tedy návratu k diktatuře konzervativního jádra komunistické strany. V podstatě na všech pracovištích se uskutečnily personální změny. Přesto se postupně začali znovu objevovat jednotlivci a malé skupinky, snažící se iniciovat rozvoj společnosti demokratickým směrem (nejvýraznější sdružení Charta), přibývaly nezávislé občanské iniciativy a petiční akce na podporu demokracie (2000 slov, Několik vět apod.). Širší veřejnosti dalo podnět k přemýšlení o stavu demokracie v zemi například zatčení 22 mladých hudebníků a příznivců rokových skupin Plastic People of Universe a DG 307, z nichž většina patřila k českému hudebnímu undergroundu. V Čechách byli aktivními příznivci demokratických změn především disidentští spisovatelé (např. P. Kohout, L. Vaculík) a příznivci domácích divadelních společností (např. I. Vyskočil), Jan Ruml začal vydávat nepovolené Lidové noviny, výrazný byl i podíl studentů. Na Slovensku v tomto směru vedle disidentských spisovatelů (M. Kusý, M. Šimečka, H. Ponická, M. Duray) měli vliv i církevní aktivisté, kteří využívali poutních míst (Levoča, Šaštín), na nichž se scházeli velmi často i mladí lidé (petici za náboženskou svobodu podepsalo na 5000 lidí, „svíčková“ demonstrace v roce 1988 na Hviezdoslavově náměstí v Bratislavě se neobešla bez zásahu příslušníků Veřejné bezpečnosti). Také ekologicky zaměřená publikace „Bratislava nahlas“ získala v daném prostředí a situaci politický podtext, a pochopitelně vzbudila neobyčejný zájem. I když jen latentně, přesto po celou dobu byly ve společnosti přítomny i rotariánské myšlenky. Jejich nositelé sice už nebyli aktivní, stárli a postupně vymírali, ale nakonec se přeci jen několik mladších bývalých rotariánů, i když už ve vysokém věku, návratu demokracie a obnovy rotariánského společenství v Československu dočkalo.

Step by Step

After Stalin's death in 1953, political relaxation gradually followed. Democratic principles came to the fore in the spring of 1968. The Iron Curtain opened just a crack. In Czechoslovakia, reform Communists led by Alexander Dubček coined the "Socialism-with-a-human-face" slogan and embarked on a strategy not unlike that which helped Mikhail Gorbachev to succeed in the international arena, 17 years later. They were tragically ahead of their times. In the night of August 20-21, 1968, So-

Okruhu lidí kolem Václava Havla dávaly novou sílu návštěvy na jeho chalupě. Spojovacím článkem jejich setkání byla vystoupení Divadla na tahu.

People around Václav Havel gained new strength when visiting his country residence. Performances of the Na tahu Theater cemented their common endeavor.



„Pražské jaro“ přineslo v roce 1968 uvolnění. Naznačuje to i dobová karikatura Karla Lidáka (pseudonym Haďák), která připodobňuje Alexandra Dubčeka k slovenskému národnímu hrdinovi Jánošíkovi. V roce 1991 udělil RC Bombay (Indie) Alexandru Dubčekovi ocenění Paul Harris Fellow za podporu lepšího porozumění a přátelských vztahů mezi národy světa.

The "Prague Spring" in 1968 brought relaxation. This is evidenced by the period cartoon by Karel Lidák (a.k.a. Haďák) in which he likened

Alexander Dubček to the Slovak national hero Jánošík. In 1991, RC Bombay (India) awarded Alexander Dubček with an Honorary Paul Harris Fellow Badge in recognition of his efforts to promote understanding and friendship among the nations of the world.

viet troops stormed Czechoslovakia (and stayed there until 1990). Early 1969 saw the start of a "normalization process" – the return to hard-line Communist rule. Nearly all institutions were affected by forced personnel changes. Yet individual and small groups gradually became to surface that endeavored to encourage developments leading to the restoration of democracy (Charter-77 was chief among them), and independent civic initiative groups and petitions in support of democracy (2,000 Words, Several Sentences, etc.) started to gain prominence. The arrest of 22 young members and followers of two rock groups – The Plastic People of the Universe, and DG 307 – most of whom pledged allegiance to underground music, provided the general public with some food for thought about the state of democracy in Czechoslovakia. In the Czech Lands, pressure for democratic change came especially from dissident authors (e.g. P. Kohout and L. Vaculík) and playwrights (e.g. I. Vyskočil); Jan Ruml began to publish the banned newspaper Lidové noviny, and students assumed a high profile. In Slovakia, influence was exercised by dissident writers (M. Kusý, M. Šimečka, H. Ponická, M. Duray) as well as Church activists, who used pilgrimage shrines (Levoča, Šaštín) where young people often congregated (a petition for religious freedom was signed by around 5,000 people, and the "candlelight protest" in Bratislava's Hviezdoslav Square in 1988 was dispersed by the police). The environmentalist publication "Bratislava Speaks Up" acquired political contexts in the given conditions and situation, and stirred unusual attention. Rotarian ideas were present in society throughout those decades, albeit in a latent form. Their proponents were not active any more – they were ageing and dying – yet in spite of that, a few former Rotarians, in advanced age now, did live to witness the return of democracy and restoration of the Rotary ideas and goals in Czechoslovakia.

Jedním z míst, kde se na Slovensku formoval odpor proti „diktatuře proletariátu“, byla Levoča.

Levoča in Slovakia was one of the centers of resistance against the "Dictatorship of the Proletariat".



LEVEL INSTRUMENTS®

Společnost LEVEL INSTRUMENTS
podporuje sociální projekty
Rotary hnutí v České republice

LEVEL INSTRUMENTS spol. s r.o.
Váš partner v měření
hladiny, průtoku, tlaku, teploty
a vlhkosti

Přemyslovců 43,
709 00 Ostrava - Mariánské Hory
tel.: 596 622 884, 596 622 618

fax: 596 620 618

e-mail: info@levelin.cz

<http://www.levelin.cz>



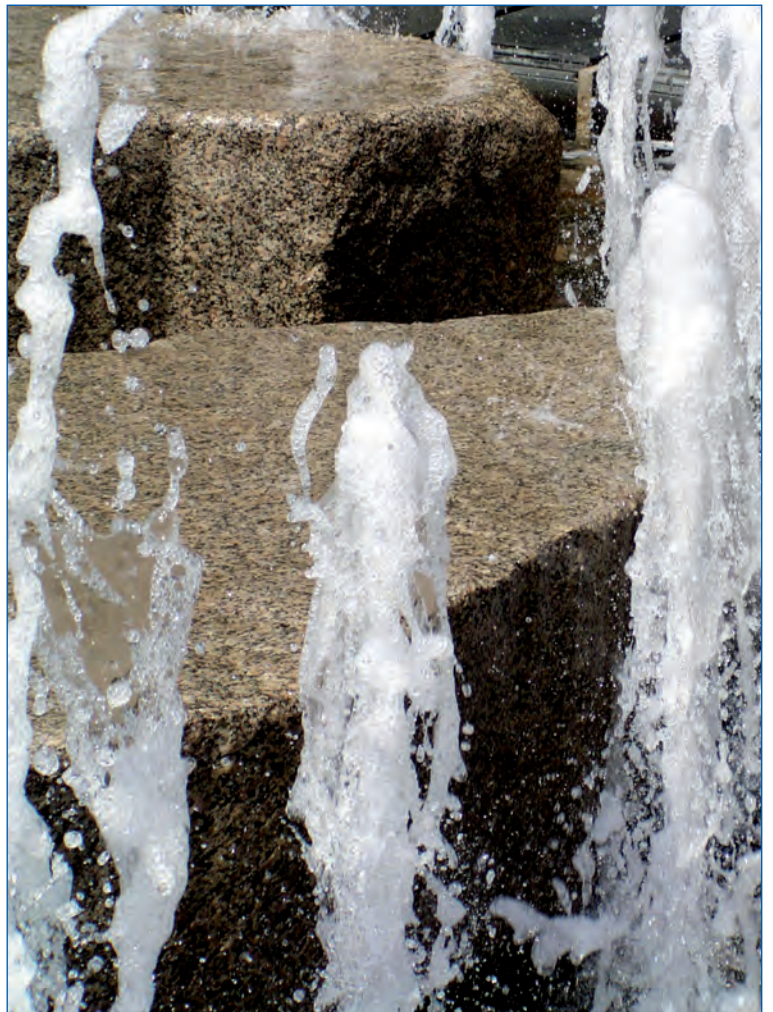
VYŘEŠÍME ZA VÁS

Opakovaný start

Repeat Start



DISTRIKT
66

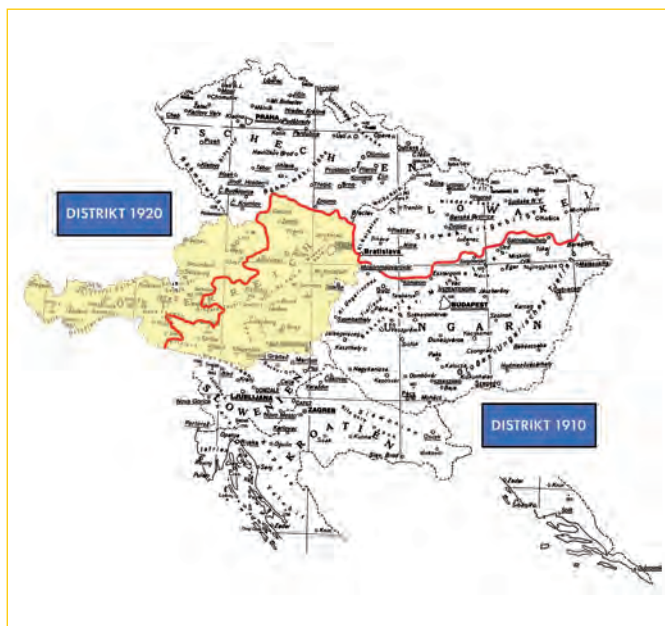


Pád železné opony Iron Curtain Falls

Zvláštní oblasti rozvoje

V roce 1987 ústředí Rotary International rozhodlo o podpoře humanitárních a vzdělávacích projektů v zemích, kde byla rotariánská činnost dříve přerušena nebo i v těch zemích, které dosud nebyly pro rotariánské myšlenky otevřené. Touto podporou byla ústředím RI pověřena Nadace Rotary a guvernéri, respektive zvláštní komise, složené ze zkušených rotariánů již existujících distriktů, působících teritoriálně nejbližší k vybraným zemím. Na základě analýzy místních podmínek pak byly vytvořeny takzvané „zvláštní oblasti rozvoje“ - Special Extension Areas s tímto rozsahem: Albánie – distrikt 2090 (Itálie), Bulharsko – distrikt 2480 (Řecko), Estonsko – distrikt 1420 (Finsko), Lotyšsko – distrikt 2410 (Švédsko), Litva – distrikt 1460 (Dánsko), Polsko – distrikt 2390 (Švédsko), Rumunsko – distrikt 1660 (Francie), Ukrajina – distrikt 1680 (Francie). Rusko bylo rozděleno Uralem, zeměpisnou hranicí mezi Evropou a Asií, na dvě části – rozvojem aktivit v oblasti Ruska východně od Uralu byl pověřen distrikt 5010 (Kanada/USA) a v oblasti Ruska na západ od Uralu, pro Bělorusko a Srbsko byl ustanoven zvláštní administrátor prezidenta RI (Presidential Extension Administrator – PEA). V oblasti Maďarska a Jugoslávie působil distrikt 1910 (východní část Rakouska). Podporou v oblasti celého tehdejšího Československa byl pověřen distrikt 1920 – tj. západní část Rakouska (spolkové země Oberösterreich, Osttirol, Salzburg, Tyrol, Vorarlberg).

Podoba Rotary distriktů 1920 a 1910 v letech 1989 – 1999 (distrikt 1910 zůstává v této podobě i v roce 2005, tedy v dobu, kdy vychází tato publikace)



Rotary Districts 1920 and 1910 in 1989-1999 (District 1910 remained unchanged as this publication appeared in 2005)

Special Extension Areas

In 1987 ROTARY INTERNATIONAL decided to support humanitarian and educational projects in the countries where Rotary activities were earlier interrupted or in countries that previously were not open to Rotary ideals. This support was entrusted to The Rotary Foundation and some District Governors, or rather to special Committees of experienced Rotarians from the existing Districts territorially closest to the countries. Based on an analysis of local conditions, so-called Special Extension Areas were demarcated: Albania – District 2090 (Italy), Bulgaria – District 2480 (Greece), Estonia – District 1420 (Finland), Latvia – District 2410 (Sweden), Romania – District 1660 (France), Ukraine – District 1680 (France). Russia was divided in two parts by the Urals, the geographic

divide between Europe and Asia: District 5010 (Canada/U.S.A.) was asked to promote activities in Russia Eastern part and an RI Presidential Extension Administrator (PEA) was appointed for west of the Urals, Belarus and Serbia. District 1910 (Austria-East) operated in Hungary and Yugoslavia. District 1920, i.e. Austria-West, (Upper Austria, East Tyrol, Salzburg, Tyrol, Vorarlberg) was asked to oversee support for Czechoslovakia.

Hot on the heels of the Rotary Clubs humanitarian aid started flowing into Eastern Europe. One example for many: The Rotary Foundation and RC of Mercer Island, Washington D.C. provided a multipurpose van for a Romanian foster family



Se vznikem Rotary klubů přichází do východní Evropy také humanitární pomoc. Jeden z několika desítek příkladů - Nadace Rotary a rotariáni z RC Mercer Island z Washingtonu pořídili víceúčelový vůz pro pěstounskou rodinu v Rumunsku

Východní Evropa obnovuje Rotary kluby

V zemích střední a východní Evropy vznikají první Rotary kluby už začátkem roku 1989. Za podpory rakouských rotariánů obnovuje činnost RC Budapešť, na základě iniciativy švédských rotariánů je založen RC ve Varšavě, připravuje se založení RC Moskva, prvního Rotary klubu v Sovětském svazu. Od 25. června 1989 do 28. února 1997 v této oblasti obnovilo činnost nebo nově vzniklo téměř dvě stě Rotary klubů:

Albánie / Albania	1
Arménie / Armenia	1
Bulharsko / Belarus	1
Bulharsko / Bulgaria	12
Česko / Czech Republic	27
Estonsko / Estonia	10
Chorvatsko / Croatia	7
Kazachstán / Kazakhstan	1
Litva / Lithuania	6
Lotyšsko / Latvia	13
Maďarsko / Hungary	15
Polsko / Poland	36
Rumunsko / Romania	13
Rusko – evropská část / Russia – European	15
Slovensko / Slovakia	7
Slovinsko / Slovenia	8
Srbsko / Serbia	6
Ukrajina / Ukraine	1
Celkem / Total	180

Eastern Europe restores Rotary Clubs

Eastern and Central Europe saw its first Rotary Clubs emerge by early 1989. Austrian Rotarians help to restart RC Budapest while Swedish Rotarians were instrumental in founding the RC in Warsaw; and preparations were underway to form RC Moscow, the first Rotary Club in the Soviet Union. Almost 200 Rotary Clubs were restored or newly established in the region from 25 June 1989 to 28 February 1997.



Hans-Dietrich Genscher a Jiří Dienstbier odstranili železnou oponu, a to nejen symbolicky

Nové časy

Události, kterým se pro jejich umírněný průběh i průvodní euforii česky říká „Sametová“ a slovensky „Nežná“ revoluce, se odehrály velmi rychle v závěru roku 1989. Akcelerovala je celková mezinárodní situace i události v nejbližších sousedních státech - úspěchy opoziční Solidarity v Polsku, hromadný exodus obyvatel tzv. Německa východního do tzv. Německa západního, který probíhal i přes Prahu, a především pád nechvalně proslulé „berlínské zdi“ 9. listopadu 1989. V Československu se mohutná vlna odporu proti stávajícímu režimu zvedla po brutálním zásahu bezpečnostních složek proti studentským demonstrantům 17. listopadu na Národní třídě v Praze. Vznikla široká platforma občanských aktivit v Praze pod názvem Občanské fórum (OF), v Bratislavě pod názvem Verejnosc' proti násilii (VPN). Pod tlakem společnosti byla 9. prosince vytvořena tzv. „vláda národního porozumění“, 28. prosince byl do čela zrekonstruovaného parlamentu zvolen Alexander Dubček a 29. prosince 1989 byl zvolen prezidentem republiky Václav Havel.

New Times

The events that, because of their moderate character and general euphoria, have come to be called “Velvet Revolution” in the Czech Lands and “Gentle Revolution” in Slovakia, were a quick succession of end-of-the-year developments. They were accelerated by the overall international situation as well as by events in the neighbouring countries, such as Solidarity’s triumph in Poland, the mass exodus of East Germans to Western Germany in which Prague played a pivotal role, and mainly the final collapse of the Berlin Wall on November 9. In Czechoslovakia, a massive opposition wave against the regime in power surged after the security forces brutally attacked a peaceful student protest on November 17, 1989, in Prague’s Národní Street. A broad civil action platform resulted in Prague under the heading of “Civic Forum” (OF) and in Bratislava as “Public against Violence” (VPN). Under considerable public pressures a “Government of National Understanding” was formed on December 9, Alexander Dubček was elected the speaker of a revamped parliament on December 28, and Václav Havel was elected President of the Republic on December 29, 1989.

Václav Havel

Václav Havel, i když sám rotariánem není, symbolizuje velmi pregnantně rotariánské ideály i rotariánskou tradici. Je synem významného prvorepublikového podnikatele a člena RC Praha Václava M. Havla, v roce 1947/48 studoval na Koleji Jiřího z Poděbrad, která byla založena pod patronací RC Poděbrady, po roce 1989 přispíval k obnově rotariánského společenství v Československu, a to dle možností omezených zastáváním úřadu prezidenta republiky. V roce 1990 byl oceněn nejvyšším rotariánským vyznamenáním - Rotary Award for International

Pád železné opony Iron Curtain Falls

Understanding. Finanční částku spojenou s touto cenou věnoval ve prospěch humanitárních projektů Nadace Rotary. Toto ocenění se uděluje každoročně vždy pouze jedné významné osobnosti (případně organizaci) při příležitosti celosvětového kongresu Rotary International jako výraz uznání toho, že její život a práce mimořádným či vynikajícím způsobem naplňují rotariánský ideál služby a pomoci zejména při prosazování mezinárodního porozumění, důvěry a míru.



Václav Havel

Václav Havel is not a Rotarian but he is a symbol of Rotary ideals and traditions. Havel’s father, Václav M. Havel, was a prominent 1930s entrepreneur and member of RC Prague. In 1947/48 Václav Havel Jr. was a student of the George of Poděbrady College founded under the patronage of RC Poděbrady, and after 1989 he helped to revive the Rotary Community in Czechoslovakia, and did it to the extent of his duties associated with the high office of President of the Republic. In 1990, Václav Havel received during the RI World Convention in Portland the highest Rotary Award for International Understanding. He donated the financial reward associated with the prize as a contribution to humanitarian projects sponsored by the Rotary Foundation. Every year, this award goes to a single prominent personality (or organization) on the occasion of RI World Congresses, in recognition of their outstanding contributions to the Rotarian ideal of service and assistance in promoting understanding among nations, mutual trust and peace.

Cenu udělenou Václavovi Havlovi přijel na Světový kongres RI v Portlandu (Oregon, USA) převzít jeho bratr Ivan.



The prize awarded by the World Rotary Convention in Portland, Oregon (U.S.A.) to Václav Havel was received, on his behalf, by his brother Ivan.

Zakládání klubů Forming the Clubs

První tucet

Už v průběhu roku 1989 začaly vznikat první kontakty mezi zástupci klubů z rakouského distriktu 1920 a vhodnými adepty na rotariánské členství v Československu. V průběhu roku 1990 se tak k myšlenkám rotariánského společenství přihlásili zakládající členové prvních dvanácti klubů – Praha, Brno, České Budějovice, Bratislava, Znojmo, Plzeň, Písek, Cheb, Tábor, Karlovy Vary, Banská Bystrica, Hradec Králové. Jejich oficiální přijetí do svazku RI si vyžádalo různě dlouhou dobu podle místních podmínek. V období, kdy české a slovenské Rotary kluby byly součástí distriktu 1920, bylo založeno celkem 42 klubů. Na jejich vzniku se podílelo 24 klubů z Rakouska, tři z Německa a po jednom z USA, Velké Británie, Kanady a Švýcarska. Pomocnou ruku podaly i kluby, s nimiž čeští a slovenští rotariáni navazovali následně partnerské svazky. Rotary kluby jsou samostatnými právními subjekty, založenými v souladu s jednotnými zásadami RI na základě právních norem ČR nebo SR – většinou mají formu občanských sdružení.

Jako první byla obnovena činnost RC Praha. Do svazku RI byl tento klub přijat už 8. června 1990 - slavnostní akt předání Charty RI se uskutečnil až o několik měsíců později, 2. května 1991.



RC Prague was the first Club to resume its activities. It was accepted by RI as early as 8 June 1999. However, the RI Charter was formally presented to RC Prague a few months later, on 2 May 1991.

The First Dozen

The earliest contacts between Austria's District 1920 Clubs and prospective Czechoslovak candidates of Rotary membership date as far back as 1989. In the course of 1990, the Rotary idea was embraced by the founding members of the first twelve clubs – Prague, Brno, České Budějovice, Bratislava, Znojmo, Plzeň, Písek, Cheb, Tábor, Karlovy Vary, Banská Bystrica and Hradec Králové. Their formal admission into the RI required a varying length of procedure, depending on their local conditions. Three Clubs (Bratislava, Prague and Brno) had the privilege, in May 1991, to receive their RI Charter from RI World President (this is usually the responsibility of the President's Trustees) Paul V. C. Costa of Brazil, who visited Czechoslovakia in the company of Viktor Straberger, PDG of District 1920 and Wolfgang Baschata, DG of District 1920. Throughout the following years the Czech and Slovak Rotary Clubs were treated as components of District 1920 and a total of 42 clubs were founded. Their foundation was assisted by 24 clubs from Austria, three German clubs, and one each from the United States, United Kingdom, Belgium, Canada and Switzerland. Help came also from the clubs with which Czech and Slovak Rotarians subsequently established partnerships. Rotary Clubs are independent legal subjects established in accordance with the general RI rules and principles and based upon legal standards of the Czech Republic and the Slovak Republic. Usually they take the form of Civic Associations.

Odznáček pre šťastie

Cesty k obnovení činnosti Rotary klubů byly rozmanité. Na to, jak se o Rotary dozvěděl, vzpomíná zakládající prezident novodobého RC Banská Bystrica Ivan Belan, PDG:

Prvýkrát som sa s ozubeným kolesom ako emblémom celosvetovej organizácie Rotary International stretol už v 60. a 70. rokoch, keď som sa viacere venoval filatelii a stretával som sa, hoci sporadicky, s cudzo-
krajnými známami s rotariánskou tematikou. Podrobnejšie zoznámenie sa s poslaním rotariánskeho spoločenstva som zažil až po svojej štyri-
ciatke.

Začiatkom roku 1989, keď som v zahraničí stretol môjho strýca a v klope saka som mu objavil povedomé koliesko doplnené textom Charter President. Vtedy som si dal podrobne vysvetliť takmer všetko o rotariánskom spoločenstve. Keďže strýc bol aktívny a veľmi činný rotarián a videl, ako sa mi odznak páči, vybral ho z klopky saka a venoval mi ho zo slovami, že by bol rád, keby ten odznak neostal len pamiatkou na strýca, ale že by som si ho časom aj ako rotarián zaslúžil. Ku koncu roka 1990 ma vyhľadával priateľ z detstva Peter Michalica, dnes známy husľový virtuóz žijúci už dlhé roky v Bratislave, a položil mi otázku, čo viem o Rotary. Moje vedomosti ho veľmi milo prekvapili. Z dôveril sa mi, že v Bratislave práve zakladajú prvý Rotary klub na Slovensku, že v Čechách je takýchto iniciatív už viacero, a pozval ma na Charter svojho klubu – RC Bratislava. Myšlienka ma zaujala natoľko, že som sa rozhodol k aktívnej účasti, ktorá vyvrcholila založením v poradí druhého Rotary klubu na Slovensku. Veľmi som bol hrdý, že na slávnostnom predaní Charty RI nášmu klubu sa zúčastnil aj môj strýc.

Odznak Charter President som od tej chvíle mohol nosiť s čistým svedomím a opodstatnením.

Účastníci inaugurácie RC Banská Bystrica dne 16. června 1935 – charter prezident Miloš Úlehla.



Participants of the inauguration ceremony of RC Banská Bystrica on 16 June 1935 – Charter President Miloš Úlehla



Účastníci inaugurácie RC Banská Bystrica dne 27. června 1992 – charter prezident Ivan Belan.

Participants of the inauguration ceremony of RC Banská Bystrica on 27 June 1992 – Charter President Ivan Belan

Good Luck Badge

There were many roads to resuming Rotary Club activities. Ivan Belan, PDG, founding President of the new-era RC recalls his first encounter with Rotary:

The cogwheel as an emblem of the worldwide Rotary International organization first caught my fancy in the 1960s and 70s when I collected stamps and sporadically came across exotic specimens with Rotary symbols. I was past forty when gained a deeper insight on the mission of the Rotary Community. When I met with my uncle on a foreign trip in early 1989 I noticed he was wearing a cogwheel pin on his lapel with the inscription: Charter President. I had him explain to me virtually all about the Rotary Community. My uncle was a very active Rotarian and when he saw I liked the badge, he removed it from his lapel and gave it to me, saying he would be happy if it was not just a keepsake but a commitment for me to earn my spurs as a Rotarian. Childhood friend Peter Michalica, a virtuoso violinist and long-time resident of Bratislava, contacted me in late 1990 and asked me what I knew about Rotary. He was quite pleased by the scope of my knowledge. He said Slovakia's first Rotary Club was in the making in Bratislava and invited me to a Charter of his club – RC Bratislava. I liked the idea so much I decided to get involved and my efforts resulted in founding a second Rotary Club in Slovakia. I was proud to see my uncle attend the formal presentation of the RI Charter to our Club. Since then I have worn the Charter President badge with clear conscience and a feeling of purpose.

Spletitá cesta

Sořva měsíc před „sametovou revolucí“ se vracel Plzeňák Dobra Zeman ze služební cesty do tehdy ještě rozděleného Berlína. V kupé cestoval společně se starším páнем, který se mu představil jako Josef Sláma, Čech, který hned po druhé světové válce odešel do Jižní Ameriky. Zhruba po půlroce od tohoto setkání dorazil do Plzně zajímavý a velmi obsáhlý dopis. Pan Sláma v něm z vlastní iniciativy zevrubně vysvětloval myšlenky a poslání rotariánského společenství - byl po dlouhá léta v brazilském distriktu 4720 členem jednoho z osmi Rotary klubů města Belém. Přiložil také kopii dopisu, kterým doporučoval ústředí Rotary International v Evanstonu přímý kontakt na Dobru Zemana, a přiložil i adresář Rotary klubů v americkém státě Missouri, kam měl Dobra za několik týdnů odléhat jako tlumočnick a moderátor při turné plzeňského folklorního souboru MLADINA. Vrozená zvědavost Dobrovi nedala, aby se při svém devítidenním pobytu v Bransonu, na samé hranici Missouri s Arkansasem, alespoň poslední večer osobně nesetkal s dalším „živým rotariánem“. Bob Abbott, budoucí prezident zdejšího Rotary klubu, mu mimo jiné poradil, aby si podrobnější informace vyžádal od oblastní centrály Rotary ve švýcarském Curychu. Na zdvořilý dopis, který Dobra Zeman odeslal na doporučenou adresu, reagoval po delší době prezident Rotary klubu v rakouském Grieskirchenu, dr. Berthold Hanisch, stejně tak jako prezident RC Linz dr. Peter Morawek. Navrhli mu společnou schůzku v Plzni za účasti dalších zájemců o činnost rotariánského společenství. Historické setkání budoucích plzeňských rotariánů s osmičlennou delegací RC Grieskirchen a RC Linz, jejichž prezidenti byli distriktem 1920 pověřeni pomoci při založení klubu v Plzni, se uskutečnilo v Cizineckém domě dne 17. listopadu 1990, v den prvního výročí „sametové revoluce“.



The Long and Winding Road

Barely a month before the “Velvet Revolution”, Plzeň's citizen, Dobra Zeman was sitting on a train from Berlin, then still a divided city. A fellow-passenger, an elderly gentleman, introduced himself as Josef Sláma, a Czech expatriate who immigrated to South America shortly after World War II. Some six months later, a long and very interesting letter was delivered to Plzeň. Mr Sláma had decided to provide an indepth outline of the Rotary idea and mission. He had long been a member of one of eight Rotary Clubs in Belém, in the Brazilian District 4720. He had enclosed a copy of the letter recommending that the Rotary International Headquarters in Evanston contact Dobra Zeman, and a directory of Rotary Clubs in Missouri which Dobra was to visit in a few weeks' time as an interpreter and MC of the touring folk ensemble MLADINA of Plzeň. Being an inquisitive soul by nature, Dobra exploited the last of his nine evenings in Branson on the border between Missouri and Arkansas to meet yet another “living Rotarian”. Bob Abbott, the incoming President of the Local Rotary Club, advised him to request detailed information from the CEEMA Rotary Centre in Zurich, Switzerland. Before long, Dobra Zeman's polite letter was rewarded by replies from Dr. Berthold Hanisch, President of Austria's RC Grieskirchen, and Dr. Peter Morawek, President of RC Linz. The two men proposed a joint meeting in Plzeň together with other people interested in Rotary activities. The historic meeting of Plzeň's would-be Rotarians and an eight-member delegation of RC Grieskirchen and RC Linz, whose Presidents were entrusted with helping to establish the Plzeň Club, took place in the city's Cizinecký dům on 17 November 1990, on the first anniversary of the “Velvet Revolution”.

Rodinné tradice

Rotariánství vstupovalo v Hradci Králové do rodinných tradic už v období před druhou světovou válkou i v krátkém období po ní. V rodině starosty Pilnáčka, v rodinách známých chirurgů Bedrnů, architektů Rajchlů nebo podnikatelů Ježků, Nováků, Petrofů, Porkertů a Steinských zakořenily ideály Rotary tak hluboko, že je úplně nevy-mazalo ani dlouholeté přerušení činnosti Rotary klubů v komunistické éře. Není tedy divu, že se poměrně brzy po „sametové“ revoluci, zjara roku 1991, obrátil tehdy padesátiletý inženýr Jan Petrof na svého vrstevníka a dlouholetého přítele inženýra Jiřího Porkerta s myšlenkou na obnovení činnosti královéhradeckého Rotary klubu. Jiří se domníval, že na obnovení Rotary klubů u nás ještě nedozrál čas, a tak Jan začal stav věcí zkoumat na vlastní pěst. Po nějaké době se mu podařilo prostřednictvím tety sehnat kontakt na Jaroslava Wünsche, který se v té době již podílel na zakládání pražského klubu. Ten po „prověření“ situace zkontaktoval Jana Petrofa s dalším zájemcem o činnost rotariánského společenství, inženýrem Otou Köpplem z Vysokého nad Jizerou. Na první společné setkání vzpomíná inženýr Petrof s trochou nostalgie:

„Ota vystoupil na nádraží z autobusu od Semil a ihned po seznámení rázně prohlásil, že setkání je třeba okamžitě a po rotariánsku oslavit, tedy nejméně jedním long-drinkem v nejbližším hotelu – a to byl hotel Černigov. Tam jsem ho zase překvapil já. Ačkoli jsem neměl po otci žádnou literaturu, brožurky nebo seznamy, postavil jsem na stůl dřevěný stojánek s ozubeným kolečkem Rotary, výrobek někdejší firmy PETROF – a byla zahájena první schůze královéhradeckého Rotary klubu.“

Running in the Family

In Hradec Králové, the Rotary idea became part of the family tradition way back before and shortly after World War II. In the families of Mayor Pilnáček, the prominent surgeon Bedrna, the architect Rajchl and the entrepreneurs Ježek, Novák, Petrof, Porkert and Steinský, the Rotary ideals became embedded so deeply not even the long hiatus during

Zakládání klubů Forming the Clubs

the Communist era managed to wipe them off completely. Small wonder that relatively soon after the "Velvet Revolution", in summer 1991, 50-year-old engineer Jan Petřof approached his old friend Jiří Porkert with a proposal on restoring the Hradec Králové Rotary Club.

Jiří thought, however, that time was not ripe yet for resuming Rotary activities in the country – and so, Jan launched a probe of his own accord. His aunt helped him get in touch with Jaroslav Wünsch, who was already involved then in the founding of the Prague Club. Having checked the situation, Wünsch teamed Jan Petřof with another prospective Rotarian, Ota Köppl from Vysoké nad Jizerou. Jan Petřof recalls their first meeting with a bit of nostalgia:

"Ota got out of the Semily bus at the station and categorically stated this encounter must be celebrated at once in the Rotary style, i.e. with at least one long drink in the nearest hotel, which happened to be the Černigov. Now it was my turn to surprise him. Although I had not inherited one book, pamphlet or name-list from my father, I placed on the table a wooden stand with a Rotary cogwheel made years ago by PETROF Company – and the first meeting of the Hradec Králové Rotary Club was declared opened."

V distriktu 1920 patřilo ke zvyku každému nově založenému klubu předávat symbolicky společně s Chartou RI také putovní historickou lampu, modré koncové světlo vlaku. V tomto případě bylo předáno v roce 1992 RC Hradec Králové.



It was common for District 1920 to present every newly established Club with the RI Charter and a travelling historical lamp – a blue taillight of a train. In 1992, one such lamp was presented to RC Hradec Králové.

The 4-Way Test

1. Is it the TRUTH?
2. Is it FAIR to all concerned?
3. Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
4. Will it be BENEFICIAL to all concerned?

The answers to these four questions help us to find out if our actions and intentions really contribute to the fulfillment of the Rotary principles and to the preservation and development of ethical principles in human relations. "The 4-Way Test" was formulated in 1932 by Herbert J. Taylor, who was to become RI President in 1954/55. Since then, the questions have been translated into over 100 languages and have served well to Rotarians, and maybe also to other people, all over the world.

Zkouška pomoci 4 otázek

1. Je to PRAVDA?
2. Je to ČESTNÉ vůči všem, jichž se to týká?
3. Podpoří to vzájemnou DŮVĚRU a upevní PŘÁTELSTVÍ?
4. Přinese to PROSPĚCH všem zúčastněným?

Odpovědi na tyto čtyři otázky pomáhají ověřit, zda naše úmysly a činy skutečně přispívají k naplnění rotariánských zásad, k zachování a rozvíjení etických hodnot v mezilidských vztazích. „Zkoušku pomoci 4 otázek“ formuloval v roce 1932 Herbert J. Taylor, pozdější prezident RI (1954/55). Od té doby byla přeložena do více jak stovky jazyků a dobře slouží rotariánům, a možná i ostatním lidem na celém světě.

V letech 1991 až 1999 se na všech shromážděních distriktu 1920 objevuje na čestném místě mezi vlajkami rakouských spolkových zemí (Salzburg, Oberösterreich, Vorarlberg, Tirol) také nejdříve československá státní vlajka a později vlajky ČR a SR.



The flags of Czechoslovakia, and later of the Czech Republic and Slovakia, were prominently displayed in 1991-1999 at all meetings of District 1920 alongside with the flags of the Austrian provinces of Salzburg, Oberösterreich, Vorarlberg and Tirol).

Od počátku Rotary kluby vykazovaly za podpory zahraničních klubů (nejen z distriktu 1920) vysokou aktivitu. Vítané, prospěšné a relativně dostupné byly především zahraniční výměnné pobyty středoškolských studentů a pořádání různých druhů letních táborů v rámci služby mládeži. Také první zkušenosti s organizací výměny studijních skupin (GSE) jsme získávali jako členové distriktu 1920. Už v roce 1997 vedl PDG Ivan Belan (RC Banská Bystrica) první samostatný GSE tým, složený pouze z českých a slovenských účastníků, do Texasu (distrikt 5890). V roce 1998 byl vedoucím čtyřčlenného týmu rakouských mladých odborníků, vyslaných na Nový Zéland (distrikt 9980), PDG Dobroslav Zeman (RC Plzeň). Byla také realizována celá řada humanitárních projektů ve spolupráci se zahraničními partnery a s podporou účelové dotace (Matching Grantu) z prostředků Nadace Rotary. Prostředky na realizaci projektů získávaly kluby velmi často pořádáním benefičních koncertů. V místech působení klubů se tak podařilo nakoupit řadu speciálních přístrojů pro zdravotnická zařízení, dovybavit potřebným zařízením sociální ústavy různého typu, nebo pořídit mikrobusey pro dopravu jejich klientů, zajistit kompenzační pomůcky pro handicapované nebo zřídit několik chráněných dílen. Některé kluby se zaměřily na protidrogovou prevenci, hippoterapii nebo obnovu památek. Materiálně i morálně snad nejvýznamnější byla v tomto období pomoc rotariánů po rozsáhlých povodních, které v roce 1997 zasáhly velkou část severní Moravy. Řada projektů získala dlouhodobý charakter a dále se rozvíjela i po roce 1999, kdy byl založen distrikt 2240.

From their inception the Czech and Slovak Rotary Clubs reported numerous activities with the help of foreign clubs (not only from District 1920). Youth Exchange programs and various summer camps were most welcome, beneficial and relatively accessible. Also as members of District 1920, we gathered initial experience in organizing Group Study Exchange (GSE) projects. By 1997 PDG Ivan Belan (RC Banská Bystrica) was leading an independent GSE team, made up exclusively of Czech and Slovak participants, on a visit to Texas (District 5890). In 1998, PDG Dobroslav Zeman (RC Plzeň) headed a team of four young Austrian experts dispatched to New Zealand (District 9980). Many humanitarian projects were organized in conjunction with international partners and supported by Matching Grants awarded by the Rotary Foundation. Clubs frequently collected project money through fundraising concerts. A number of smaller or larger Matching-Grant-Projects were implemented supported by The Rotary Foundation. Where clubs were active it was possible to buy special medical equipment, upgrade the equipment of miscellaneous social care institutions or buy minivans for client transportation, secure compensation aids for handicapped clients and establish several sheltered workshops. Some clubs focused their attention on drug prevention, hippo-therapy and art monument conservation. In terms of material assistance and moral support, few other projects exceed the importance of helping the victims of massive floods in large parts of North Moravia in 1997. Many projects acquired a long-term character and continued to develop even after 1999 when District 2240 was established.

Pomoc neslyšícím

V České republice žije více než 250 tisíc lidí se sluchovým postižením, z nichž asi 10 tisíc trpí od narození úplnou hluchotou. Hlavním problémem těchto lidí je nedostatek informací. Velmi významnou pomocí pro tyto lidi je internet, který jim umožňuje nejen přístup k informacím, ale i vzájemnou komunikaci. RC Praha se rozhodl pomoci neslyšícím podporou jejich projektu DEAFNET, jehož cílem bylo vybudování jejich vlastní internetové kavárny. Na tuto akci přispěl RC Praha finanční částkou 35 000 Kč. Také RC Plzeň se hned od počátku své existence, od roku 1991, zaměřil na spolupráci s místní Školou pro sluchově postiženou mládež. V průběhu tohoto několikaletého projektu nejenže přispěl k vybavení školy nezbytným technickým zařízením (kopírka, faxový přístroj), ale ve spolupráci s RC London, který sám takovouto spolupráci iniciativně navrhl, umožnil osobní kontakty neslyšících dětí: v roce 1996 byly anglické děti z londýnské Oak Lodge School v Plzni, naopak neslyšící děti z Plzně navštívily Londýn dvakrát – v květnu 1994 a v dubnu 1997.

Helping the Hard of Hearing

There are more than 250,000 people with hearing defects in the Czech Republic, and around 10,000 of them were born totally deaf. Lack of information is their principal problem. The internet is a major aid as it gives access to information and enables communication. RC Prague decided to support the DEAFNET project of an internet café for people with a loss of hearing. The Club donated CZK 35,000 for the purpose. Right from its inception in 1991, RC Plzeň established cooperation with the city's School for Aurally Handicapped Students. Over the past years

1. ledna 1993 vznikly rozdělením Československa dva suverénní státy: Česká republika, zkráceně Česko (prezidentem zvolen Václav Havel) s mezinárodním označením CZ, a Slovenská republika, zkráceně Slovensko (prezidentem zvolen Michal Kováč) s mezinárodním označením SK. Rotary kluby obou států však zůstaly i nadále součástí distriktu 1920.

On January 1, 1993, due to the split of Czechoslovakia, two sovereign states were created: the Czech Republic or Czechia for short (with Václav Havel elected its President) whose international code is CZ, and the Slovak Republic, or Slovakia for short (with Michal Kováč elected President) whose international code is SK. The Rotary Clubs of both countries remained a part of District 1920.

the Club has helped to equip the school with technologies (copiers and fax machines) and interacted with RC London (whose idea it was) to enable personal contacts between children with impaired hearing. In 1996, pupils of London's Oak Lodge School visited Plzeň while that city's deaf schoolchildren have been twice to London – in May 1994 and April 1997.

Stipendia Viktora Strabergera

Nezastupitelnou roli při rozvoji ideálů Rotary v našich zemích měl významný hornorakouský právník Viktor Straberger (RC Wels), guvernér distriktu 1920 v období 1989/1990. Nejen ve svém funkčním období, ale i později se obětavě podílel na zakládání českých a slovenských Rotary klubů. Po jeho smrti v roce 1996 byl z jeho odkazu zřízen zvláštní fond jednorokých stipendií, určený výhradně českým a slovenským vysokoškolákům. Do fondu vložili významné finanční prostředky jak jednotliví členové RC Wels, tak téměř všechny kluby distriktu 1920. Patří jim



za to náš přímý dík. V letech 1997–2003 tuto příležitost využilo deset českých a slovenských vysokoškoláků.

Viktor Straberger Scholarships

The role of the prominent Upper Austria lawyer Viktor Straberger (RC Wels), District 1920 Governor in 1989/1990, can hardly be overestimated. Both during and beyond his tenure he selflessly contributed to the establishment of Czech and Slovak Rotary Clubs. When he died in 1996 an endowment was established in his name and of his accord to provide one-year scholarships designed exclusively for Czech and Slovak university students. This Foundation was endowed by significant financial contributions by the members of RC Wels and virtually by all clubs in the District. We are sincerely grateful for that. During 1997-2003, ten Czech and Slovak university students availed themselves of this opportunity.

Zdravé mesto

RC Banská Bystrica obnovil svoju činnosť po 53 rokoch od násilného rozpustenia v roku 1939. Členovia obnoveného RC ako neformálna reprezentácia mesta sa snažili hneď podieľať na zvelaďovaní a prosperu mesta. Preto sociálny projekt vyhlásený na zakladajúcej schôdzi musel byť prospešný pre celú komunitu sídla klubu. Rotariáni založili „Nadáciu Zdravé mesto Banská Bystrica“ v duchu starého sloganu „Za živa v Bystrici, po smrti v nebi“. Nadácia otvorila dvere všetkým občanom a organizáciám v meste. Bola to cesta, ako sústrediť pozitívne projekty k zlepšeniu životného prostredia a rozvoja mesta. Po vstupe vedenia mesta do nadácie sa nadácia transformovala na „Komunitnú nadáciu Zdravé mesto Banská Bystrica“. Dnes je nadácia so stovkami úspešne realizovaných projektov v prospech všetkých Banskobystričanov svojou

První aktivity Early Projects

organizačnou štruktúrou vzorovou komunitnou nadáciou pre mnohé metropoly nielen v Európe, ale aj v zámorí. Komunitná nadácia Zdravé mesto je mimovládna nezisková organizácia, kde sa práca a schopnosti jedných stretávajú s finančnou podporou druhých.



Healthy City

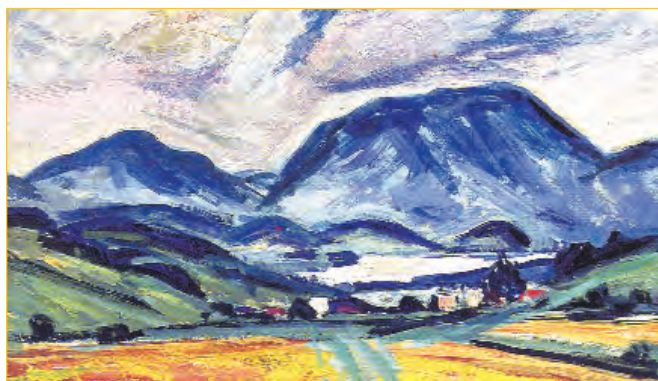
RC Banská Bystrica resumed its activity 53 years after its forcible dissolution in 1939. Members of the restored RC, acting as informal City Fathers, immediately took part in projects designed to assist community development efforts. Therefore the social project to be unveiled at the constituent meeting had to be of value for the Club's entire home base. The Rotarians established the "Foundation for a Healthy Banská Bystrica", truthful to the old slogan "Life in Bystrica, Paradise in Heaven". The Foundation opened its doors to all citizens and organizations of the city. It was a path to focusing all positive projects on improving the environment and developing the city. When the City delegated its officials to the endowment, it was transformed into the "Community Foundation for a Healthy Banská Bystrica". They have since then implemented hundreds of projects on behalf of the Banská Bystrica citizens and their organizing structure and model approaches could serve as an example to emulate for cities throughout Europe and overseas. The Healthy City Foundation is an NGO where the efforts and abilities of one group of citizens enjoy financial support from the others.

Plenér Liptov

Rotary klub Liptovský Mikuláš má veľmi pestrú paletu svojich aktivít. Jednou z nich je už tradične organizované medzinárodné maliarske sympóziu – Plenér Liptov. Zúčastnili sa ho desiatky domácich, ako aj mnoho zahraničných výtvarníkov (z Ruska, Moldavska, Rumunska, USA, Indie). Odlišnosť kultúrnych tradícií a rozličné založenie jednotlivých autorov vyústilo do zaujímavej tvorivej konfrontácie umeleckých názorov a polôh, inšpirovaných prekrásnym prostredím Liptova. Vo vytvorených dielach dominovala monumentálnosť liptovských scenérií, ale aj kompozície zložené z farebne úsporných znakov až po výtvarne objavnú formu počítačovej grafiky. Výtvarné diela boli už vystavené na výstavách v slovenských mestách, ale aj na pôde Slovenského inštitútu v Prahe. Na margo sympózia povedal zakladajúci prezident RC Liptovský Mikuláš Jozef Šišila: „Som šťastný, že sa nám podarilo priviesť k nám a vytvoriť podmienky pre prácu ľudsky a odborne tak krásnych umelcov z rozličných kútov sveta, ktorí vytvorili dielo oslavujúce priateľstvo a našu krajinu.“

Open Air Liptov

RC Liptovský Mikuláš has many activities of its own. One of them is the traditional Open Air Liptov Painters' Symposium. Scores of artists



from home and abroad (Russian, Moldovan, Romanian, U.S. and Indian) have participated in this project. Diversity of cultural tradition and inclinations of individual artists resulted in an intriguing confrontation of artistic persuasions and expressions inspired by the scenic beauties of Liptov. Their creations duly reflected the monumental nature of the Liptov scenery, and their treatment ranged from the sparse use of coloration to the employment of advanced computer graphics. They were shown at exhibitions all around Slovakia as well as at the Slovak Institute in Prague. Said Jozef Šišila, Founding President of RC Liptovský Mikuláš: "I'm happy we have invited and created good working conditions for those beautiful, professional artists from different parts of the world that have crafted a celebration of friendship and this country."

Jašidielňa

Medzi trvalé projekty, ktorým každoročne venuje pozornosť RC Žilina, je aj finančná a materiálna spoluúčasť s Nadáciou Krajina Harmónie pri organizovaní medzinárodného festivalu tvorivosti a fantázie mentálne postihnutých detí – JAŠIDIELŇA. Je to jediné stredo európske podujatie svojho druhu a vďaka RC Žilina sa posledné roky uskutočňuje pod záštitou ministra zahraničných vecí SR pána Eduarda Kukana, ktorý veľmi oceňuje spoluprácu s Rotary pri upevňovaní dobrých medzinárodných vzťahov. V roku 2004 sa zúčastnilo festivalu vyše 400 postihnutých i zdravých detí a hostia zo šiestich krajín. Prekonávanie ťažkých úloh, skúšok, strachu a nesmelosti prináša odmenu vo forme nových skúseností a poznatkov. Zostávajú spomienky, priateľstvá, posolstvá a odkazy: „Prežili sme u vás najkrajšie chvíle vo svojom živote.“



Jašidielňa

One of RC Žilina's annual projects involves financial and material interaction with the Krajina Harmónie (Harmony Landscape) Foundation in sponsoring the JAŠIDIELŇA international arts and imagination festival of mentally challenged children. Thanks to RC Žilina, the only festival of this type in Central Europe has over the past few years been held under the auspices of Slovak Foreign Minister Eduard Kukan, who has warmly praised cooperation with Rotary in promoting good international relations. The 2004 festival was attended by more than 400 children – both handicapped and "healthy" – and guests from six countries. Overcoming difficult challenges, trials, fear and shyness brings handsome dividends in the form of new experience and knowledge. Memories, friendships and sensations boil down to one succinct message: "Those were the best moments in our lives."

Stružielka

Slovo „stružielka“ v západoslovenskom nárečí označuje nástroj yk-suckých ľudových rezbárov. Je však aj metaforickým názvom pre dlhodobý spoločný projekt pôvodne Rotary klubu Ostrava (od r. 1993), ktorý teraz už v spolupráci s RC Žilina pripravuje letný tábor pre handicapované deti z Kysúc. Za pomoci švajčiarskeho dištriktu RI 2000, ktorý vstupným vkladom 10 000 švajčiarskych frankov premenil projekt na reálny čin, sa metódou esteticky tvorivých hier („creative drama“), výtvarnými prácami, hudbou a spevom, rekreačnými športmi, hippoterapiou prekonávajú spoločenské bariéry medzi zdravými a telesne či duševne postihnutými deťmi. Priame náklady financovania doterajších ročníkov naplnili sumu temer dvoch miliónov Kč. Materiálne sponzorstvo a nepriame vklady rotariánskej účasti zvyšujú však túto hodnotu najmenej o tretinu. Archív Stružielky (fotografie, videozáznamy, denníky) sú deponované v Múzejkej škole v Ostrave-Mariánskych Horách.

**Stružielka**

“Stružielka” is the West Slovakian dialect word for a tool used by the village wood-carvers of Kysuca. It is also the name of a long-term project originally conceived by Rotary Club Ostrava way back in 1993 and now run in collaboration with RC Žilina – a summer camp for handicapped children from the Kysuca region. Switzerland’s RI District 2000 contributed 10,000 Swiss francs to help realize the project which teaches “healthy” children together with their physically or mentally handicapped pals to overcome the barriers between them through creative drama, handicraft efforts, music and songs, sports or horseriding therapy. Direct costs over the past years have amounted to just under CZK 2 million, this spending being increased by at least a third thanks to material sponsorship and indirect investment on the part of the Rotary members. The Stružielka archives (photographs, video tapes, diaries) are kept in the Ostrava-Mariánské Hory School of Arts.

Sociální a zdravotní péče o seniory

V oblasti sociální a zdravotní péče o seniory zajistil v roce 1996 RC Plzeň z iniciativy bývalého prezidenta RC Penge Petera Georgiadise, ve spolupráci s RC Forest Hill & Sydenham (oba z distr. 1130 – Anglie) a za přispění Nadace Rotary rehabilitační, rekondiční a lůžkové zařízení pro Penzión a domov důchodců v Mníšku pod Brdy.

Ředitelka Domova důchodců v Mníšku pod Brdy paní Vodenková a Peter Georgiadis, PP 94-95 RC Penge, kterého 30. března 1996 jmenoval starosta Mníšku pod Brdy čestným občanem města.



Mrs. Vodenková, Director of the Mníšek pod Brdy Senior Citizens’ Home, and Peter Georgiadis, PP 94-95 RC Penge, whom the town’s mayor made an honorary citizen.

Senior Welfare and Health Care Projects

On the initiative of the Past President of RC Penge Peter Georgiadis in conjunction with RC Forest Hill & Sydenham (District 1130 – England) and with the help of the Rotary Foundation, RC Plzeň provided rehabilitation and reconditioning equipment and beds in 1996 for the Senior Citizens’ Hostel and Home at Mníšek pod Brdy.

AREÍON

Na počátku projektu byl v roce 1995 RC Weinfeld (D 2000 - Švýcarsko), který nabídl RC Hradec Králové pomocnou ruku při realizaci společného humanitárního projektu. Královéhradecká pobočka občanského sdružení ŽIVOT 90 v té době zaváděla novou formu asistenční služby pod názvem AREÍON (starověký „posel rychlých zpráv“). Služba spočívá v instalaci elektronického zařízení v bytě klienta, např. osaměle žijícího staršího nebo handicapovaného člověka. Zařízení je přes obyčejnou telefonní pevnou linku napojeno na dispečerskou centrálu (nonstop služba), resp. její počítač. Spojení klient naváže stisknutím jediného tlačítka, které může mít neustále při sobě. K dorozumívání není třeba sluchátko, slouží pro ně hlasitý odposlech. V případě, že v bytě nenastane po určitou dobu pohyb, senzor signalizuje tuto skutečnost dispečerskému pracovišti. Jedno takové zařízení stojí včetně instalace zhruba 17 000 Kč. Prvních deset kusů zajistil RC Hradec Králové a RC Weinfeld v roce 1995 z prostředků společného projektu, podpořeného účelovou dotací Nadace Rotary. Prostředky na pořízení další sady získal RC Hradec Králové z fondu distriktu (tehdy distriktu 1920, jehož součástí byly české a slovenské kluby). V následujícím roce přibyl další přístroj, zakoupený z výtěžku předvánoční dobročinné aukce. V rotariánském roce 1996/97 dostal RC Hradec Králové dalších 177 300 Kč, respektive dalších deset souprav pro projekt Areion, a to v rámci spolupráce s RC Ede (D 1560 - Nizozemí). V roce 2001 (tedy už v podmínkách nového distriktu 2240) následoval ve spolupráci s RC Vacaville (D 5160 – Kalifornie/USA) MG-projekt, v jehož rámci se podařilo opatřit dalších 33 souprav. Člen kalifornského klubu W. W. Ruth poslal k Vánocům jako svůj osobní dar ještě dalších 500 USD. Královéhradečtí rotariáni tuto částku doplnili a zakoupili v pořadí zatím poslední soupravu, padesátou pátou. Stejně tolik osaměle žijících lidí (dokonce i víc, protože někde je připojena domácnost manželského páru) má dnes jistotu, že v případě potřeby se jednoduše dovolají rychlé pomoci, že se o ně někdo kvalifikovaně postará.

**AREÍON**

In 1995, RC Weinfeld (District 2000 – Switzerland) gave a helping hand to RC Hradec Králové in implementing a joint humanitarian project. At the time, the Hradec Králové Chapter of the ŽIVOT 90 Civic Association was launching a new form of assistance service, AREÍON, named for the Ancient Greek “Quick Messenger”. The service clients

První aktivity

Early Projects

– elderly or handicapped citizens who live alone – have electronic equipment installed in their apartments. Via standard telephone line the device communicates with a nonstop control room or rather its computer. Clients establish connection by pressing a single button which could be within their reach permanently. No telephone receiver is necessary as the device has a loudspeaker. If no movement is detected in the apartment within a preset interval the sensor will alert the control room. The price of one set, including installation, is around 17,000 CZK. RC Hradec Králové and RC Weinfeldern procured the first ten sets in 1995 using the proceeds of their joint project supported by a Rotary Foundation Matching Grant. RC Hradec Králové obtained money to procure another set from the then District 1920 which associated also Czech and Slovak Clubs. One year later another set was bought with the proceeds of a Christmas charity function. In Rotary 1996/97 RC Hradec Králové received another CZK 177,300, or another ten sets, for the ARÉION project through cooperation with RC Ede (D 1560 – The Netherlands). In 2001 (i.e. in the new District 2240), RC Vacaville (D 5160 – California/U.S.A.) stepped in with an MG project that helped procure another 33 sets. The California Club's W. W. Ruth sent a personal Christmas gift of USD 500. The Hradec Králové Rotarians pitched in to purchase the 55th set – the last for the time being. Just as many lonely men and women (actually more than that as some households involve married couples) feel safer because they know help and professional attendance are just a click of the button away.

ROTARY EXPRES

Ve dnech 16.-17. dubna 1994 uspořádaly Rotary kluby Praha a Praha-Staré Město společenskou akci, nazvanou Rotary Expres. Z pražského Wilsonova nádraží byla vypravena vlaková souprava, tažená parní lokomotivou a složená z historického Masarykova salonního vozu, dalších dvou salonních vozů, dvou jídelních vozů a sedmi vozů první třídy. Tento vlak se vydal na cestu do Českého Krumlova a zpět. Cesty se zúčastnilo více než 300 rotariánů z deseti zemí a řada hostů. Mezi hosty byl tehdejší ministr dopravy Jan Stráský, pražský primátor Jan Koukal a řada dalších významných osobností. Akce byla zahájena přednáškou v prezidentském salonku Wilsonova nádraží, na zastávkách v Táboře a v Českých Budějovicích pokračovala setkáními s představiteli měst a s koncerty na nástupištích a vyvrcholila slavnostním večerem v jízdárně českokrumlovského zámku.



ROTARY EXPRESS

On April 16-17, 1994, the Rotary Clubs Prague and Prague-Old Town organized a social event called Rotary Express. A steam locomotive pulling a train composed of President Masaryk's historical salon car, two Pullman-style cars, two dining cars and seven first-class carriages departed Prague's Wilson Station for a return trip to Český Krumlov. More than 300 Rotarians from ten countries were on board. Among the

passengers were the then Minister of Transport Jan Stráský, Prague Lord Mayor Jan Koukal, and many other prominent guests. The event opened with a lecture in the Presidential Lounge of the Prague Wilson Station, stops in Tábor and České Budějovice were dedicated to meetings with city fathers and concerts on station platforms, and a gala evening was held in the Riding Hall of the Český Krumlov Castle.

Rehabilitační centrum

Začátkem března 1999 bylo v okresní nemocnici v Českém Krumlově předáno do provozu nové centrum pro testování a půjčování rozsáhlé škály rehabilitačních a kompenzačních pomůcek. Krátkodobě nemocní si zde mohou potřebné pomůcky zapůjčit na celé období rehabilitace. Lidé s trvalým postižením si v centru kompenzační pomůcky vyzkoušejí a teprve pak se rozhodnou, zda si je pořídí natrvalo. Byl tak do života uveden sociální projekt v hodnotě více než 500 000 Kč, který téměř po tři roky připravoval Rotary klub Český Krumlov z iniciativy svých členů Otakara Veselého, PP, a Daniely Vondrové. Velkým dílem přispěly také kluby z Německa (RC Altötting-Burghausen – D. 1840, RC Freyung-Grafenau – D. 1840, RC Bad Salzungen – D. 1950) a rakouského distriktu 1920 (RC Rohrbach a RC Gmunden). Projekt byl také podpořen účelovou dotací (Matching Grant Projects) z prostředků celosvětové Nadace Rotary. Význam projektu při otevření centra vyzdvihl jak guvernér D. 1920 Thomas Watzenböck, tak past-guvernér a zakladatel českokrumlovského Rotary klubu Rudolf Buchmeiser. Slovy uznání nešetřili zejména zástupci Okresní pobočky VZP a Svazu tělesně postižených. „Zařízení je za podpory rotariánů průběžně doplňováno novými pomůckami. Účelně slouží klientům z celého Českokrumlovska“.



Rehabilitation Center

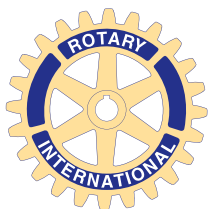
Early in March 1999, the Český Krumlov District Hospital launched a center for testing and provision of a range of rehabilitation and compensation aids. Short-term patients can rent aids for the duration of their rehabilitation treatment programs. Permanently handicapped patients test their compensation aids in the center and then decide if they need them permanently. This half-a-million-crown project, which took three years to complete, was commissioned by RC Český Krumlov on the initiative of its members Otakar Veselý, PP; and Daniela Vondrová. Significant contributions were made by German Clubs (RC Altötting-Burghausen – D. 1840, RC Freyung-Grafenau – D. 1840, RC Bad Salzungen – D. 1950) and the Austrian District 1920 (RC Rohrbach and RC Gmunden). The project was supported by a Matching Grant of The Rotary Foundation. Its significance was highlighted, during the inauguration ceremony; by D. 1920 Governor Thomas Watzenböck and the Past Governor and RC Český Krumlov founder Rudolf Buchmeiser. In attendance were officials of the District Branch of the General Health Insurance Company (VZP) and the Association of Physically Handicapped People. With Rotarian help, the center is constantly upgraded with new compensation aids. It offers its services to clients from all over the Český Krumlov area.

Projekt NEW VISION

Mimořádným projektem se v rotariánském roce 1998/1999 stalo vyslání lékařského týmu z ČR do Zambie k provedení operace šedého očního zákalu u čtyřicetičlenné skupiny pacientů. Nejen použitou metodou lékařského zákroku, ale také tím, že se jednalo o první mezikontinentální projekt s přímou účastí českých specialistů a s rozpočtem na české i zambijské poměry značně vysokým - 62 000 USD. Nositelům projektu NEW VISION (RC Praha v ČR, RC Chingola v Zambii) pomohly při realizaci kromě sponzorů i partnerské kluby - německý RC Nürnberg-Neumarkt a norský RC Oslofjord (ten zakoupil a daroval zambijským pacientům 2000 brýlí). Finanční prostředky byly získány i prostřednictvím Matching Grantu z Nadace Rotary. Lékařský tým odcestoval do Zambie koncem května 1999. Pracoval ve spolupráci s místní zdravotnickou organizací Flying Doctors of Zambia. Český lékařský tým ujel během svého devítidenního pobytu v Zambii 2400 km autem a malým letadlem nalétal 2500 km. Pro zambijské lékaře byly uspořádány dvě přednášky o metodě, kterou byly operace šedých zákalů prováděny. Všechny operace skončily úspěšně.

**Project NEW VISION**

An exceptional project in the Rotary year 1998/1999 was the dispatching of a Czech medical team to operate on 40 cataract patients in Zambia. Not only was an exceptional surgical method used but it was in fact the first intercontinental project involving direct participation of Czech specialists and a fairly steep budget in both Czech and Zambian terms — 62,000 US \$. In addition to sponsors, the NEW VISION project implementers (RC Prague in the Czech Republic and RC Chingola in Zambia) were assisted also by partner clubs — RC Nürnberg-Neumarkt (Germany) and RC Oslofjord (Norway). They bought and donated 2,000 pairs of glasses to the Zambian patients. Funds were obtained also with the help of a Matching Grant from The Rotary Foundation. The medical team left for Zambia late in May 1999. They interacted with the local health organization “The Flying Doctors” of Zambia. In nine days of their Zambian stint the Czech medics covered 2,400 kilometers by car and 2,500 km on board of a small plane. They gave two lectures to Zambian doctors on the method used in the surgical removal of gray cataracts. All the operations were successful.

**Rotary handicamp Březejc**

Do rekreačního střediska Březejc na Českomoravské vysočině se sjíždějí od roku 1991 tělesně a mentálně postižené děti vyslané Rotary kluby nejen z České republiky nebo Slovenska, ale z celé Evropy i jiných regionů – od prvního turnusu se jich zde vystřídaly desítky. Výrazná účast vozíčkářů nijak nezužuje širokou nabídku různých her a akcí, včetně těch v přírodě, které pokaždé připravují specializovaní asistenti-instruktoři. Samozřejmostí se staly i výlety za zajímavostmi jižní Moravy, tradicí je i jednodenní výlet do Prahy. Při zrodu Rotary handicampu stál v roce 1991 nápad rotariána Jiřího Podluckého, ředitele Ústavu sociální péče v Brně na Kociánce, který našel podporu nejen u zakládajícího prezidenta RC Brno Antona Kolára, ale také ve vedení rakouského distriktu 1910, který první ročníky Rotary handicampu finančně podporoval. Protože po vzniku česko-slovenského distriktu 2240, tedy od roku 1999, nesl klub náklady na uspořádání tábora sám, začal tábory organizovat jen s „obroční“ periodicitou. V roce 2004 došlo ke změně – díky vstřícnosti funkcionářů distriktní služby mládeži byl Rotary handicamp Březejc zařazen mezi akce s finančním příspěvkem distriktu. Všechny potěšil i osobní patronát guvernéra Viktora Příkazského. To organizátorům z Brna umožnilo zvýšit počet účastníků, rozšířit některé poskytované služby a uvažovat opět o každoročním pořádání tábora v dalších letech.

**Rotary Handicamp Březejc**

The Březejc Holiday Camp in the Bohemian-Moravian Uplands has been a haven since 1991 for physically and mentally challenged children sent there by Rotary Clubs from not only the Czech Republic and Slovakia but from all over Europe and some other regions. Scores of them have relaxed there. Many children are confined to wheelchairs but this does not restrict the choice of games and pastimes organized by trained assistants and instructors. Excursions to fancy places in South Moravia and a day-long trip to Prague have become a tradition. The Handicamp idea was started in 1991 by Jiří Podlucky, a Rotarian and Director of the Kociánka Social Care Institute in Brno, who found the support of not only RC Brno's Founding President Antonín Kolár but also Austria's District 1910 which helped to finance the first Rotary Handicamps. Having to carry the costs single-handedly since the establishment of the Czech and Slovak District 2240 in 1999, the Club opted for a biannual periodicity. But change came about in 2004 when, thanks to the forthcoming attitudes of the District Youth Service, the Březejc Rotary Handicamp started to receive financial contributions from the District. DG Viktor Příkazský assumed personal patronage of the project. This enabled its Brno organizers to increase the number of clients, extend certain services and begin to contemplate annual periodicity in the coming years.

Svet sa o nás zaujíma

Kľúčový význam spoločenských premien v strednej a východnej Európe v kontexte s celosvetovým rotariánskym spoločenstvom dokazovali aj pomerne časté návštevy prezidentov RI a organizovanie prezidentských konferencií v tomto regióne. V roku 1996 krátko navštívil Prahu prezident RI Herbert G. Brown (viz snímek dole). Na stretnutí v RC Praha, za účasti zástupcov vtedy existujúcich českých a slovenských klubov, ho privítal guvernér dištriktu 1920 Willibald Egger. Už v roku 1997 bola do Prahy zvolaná prezidentská konferencia, a to za účasti prezidenta RI Luisa V. Giaya a rotariánskych činovníkov z celej Európy. Konferencia bola zameraná na obnovu rotariánskeho hnutia v krajinách strednej a východnej Európy a privítala obnovenie dištriktu 2230, zahrňujúceho Poľsko, Ukrajinu a Bielorusko, ako prvého v krajinách za bývalou železnou oponou. Na konferencii vystúpil aj prezident RC Praha Milan Roch, ktorý hovoril o dvakrát násilne prerušenej histórii svojho klubu a o skúsenostiach získaných pri obnovovaní jeho činnosti. V marci 1999 bola regionálna konferencia prezidenta RI zvolaná symbolicky do východnej časti Nemecka, do Drážďan. Úradujúci prezident RI, James L. Lacy, dal tejto konferencii príznačné motto – „10 rokov po návrate Rotary do strednej a východnej Európy“. Tejto téme bola taktiež venovaná hlavná časť konferencie. V panelových diskusiách informovali českí a slovenskí delegáti z utvárajúceho sa vtedy nového dištriktu 2240 o aktuálnej situácii v našich krajinách. Konferencie sa zúčastnilo 325 rotariánov, 18 členov Rotaract klubov a 103 hostí. Celkove 446 účastníkov z 32 krajín sveta, a to tak vzdialených ako je napríklad Ghana, Nepál, alebo Mexiko. Rot. Dobroslav Zeman z Plzne, v tej dobe DGE, Ivan Belan a Shawn Landres z banskobystričského klubu uviedli príklady úspešnej obnovy a nástupu rotariánskeho života v Čechách a na Slovensku, ako aj problémy, s ktorými sa pritom členovia klubov stretávali. Tým najcennejším však boli skúsenosti a postrehy, ktoré si odtiaľ priviezli domov. Pár mesiacov po konferencii, od 1. júla 1999, mali totiž naše kluby vstúpiť do samostatného života, realizovaného už bez podpory dovtedy poskytovanej klubmi z rakúskeho dištriktu 1920. A to vyžadovalo skutočne dobrú prípravu a organizáciu.



The World Takes Note

The key significance of social change in East/Central Europe in the context of the World Rotary Community was corroborated by fairly frequent visits by RI Presidents and the holding of Presidential Conferences in the region. RI President Herbert G. Brown (see picture above), accompanied by District 1920 Governor Willibald Egger, paid a brief visit to Prague in 1996. He attended a meeting at RC Prague with officials of existing and germinating Czech and Slovak Clubs. In 1997, a conference of RI President Luis V. Giay and Rotary officials from all around Europe was convened in Prague. The delegates especially welcomed the birth of District 2230 comprising Poland, Ukraine and Belarus – the first

beyond the former Iron Curtain. RC Prague President Milan Roch briefed the conference about the activity of his Club which had been forcibly discontinued on two occasions, and about experiences from the resumption of activities. Symbolically, the March 1999 Conference of the RI President was convened in Dresden in the eastern part of now-reunited Germany. RI's Acting President James L. Lacy gave the Conference a fitting motto – "Ten Years after Rotary's Comeback to Central and Eastern Europe". The Conference was attended by 325 Rotarians, 18 members of Rotaract Clubs and 103 guests – in all, 446 participants from 32 countries as wide apart as, say, Ghana and Nepal or Mexico. Rotarians Dobroslav Zeman of Plzeň, then a DGE; and Ivan Belan and Shawn Landres of RC Banská Bystrica gave examples of successful renewal and resumption of the Rotary Movement in the Czech Republic and Slovakia and highlighted problems encountered by Club members. However, the most valuable input came in the form of take-home experience and findings. Within a couple of months after the conference, by July 1, 1999, our Clubs would start a life of their own without the helping hand of Austria's District 1920. And this required some preparations!

První guvernér nově vytvořeného dištriktu 2240 Dobroslav Zeman (8) a jeho nástupce v dalším roce Ivan Belan (9) v „obležení“ většiny bývalých guvernérů dištriktu 1920 (viz seznam dole).



The newly established District 2240's first Governor Dobroslav Zeman (8) and his successor Ivan Belan (9) in the company of most of the past Governors of District 1920 (see list below)

Guvernéri dištriktu 1920 v letech 1989 – 1999 District 1920 Governors 1989-1999

1989/1990	Viktor A. Straberger, RC Wels
1990/1991	Wolfgang Baschata, RC Gmunden (10)
1991/1992	Helmut Marsoner, RC Innsbruck
1992/1993	Helmut Rainer, RC Bad Ischl (7)
1993/1994	Kurt Wild, RC Linz-Urfahr (6)
1994/1995	Peter Krön, RC Salzburg (5)
1995/1996	Willibald Egger, RC Linz-Altstadt (4)
1996/1997	Rudolf Buchmeiser, RC Rohrbach (3)
1997/1998	Franz-Xaver Otto, RC Linz (1)
1998/1999	Thomas Watzenböck, RC Kirchdorf (2)

S úctou a vděkem

Pod obětavým vedením svých rakouských přátel, guvernéry dištriktu 1920 počínaje a řadovými rotariány všech jeho klubů konče, se čeští a slovenští rotariáni zevrubně seznamovali po dobu téměř deseti let se smyslem, posláním, aktivitami i mechanismem společenství Rotary. Náš upřímný dík patří proto všem našim rakouským přátelům, kteří našim snahám přispěli nejen radami, ale i vydatnými finančními pomocemi. O tom, že byla tato spolupráce oboustranně prospěšná, hovořila také

„Během necelých 10 let se podařilo zakotvit rotariánské ideály v zemích nově vznikajícího distriktu. Vzájemnou spoluprací a úsilím se zdařilo vytvořit také potřebné struktury i osobní předpoklady pro jeho existenci a zdárný rozvoj. Mé nejsrdečnější díky za tyto výsledky proto patří všem, kteří se na tom podíleli, zejména všem mým předchůdcům, kteří se zasadili o realizaci tohoto cíle. Jsou to všichni bývalí guvernéři počínaje Viktorem A. Strabergerem, jehož ideály a cíle nacházejí založením tohoto nového distriktu své důstojné naplnění.“

only with advice but also with generous financial help. This collaboration was profitable for both parties as evidenced by the comments of the last Governor of Joint District 1920 for 1998/99, Thomas Watzenböck, printed in "ALMANACH 99":

"In the course of less than ten years, Rotary ideals successfully took root in the countries of this new district. Through mutual cooperation and joint efforts the necessary structures and personal conditions for the existence and successful development of the new district were set up. My most hearty thanks therefore go for these results to all those who took a share in achieving them, especially all my predecessors, who worked for the realization of this aim. They are all the former governors, starting from Viktor A. Straberger, whose ideals and aims find worthy fulfilment in the founding of this new district."

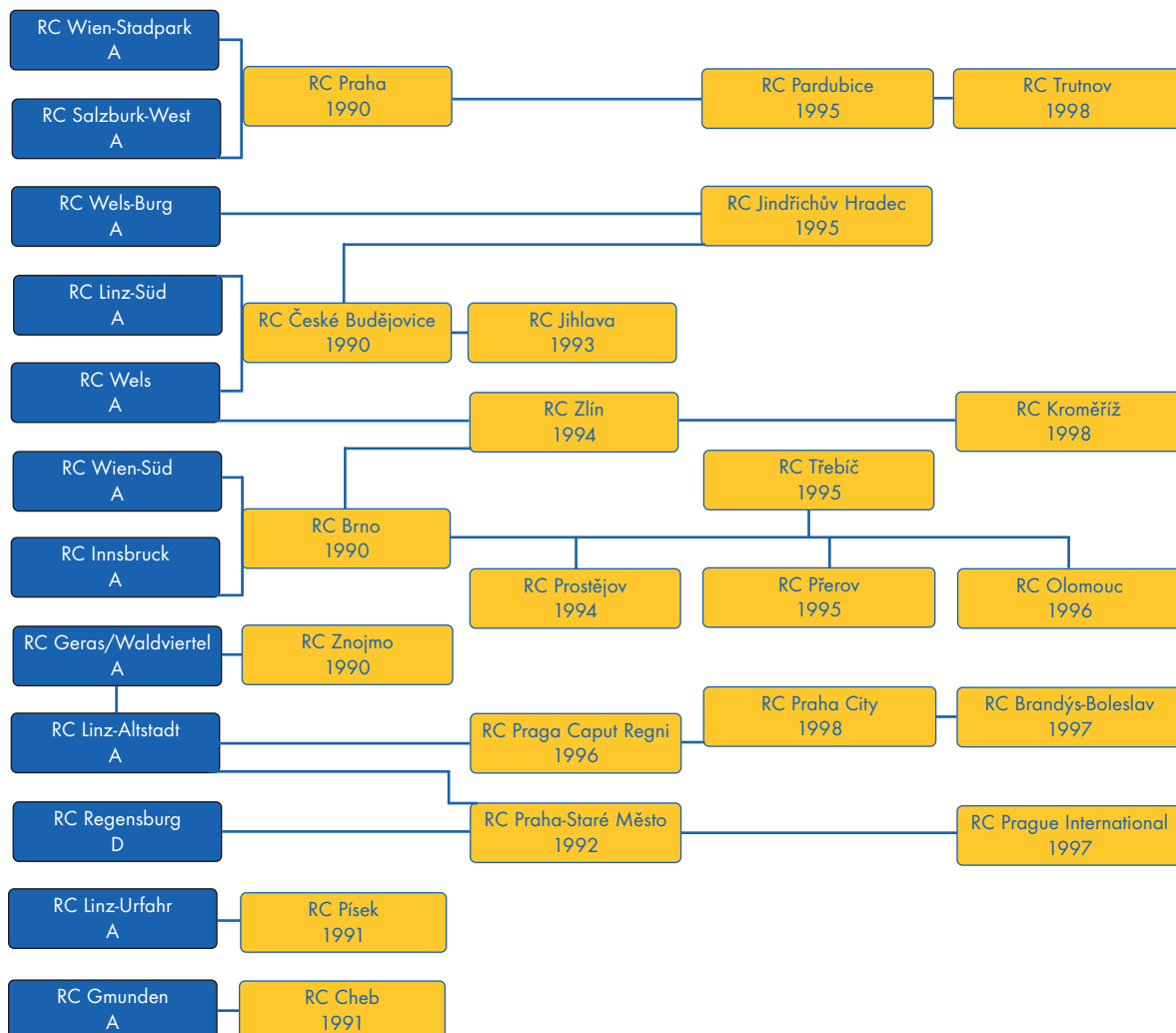
With Respect and Gratitude

Under the unselfish guidance of their Austrian friends ranging from District 1920 Governors to grassroot Rotarians of all the District Clubs, the Czech and Slovak Rotarians spent almost a decade discovering the essence, mission, activities and inner workings of the Rotary Community. Our heartfelt thanks go to all our Austrian friends who provided us not

Vznik Rotary klubů na území bývalého Československa v letech 1989–1999

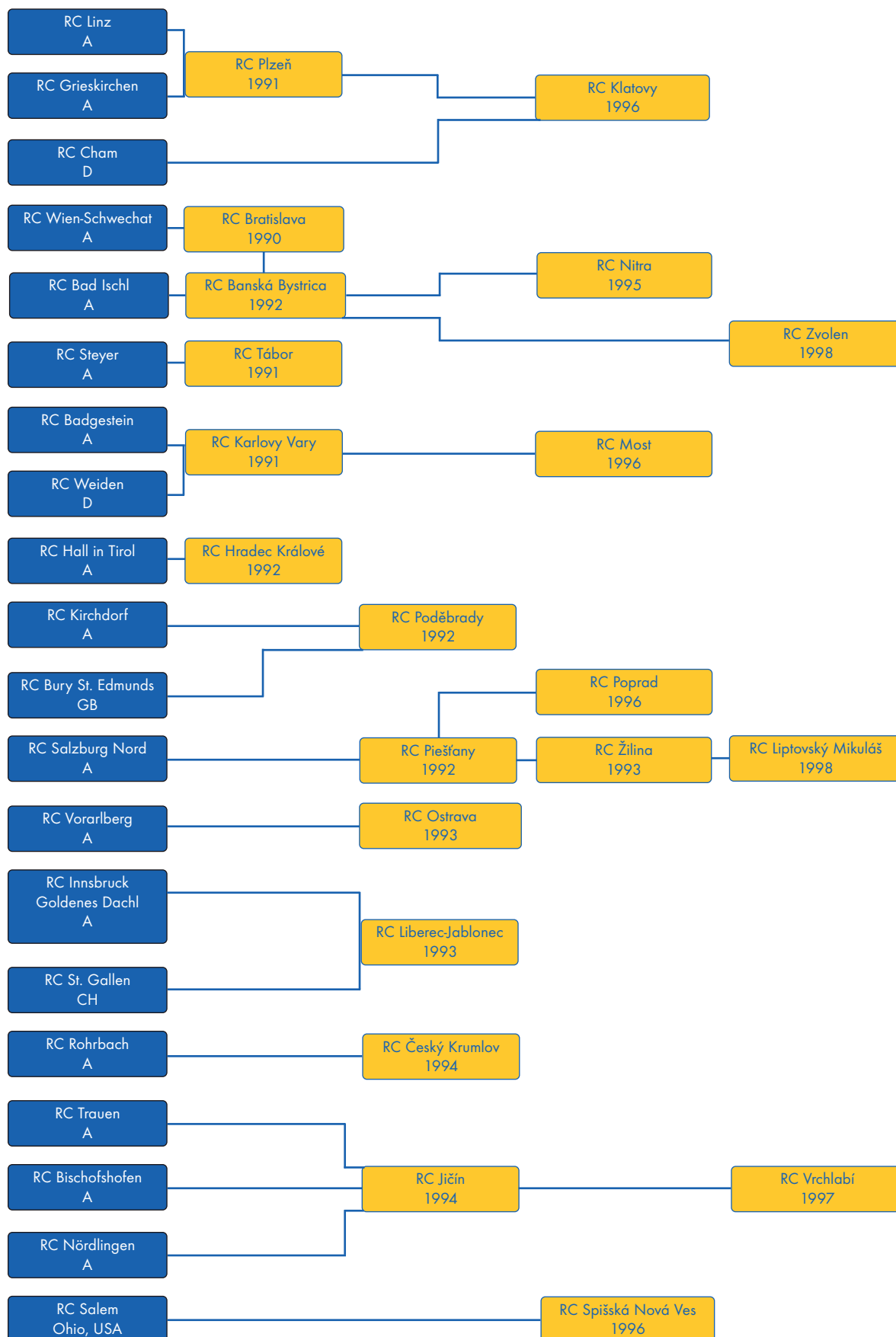
Founding of Rotary Clubs on former Czechoslovak soil in 1989–1999

Patronátní kluby / Sponsoring Rotary Clubs



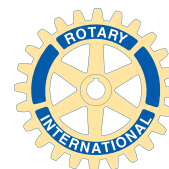
Vznik Rotary klubů na území bývalého Československa v letech 1989 – 1999, pokračování
Founding of Rotary Clubs on former Czechoslovak soil in 1989-1999, contined

Patronátní kluby / Sponsoring Rotary Clubs



Pevná pozice

Firm Standing



DISTRIKT
66

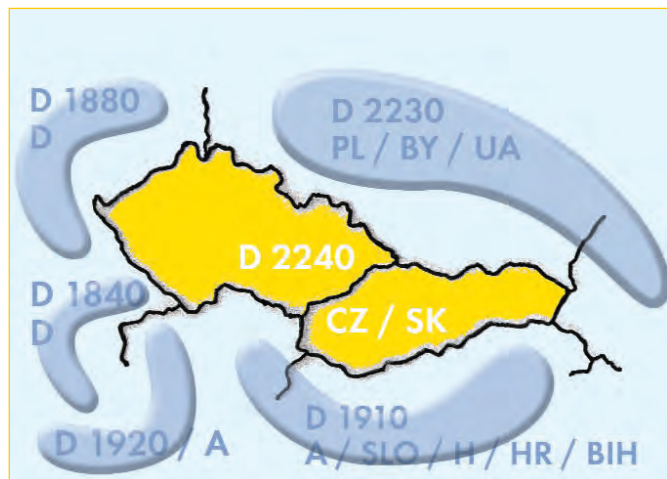


Nová cesta

Rotariánské společnosti na území ČR a SR po roce 1989 velmi rychle zesílilo. Předsednictvo ROTARY INTERNATIONAL proto už v červnu 1996 rozhodlo o vytvoření nového multidistriktu (mezinárodní distrikt zahrnující více států) s evidenčním číslem 2240, a to k 1. červenci 1999. Pracovní setkání rotariánů nominovaných jednotlivými kluby do výboru nového distriktu se uskutečnilo 5. prosince 1998 v pražské restauraci Mánes. První oficiální schůzka poradního sboru nového guvernéra, PETS a distriktní shromáždění rotariánů z ČR a SR, při nichž byly zformovány organizační základy distriktu do konečné podoby, se uskutečnily ve dnech 26.-27. března 1999 v Třebíči. Z hlediska právních předpisů získal distrikt 2240 svou právní subjektivitu teprve později ve formě mezinárodní nevládní organizace s působností v obou státech a s oficiálním názvem: Distrikt 2240 Rotary International – Česká republika a Slovenská republika.

New Path

After 1989, the Rotary Community in the Czech Republic and Slovakia rapidly grew in scope and strength. ROTARY INTERNATIONAL therefore decided, as early as June 1996, to create a new multi-district (international district comprising more than one state) with reference No. 2240 as of 1 July 1999. The working sessions of the Rotarians nominated by their Clubs to the Committee of the new District was held on 5 December 1998 in Prague's Mánes Restaurant. The first official meeting of the new Governor's Consultative Assembly, PETS and District Assembly of Czech and Slovak Rotarians, which finalized the organizational foundations, were held on 26-27 March 1999, in Třebíč. District 2240 was later recognized as an international nongovernmental organization active in both states and formally called Rotary International District 2240 – Czech Republic and Slovak Republic.



Inaugurace

Inaugurace distriktu se uskutečnila 26. června 1999 v Praze na Žofíně. Slavnosti se účastnil Carlo Ravizza, prezident RI pro období 1999/2000. Zdravici za patronátní rakouskou stranu přednesl bývalý místopředseda rakouské vlády Erhard Busek, za českou stranu Pavel Tigríd a za slovenskou stranu Fedor Gál. Oficiální delegace rotariánů byla přijata v průběhu inaugurace místopředsedy Senátu ČR Ivanem Havlíčkem a Jaroslavou Moserovou i pražským primátorem Janem Kaslem. Slavnosti se zúčastnilo 166 delegátů z Rotary klubů ČR a SR a na čtyři sta hostů z 18 zemí. Prezident RI Carlo Ravizza navštívil u příležitosti inaugurace Rotary distriktu 2240 také Bratislavu, kde byl přijat prvním podpředsedou vlády SR Pálem Csáky a primátorem města Jozefem Moravčíkem.



Standarta je formálním symbolem existence a suverenity Rotary distriktu doprovázejícím všechny jeho významné akce. Standartu našeho distriktu vyrobila společnost Velebný a Fam v Ústí nad Orlicí.

The standard is a formal symbol of existence and sovereignty of the Rotary District and is displayed at all its significant events. Our District's standard was produced by Velebný and Fam of Ústí nad Orlicí.

The Inauguration

The inauguration of the District took place on 26 June 1999 in Prague's Žofín Centre. The formal meeting was attended by Carlo Ravizza, RI President for 1999/2000. The Patronage Party's greetings were delivered by Austria's former Deputy Prime Minister Erhard Busek, the Czech side was represented by Pavel Tigríd, and Slovakia by Fedor Gál. During the inauguration, an official Rotary delegation was received by Deputy Chairmen of the Czech Senate Ivan Havlíček and Jaroslava Moserová, and Prague's Lord Mayor Jan Kasl. The inauguration event was attended by 166 delegates from Czech and Slovak Rotary Clubs and about 400 guests from 18 countries. RI President Carlo Ravizza marked the inauguration of Rotary District 2240 by visiting Bratislava where he was received by Slovakia's First Deputy Prime Minister Pálo Csáky and the city's Lord Mayor Jozef Moravčík.



Carlo Ravizza, prezident RI pro 1999/2000, při projevu; (zleva: Thomas Watenböck, DG 1920 pro 98/99 a Dobroslav Zeman, DG 2240 pro 1999/2000) / Speaking Carlo Ravizza, RI President for 1999/2000; (from the left side: Thomas Watenböck, DG 1920 for 98/99 and Dobroslav Zeman, DG 2240 for 1999/2000)



Slavnostní náladu inaugurace dotvořil komorní soubor Virtuosi di Praga se sólistou Petrem Michalicou, j.h., členem RC Bratislava.

The festive atmosphere of the inauguration assembly was enhanced by the Virtuosi di Praga chamber ensemble with guest soloist Peter Michalica, member of RC Bratislava.



DIGNITATIS MEMORES AD OPTIMA INTENTI

Poselství, vytesané latinsky do překladů novorenesančních oken sněmovního sálu pražské Staroměstské radnice, se na návrh jeho prvního guvernéra, Dobroslava Zemana (RC Plzeň) stalo trvalým mottem Rotary distriktu 2240: „Dávni představitelé hlavního města království českého, jsouce si vědomi svého důstojenství, hrdě se hlásí ke svému předsevzetí konat jen to nejlepší.“ Smyslem tohoto poselství se od roku 1999 trvale řídí i rotariáni a rotariánky distriktu 2240.

The Latin message engraved in the lintels of New Renaissance windows of the Assembly Hall of Prague's Old Town Hall has been adopted as a permanent theme of Rotary District 2240 at the initiative of its first governor, Dobroslav Zeman (RC Plzeň). Its loose interpretation is that the City fathers of the Capital of the Kingdom of Bohemia, being aware of their dignity, proudly pursue their determination to always act in favor of the best goals. Male and female Rotarians in District 2240 have been guided by this message since 1999.

Pamětní medaile

U příležitosti založení nového Rotary distriktu 2240 vydal v roce 1999 majitel zlatnictví v Pardubicích Pavel Lejhanec, člen místního Rotary klubu, z vlastní iniciativy a ve vlastní režii vkusně řešenou pamětní medaili. Autorem jejího výtvarného řešení je významný český medailér Michal Vitanovský. Na aversu je portrét Paula Harrise, zakladatele Rotary s textem PAUL P. HARRIS - FOUNDER OF ROTARY. Na reverzu je znak Rotary - ozubené kolo, dále text Distrikt 2240 - CZECH REPUBLIC - SLOVAK REPUBLIC - INAUGURATION JUNE 26, 1999 - PRAGUE a - latinské heslo distriktu DIGNITATIS MEMORES AD OPTIMA INTENTI. Medaile o průměru 60 mm je provedena z patinovaného bronzu a uložena na sametu v plastové etuji. Ražbu provedla Mincovňa Kremnica. Držiteli medaile se stali nejen účastníci inaugurace distriktu 2240, ale později i významné osobnosti, které navštívily náš distrikt. Například v roce 2005 se u příležitosti jmenování čestnými guvernéry distriktu stali jejími držiteli také prezidenti obou našich států, Václav Klaus a Ivan Gašparovič.



The Memorial Medal

Pardubice jeweller Pavel Lejhanec, a member of the local Rotary Club, issued an aesthetically appealing memorial medal at his initiative and expense in 1999 to mark the founding of the new Rotary District 2240. Designed by prominent Czech medal engraver Michal Vitanovský, it carries on its face side a portrait of the Rotary founder Paul Harris with the text: PAUL P. HARRIS - FOUNDER OF ROTARY. The reverse side of the medal carries the Rotary toothed wheel and the text: District 2240 - CZECH REPUBLIC - SLOVAK REPUBLIC - INAUGURATION JUNE 26, 1999 - PRAGUE and the District's Latin motto DIGNITATIS

MEMORES AD OPTIMA INTENTI. The 60 millimeter medal is made of patina-coated bronze and rests on a velvet cushion in a plastic case. It was coined by the Mincovňa Kremnica Mint. The medals were awarded to the participants of the District 2240 Inauguration Ceremony and later also to prominent guests to our District. In 2005, the medals went to the Honorary Governors of the District - Presidents Václav Klaus of the Czech Republic and Ivan Gašparovič of Slovakia.

Mírový háj

Na počest vzniku Rotary distriktu 2240 vysadili členové RC Safard (Izrael - distrikt 2490) deset stromů v místním háji, který založili roku 1965 ve svazích nad svým městem jako symbol mírového poselství Paula P. Harrise. Od té doby se v tomto háji vysazují cypřiše jako připomínka významných událostí v životě Rotary klubů i jako připomínka osobností, podporujících rotariánské ideály („svůj“ strom zde má například Bill Clinton). Proslulost mírového háje velmi rychle dosáhla celosvětového rozměru (už v 80. letech měl háj přes 10 tisíc stromů).



Peace Grove

In honour of the new District 2240, RC Safard members (Israel - District 2490) planted ten trees in a grove founded in 1965 on the slopes overlooking their town as a symbol of the peace message of Paul P. Harris. Ever since then, cypresses have been planted in the grove to mark important events of Rotary Club life and to remember people who support the Rotary ideals (also Bill Clinton has "his" tree in Safard). The Peace Grove has achieved global importance (having had over ten thousand trees by the 1980s).

Pamětný filatelistický list

Medzi zaujímavé atribúty sprevádzajúce rotariánske spoločenstvo patrí aj edícia poštových známok a filatelistických pamätných listov. V tomto duchu bol pri príležitosti slávnostnej inaugurácie dištriktu 2240 vydaný v obmedzenom náklade pamätný filatelistický list s príležitostnou pečiatkou. Sú na ňom česká a slovenská známka, opečiatkované dennými pečiatkami pošť Bratislava 1 a Praha 1 s rovnakým dátumom 26. 6. 1999, pripomínajúce - každá iným zaujímavým spôsobom - bývalú spoločnú existenciu Československa. Pamätné filatelistické listy vydávané aj neskoršie sa stali vždy milým suvenírom i na ďalšie konferencie a zhromaždenia dištriktu 2240.



Memorial Stamp Sheet

Philatelic issues are one of the attractive assets of the Rotary Community. The inauguration of District 2240 was marked by the issue of 350 memorial stamp sheets with special postmarks. Czech and Slovak postage stamps with 26.06.1999 day postmarks remind collectors of the legacy of the now-defunct Czechoslovakia. Memorial stamp sheets bring back the memories of District Conferences and Meetings.

Guvernéři Rotary distriktu 2240

Rotary District 2240 Governors

1999 / 2000 Dobroslav Zeman, RC Plzeň (CZ)
2000 / 2001 Ivan Belan, RC Banská Bystrica (SK)
2001 / 2002 Stanislav Novák, RC Hradec Králové (CZ)
2002 / 2003 Milan Roch, RC Praha (CZ)
2003 / 2004 Viktor Příkazský, RC Poprad (SK)
2004 / 2005 Viktor Příkazský, RC Poprad (SK)
2005 / 2006 Otakar Veselý, RC Český Krumlov (CZ)
2006 / 2007 Roman Gronský, RC Olomouc (CZ) - zvolený / elected
2007 / 2008 Petr Pajas, RC Praha City (CZ) - nominovaný / nominated

Rozumem i srdcem

Prvním guvernérem Rotary distriktu 2240 byl zvolen zakládající prezident RC Plzeň JUDr. Dobroslav Zeman (*1930, Jindřichův Hradec), specializovaný na oblast vztahů k veřejnosti, lingvista (5 cizích jazyků) a soudní tlumočnick. Je osobností, která výrazně přispěla k rozvoji rotariánského společenství v ČR a SR na přelomu tisíciletí ve znamení motto, které zvolil pro své funkční období prvního guvernéra distriktu 2240 - „Rozumem i srdcem“. V roce 1993 bylo příteli Zemanovi jako jednomu z prvních našich občanů (po prezidentu Václavu Havlovi a našem, tehdy ještě žijícím, nejstarším rotariánovi Vladimíru Kášovi) uděleno z podnětu anglického Rotary klubu Keyworth-Ruddington (distrikt 1220) čestné ocenění „Paul Harris Fellow“. V roce 2004 bylo toto ocenění z podnětu Rotary distriktu 1880 (Německo) povýšeno dvěma safíry. V rámci distriktu 2240 je také jediným nositelem vyznamenání „Rotary Service Above Self Award“, které uděluje na návrh Správní rady RI prezident RI jako nejvyšší představitel rotariánského společenství.

Oporou v životě, a nejen rotariánském, je Dobrovi Zemanovi jeho manželka Hanka.



Wife Hanka is Dobroslav Zeman's firm point in life (and not only Rotarian).

Mind and Heart

Dr. Dobroslav Zeman (*1930, Jindřichův Hradec), Founding President of RC Plzeň, was elected the first Governor of Rotary District 2240. He specializes in public relations, is a linguist (speaks five foreign languages) and court interpreter. He has made significant contributions to the development of the turn-of-the-century Czech and Slovak Rotary Communities by "Mind and Heart" – the motto he chose as the first Governor of District 2240. In 1993, Zeman was one of the first Czech nationals (third only to President Václav Havel and Vladimír Káš, then the oldest living Czech Rotarian) to become a Paul Harris Fellow on the initiative of Britain's Keyworth-Ruddington Rotary Club (District 1220). In 2004, two sapphires were added to his reward at the initiative of Rotary District 1880 (Germany). He is the only District 2240 Rotarian to have received the "Rotary Service Above Self Award" conferred by the RI President as the highest representative of the Rotary Community on the recommendation of the Board of Directors of RI.

Tmavomodré večery

Jako první z projektů zaměřených na humanitární pomoc byl v rámci celého distriktu 2240 realizován cyklus benefičních koncertů (nebo obdobných setkání) pod společným názvem Tmavomodré večery. Název „tmavomodrý“ dostal na znamení, že výtěžek bude věnován ve prospěch slabozrakých a nevidomých občanů prostřednictvím jejich organizací působících na území obou našich zemí (jen z první série koncertů byl předán téměř milión korun). Mnohde pro přípravu těchto setkání spojily své síly Rotary kluby působící v sousedících městech, na přípravě se většinou podíleli i zástupci místní samosprávy a kulturních institucí. Tmavomodré večery se tak postupně uskutečnily například v Plzni, Banské Bystrici, Hradci Králové, Ostravě, Třebíči, Nitre, Brně, Českých Budějovicích, Přerově a jinde. Myšlenku projektu podporovala i jednotná pozvánka a plakát, které byly vydány v rámci distriktu v českých a slovenských jazykových verzích. Kluby je dostaly k dispozici pro dotisk místní specifikace a další využití. Do projektu se zapojili bez nároků na honorář i renomovaní výkonní umělci (housloví virtuosové prof. Václav Snítal, Václav Hudeček, Hana Hložková, Peter Michalica, hráči na trubky Jiří Houdek senior i junior, varhaník Vlastimil Bičík, operní orchestr, sbor i sólisté Divadla J. K. Tyla v Plzni a Státní opery Banská Bystrica, komorní soubor Nostalgia quartet z Brna a další). Akce, která byla i vhodnou příležitostí pro informování širší veřejnosti o poslání a cílech rotariánského společenství, se setkala s velkým ohlasem a byla i malou oslavou příchodu nového tisíciletí. K myšlence Tmavomodrých večerů se vracely jednotlivé Rotary kluby i v pozdějších letech.

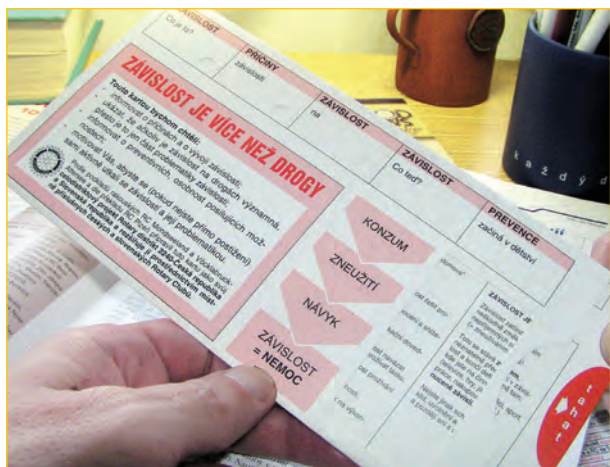


Dark Blue Evenings

Dark Blue Evenings was the collective name of the first in a series of fundraiser concerts (and similar undertakings) organized by District 2240. "Dark Blue" meant that the proceeds would go to the blind and to people with impaired vision through their organizations in the Czech Republic and Slovakia (the first concert series yielded almost one million CZK). Rotary Clubs in neighboring municipalities often pooled their resources and welcomed help from local government and cultural establishments. Dark Blue Evenings were held in Plzeň, Banská Bystrica, Hradec Králové, Ostrava, Třebíč, Nitra and Brno, České Budějovice and Přerov, to name but a few venues. The project's appeal was enhanced by standardized invitation cards and posters issued in Czech and Slovak languages within the District. Clubs were able to print local variants. Leading artists and performers waived their proceeds, including virtuoso violinists Václav Snítal, Václav Hudeček, Hana Hložková and Peter Michalica, trumpet players Jiří Houdek, Sr. and Jiří Houdek, Jr.; organist Vlastimil Bičík, opera companies and soloists of the J.K. Tyl Theatre of Plzeň and State Opera Banská Bystrica, Nostalgia Quartet of Brno, and other artists. The project which also informed the broader public about the mission and goals of the Rotary Community was favourably received and turned into a small celebration of the arrival of the new millennium. The Dark Blue Evenings idea was later revisited by some Rotary Clubs.

Diagnostické karty

Distriktním projektem v rotariánském roce 1999/2000, který vzbudil příznivý ohlas i u odborné veřejnosti, bylo v únoru 2000 vydání 10 tisíc kusů diagnostických karet určených k protidrogové prevenci. Tato jednoduchá diagnostická pomůcka, vytištěná v českém a slovenském jazyce, vysvětluje názornou formou pomocí jednoduše nastavitelných, vzájemně souvisejících tabulek příznaky závislosti na různých typech drog (a nejen jich) a upozorňuje na nebezpečí, která při užívání té které drogy vznikají. Je prvním rádcem při pochybnostech, zda je či není někdo blízký závislý na drogách. Je tedy určena laické veřejnosti, nikoli protidrogovým specialistům. Diagnostické karty již o rok dříve vydal v menší sérii RC Plzeň, který je zpracoval na základě podkladů, získaných z rakouských RC Mondseeland a Vöcklabruck-Attersee (obdobné karty vydal například RC v Londýně a patrně jsou vítanou pomůckou ve více zemích). Diagnostické karty dostaly k dispozici všechny kluby distriktu, jejichž členové je dále rozšiřovali zejména mezi učitele a vychovatele, poskytovali je protidrogovým koordinátorům a metodikům prevence patologických jevů, nebo je sami využívali při různých aktivitách věnovaných mládeži. Mnohdy jejich užití spojili s odbornou přednáškou.



Diagnostic Cards

In 1999/2000, Rotarians carried out a District Project that met with favourable response from specialists. In February 2000, ten thousand drug prevention diagnostic cards were issued. This simple diagnostic aid printed in Czech and Slovak uses simply comparable and mutually associated charts to explain symptoms of addiction to various types of drugs (and miscellaneous other substances) and cautions against the risks arising from taking specific drugs. It provides initial telltale signs of drug addiction. It is targeted on the lay element, and not drug enforcement experts. One year earlier, RC Plzeň released a smaller batch of cards processed with inputs from Austria's RC Mondseeland and Vöcklabruck-Attersee (similar cards have been issued by Rotary Clubs in London and they seem to be a welcome aid in some other countries). The diagnostic cards were made available to all the District Clubs whose members disseminated them especially among teachers and educators, anti-drug coordinators and pathological phenomenon prevention methodologists and used them in miscellaneous youth-oriented projects. The cards were often used as exhibits in specialized lecture programs.

První bilance

V květnu 2000 se v Olomouci uskutečnily během tří dnů všechny akce důležité pro činnost distriktu – PETS a distriktní shromáždění, zasedání Poradního sboru guvernéra i I. distriktní konference. Toto řešení bylo pro začínající distrikt velmi výhodné, protože se tu na jednom místě koncentrovali všichni aktivní funkcionáři distriktu i klubů. Celého bloku jednání se zúčastnil jako reprezentant prezidenta RI Tibor Gregor, významný kanadský rotarián slovenského původu, bývalý ředitel a pokladník RI. Podnětná byla zejména přednáška profesora dr. Tomáše Halíka na téma „Etika a hodnoty společnosti při vstupu do nového tisíciletí“. Všechna jednání napomohla vyhodnotit velmi detailně první rok činnosti distriktu,

odhalit jeho slabá a zdůraznit silná místa. V průběhu konference převzalo z rukou guvernéra čestné uznání za obětavou práci pro distrikt (District 2240 Service Award) 13 rotariánů a 3 RC z ČR, 4 rotariáni a 3 RC ze SR a také 6 zahraničních partnerů našeho distriktu. Konference však především dala dobré základy pro další zdárný rozvoj distriktu.

K doprovodnému programu olomouckých rokování patřila návštěva arcibiskupského paláce a přijetí delegace rotariánů vedené Tiborem Gregorem (sedící v historickém křesle) arcibiskupem Janem Graubnerem.



During the conference in Olomouc, a Rotary delegation led by Tibor Gregor (sitting on a period throne) visited the Archbishop's Palace and was received by the Archbishop Jan Graubner.

First Reviews

In just three days of May 2000, Olomouc witnessed all events of crucial importance for the District activities: PETS and District Assembly, District Governor's Advisory Board and the First District Conference. This arrangement proved very advantageous for the budding District as all the active District and Club officials were brought together in one place. RI President's Representative Tibor Gregor, a Slovak-born prominent Canadian Rotarian and RI's former Director and Treasurer, attended the proceedings. Professor Tomáš Halík delivered an especially inspiring lecture on society's ethics and values upon entering a new millennium. The proceedings threw a very investigative light on the first year of the District's activity, helping to pinpoint the shortcomings and highlight the potentials. During the Conference, the Governor conferred District 2240 Service Awards to 13 Rotarians and three Czech RC's, four Rotarians and three RC's from the Slovak Republic, and six foreign partners of our District. Above all, however, the Conference laid solid foundations to the further growth of the District.

Zvonečky

Pro účastníky I. distriktní konference i pro další pozdější využití připravila v roce 2000 zajímavou upomínku členka RC Přerov, známá moravská zvonařka Marie Tomášková-Dytrychová. Miniaturní rotariánské zvonečky o výšce pouhých 68 milimetrů odlila z klasického zvonařského bronzu. Na jejich plášti je znak Rotary, znak Moravy a znak zvonařské dílny společně s nápisem ROTARY CLUB OLOMOUC. Na dolním okraji je rozvinut text DISTRICT CONF. 28. 5. 2000. Zvonečky se staly i vtipným přivítáním nového tisíciletí.

Rotary chimes

The prominent Moravian bell-founder, Marie Tomášková-Dytrychová, a member of RC Přerov, treated the participants of the First District Conference in 2000 to very special souvenirs. She used classic bell-founding bronze to cast miniature Rotary bells standing just 68 millimetres tall. Their casing sports the emblems and coats-of-arms of Rotary, Moravia and her bell foundry and the inscription ROTARY CLUB OLOMOUC. The text on the bottom rim reads: DISTRICT CONF. 28.5.2000. The small bells surely helped us meet the new millennium.

Odznak dištriktu 2240

Keď stretnete rotáriana s týmto odznakom v klope, môžete si byť temer istý, že je rotárianom už dlhší čas. Tieto originálne odznaky dištriktu 2240 boli vydané v roku 2001 pri príležitosti II. konferencie dištriktu v Banskej Bystrici v počte 2000 kusov. Na obvode emblému RI sú štátne vlajky oboch republík nášho medzinárodného dištriktu a jeho číslo 2240. Odznaky sú pozlátené 24 karátovým zlatom. Prvotriednu kvalitu zaručil prestížny výrobca – Mincovňa š.p. Kremnica.



The District Badge

If you meet a Rotarian wearing this lapel pin, rest assured he or she has been in Rotary for quite some time. Two thousand original District Badges were issued in 2001 to mark the Second District Conference in Banská Bystrica. The RI emblem is lined with the flags of our International District and its number – 2240. They are plated by 24 carat gold. Superior quality is guaranteed by a prestigious brand name of the Mincovňa š.p. Kremnica.

V službách diplomacie

So zaujímavým príspevkom venovaným globalizácii, teda javu zblížujúcemu a spojovaciemu všetky hodnoty ľudstva, novej podobe Európskej únie a úlohe malých štátov v pretvárajúcom sa svete vystúpil na II. konferencii dištriktu v Banskej Bystrici 26.mája 2001 minister zahraničných vecí Slovenskej republiky, Eduard Kukan. V jeho vystúpení zazneli okrem iného tieto slová: „Tak ako diplomacia má množstvo dimenzií – politickú, ekonomickú, kultúrnu, občiansku alebo obchodnú, tak má určite aj Rotary, ktoré združuje predstaviteľov mnohých inštitúcií z celého sveta, rôzne zamerania s odlišným dosahom. (...) Ja by som dokonca s troškou nadsadenia povedal, že my vás považujeme svojim spôsobom aj ako aktérov slovenskej zahraničnej politiky. Berte to ako kompliment, prosím. (...) Slovensko určite nepatrí medzi mocnosti ani počtom obyvateľstva, ani rozlohou. To, čo nás môže zviditeľniť, sú naše myšlienky, kultúra a ľudský potenciál. Pre ich veľkosť platia iné kritériá ako veľkosť štátu. Pri myšlienke rozhoduje najmä váha argumentov, ktoré ju podporujú. (...) Myslím si, že práve zapojenie našich rotáriánov do celosvetovej siete Rotary International môže zohrať konštruktívnu úlohu v tom, aby ten nový svet, ktorý sa dnes tvorí, bol naozaj svetom lepším a aby ten lepší svet bol naozaj pre všetkých.“

In Diplomatic Service

Globalization brings together all human values, the European Union dons a new cloak and small nations have a role to play in the reforming world. This is the gist of what the Slovak Foreign Minister Eduard Kukan told the Second District Conference in Banská Bystrica on 26 May 2001. He said among other things:



“Just as diplomacy has many dimensions – political, economic, cultural, civic and commercial – so has surely the Rotary that brings together the leaders of many institutions all over the world of various inclinations and impacts. (...) I would even say that in a manner, we take you for actors in the field of Slovak foreign policy. This was supposed to be a compliment, mind you. (...) Slovakia is by no means a great power in terms of population and size. But we can be heard and seen because of our ideas, cultural values and human resources. They shall

be measured by other yardsticks than the size of a nation. An idea rests on the weight of argumentation. (...) I think that our Rotarians' engagement in the worldwide Rotary International network could be instrumental to making the budding new world a better place, and a better place to live for all and sundry.”

Scheduled District Meetings

DC – District Conference (annual meeting of all District Rotarians and their family members to ring out the old and ring in the new Rotary Year)

DA – District Assembly (working get-together of the representatives of all District Clubs)

P.E.T.S. – President Elect Training Seminar for new functionaries (Presidents, Secretaries, Treasurers) of all Rotary Clubs in the District

Termín / Terms	DK / DC	DS / DA	P.E.T.S.
26. – 28.05.2000	Olomouc (CZ)	Olomouc (CZ)	Olomouc (CZ)
17.03.2001			Brno (CZ)
25. – 27.05.2001	Banská Bystrica (SK)	Banská Bystrica (SK)	
27.09.2001		Praha (CZ)	
09. – 10.03.2002			Praha (CZ)
01. – 02.06.2002	Hradec Králové (CZ)		
28.09.2002		Praha (CZ)	
29. – 30.03.2003			Rožnov p. Radhoštěm (CZ)
21.06.2003	Praha (CZ)		
04.10.2003		Třebíč (CZ)	
20. – 21.03.2004			Žilina (SK)
25. – 27.06.2004	Karlovy Vary (CZ)		
02.10.2004		Liptovský Ján (SK)	Liptovský Ján (SK)
03. – 05.06.2005	Tatranská Lomnica (SK)		

Pravidelná distriktní setkání

DK – distriktní konference (výroční setkání všech rotáriánů distriktu a jejich rodinných příslušníků k ukončení starého a začátku nového rotáriánského roku) – District Conference (DC)

DS – distriktní shromáždění (pracovní setkání představitelů všech klubů distriktu – District Assembly (DA))

P.E.T.S. – přípravný seminář pro nové činovníky (prezidenty, sekretáře, pokladníky) všech Rotary klubů distriktu – Presidents Elect Training Seminar

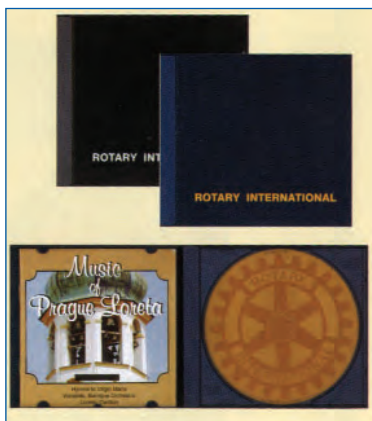
Hudební CD

RC Praha inicioval v roce 1999 vydání dvou hudebních CD, která byla grafickou úpravou obalu určena jako upomínkové předměty pro zahraniční hosty Rotary klubů našeho distriktu. Jedno z nich přineslo unikátní nahrávky zvonkohry ve věži pražské Lorety společně s barokní hudbou v podání několika souborů užívajících původní historické nástroje. Druhé CD představilo české mistry 18. a 19. století (Myslivoček, Mašek, Vranický, Kramář) v podání souboru Academia Wind Quintet Prague.

V roce 1999 vystúpili slovenskí umelci na benefičnom koncerte, ktorý organizoval RC Wörishofen: Katarína Michaeli (soprán) a Marián Lapšanský (piano). Nahrávku tohoto koncertu pod názvom: „Live aus Kirchheim“ vydali spoločne RC Piešťany (D-2240) a RC Wörishofen (D-1840) na hudobnom CD.

Music on CD

In 1999, RC Prague inspired the release of two CDs whose cover art was meant as a souvenir for the foreign guest of the Rotary Clubs of our District. One of them brings unique recordings of the Prague Loreto carillon along with baroque music in the rendition of selected ensembles employing period instruments. The second CD features the music of 18th and 19th century Czech composers (Mysliveček, Mašek, Vranický, Kramář) in the rendition of the Academia Wind Quintet Prague.



In 1999, two Slovak artists - Katarína Michaeli (soprano) and Marián Lapšanský (piano) - appeared at a fundraising concert organized by RC Wörishofen. The recording, "Live aus Kirchheim", was released on CD by RC Piešťany (D-2240) and RC Wörishofen (D-1840).



S rostoucím počtem Rotary klubů se začal rozvíjet i společenský život rotariánů. Zejména pořádání benefičních koncertů a plesů se stalo tradicí - například v Českém Krumlově je Rotary ples každoročně pořádán ve spolupráci s Okresní hospodářskou komorou.

Rotary social life began to grow proportionately to the growing number of Rotary Clubs. Fundraising concerts and dancing balls have become an established tradition. The Rotary Ball in Český Krumlov is an annual affair arranged in conjunction with the District Economic Chamber.

2001 European Intercity Presidential Conference Dinner

Prestížní akcí se pro distrikt 2240 stala návštěva početné skupiny činovníků ústředí RI v Praze 27. září 2001. Uskutečnila se v rámci tzv. „2001 European Intercity Presidential Conference Dinners“ pod vedením tehdejšího prezidenta RI Richarda D. Kinga, (USA). Konference, zahájená v Praze, pokračovala v dalších dnech postupně v Bukurešti, poté v Budapešti a na závěr ve Varšavě. Měla zdůraznit to, že rotariáni nejen v ČR a SR, ale ve všech středoevropských regionech se zhostili v průběhu devadesátých let minulého století obnovy přetřhané rotariánské tradice na výbornou. Mezi účastníky byli současní nebo bývalí guvernéri amerických, asijských i evropských distriktů. Účastníkem z největší dálky - až z Austrálie - byl Milan Rapp, rodák z Plzně. Bylo zajímavé, že se dva z delegátů, Američané, hrdě hlásili ke svým českým předkům: manželka Boba Coultase ke Kutné Hoře a Mark Maloney k chodským Pocínovicím (i když mu vyslovování tohoto jména stále dělalo roztomilé potíže). Samotné rotariánské setkání se uskutečnilo ve slavnostní a současně i v přátelské atmosféře v pražském hotelu Marriotta za účasti dvou set delegátů.

V průběhu slavnostního večera převzala z rukou prezidenta RI Richarda Kinga řada českých a slovenských klubů (24), i mnoho jednotlivců (20), ocenění za naplňování rotariánských ideálů a podporu činnosti Nadace Rotary. Mezi významnými byli i tři rotariáni ze zahraničí, bývalí guvernéri distriktů 1880, 1950 a 1920. Konference symbolicky uzavřela období obnovy a stabilizace rotariánského společenství ve středoevropském regionu a potvrdila pevné postavení zdejších Rotary klubů.

European Intercity Presidential Conference Dinner

On 27 September 2001, District 2240 hosted in Prague a large delegation of RI World Headquarters officials. Their visit was part of the "2001 European Intercity Presidential Conference Dinners" arranged by RI President Richard D. King (U.S.A.). Being commenced in Prague, the Conference subsequently moved on into Bucharest, Budapest and Warsaw for its grand finale. Its mission was to say that the Rotarians in the Czech Republic, Slovakia and all over Central Europe managed to restore the forcibly interrupted Rotary tradition in the 1990s. Plzeň-born Milan Rapp came all the way from faraway Australia. Interestingly, two American delegates proudly claimed their Czech ancestry: Bob Coultas's wife pledged allegiance to Kutná Hora and Mark Maloney, to Pocínovice in the Chodsko Region (even though he was charmingly in distress when asked to say the word). The Rotary Meeting was held in ceremonial but friendly spirit in Prague's Marriott Hotel, with 200 delegates attending.

Mimořádný význam konference podtrhl během přijetí delegace rotariánů také přímátor Prahy Jan Kasl - na snímku vpravo při přátelském rozhovoru s Richardem Kingem (vlevo) a Peterem Krönem (uprostřed).



During a meeting with a Rotary delegation, Prague's Lord Mayor Jan Kasl stressed the exceptional significance of the Conference. Kasl (right) confers with Richard King (left) and Peter Krön (center).

At this evening, RI President Richard King awarded 24 Czech and Slovak Rotary Clubs and 20 individuals for the fulfilment of Rotary ideals and support for the Rotary Foundation. Among the awarded subjects were three Rotarians from abroad - the former Governors of Districts 1880, 1950 and 1920. The Conference put a symbolic end to the period of renewal and stabilization of the Rotary Community in Central Europe and confirmed the strong status of the Rotary Clubs of this Region.

Za hostitelskou stranu se konference účastnili jako čestní hosté dva tehdejší členové Senátu PČR - jeho místopředsdkyně Jaroslava Moserová, v té době zároveň prezidentka generální konference UNESCO, členka RC Pardubice, a senátor Vladislav Malát s manželkou, čestný člen RC Poděbrady.

The host party's guests of honour were two Czech Senators - Vice Chairwoman Jaroslava Moserová, President of UNESCO General Conference and member of RC Pardubice, and Senator Vladislav Malát, Honorary Member of RC Poděbrady, with spouse.



ICM veterinářů

V rámci profesní služby se velmi brzy po založení distriktu 2240 zakřivovali jako první rotariáni, jejichž povoláním je veterinární medicína nebo příbuzné obory (například chovatelství, potravinářství). Tou dobou jich v českých a slovenských klubech působilo dvacet pět. Potřeba detailnější vzájemné výměny zkušeností dala vznik myšlenky na uspořádání rotariánského, úzce zaměřeného profesního setkání. První, tehdy jednodenní Inter-City-Meeting (ICM) veterinářů uspořádali 3. června 2000 ve svém městě členové RC Brno City. Zúčastnilo se ho dvaadvacet veterinárních lékařů, rotariánů i nerotariánů, desítku členů pořadajícího klubu a pět hostů. Hostitelem dalšího ICM veterinářů se v roce 2001 staly RC Nitra a RC Banská Bystrica. Při něm účastníci navštívili Státní hřebčín v Topolčiankách a prohlédli si na tamním zámku sídlo bývalého československého prezidenta T. G. Masaryka. Zatím poslední, třetí setkání se uskutečnilo v říjnu 2002 opět v Brně, a to už jako několikadenní, víkendové setkání s rozšířenou společenskou částí (např. prohlídka památky UNESCO, vily Tugendhat). Některá témata těchto setkání jsou zajímavá i pro širší veřejnost – například detekce cizorodých látek v potravinách, výskyt BSE skotu a vztah k onemocnění lidí, podmínky pro pěstování hospodářských zvířat, příprava zákonů, které postihují veterinární problematiku (zákon veterinární, zákon o potravinách, zákon o léčivech, zákon o krmivech, zákon o šlechtění a plemenitbě, zákon na ochranu proti týrání zvířat apod.). Další ICM veterinářů plánovaný na rok 2005 se má uskutečnit s mezinárodní účastí.



Veterinary Medicine ICM

The first Rotarians to become active in professional service soon after the establishment of District 2240 were veterinarians and professionals in related fields (e.g. livestock breeding or food industries). Twenty-five such professionals were associated in Czech and Slovak Clubs at that time. The need for a more thorough mutual exchange of experience resulted in the idea to hold a narrowly-targeted professional meeting of Rotarian experts. The first, one-day Inter-City Meeting (ICM) of veterinarians was organized by RC Brno City on June 3, 2000. It was attended by 22 veterinary doctors – both Rotarians and non-Rotarians – ten members of the organizing club, and five guests. The next veterinary ICM in 2001 was hosted by RC Nitra and RC Banská Bystrica. Its participants visited a State Stud Farm in Topolčianky and the summer retreat of Czechoslovakia's first President T. G. Masaryk at the local chateau. A third meeting in 2002 again took place in Brno and took the form of a weekend event with an extended side program (including a visit to the UNESCO-protected Villa Tugendhat). Some topics of these meetings are of interest also to the broader public, e.g. detection of alien substances in food, incidence of BSE in beef cattle and its impact on human health, livestock breeding conditions, the preparation of relevant legislative standards (veterinary law, food law, medicament law, feed-stuff law, breeding and crossbreeding, prevention of cruelty to animals, etc.). The next veterinary ICM in 2005 is to be held with international participation.

Etika v podnikání

Severní Morava se na přelomu století stala v rámci našeho distriktu regionem s nejcitelněji probíhajícím sociálně ekonomickým přerodem. Právě proto rozvíjejí členové RC Ostrava po celou dobu existence svého klubu mimořádně rozsáhlé aktivity, podporující jeden ze základních principů rotariánského společenství – uplatňování etických zásad v podnikání. Se svými přáteli z RC Nitra a RC Zlín (a se společností Barum Continental a.s.) uspořádali pro 40 účastníků profesní mítink „Produktivita v duchu Rotary“. Velký ohlas měl i cyklus tří veřejných konferencí, organizovaných členy ostravského Rotary klubu na témata ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM - OSOBNÍ KVALITA, DŮVĚRA A ÚVĚR, který přivedl ke společnému jednacímu stolu zástupce velkých průmyslových podniků, státní správy, bank a podnikatelů. RC Ostrava se také snaží uvést do praxe etický kodex koalice „Viva etika“, již se stal členem (koalici organizuje mezinárodní společenství Transparency International). Do povědomí veřejnosti se zapsaly každoročně pořádané konference „Etika v podnikání“, nad nimiž převzali záštitu Tomáš J. Baťa a hejtmán Moravskoslezského kraje, Ing. Evžen Tošenovský. Mezi desítkou přednášejících i téměř stovkou účastníků (konference se účastní pravidelně nejen rotariáni z ČR a SR) se vždy najde řada významných i výrazných osobností. Diskusní příspěvky dokazují, že etika je průvodním znakem skutečně špičkového managementu. Konference pořádané ostravskými rotariány přerostly postupně do dlouhodobého projektu využívajícího moderní informační technologie. S podporou fondu Phare 2000 v něm svoje úsilí spojilo devět subjektů působících v regionu (včetně RC Ostrava). Pod názvem „Databáze nejlepších praktik Moravskoslezského kraje“ uvedly do provozu vzdělávací webový portál, který v několika modulech seznamuje zájemce s manažerskými principy, jejichž užívání se osvědčilo v praxi. Tento neobyčejně a poměrně rozsáhlý projekt mohou zájemci využívat doslova denně, a to prostřednictvím webové adresy www.bestpractices.cz.



Business Ethics

By the turn of the century, North Moravia emerged as a region most heavily susceptible to the impacts of socioeconomic transformation of our District. RC Ostrava has therefore embarked, since its inception, on a range of activities supportive of one of the cornerstone principles of the Rotary Community, which is the support of ethics in business. Together with their friends from RC Nitra and RC Zlín (and Barum Continental a.s.) they invited 40 delegates to attend a trade meeting under the keynote “Productivity in the Rotary Spirit”. Considerable attention was stirred also by a series of three lectures organized by members of the Ostrava Rotary Club on the theme of ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM – PERSONAL QUALITY, CREDIBILITY AND CREDIT which brought to the negotiating table representatives of major industrial enterprises, state administration, banks and entrepreneurs. In this way, RC Ostrava endeavors to usher into practice the ethical codes of the Viva Ethica Coalition of which it has become a member (under the aegis of Transparency International). Tomáš J. Baťa and the Moravian-Silesian Regional Governor Evžen Tošenovský sponsor annual conferences on

business ethics. Among the ten lecturers and almost 100 participants (not all of them Czech and Slovak Rotarians) there always are prominent and noticeable personalities. Their debates prove that ethics is the sure sign of truly superior management practice. The RC Ostrava-sponsored conferences have gradually evolved into a long-term project using state-of-the-art information technologies. Supported by the PHARE 2000 Foundation, nine regional entities including RC Ostrava have pooled their resources. "Best Practices Database of the Moravian-Silesian Region" is an educational web portal which introduces those interested in several modules to practically attested management principles. Clients have instant access to this fairly unusual and extensive project on www.bestpractices.cz.

Vyslancecká stipendia

Rozvoji osobnosti mladých lidí, doporučených jednotlivými Rotary kluby, slouží především vzdělávací programy podporované Nadací Rotary. Nejznámější jsou tzv. vyslancecká stipendia (Ambassadorial Scholarships), každé v hodnotě 25 000 US \$, směřovaná na nejruznější univerzity ve světě. Jejich posláním je posilovat porozumění a rozvoj přátelských vztahů mezi lidmi různých národů. Během existence našeho distriktu bylo také více než 30 stipendistů z ČR a SR vybráno v náročném soutěži ke studiu na řadě světových univerzit. Zahraniční studenti naopak přijíždějí do naší země. V uplynulých třech letech se RC Brandýs-Boleslav stal hostitelským klubem pro Alison Carollo z USA a RC Prague International je ve školním roce 2004/2005 hostitelským klubem pro Maki Yasumuru z Japonska. Jejich studium v ČR umožnilo navázat trvalé přátelství a zvýšit povědomí o kultuře a lidu našich zemí, které neskončí jejich návratem do vlasti.



Ambassadorial Scholarships

Personal growth of the young people recommended by individual Rotary Clubs is best served by the Rotary Foundation's education programs. Chief among them are Ambassadorial Scholarships, each valued at USD 25,000 and offered to universities all over the world. Their aim is to promote friendship and understanding among nations. Over the existence of our District, more than 30 Czech and Slovak scholarship students have been selected in tough competition to study at many world universities. Conversely, students from abroad come to study in our country. In the past three years, RC Brandýs-Boleslav has played host to Alison Carollo from the United States, and RC Prague International hosted Japan's Maki Yasumura in the 2004/2005 Academic year. Their study stays in the Czech Republic have helped them to establish lasting friendships and increase their awareness of the culture and peoples of our two countries which will not fade away upon their coming home.

Mírová studia

Jedním z nejvýznamnějších univerzitních stipendií podporovaných Nadací Rotary je stipendium zaměřené na otázky udržení míru a řešení konfliktů mezi národy, tzv. Rotary World Peace Keeping Scholarship.

Dvouleté studium probíhá na sedmi prestižních univerzitách – University of California in Berkeley a Duke University v USA, University of Bradford ve Velké Británii, Institut d'Études Politiques de Paris ve Francii, International Christian University v Japonsku, University of Queensland v Brisbane, Austrálie a Universidad del Salvador v Buenos Aires, Argentina; možnost studovat má každoročně sedmdesát nejschopnějších stipendistů. V mimořádně náročném celosvětovém soutěži bylo našemu distriktu umožněno vyslat na Universidad del Salvador v Buenos Aires Jana Němečka (delegoval RC Přerov) a Ivu Tobiáškovou (delegoval RC Hradec Králové ve spolupráci se španělským RC Majadahonda). V průběhu studia se vytváří mezi studenty silné pouto přátelství, které přispěje k naplnění rotariánské vize – vzděláním k míru a spravedlivějšímu světu.

Jan Němeček (uprostřed) s Marien Correa z Kolumbie během inaugurace Centra Rotary na USA



Jan Němeček (in the middle) with Marien Correa of Columbia on inauguration of Rotary Centre in USA

World Peace Scholarships

The Rotary World Peace Scholarship whose objective is to help maintain peace and solve international conflicts is one of the most significant university stipends supported by the Rotary Foundation. The two-year study programs take place at seven prestigious universities – the University of California in Berkeley and Duke University in the U.S.A., Institut d'Études Politiques de Paris in France, International Christian University in Japan, University of Queensland in Brisbane, Australia, and Universidad del Salvador in Buenos Aires, Argentina. Every year, 70 best scholars have an opportunity to study. In an exceptionally challenging competition, our District was able to send to the Universidad del Salvador in Buenos Aires the students Jan Němeček (delegated by RC Přerov) and Iva Tobiášková (delegated by RC Hradec Králové in conjunction with Spain's RC Majadahonda). Students foster strong bonds of friendship that help fulfil the Rotary vision of education assisting world peace and justice.

Koordinátorka center pro mezinárodní studia Nadace Rotary Michelle Gavin (vlevo) společně s Marií Němcovou (uprostřed), která již několik let pečuje o tuto oblast v rámci našeho distriktu, při návštěvě RC Brandýs-Boleslav. Na snímku s Andreou Vernerovou (vpravo), prezidentkou klubu a redaktorkou našeho časopisu Rotary Good News.

Michelle Gavin, Coordinator of Rotary Centers for International Studies, The Rotary Foundation (left) with Marie Němcová (center), who has long attended these affairs within our District, have visited RC Brandýs-Boleslav. In the picture she is seen together with Andrea Vernerová (right), President of the Club and Editor of our magazine, Rotary Good News.



Rozvoj mladých osobností

RYLA (Rotary Youth Leadership Award) - intenzivní tréninkové programy směřované na rozvoj osobnosti a manažerských schopností mladých lidí ve věku od 14 do 30 let jsou součástí aktivit RI od roku 1971. První seminář RYLA našeho distriktu se uskutečnil v moravskoslezském městě Kopřivnice 19.21. listopadu 1999. Od druhého ročníku, který se konal v roce 2001, jsou čtyřdenní semináře RYLA každoročně spojovány s romantickým prostředím letního tábora RETASO v Prostřední Bečvě nedaleko Rožnova pod Radhoštěm, tedy na česko-slovenském pomezí (ubytování v chatách, důraz na pobyt v přírodě). Termín seminářů se ustálil na začátku května, počet účastníků ve věku nad 18 let vyslaných jednotlivými Rotary kluby na dvacítce. Podvkrát byla například zajímavým vstupem do programu seminářů týmová hra „Labyrint světa a ráj srdce“, zorganizovaná Zdeňkem Fikejsem společně s Projektem Outdoor Olomouc. Hra všem dala možnost nanečisto prožít svůj život se všemi radostmi i strastmi, které osud přinese. Význam seminářů RYLA potvrzují i certifikáty udělované jejich absolventům guvernérem distriktu. Mladí lidé z Česka nebo Slovenska mají možnost zúčastnit se také RYLA seminářů pořádaných v jiných distriktech (do programu RYLA jsou zapojeny zhruba tři čtvrtiny všech Rotary distriktů na světě). Například Jana Javoříková z Poděbrad se v roce 2004 účastnila tématicky bohatého RYLA semináře německého distriktu 1950. V rámci Světového shromáždění RI - Rotary International Convention (červen 2001) v San Antonio (Texas, USA) se uskutečnilo také historicky první mezinárodní shromáždění RYLA (International RYLA Convention) za účasti 130 vybraných absolventů programu RYLA z 25 zemí světa. Náš distrikt reprezentovala členka Rotaractu Banská Bystrica Lucie Belanová. Od té doby jsou setkání absolventů programu RYLA každoročně pravidelnou součástí Světového kongresu RI a pravidelně se jich zúčastňují i zástupci našeho distriktu (v roce 2005 nás v Chicagu reprezentoval vzdělavatel a poradce distriktu Zdeněk Michálek z RC Ostrava a dva účastníci seminářů – Jana Javoříková z Poděbrad a Marcel Benčík ze Žiliny).

K seminářům RYLA nerozlučně patří workshopy, tréninkové semináře, pobyt v přírodě a samozřejmě dobrá pohoda bez ohledu na rozmary počasí.



RYLA Seminars bring workshops, training sessions, outdoor activities and of course also a lot of fun even if the weather is funny, too.



Fostering Young Personalities

The Rotary Youth Leadership Awards (RYLA), an intensive training program geared towards developing the personalities and management skills of young people between 14 and 30 years, has been part and parcel of RI activities since 1971. The first RYLA Seminar in our District was held on November 19-21, 1999 in the Moravian-Silesian town of Kopřivnice. Since 2001 the four-day RYLA Seminars have taken place in the romantic setting of the RETASO Summer Camp in Prostřední Bečva near Rožnov pod Radhoštěm, on the Czech-Slovak border (chalet accommodation with plenty of outdoor activities). The seminars are held in early May and the number of participants over 18 years, delegated by individual Rotary Clubs, has stabilized around 20. Two of the annual seminars were pepped up by the team game "Labyrinth of the World and Paradise of the Heart" organized by Zdeněk Fikejs in conjunction with Project Outdoor Olomouc. The game enabled the players to pre-live their lives with all the joys and worries real life is likely to bring. The value of the RYLA Seminars is corroborated by the certificates awarded to the alumni by the District Governor. Young Czechs and Slovaks can attend also seminars in other Districts (about threefourths of the Rotary Clubs around the world participate in the RYLA program). Thus, Jana Javoříková of Poděbrady took part in a thematically rich German District 1950 RYLA seminar in 2004. During the June 2001 Rotary International Convention in San Antonio, Texas, a groundbreaking International RYLA Convention brought together 130 selected RYLA program alumni from 25 countries. Our District's was represented by Lucie Belanová from Rotaract Banská Bystrica. Rotary International Conventions are regularly attended by delegates from our District (Our envoy to Chicago in 2005 was District trainer and advisor Zdeněk Michálek from RC Ostrava accompanied by two seminar alumni – Jana Javoříková of Poděbrady and Marcel Benčík of Žilina).

The natural twins behind RYLA Seminars in our District since 1999 - RC Ostrava's Zdeněk Michálek (left) and Libor Friedl – have received District Honorary Citations and both of them are Paul Harris Fellows.



Nerozlučná dvojice, která od roku 1999 realizuje semináře RYLA v našem distriktu – Zdeněk Michálek (vlevo) a Libor Friedl, oba z RC Ostrava. Za přípravu seminářů byli oceněni distriktním uznáním, oba jsou nositeli čestného odznaku Paul Harris Fellow.

Nadační fond pro studenty

Distriktní guvernéř pro rok 2001/02 Stanislav Novák si dal pro svůj funkční rok heslo „Otevřte brány mladým lidem“. Že to myslí doopravdy dokázal tím, že se stal zřizovatelem nového nadačního fondu i s vložením potřebné finanční částky, tvořící základní kapitál. K němu se připojil i jeho mateřský Rotary klub v Hradci Králové, zastoupený svým vlastním, již od roku 1994 existujícím nadačním fondem. A tak v červnu roku 2002 odešla ke krajskému soudu v Hradci Králové žádost o zápis „Nadačního fondu distriktu Rotary International č. 2240 a Rotary klubu Hradec Králové na podporu nadaných studentů všech typů škol v České republice a ve Slovenské republice“. Tento nadační fond je řízen správní radou, v níž jsou zastoupeny RC Hradec Králové, RC Poděbrady a RC Jičín. Když se jistou částkou připojil osobně i jeden z členů



královéhradeckého klubu Jiří Formánek, dosáhla výše konta přes milion korun. Účelem distriktního nadačního fondu je jednorázová finanční, příp. věcná podpora studentů všech typů škol (tj. středních, odborných i vysokých) v České republice a Slovenské republice, kteří projevili své mimořádné nadání a výkony ve studiu, sportu nebo umění např. úspěchem v odborné soutěži, a to jak znalostní, tak sportovní nebo výtvarné. Touto podporou může být peněžní částka nebo jiná odměna, jako např. příspěvek ke stipendiu někde na zahraniční škole, získanému na základě takového výsledku, nebo na letenku a podobně.

První příspěvky přidělila správní rada nadačního fondu v rotariánském roce 2002/2003 Martinu Palečkovi z Hradce Králové a v roce 2003/2004 Mgr. Magdaleně Jankulové z Brna (stáž na letním běhu New York University v Krakově). Zřizovací listina a statut fondu včetně formuláře žádosti o příspěvek jsou k dispozici na webových stránkách našeho distriktu. Každá cesta na zkušenou do světa něco stojí. Nadační fond distriktu 2240 a Rotary klubu Hradec Králové je připraven při ní pomoci.

Student Foundation

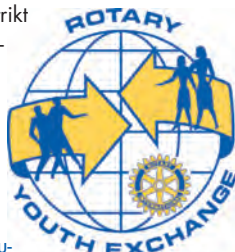
Stanislav Novák, District Governor 2001/02, chose the motto: "Open Gates to Young People". And he meant business as he established a foundation endowing it with starting capital. His RC Hradec Králové, which had had its own endowment since 1994, emulated Novák's example. In June 2002, the Hradec Králové District Court was requested to register a "Foundation of Rotary International District 2240 and Rotary Club Hradec Králové in support of talented students of all types of schools in the Czech Republic and the Slovak Republic". The Foundation has a Board of Trustees representing RC Hradec Králové, RC Poděbrady, and RC Jičín. When RC Hradec Králové member Jiří Formánek made a personal donation, there were over one million crowns on the bank account. The purpose of the District Foundation is to provide one-off financial or material assistance to those students of all types of education establishments (high schools, colleges and universities) in both the Czech Republic and Slovakia who manifest their special talents and academic achievements for example in academic, sports or art contests. They may receive money or other incentives, such as support for international scholarships, part of their travel expenses etc. In Rotary 2002/2003 the Board of Trustees awarded its first stipends to Martin Paleček from Hradec Králové, and in 2003/2004 to Magdalena Jankulová from Brno (Summer Courses of the New York University in Cracow, Poland). The endowment's Foundation Charter and Statutes including application forms are available on our District's website. It takes a lot to go abroad in the search of knowledge. The District 2240 and RC Hradec Králové Foundation is ready to offer a helping hand.

Program výměny mládeže

Vzájemná výměna studentů, ať krátkodobá či dlouhodobá, je hlavní činností Rotary pro mladé lidi, zaměřenou především na středoškolskou mládež. Každoročně se účastní různých forem výměny na 8000 studentů, a to skutečně po celém světě. Právě české a slovenské kluby se v této oblasti řadí ve světovém srovnání mezi nejaktivnější. Do mládežnických výměn se každoročně zapojuje na 30 českých a prakticky všechny slovenské kluby. Distrikt 2240 dosahuje bez profesionálních pracovníků mimořádných výsledků.

Youth Exchange Programs

Mutual exchange of students, whether short-term or long-term, is the mainstay of Rotary activities on behalf of young people in general, and high school students in particular. Every year, around 8,000 students take part in various exchange programs literally throughout the world. Czech and Slovak Clubs rank among the most active in global comparison. Each year, around 30 Czech Clubs and virtually all Slovak Clubs participate in youth exchange schemes. Although it has no professional staff in this field, District 2240 achieves model results.



Dlouhodobé výměny

Zásadní postavení mezi jednotlivými formami výměn zaujímají dlouhodobé výměny. Jedná se o roční výměny středoškolských studentů. Základním cílem výměny je šířit porozumění mezi národy prostřednictvím poznávání odlišných kultur, získávat zkušenosti, rozšiřovat mladým lidem jejich obzory, posilovat rozvoj osobnosti a také zvýšit samostatnost. Během pobytu se studenti naučí nový jazyk. Roční výměna v dospívajícím věku je pro studenty zásadním přínosem. Pro většinu z nich se hostitelská země stane navždy druhým domovem. Studenti navštěvují školu po celý školní rok a pobývají obvykle ve třech hostitelských rodinách.

Dlouhodobý pobyt samozřejmě klade větší nároky jak na hostitelské rodiny, tak i na hostitelské kluby. Na nich zejména záleží kvalita výměny. Je potěšitelné, že mezinárodní výměna studentů prostřednictvím Rotary klubů je objektivně hodnocena jako velmi propracovaná a také výjimečně kvalitní ve srovnání s jinými komerčními výměnami.

Na rozvoji dlouhodobých výměn má zásluhu řada pracovníků Služby mládeži v jednotlivých klubech. V době, kdy české a slovenské kluby působily jako součást Rotary distriktu 1920 (1990-1999), byli jejich průkopníky již zesnulá Bohunka Fillová (RC České Budějovice) a Iwar Klimeš (RC Bratislava). Za tu dobu se dlouhodobých výměn zúčastnilo celkem 156 studentů (z toho z ČR vyjelo 16 studentů a do ČR přijelo 11 studentů, ze SR vyjelo 67 a do SR přijelo 62 studentů). Od vzniku distriktu 2240 tyto aktivity v ČR zajišťovali nebo zajišťují Libor Kičmer (RC České Budějovice) a Pavel Svítal (RC Jihlava), v SR pak Ján Korecký,

Veronika Némová z Jihlavy (v objetí s „náhradní“ maminkou) absolvovala roční studijní pobyt v Japonsku – dobře zapadla i mezi členy své hostitelské rodiny.



Veronika Némová of Jihlava (seen here hugging her "surrogate" mother) has spent a year studying in Japan and established a good rapport with her host family.

Služba mládeži Youth Service

Tři studentky (Cheryl z Austrálie, Christine z Kanady a Katie z USA - nad zadním kolem auta) zažily při svém pobytu v Olomouci neobvyklou prohlídku města – z originálního jeepu U.S.Army, kterou jim připravila hostitelská rodina Klapetkových a sběratel p. Orság.

Three students (Cheryl from Australia, Christine from Canada and Katie from the U.S.A.) experienced a special sight-seeing tour of Olomouc during their stay – from an original U. S. Army jeep provided by their host Klapetka family and vintage car collector Orság.



Ján Kriška (oba RC Brastislava), Ivan Lámoš (RC Žilina) a nově také Bohuš Palovič (RC Liptovský Mikuláš). V letech 1999 až 2005 se dlouhodobých výměn zúčastnilo celkem 529 studentů (z toho z ČR vyjelo 165 studentů a do ČR přijelo 134 studentů, ze SR vyjelo 144 a do SR přijelo 86 studentů).

Mezi nejpopulárnější destinace se mezi našimi studenty stále řadí anglicky mluvící země. Jednoznačně vedou USA a Kanada, každoročně je i několik výměn s Austrálií. Pravidelně se realizují výměny také se zeměmi střední a jižní Ameriky a rovněž s Japonskem. Dlouhodobé výměny mezi evropskými zeměmi tvoří spíše výjimku.

Long-term Exchange Programs

Long-term exchange programs hold pride of place among the various forms of youth exchange. They are one-year exchange schemes for high school students. Their main purpose is to help promote understanding among nations through discovering different cultures, to gain experience and expand young people's horizons, to help build personalities, and to promote independent attitudes. Students learn new languages during their stays in the host country. Year-long exchanges are a major stimulation for young people as they near adulthood. The host country becomes a second home for most students. They go to school throughout the school year and usually stay in host families.

A long-term stay is naturally quite demanding for both the host families and the host clubs. It is these institutions on which the quality of an exchange program depends in the first place. It should be noted that international student exchange through Rotary Clubs is praised by independent experts as being very well devised and of exceptionally high quality by comparison with other commercial exchange schemes.

Long-term exchange programs would not work without the involvement of many Youth Service activists in the Clubs. They were pioneered – at the time when the Czech and Slovak Clubs were part of Rotary District 1920 (1990-1999) by the now-deceased Bohunka Fillová (RC České Budějovice), and Ivar Klimeš (RC Bratislava). In that period, a total of 156 students were included in the long-term exchange schemes (16 students from the Czech Republic vs. 11 foreign students arriving in the country; and 67 Slovak students going abroad as compared to 62 foreign students arriving in the Slovak Republic). Since the establishment of District 2240 these activities have been coordinated by Libor Kičmer (RC České Budějovice) and Pavel Svítíl (RC Jihlava) in the Czech Republic, and Ján Korecký with Ján Kriška (both from RC Bratislava), Ivan Lámoš (RC Žilina), and newly also Bohuš Palovič (RC Liptovský Mikuláš) in the Slovak Republic. In 1999-2005, a total of 529 students participated in the long-term exchange programs (165 students leaving and 134 students arriving in the Czech Republic, and 144 students leaving and 86 students arriving in the Slovak Republic).

The English-speaking countries are one of the most popular destinations for our students, the United States and Canada topping the list and there being a few exchanges with Australia each year. There have been also regular swaps of students with Central and South American countries and Japan. Long-term exchanges between European countries are rather exceptional.

Krátkodobé výměny

Mezi jednotlivými formami výměnných pobytů mládeže patří jako nejpočetnější a nejpopulárnější krátkodobé výměny, reprezentované letními mezinárodními tábory Rotary (short-term camps). V české části našeho distriktu je po několik let obětavě organizuje především Pavel Toman (RC Jihlava), na Slovensku pak Július Tomka (RC Banská Bystrica). Obliba kempů je dána snadnější organizací i dostupností jednotlivých destinací. Letní tábory jsou pořádány především v evropských státech, jen výjimečně v zámorí, např. v Kanadě nebo USA. Jde nejčastěji o čtrnáctidenní pobyty s různorodým zaměřením na sport, kulturu, historii, poznávání pořádací země apod. Základní věkovou skupinu, pro kterou jsou tábory určeny především, tvoří středoškolská mládež ve věkovém rozmezí od 15 do 19 let. Hlavním záměrem letních rotariánských táborů je rozšiřování životních zkušeností mladých lidí tím, že se setkají se svými vrstevníky z jiných zemí s jinou kulturou, historií a životním stylem, zlepšení jejich komunikačních dovedností v cizích jazycích, především v angličtině, a v neposlední řadě i podpora samostatnosti a zodpovědnosti mládeže tím, že se účastníci sami podílejí na řadě organizačních záležitostech, spojených s provozem tábora. Počet účastníků se pohybuje mezi 10 – 25, přičemž je většinou pravidlem, že se z jedné země může zúčastnit pouze jeden zástupce. Nezbytnou podmínkou účasti na táboře je znalost anglického jazyka na slušné úrovni, protože veškerá komunikace organizátorů s účastníky a také většina komunikace samotných účastníků tábora je vedena v anglickém jazyce. Účastníci jsou nejen reprezentanty vysílajícího klubu, ale i země, v níž klub působí.

rotariánský rok Rotary Year	Krátkodobé výměny ČR		Krátkodobé výměny SR	
	Short-term Czech Republic		Short-term Slovak Republic	
	out	in	out	in
1998/1999	50	0	0	0
1999/2000	64	22	43	30
2000/2001	70	42	65	13
2001/2002	86	36	58	24
2002/2003	89	59	0	0
2003/2004	94	72	48	18
2004/2005	91	70	0	0

Short-term Exchange Programs

Short-term youth exchange programs as represented by Rotary Short-term Camps are by far the most frequent and best-favored schemes. Pavel Toman (RC Jihlava) and Július Tomka (RC Banská Bystrica) have long been the chief organizers of the Rotary Camps in the Czech and Slovak parts of our District. The camps are popular because they are easy to organize and access. The summer camps are mostly organized in European countries but exceptionally also in overseas countries such as Canada or the U.S.A. The bulk of them are two-week stays variously focusing on sports, culture and discovering the host country. These camps are mostly tailored to the needs of high school students between 15 and 19 years of age. The main purpose of the Rotary short-term camps is to help enrich the young people's experience by encounters with their contemporaries from other countries with a different culture, history and lifestyle, improve their linguistic (mainly English) communication skills and, last but not least, to stimulate their autonomy and sense of responsibility by involving them in the organization and running of their camps. The number of "campers" is usually between 10 and 25 and the usual rule is that each country sends only one envoy. Fairly good command of English is a must as this is normally the "official" language of conduct. The participants represent not only their Clubs but also their countries.



Rodinné výměny

Méně rozšířenou formou výměnných pobytů mládeže jsou rodinné výměny (nemusí vždy být důsledně reciproční), při nichž Rotary kluby působí pouze jako zprostředkovatelé kontaktu mezi rodinami, které o přijetí nebo vyslání mladého člověka mají zájem. Podmínky takové výměny (délka pobytu, termín, program apod.) závisejí pak jen na dohodě obou participujících stran.

Přehled rodinných výměn / Family Exchange Schemes:

Rotariánský rok	počet výměn	out	in	Země
Rotary Year	Number of exchanges			Country
2001/2002	4	2	2	Brazílie / Brazil
2002/2003	12	6	6	Brazílie / Brazil, USA / U.S., Jižní Afrika / South Africa
2003/2004	15	6	6	Brazílie / Brazil, USA / U.S., Jižní Afrika / South Africa / Turecko / Turkey, Španělsko / Spain, Rakousko / Austria
2004/2005	5	2	2	Brazílie / Brazil, USA / U.S., Jižní Afrika / South Africa Turecko / Turkey

Family Exchange Schemes

Family exchange schemes (which need not always be reciprocal) are a less common form of youth exchange programs where Rotary Clubs only act as intermediaries between the families interested in hosting or dispatching their offspring. The conditions and terms of such exchange (length of stay, time, program etc.) are negotiated by the two partner families.

Dobří pomocníci

Od prvních výměnných pobytů realizovaných v rámci služby mládeže naším distriktem (nejprve 1920, později 2240) se začala formovat skupinka jejich absolventů, kteří se po návratu nechťeli jen tak rozejít a chťeli i nadále udržovat kontakt s ostatními absolventy. Svě výjimečné, nezapomenutelné a nenahraditelné zkušenosti chťeli navíc předávat těm, kteří se na zahraniční výměnné pobyty teprve připravují (i jejich rodičům). Měli také zájem pomáhat organizátorům dlouhodobých stu-

dentských výměn při náročné přípravě a zajišťování pobytu studentů, přijíždějících na roční pobyt ze zahraničí k nám. Postupně se tak utvořila skupinka zhruba 15 až 16 mladých lidí, kteří při distriktním výboru pro službu mládeži vytvořili na jaře roku 1998 volné sdružení ROTEX CZ, jeho představitelem se stal Marek Schneider z Jindřichova Hradce (snímek č. 1). V rámci svých aktivit pořádají každoročně čtyři pravidelná společná setkání se zahraničními studenty (snímek č. 2), kteří se účastní výměnného pobytu v našem distriktu, a s absolventy dlouhodobých výměn z minulých let. Tradičními místy těchto setkání se stal Jindřichův Hradec, Brno, Praha a Český Krumlov (resp. horní Vltava, na níž absolvují vodácký tábor – snímek č. 3). Každoročně se však v programu objevují i další místa v Česku i na Slovensku.



In Good Stead

Ever since the first exchange programs implemented by our District (initially 1920, then 2240) a team of alumni has begun to form who did not want to just part ways after return but wished to stay in touch with their pals. Moreover, they wished for their valuable experience to be conveyed to those who were only just getting ready for their exchange trips (and their parents). They were also keen to help the long-term exchange organizers in preparing and securing conditions for the inbound student exchange participants who were about to spend a year in our countries. Slowly but surely, a core group of 15 or 16 young people formed and by the spring of 1998 a loose association called ROTEX CZ was established under the District Youth Service Committee, selecting Marek Schneider of Jindřichův Hradec (see Picture 1) as their front man. Four times every year they meet with the foreign students (see Picture 2) who take part in exchange schemes in our District and with the "veterans" of past long-term youth exchange projects. Traditionally, these meetings are held in Jindřichův Hradec, Brno, Prague and Český Krumlov (or rather the upper Vltava where they have a canoeing camp – see Picture 3). But other Czech and Slovak venues are easily added to the itinerary.

Ve stopách Rotary

ROTARACT kluby (RTC) jsou organizacemi mladých mužů a žen ve věku 18 až 30 let, kteří jsou přesvědčeni o tom, že společným úsilím mohou dosáhnout pozitivních změn. Prostřednictvím svých projektů pomoci a služeb v oblasti své obce nebo i na mezinárodním poli pomáhají

členové RTC klubů (Rotaractors), obdobně jako členové Rotary klubů, zlepšit život lidí kolem sebe. Současně rozvíjejí své řídicí a odborné schopnosti a zároveň budují širokou síť svých přátel. Jejich hlavním komunikačním nástrojem se stal na přelomu 20. a 21. století internet. O aktivitách těchto mladých lidí hovoří nejlépe čísla – počet RTC klubů činí v současnosti 7 869 ve 158 zemích s počtem členů přesahujícím 180 000. V ČR a SR rozvíjejí svou činnost ve formě občanských sdružení, a to samostatně, nezávisle na Rotary klubech, pod jejichž patronací v daném místě vznikly. V převážné většině RTC kluby vypomáhají svým mateřským Rotary klubům při realizační části projektů nebo při organizačním zajištění konkrétních společenských, kulturních a humanitárních akcí. Na oplátku členové patronátních Rotary klubů podporují morálně a finančně aktivity členů RTC. V ČR a SR působí v roce 2005 kolem stovky členů RTC. Někteří z členů RTC se stávají později rotariány, není to však pravidlem.

V Praze se již dvakrát (2000, 2004) uskutečnila mezinárodní konference Evropského Rotaract informačního centra (E.R.I.C.), založeného v roce 1988 v Belgii. Jeho úkolem je výměna informací v rámci evropských distriktů, v nichž Rotaract kluby působí, podpora mezinárodních kontaktů mezi členy Rotaractu a jejich podněcování pro společné mezinárodní projekty. V současné době je členem E.R.I.C. 28 evropských zemí včetně našeho česko-slovenského distriktu. Každý rok se uskutečňují tři schůzky E.R.I.C., pokaždé v jiné zemi. Každý stát, který je členem E.R.I.C., má v centru svého zástupce s jedním hlasem při rozhodujících jednáních.



of civic organization and work independently from the Rotary Clubs under whose patronage they were formed. Most RTC clubs help their parent RC's with projects and social, cultural and humanitarian undertakings. Conversely, sponsoring Rotary Clubs provide moral and financial support to RTC activities. There were some 100 RTC members in the Czech Republic and Slovakia in 2005. RTC members may or may not become Rotarians at a later date.



K nejvýraznějším humanitárně zaměřeným akcím mladých patří společenské setkání s kulturním programem pořádané RTC Praha pod názvem Radost dětem. Je spojené s dražbou obrázků nakreslených dětmi z dětských domovů. Výtěžek, dosahující řádově několik desítek tisíc korun, je věnován v jejich prospěch. Joy to Children, a social get-together with cultural program organized by RTC Prague, is one of the most prominent humanitarian projects focusing on youth action. Art work created by children from foster homes is auctioned. The proceeds, usually amounting to tens of thousands of crowns, are donated to child care programs.



Aktivity Rotaract klubů v našem distriktu „mají na svědomí“ nejčastěji (na snímku zleva): Jan Vaněček a Robert Havránek z Plzně a Juraj Piš z Prahy. Jan Vaněček and Robert Havránek of Plzeň, and Juraj Piš of Prague are chiefly responsible for Rotaract projects in our District

On two separate occasions (2000 and 2004) Prague played host to the international conferences of the European Rotaract Information Center (E.R.I.C.), established in 1988, in Belgium. Its goal is to assist the exchange of information within the European Districts where the Rotaract Clubs are active, promote international contacts among Rotaractors, and stimulate their involvement in joint international projects. E.R.I.C. associates 28 European countries including the Czech and Slovak District. E.R.I.C. holds three meetings every year, each of them in a different country. Every E.R.I.C. member state has one representative in the Center, and one vote on crucial affairs.

V období let 1990 – 2005 rozvíjely svou činnost (nejprve v rámci distriktu 1920, později v distriktu 2240) tyto Rotaract kluby: / The following Rotaract Clubs were active in 1990-2005 (initially in District 1920, then in District 2240):

In the Tracks of Rotary

The ROTARACT Clubs (RTC) associate young men and women aged between 18 and 30 who believe that concerted efforts lead to positive change. Through their community assistance and service as well as international projects the RTC members (Rotaractors) emulate Rotary Club members in their endeavor to improve the lives of their neighbors. At the same time they hone their management and professional skills and develop a broad network of friends. The internet has emerged as their chief turn-of-the-century modus operandi. Facts and figures speak volumes about what these young people do: there are 7,869 RTC clubs in 158 countries with a combined membership in excess of 180,000. In the Czech Republic and Slovakia they have the status

Klub / Club	založen	Příklad projektu nebo aktivity Est. Example of project or activity
ROTARACT - CZ		
Brno	2003	pomoc seniorům / Assistance to seniors
Hradec Králové	2002	protidrogová prevence / Drug prevention
Ostrava	2005	v zakládání / information
Plzeň	1994	počítače pro děti z Plzně / Computers for Plzeň children multikulturní festival HaDR / Multicultural Festival HaDR
Praha	1992	zakoupení a sponsoring výcviku štěněte slepeckého vodícího psa Purchase and sponsorships of training a blind guide dog Radost dětem – dražba obrázků nakreslených dětmi z dětského domova Joy to the Children – auction of drawings by orphaned children
ROTARACT – SK		
Banská Bystrica	1998	dobrovolné dárcovství krve „Studentská kapka krve“ “A Drop of Student's Blood” – voluntary blood donors
Bratislava	1994	šachový turnaj a soutěž v hraní počítačových her Chess tournament and computer game contest
Košice'	2002	sběr použitého šatstva pro utečenecký tábor Used clothes collection for refugee camp
Liptovský Mikuláš	2001	projekt na údržbu veřejné zeleně Public greenery maintenance project
Nitra	2001	stabilizace nemocných / Patient stabilization program
Žilina	2001	pomoc seniorům / Assistance to seniors



Významnou událostí v klubovém životě je na přelomu každého rotariánského roku předávání pozic mezi činovníky, kterým funkční období končí, a jejich nástupci. V tomto případě si klubový zvon symbolicky předávají Mgr. Svatopluk K. Jedlička a Birger Husted, prezidenti RC Praha Classic.

The handing over of positions by outgoing officers to their successors at the end of every Rotary Year is an important event in the life of any Rotary Club. In this case, the Club Bell is passed between Svatopluk K. Jedlička, M.A. and Birger Husted, the Presidents of RC Prague Classic.

Golfová tradícia

Pojem gentleman je obecně (a v podstatě neprávom) častejšie ako s rotariánmi spájaný s prostredím golfových klubov. Mnoho príkladov však nasvedčuje, že Rotary a golf majú k sebe veľmi blízko, prinajmenšom v ponímaní životného štýlu. Veď práve aj tie dva-tri golfové ihriská, ktorých prevádzka bola u nás v období socialistického Československa oficiálnymi predstaviteľmi trpená, boli miesta, kde sa darilo prežívať ideálom a myšlienkám zodpovedajúcim duchu rotariánskeho spoločenstva. Spomínal na to pred niekoľkými rokmi v jednom zo svojich rozhovorov aj vášnivý golfista v mladosti, v rokoch 1946-48 člen ostravského Rotary klubu a do marca 2005 jeho doyen Ing. Vladimír Káš, starší. V deväťdesiatych rokoch minulého storočia mu pri jednej z častých návštev golfového ihriska v Šilhéroviciach pomohlo náhodné stretnutie s manželskou dvojicou z Kanady nadviazať stratený kontakt s Rotary. (Zomrel tesne pred vydaním tejto publikácie – Česť jeho pamiatke!) Podobne ako v zahraničí, aj u nás iniciovali vznik niekoľkých klubov Rotary priamo miestni golfisti. Názorným príkladom môže byť RC Kravaře (od roku 2005 premenovaný na RC Ostrava International), ktorého aktivity v prípade benefičných turnajov sa prelínajú s činnosťou tamojšieho Zámockého Golf Clubu. Mekkou rotariánskych golfistov v našom distriktu sa stal golfový areál Gray Bear Tále v Nízkych Tatrách, prvé 18-jamkové majstrovské ihrisko na Slovensku, otvorené koncom leta 2002. Čestný odpal prvej loptičky urobil škótsky profesionálny golfista Tony Jackin, držiteľ trofejí z British Open a US Open. RC Banská Bystrica práve tu organizuje od roku 2003 Rotary BB Golf Cup Gray Bear. Prvého ročníku sa zúčastnilo 17 golfistov – okrem reprezentantov RC Banská Bystrica, boli účastníci turnaja z Rotary klubov Brno City, Jihlava, Nitra, Piešťany, ale aj hráči z Prešova a ďalekej Kanady. Rodinní príslušníci, sprevádzajúci hostia a členovia skupiny GSE z Pensylvánie (USA, distrikt 7330), ktorí boli v tom čase hosťami RC Banská Bystrica, uvítali predovšetkým golfovú školu vedenú skúseným profesionálnym trénerom. V ďalšom ročníku sa účasť rozšírila o Rotary kluby z Bratislavy, Kravař a Liptovského Mikuláša. Golfová tradícia v našom distriktu tak bola založená. O celosvetovom rozšírení golfu v radoch rotariánov svedčí skutočnosť, že od roku 1963 existuje záujmové združenie The International Golfing Fellowship of Rotary (IGFR), ktoré združuje vyše 20 národných golfových organizácií a organizuje aj svetové majstrovstvá rotariánov v tomto športe. V roku rotariánskej storočnice sa uskutočnili už 42. majstrovstvá sveta (Gold Coast, Austrália) a 31. majstrovstvá Európy (Dánsko). Dnes je rôznych záujmových združení v RI už 93. Nejde pritom len o športové a relaxačné aktivity rotariánov. Z každého podujatia sa získa benefícia na rôznu pomoc podľa projektu organizátora.

Golfing Tradition

The word gentleman is generally (and somewhat unfairly) associated with the golfing environment rather than with the Rotarians. There is



substantial evidence, though, that Rotary and golf have many common qualities, at least when it comes to lifestyle. Actually, the two or three golf courses officially tolerated in Socialist Czechoslovakia were a good fertile ground for ideas and ideals true to the spirit of the Rotary Community. Vladimír Káš, an avid golf player in his younger days and a member (1946-48) and doyen of the Ostrava Rotary Club (who died shortly before this publication saw light – may he rest in peace) duly re-called this situation in one of his interviews a few years ago. A chance encounter with a Canadian married couple during one of his frequent visits to the Šilhérovce Golf Course in the 1990s helped him to reestablish long-lost contacts with Rotary. Similarly as in other countries, local golfers stood at the cradle of several Czech and Slovak Rotary Clubs. RC Kravaře (renamed RC Ostrava International in 2005) is a case in point as its fundraising efforts overlap with those of the local Zámocký Golf Club. The Mecca of the District's Rotary golfers is the Gray Bear Tále Golf Compound in the Low Tatras (Slovakia's first 18-hole master course opened in the late summer of 2002 with the honorary first put made by the Scottish professional player Tony Jackin, winner of trophies at British and U.S. Open Tournaments). It is here that RC Banská Bystrica has organized the Rotary BB Golf Cup Gray Bear since 2003. The first annual tournament was contested by 17 players from the Rotary Clubs of Banská Bystrica, Brno City, Jihlava, Nitra and Piešťany as well as golfers from Prešov and distant Canada. Family members, accompanying guests and GSE Team members from Pennsylvania (U.S.A., District 7330) who were the guests of RC Banská Bystrica appreciated a golf school coached by an experienced professional. In the next year, Rotary Clubs from Bratislava, Kravaře and Liptovský Mikuláš were added to the roster. In this way, our Rotary District established its golfing tradition. The worldwide popularity of golf is so high among Rotarians they actually founded their International Golfing Fellowship of Rotary (IGFR) way back in 1963, associating over 20 national golf organizations and sponsoring international Rotary championships. The Rotary Centennial year saw the 42nd such world championship (Gold Coast, Australia) and 31st European championship (Denmark). The Rotary International now has 93 miscellaneous fellowships. Sports and recreation do play an important role but on top of that, these undertakings help raise funds for service programs as envisaged by their organizers.



Centrum rotariánskeho tenisu

Oblíbeným sportem rotariánů je také tenis. Snad v každém klubu je někdo, kdo této zálibě propadl. K vyhledávaným meziklubovým setkáním proto od roku 2000 patří prestižní Rotary Inter Country Cup, který každoročně (o některém z červnových víkendů) pořádá Rotary klub v Českém Krumlově v komfortně vybaveném Tenis-Centru (tři kryté a čtyři venkovní tenisové kurty, z toho dva osvětlené pro večerní hraní, se záze-

mím s hotelem, restaurací a bazénem. Už poněkolidkrát se tam pořádá halové mistrovství Evropy v tenise družstev žen a týdenní Euro Tennis Camp). Rotary Inter Country Cup je zařazen mezi významné aktivity distriktního výboru pro mezinárodní spolupráci (ICC) s Rakouskem. Výtěžek ze zápisného do turnaje, podpořený sponzorskými dary, je pokaždé věnován na některý z humanitárních projektů zdejšího Rotary klubu. Většina hostujících rotariánů z Česka, Slovenska, Rakouska a Německa (bývá jich kolem dvaceti) využívá této příležitosti současně i k prohlídce čarokrásného města, zapsaného do Seznamu světového kulturního dědictví UNESCO, případně k návštěvě proslulých Slavností pětilisté růže.



Rotary Tennis Center

Tennis is another sport favored by Rotarians. There are tennis addicts in virtually all Clubs. The prestigious Rotary Inter Country Cup has been organized annually on a July weekend since 2000 by RC Český Krumlov in the town's lavish Tennis Center (three indoor and four outdoor courts, two of them illuminated after dark, comfortable club amenities complete with a hotel, restaurant and swimming-pool). For the past few years it has been the venue of European Indoor Championships of Women's Teams and week-long Euro Tennis Camps. The Rotary Inter Country Cup is on the list of activities (in conjunction with Austria) of the District Inter-Country Committee. Proceeds from the registration fees supported by sponsor donations each year go to one of the local Rotary Club's humanitarian projects. Most Rotarians from the Czech Republic, Slovakia, Austria and Germany (20 is the typical number) use the opportunity for sightseeing in the beautiful town that figures on the UNESCO list of world cultural heritage and for visiting the noted Five Petal Rose Festival.

Memoriál Jiřího Porkerta

Rotariánští vyznavači bílých stop se od roku 2003 sjíždějí každoročně v únoru na svazích Orlických hor, aby účasti v lyžařském závodě (kombinace, běh, slalom) uctili památku vášnivého lyžaře a obětavého trenéra dětských adeptů lyžování, zakládajícího člena v roce 1992 obnoveného RC Hradec Králové, Jiřího Porkerta (zemřel v roce 2002). Rotariány byli v minulosti i jeho dědeček, otec a strýc. Memoriál Jiřího Porkerta pořádají královéhradečtí rotariáni za účasti členů Rotaract klubu v jeho oblíbeném Deštném - měl tam, respektive jeho rodina tam stále má jak krásnou chalupu, tak i stadiónek lyžařského klubu Porkert Skuhrov pro běžecké soutěže. Závodí samozřejmě i příslušníci rozvětvené rodiny Porkertových i nejbližší přátelé Jirky z bývalého lyžařského oddílu hradeckého Spartaku. Kromě „místních“ se závodů v jeho třech ročníkách zúčastnili rotariáni z Liberce, Frýdku-Místku, Vrchlabí a Jindřichova Hradce. Mezinárodní rozměr dala závodům účast hostů z RC Halle/Saale a dvou mladých Američanek, pobývajících u nás na ročním

studijním pobytu v péči jindřichohradeckého klubu. Průměrný počet závodníků všech generací se zatím ustálil na třiceti.



Jiří Porkert Memorial

Every February since 2003, Rotarian winter-sport aficionados have been meeting on the Orlické Mountains slopes for a combined (cross-country and slalom) skiing event to commemorate Jiří Porkert, a passionate skier and child skiing coach, and a founding member of RC Hradec Králové (restored in 1992), who died in 2002. His grand-father, father and uncle were Rotarians in their own right. The Hradec Králové Rotarians hold the Jiří Porkert Memorial in his beloved Deštné, where his relatives still have a beautiful holiday residence and the Porkert Skuhrov Ski Club Stadium designed for cross-country competitions. Members of the ramified Porkert family and Jiří's best friends from his former skiing squad of the Spartak Hradec Králové Sporting Club have competed, over the past three years, with Rotarians from Liberec, Frýdek-Místek, Vrchlabí and Jindřichův Hradec. An international dimension was added by the presence of guests from RC Halle/Saale and two young American women on a yearlong study trip sponsored by RC Jindřichův Hradec. The average number of skiers of all ages has stabilized at 30, for the time being.

K neopakovatelným událostem každého Rotary klubu patří uvítání některého významného hosta na klubovém mítinku. Svědčí o tom kroniky, které si pravidelně vedou všechny kluby. V myslích členů RC Most patrně jako nejmilejší a přitom i nejzávažnější zůstane vzpomínka na mítink 3. září 2001, kdy jejich klub pocítil návštěvou prezident České republiky Václav Havel (na snímku vlevo společně s akad. malířem Karlem Bořeckým, v pozadí Stanislav Štýs).

All Rotary Club cherish the presence of important guests at their meetings. All Clubs mark such occasions in their chronicles. Members of RC Most will forever remember September 3, 2001,

when President Václav Havel paid a visit to their club meeting (standing left together with Academic Painter Karel Bořecký; Stanislav Štýs in the background).



Prevenca nádorových onemocnění

V roce 1998 byl prostřednictvím RC Ostrava vybrán za člena profesní výměnné skupiny (GSE týmu) směřujícího do Texasu mladý lékař, MUDr. Ondřej Urban. Při této příležitosti měl možnost navštívit M.D. Anderson Cancer Center v Houstonu. Tam se dozvěděl o programu vyhledávání nádoru tlustého střeva a konečníku. Po návratu do Frýdku-Místku začal společně s MUDr. Karlem Paigrem, tehdejším svým nadřízeným, realizovat obdobný projekt pro region severní Moravy. Už tehdy řada odborných studií poukazovala na to, že výskyt nádoru tlustého střeva je v České republice nejvyšší na světě – na 100 000 obyvatel připadá ročně 75 nových onemocnění. Definitivní diagnóza se stanoví až při endoskopickém vyšetření tlustého střeva pomocí takzvané kolonoskopie. Při ní se nelokalizují jen nádory, ale vyhledávají se a odstraňují také polypy, z nichž později nádory vznikají. Počet kolonoskopů nebyl v té době v regionu dostatečný. Ve spolupráci s ostatními členy RC Ostrava, nadací VIZE 97 a tuzemskými sponzory se oběma lékařům podařilo vytvořit projekt podporovaný účelovou dotací, a to ve spolupráci s RC Galleria Area z Houstonu v Texasu a RC Alajuela - Costa Rica. Myšlenka napomohl i honorární konzul ČR pro Jižní Texas, pan Ray Snokhous. Ze společných prostředků byly zakoupeny pro oblast Frýdku-Místku dva kolonoskopy v hodnotě 20 000 USD. Zásluhou kolonoskopů se počet vyšetření ztrojnásobil, počet provedených polypektomií, tedy odstranění polypů, se dokonce zpětinasobil.



Cancer Prevention Program

An upstart physician, Dr. Ondřej Urban, was selected by RC Ostrava in 1998 as a member of a GSE team heading for Texas, U.S.A. He had the opportunity to visit Houston's M.D. Anderson Cancer Center. There he learned about a program of detection of cancer of the colon and rectum. Upon his return to Frýdek-Místek he and his supervisor Karel Paigr began to implement a similar project in the North Moravian Region. Many specialist papers had cautioned that the cancer of the colon incidence in the Czech Republic was the highest in the world, with 75 new cases annually per 100,000 inhabitants. The disease is irrevocably diagnosed only after colonoscopy which detects not only tumors but also precancerous situations. The polyps can be surgically removed to prevent cancerous growth. However, there were not enough colonoscopy instruments available in the region. In conjunction with RC Ostrava, the VIZE 97 Foundation and Czech sponsors, the two doctors drafted a project supported by a Matching Grant in cooperation with RC Galleria Area Houston, Texas and RC Alajuela in Costa Rica. The Czech Republic's Honorary Consul in South Texas, Ray Snokhous, also helped to promote the idea. The pooled resources bought two colonoscopy instruments worth USD 20,000 for the Frýdek-Místek area. The number of medical examinations has tripled and the number of polypectomies, i.e. surgical removals of polyps, has quintupled.

Pomoc při pořizování nákladných lékařských přístrojů pro zdravotnická zařízení je charakteristickým znakem v činnosti většiny našich Rotary klubů. Pro zřízení moderního rentgenového pracoviště polikliniky ve Frenštátě pod Radhoštěm sdrúžily svoje síly (za podpory Nadace Rotary) RC Ostrava a švýcarský RC Swytz Mythen.



Most of our Rotary Clubs are engaged in helping to obtain costly equipment

for health care centers. RC Ostrava and Switzerland's RC Swytz Mythen (supported by The Rotary Foundation) pooled resources to help equip the Frenštát pod Radhoštěm Clinic with advanced X-ray technologies.

Hyperbarická komora

Obyčejný smrtelník si pod názvem „hyperbarická komora“ představí čosi tajomné, možno až niečo mystické. Pre lekára je „pretlaková komora“ veľmi účinným pomocníkom pri liečbe pacientov po ťažkých úrazoch, po otravách kyslíčnikom uholnatým, diabetikov, ako aj pacientov s nehojacimi sa kožnými defektmi. Na východnom Slovensku takéto zariadenie chýbalo od roku 1987. Nie je preto divu, že v roku 2001 sa do povedomia širokej verejnosti zapísal vtedy čerstvo založený RC Košice. Jeho členovia usporiadali v priebehu slávnostného preberania Charty RI zbierku na zakúpenie novej hyperbarickej komory (cca 10 miliónov Sk) pre Kliniku popálenín a rekonštruktívnej chirurgie v Nemocnici VSŽ. a.s., v Šaci. Na konto nadačného fondu RC Košice bol poukázaný výťažok rotariánskeho benefičného koncertu, tisíc kanadských dolárov od RC Hamilton (Ontario, Can., D.7090) a ďalšie príspevky od slovenských firiem a podnikateľov. Dar vo výške 2,5 milióna Sk od spoločnosti U.S. Steel Košice, ktorý odovzdal vo forme symbolického šeku prezident spoločnosti John H. Goodish, predstavuje zatiaľ najvyššiu čiastku venovanú jedným darcom v prospech niektorého rotariánskeho projektu v rámci celého nášho dištriktu.

Hyperbaric Chamber

The term sounds terrifyingly unapproachable and mystical. In actual fact, the hyperbaric or overpressure chamber is the doctor's friend in the treatment of post-traumatic cases, patients suffering from carbon monoxide poisoning, diabetics and people with stubborn skin defects. Eastern Slovakia had not had this type of medical facility since 1987. Small wonder the newly established RC Košice struck a sympathetic chord with the general public when his members, amidst the festivities associated with their Club becoming chartered in 2001, began to raise funds to commission a 10-million-crown hyperbaric chamber for the VSŽ Šaca Hospital's Burns and Reconstructive Surgery Clinic. The RC Košice Foundation received the proceeds of a Rotary fundraiser concert, \$ Can 1,000 from RC Hamilton (Ontario, Canada, District 7090) and donations from Slovak companies and businesses. A Sk 2.5 million check from U.S. Steel Košice, personally delivered by that corporation's President John H. Goodish, is the most opulent single-donor gift yet, delivered in support of a Rotary project in our District.

Ozdravné pobyty

Třítýdenní ozdravný pobyt v naší zemi se od roku 2002 stává pokaždé během srpna nevědním zážitkem pro zhruba dvacet dětí ve věku od osmi do šestnácti let, které se narodily a žijí na Ukrajině, v okolí Černobylu. I když žádné z těchto dětí nebylo přímým účastníkem výbuchu jaderné elektrárny, který se odehrál v roce 1986, má na jejich zdravotní stav vliv jak ozáření rodičů před jejich narozením, tak trvalý pobyt v prostředí zamořeném radioaktivním spadem. Jejich pobyt u nás organizují a všestranně společnými silami zabezpečují členové RC Brno. Finanční podporu získávají jak z fondu našeho česko-slovenského Rotary distriktu 2240, tak od sponzorských firem Alta a Čebus. Gestorem a realizátorem projektu se stal brněnský Ústav sociální péče pro tělesně postiženou mládež Kociánka. Zásluhou jeho ředitele Mgr. Jiřího Podluckého zde ukrajinské děti nacházejí zázemí na profesionální úrovni. Kromě ubytování a stravování využívají většinu rehabilitačních a rekondičních zařízení, která jsou v rozsáhlém areálu Kociánky k dispozici. Časté jsou poznávací výlety do města i jeho okolí.

Healing Homes

Every August since 2002, these three-week convalescent programs in the Czech Republic provide rest and recreation to around 20 children, aged between 8 and 16, who were born and raised in the Chernobyl area in Ukraine. These kids were not yet born when the nuclear power station exploded in 1986 but their health is affected by the radioactive

rays their parents have absorbed, and by having to grow up and live in a contaminated environment. RC Brno organizes and takes care of the exchange trips. Funding comes from the funds of the Czech and Slovak Rotary District 2240 as well as the sponsoring companies Alta and Čebus. Brno's Kociánka Handicapped Youth Social Welfare Institute is the project supervisor. Thanks to the Institute's Director Jiří Podlucky, the Ukrainian children enjoy first class amenities during their stay. In addition to board and lodging they can avail themselves of most of the rehabilitation and reconditioning facilities of the sprawling Kociánka compound. The children make frequent excursions to Brno and its environs.



Jeden příklad za všechny

Členové RC Praha Classic umožnili v roce 2003 svým finančním příspěvkem sedmařicetileté paraplegičce Evě Kacanu z Olomouce účast na Světové abilympiádě v hlavním městě Indie, Novém Dillí. Moravská reprezentantka se při této příležitosti setkala také s indickým prezidentem dr. Abdulem Kalamem. Sedmnáctičlenný tým ČR byl s pěti medailemi a několika čestnými uznáními nejúspěšnější výpravou z Evropy.



Classic Example

In 2003, a financial contribution of RC Prague Classic enabled 37-year-old paraplegic Eva Kacanová of Olomouc to compete at the World Abilympic Games in New Delhi, India. The Moravian athlete met with Indian President Abdul Kalam. The 17-member Czech team won five Abilympic medals and several honorary citations and became the most successful European expedition.

ARPIDA

U zrodu českobudějovického Dětského centra ARPIDA, které poskytuje ucelenou rehabilitaci (tj. sociální, zdravotní a výchovně vzdělávací) osmi desítkám postižených dětí a ambulanti péči dalším stovkám jejich vrstevníků z Českobudějovicka, stál rotarián, nositel čestného odznaku Paul Harris Fellow Miroslav Ciboch. V rámci výzvy „Pomoc dětem v nouzi“ (program Children's Opportunities Grant) byl z prostředků celosvětové Nadace Rotary poskytnut Rotary klubu Český Krumlov příspěvek ve výši 20 000 US \$ pro pořízení speciálně upraveného mikrobusu, kterým jsou každý den přepravovány handicapované děti z Českokrumlovska do centra ARPIDA. Projekt byl realizován ve spolupráci s Řádem maltézských rytířů, který na své náklady zajišťuje provoz mikrobusu. Důležitým krokem pro rozšíření provozu tohoto centra se v roce 2000 stala realizace společného projektu RC České Budějovice, rakouského distriktu 1920 a kalifornského distriktu 5220 podpořeného účelovou dotací (Matching Grant) z fondu celosvětové Nadace Rotary. V centru ARPIDA tak byl instalován výtah pro postižené děti, který umožnil rozšířit speciální třídy a terapeutické místnosti pro handicapované děti i do půdních prostor centra. V druhé etapě pak bylo pro centrum pořízeno potřebné medicínské vybavení. Celková hodnota rotariánské pomoci handicapovaným dětem a jejich rodičům tak vzrostla o dalších téměř 80 000 USD.

ARPIDA

At the cradle of České Budějovice's ARPIDA Children's Center providing comprehensive (i.e. social, health and educational) rehabilitation programs for 80 affected children and outpatient care for hundreds of children from the area, there was a Rotarian and Paul Harris Fellow, Miroslav Ciboch. Under the Children's Opportunities Grant Program, RC Český Krumlov received an USD 20,000 Rotary Foundation donation to commission a custom-equipped minivan to carry handicapped children from the area to the ARPIDA Center every day. The project was realized in collaboration with the Knights-of-Malta Order which shoulders the operating costs. In 2000, RC České Budějovice in conjunction with Austria's District 1920 and California's District 5220, using a Rotary Foundation Matching Grant, helped to extend the operations of the Center. The ARPIDA Center acquired a handicapped lift which made it possible to revamp special classrooms and treatment facilities and move some of them to the attic of the building. Subsequently, the Center acquired crucial medical equipment. The total value of Rotary assistance to handicapped children and their parents had thus grown by almost 80,000 USD.



Na Českokrumlovsku zásluhou místních rotariánů slouží dopravní výchově dětí už několik let speciálně upravené hřiště. Hodnota tohoto projektu dosáhla miliónu korun.



Thanks to the local Rotarians, children in the Český Krumlov area have enjoyed a specially adapted playground for several years now to take traffic lessons. The value of this project is one million Czech crowns.

Pomoc Domu Slovenského Červeného kríža

RC Poprad prevzal v roku 1999 patronát nad Domom Slovenského Červeného kríža v Spišskej Sobote. Predmetom činnosti Domu SČK je poskytovanie dočasného pobytu pre starých občanov, vyžadujúcich doliečenie pod kontrolou zdravotníckeho personálu a nepretržitej opatrovateľskej starostlivosti pre občanov v naliehavej tiesni. RC Poprad spolu s RC Hoogeeven v Holandsku zaisťoval čiastku 1 000 000 Sk, podporenú účelovou dotáciou. Dom SČK tak dostal auto, vymenil všetky postele za polohovacie s alarmom a rozvodom rádiového signálu do slúchadiel. Sprchy a WC boli vybavené madlami pre bezpečnosť pacientov. Správa Domu SČK uvažuje s pomocou Rotary klubov zväčšiť jeho kapacitu. Výbor SČK v Poprade udelil RC Poprad a RC Hoogeeven medailu k 80. výročiu SČK. Oskárovi Markovičovi, PP RC Bratislava, ktorý bol pri zrode tohoto MG-projektu, odovzdali čestné uznanie.

Helping Slovak Red Cross House

In 1999, RC Poprad began to sponsor the Slovak Red Cross House in Spišská Sobota. The House provides temporary accommodation to senior citizens requiring medically supervised post-hospitalization treatment, and citizens in distress requiring permanent professional care. RC Poprad and the Dutch RC Hoogeeven donated one million Slovak crowns supported by a Matching Grant. The Red Cross House acquired a car, new positioning beds with distress signalling, and radio headset installations. Shower rooms and toilets were equipped with safety handles. The Red Cross House management hopes to increase the capacity of the establishment with the help of the Rotary Clubs. The Poprad Committee of the Slovak Red Cross has awarded 80th Anniversary Medals to RC Poprad and RC Hoogeeven. An honorary citation was awarded to Oskár Markovič, PP RC Bratislava, who stood at the cradle of this MG project.

Obnova zapomenuté Šumavy

V roce 2001 podepsal RC Praha se správou Národního parku Šumava dohodu o společném projektu na obnovu drobných kulturních památek. Pražským rotariánům se podařilo zapojit do této akce partnerský RC Nürnberg-Neumarkt, příhraniční RC Freyung-Grafenau a dále kluby z Würzburgu a rakouského Zwettlu. Podporu projektu vyjádřil také vedoucí delegace Evropské komise v ČR pan Ramiro Cibrian, který se v roce 2002 osobně účastnil setkání jeho realizátorů v okolí Kvildy, tedy přímo v terénu. Společným úsilím byla shromážděna částka 250 000 korun, která spolu s prostředky, poskytnutými správou šumavského národního parku a Česko-německým fondem budoucnosti umožnila, že na Šumavě bylo obnovoeno na 200 památných kamenů, křížků, božích muk a dalších drobných kulturních památek (například památník básníka Šumavy Adalberta Stiftera z roku 1877 umístěný ve skalní stěně nad Plešným jezerem). Významným mezníkem při realizaci tohoto projektu bylo v roce 2003 zářijové setkání v šumavské obci Želnavě, při níž předal tehdejší guvernér německého distriktu 1950 Frits Zeeuw částku 35.000 EUR na realizaci tohoto projektu (viz. obr.). Kromě všech zainteresovaných stran se tohoto setkání zúčastnil také premiér české vlády Vladimír Špidla, který ve svém krátkém vystoupení uvedl: „Vnímám tento projekt jako jeden z mnoha velmi hezkých a dobrých projektů, které se sluší podpořit. Tento projekt je symbolem kultury i skutečného srůstání Evropy.“



A New Lease on Life for a Long-forgorn Region

In 2001, RC Prague and the Šumava (Bohemian Forest) National Park signed an agreement on a joint project of restoration of smaller historical objects. Prague Rotarians managed to involve their partner RC Nuremberg-Neumarkt, the cross-border RC Freyung-Grafenau, and Clubs in Würzburg and Zwettel in Austria, in the project. Support came also from the Chief Delegate of the European Commission's Czech Office, Mr. Ramiro Cibrian, who in 2002 attended the organizer's field mission to Mount Kvilda. Joint efforts helped to raise CZK 250,000 which, combined with donations from the Šumava National Park and the Czech-German Future Foundation, made it possible to restore around 200 memorial stones, crucifixes, wayside columns and other historical artifacts (including the 1877 memorial of poet Adalbert Stifter in a rock face overlooking Lake Plešné). In September 2003, a breakthrough meeting was held in the village of Želnavě where the Governor of the German District 1950 Frits Zeeuw presented a donation of 35,000 EUR (see picture). In addition to all parties concerned the meeting was attended also by Czech Prime Minister Vladimír Špidla, who said in his brief address: "To me, this is one of the many good projects which need to be supported. It is a symbol of the culture and coming together of real Europe."

Edícia PASSPORT

Edícia PASSPORT vznikla v roku 1996, keď RC Olomouc vydal pre svoje mesto exkluzívny suvení – sprievodcu mestom so zdrojom informácií a výhod pre držiteľa OLOMOUC PASSPORTU. Formátom pripomínal cestovný pas. Druhý titul edície – PRAHA PASSPORT – reprezentatívne upravou a kvalitou tak zaujal návštevníkov Prahy, že izraelská letecká spoločnosť EL AL si objednala pre svojich pasažierov JERUZALEM PASSPORT, ktorý vyšiel roku 1998. Potreba reprezentatívnej propagácie našich miest, jedna z ďalších možností záslužnej pomoci komunite a zároveň zviditeľnenie sa RC, presvedčila DG Ivana Belana (2000/01), aby edíciu PASSPORT povýšil na projekt distriktu 2240. Vydavateľstvo R.G.T. PRESS so sídlom v Banskej Bystrici získalo exkluzivitu k vydávaniu tejto edície a zaregistrovalo ju na Úrade priemyselného vlastníctva SR. V rámci tejto edície vyšli doteraz PASSPORTY rotariánskych miest: Banská Bystrica, Košice, Žilina a Piešťany.



PASSPORT Edition

The PASSPORT Edition saw light in 1996 when RC Olomouc issued an exclusive souvenir – a city guide with a wealth of information and premiums for the holders of the OLOMOUC PASSPORT. Indeed, its format resembled a travel passport. The second release in this series, the PRAGUE PASSPORT, so endeared visitors by its layout and content that Israel's El Al airline commissioned a JERUSALEM PASSPORT for its clients, issued in 1998. Persuaded by the need to promote our towns and cities as a type of community service and presentation of our Rotary Clubs, DG Ivan Belan (2000/01) promoted the PASSPORT series to a District 2240 Project. The Banská Bystrica-based R.G.T. PRESS publishers obtained exclusive publishing rights which they duly registered at the Industrial Property Office of the Slovak Republic. The edition has thus far yielded the PASSPORTS of the Rotary Towns of Banská Bystrica, Košice, Žilina and Piešťany.

Povodně

Rozsáhlé povodně, které postihly v srpnu 2002 evropské země, způsobily přírodní katastrofu s mimořádnými hmotnými škodami také na území distriktu 2240. Staly se prubířským kamenem rotariánské solidarity. Voda se vylila z břehů prakticky podél celého toku Vltavy (433 km) a části Labe (cca 100 km). V nejnižší položeném místě země, Hřensku, dosahovala voda hladiny až 11 metrů nad normál. Rozvodnily se i další řeky. Povodeň zasáhla jak Plzeň a Prahu, tak další oblasti (včetně jihu Moravy a několika míst Slovenska), v nichž žije odhadem přes 1,5 miliónu obyvatel, tedy desetina obyvatel obou našich států. Členové šestnácti Rotary klubů, které působily v té době v postižených oblastech, se stali aktivními účastníky okamžité pomoci při likvidaci následků povodní. Do pomoci se zapojily prakticky všechny české a slovenské kluby našeho distriktu i někteří rotariáni samostatně. Prostřednictvím distriktu 2240 přišla finanční pomoc z ústředí ROTARY INTERNATIONAL (tehdejší prezident RI, Bhichai Rattakul z Thajska, vyhlásil po vyjasnění některých administrativních překážek náš distrikt 2240 oficiálně za „oblast postiženou katastrofou“) i z klubů v distriktech 5160 (USA-California), 7210 (USA-New York), 6000 (USA-Iowa), 3480 (Taiwan), 1640 (Luxembourg). Jednotlivé Rotary kluby získaly další finanční prostředky i přímou materiální pomoc z vlastních zdrojů, od ostatních Rotary klubů distriktu 2240, partnerských klubů ze zahraničí i dalších dárců. Jen ve finančních prostředcích tak rotariáni poskytli pomoc v částce blížící se 10 miliónům korun (300 000 USD). Materiální plnění, vlastní energii členů a čas věnovaný pomoci už dnes nikdo vyčíslit nedokáže. Jizvy po povodních, alespoň ty nejcitelnější, se podařilo zacelit v relativně krátké době, ještě v průběhu rotariánského roku 2002/2003.

Dlužno dodat, že obdobná pomoc oblastem postiženým povodněmi se uskutečnila, i když v menším rozsahu, už dříve. V roce 1997 zasáhly povodně oblast severní Moravy a několika regionů Slovenska. Tehdy byla pomoc realizována v rámci distriktu 1920 (Rakousko – západ), jehož součástí byly Rotary kluby v ČR a SR před vznikem distriktu 2240.



The Flood

The massive floods that afflicted most of Central Europe in August 2002 caused a natural disaster and untold material losses to District 2240. They were the touchstone of Rotarian solidarity. The river Vltava swelled its banks virtually all along its 433 km journey and the waters of the Elbe (Labe) followed suit along about 100 kilometers. In the Czech Republic's lowest locality, Hřensko, the watermark was up to 11 meters above normal. Other rivers left their banks as well. The flood wave swept Plzeň and Prague as well as other regions (including South Moravia and some localities in Slovakia) with an estimated population of over 1.5 million, i.e. every tenth inhabitant of our two countries. The members of the 16 Rotary Clubs active in the affected areas at the time immediately gave the helping hand to the victims of the deluge. Virtually all Czech and Slovak Clubs joined the renewal effort and some Rotarians acted single-handedly. Through District 2240, help arrived from the ROTARY INTERNATIONAL Headquarters (then RI President, Bhichai Rattakul of Thailand, officially declaring District 2240, after overcoming certain administrative hurdles, a "disaster area") and Clubs of the Districts 5160 (U.S.-California), 7210 (U.S.-New York, as well as 6000 (Iowa), 3480 (Taiwan), and 1640 (Luxembourg). Individual Rotary Clubs drew further funds and direct material assistance from their own resources and other District 2240 Clubs, partner clubs abroad, and other donors. Taken strictly in financial terms, the Rotarian help approached 10 million CZK (300,000 USD). The wounds were healed in a relatively short time, during the Rotary Year 2002/2003.

It should be noted that a similar effort to help flood-stricken areas had been exerted previously, albeit on a smaller scale. In 1997 there were floods in North Moravia and several Slovak regions. Assistance was provided by District 1920 (Austria-West) of which the Czech and Slovak Rotary Clubs were members before the establishment of District 2240.

Les Rotary

V oblasti Vysokých Tatier je bóra, ako špecifická forma lokálneho ničivého vetra, prírodnou zákonitosťou. S nebyvalou silou však tatranská bóra udrela 19. novembra 2004 v podvečerných hodinách. Spôsobilá škodu v približnom objeme 2,5 milióna m³ kalamitného dreva (z toho je 72,5% smrekov v priemernom veku 79 ročných). Je to vyšší objem drevnej hmoty, ako evidujú lesnícke archívy všetkých predchádzajúcich veľkých veterných kalamít dohromady. Katastrofa zasiahla 30 km dlhý a zhruba 3 – 5 km široký pás na úbočí Vysokých Tatier medzi osadami Podbanské a Tatranskou Kotlinou s epicentrom v Hornom Smokovci. Rýchlosť vetra v sile orkánu dosahovala pri hornej hranici lesa (1480 m n. m.) až 230 km/hod. Okolie Starého Smokovca, Tatranskej Lomnice, Tatranskej Polianky, Vyšných Hágov zmenilo svoj vzhľad, katastrofa si vyžiadala aj jeden ľudský život. Bezprostredne po kalamite pracovalo na jej likvidácii 840 ľudí. Iniciatívy sa ujali tiež členovia RC Poprad, ktorí začiatkom decembra 2004 otvorili účet pre zbierku finančných prostriedkov a súčasne kontaktovali riaditeľstvo Štátnych lesov Tatranského národného parku, aby zistili formy novej pomoci. Bezprostredne po katastrofe reagovalo na ich výzvu osem klubov (RC Praha, RC Brno, RC Praha Classic, RC Valtice-Břeclav, RC Přerov, RC Karlovy Vary, RC Jindřichův Hradec, RC Nitra), osobným vkladom prispel guvernér nášho distriktu Viktor Príkazský a bývalý guvernér distriktu 1880 Hans Schlei. Už za dva mesiace sa na úcte zhromaždilo prvých približne stotisíc

korún. Postupne sa hlásili aj ďalší rotariáni, ktorí sú ochotní prísť a pomôcť osobne pri likvidácii škôd a výsadbe stromčekov. Na jar roku 2005 sa preto začal tvoriť pod gesciou RC Poprad dlhodobý projekt Rotary distriktu 2240 s pracovným názvom „Les Rotary“. V jeho rámci sa okrem iného predpokladá, že rotariáni v budúcich rokoch pomôžu zalesniť určitú časť postihnutého územia.



Program distriktní konference v červnu 2005 byl z velké části věnován obnově lesů ve Vysokých Tatrách. Delegáti konference navštívili postižené oblasti i místo, kde by za několik let mohl růst rotariánský les.

The June 2005 District Conference was devoted largely to efforts to restore forests in the High Tatras. Delegates visited the affected areas and the locality where a Rotary Forest could grow in a few years' time.

Rotary Forest

In the High Tatras, the destructive local winds called "bóra" are more or less an accepted weather condition. But on November 19, 2004 the bóra struck with an unusual vengeance in the late afternoon. It destroyed about 2.5 million cubic meters of forest (72.5 percent being firs of average age of 79 years). This is more timber than destroyed, according to the forestry archives, in all the previous wind calamities taken together). The elemental range affected a 30 km long and roughly 3-5 km wide belt on the foothills of the High Tatras between the villages of Podbanské and Tatranská Kotlina with the epicenter at Horný Smokovec. The speed of the hurricane-force wind at the upper limits of the forest (1,480 m above sea level) was up to 230 kilometers per hour. The areas around Starý Smokovec, Tatranská Lomnica, Tatranská Polianka and Vyšné Hágy were changed beyond recognition, one man was killed. Immediately after the disaster, 840 people began to remove the debris. At the beginning of December 2004, RC Poprad opened a fundraising bank account and contacted the management of the Tatra Forestry Corporation to find out how it could help. Eight Clubs (RC Prague, RC Brno, RC Prague Classic, RC Valnice-Břeclav, RC Přešov, RC Karlovy Vary, RC Jindřichův Hradec and RC Nitra) responded virtually overnight, and personal donations were made by District Governor Viktor Prikazský and Past Governor of District 1880 Hans Schlei. Two months later, there were some 100,000 crowns in the bank. Gradually, other Rotarians expressed their readiness to come and help eliminate the damage and plant new trees. In the spring of 2005, RC Poprad commenced a long-term Rotary District 2240 project, provisionally called "Rotary Forest". It is expected that in the coming years, Rotarians will help to reforest at least a part of the affected area.

Tsunami

V brzkých ranních hodinách dne 26. prosince 2004 začaly tiskové agentury celého světa rozesílat úděsnou zprávu: v 1 hodinu 59 minut SEČ vyvolal posun zemských desek na dně Indického oceánu zemětresení o síle 8,9° Richterovy stupnice s epicentrem zhruba 200 km jihovýchodně od Sumatry. Vibrace zdvihly sérii šestí po sobě jdoucích vln tsunami, které smetly do moře vše, co bylo na pobřeží Indonésie, Malajsie, Thajska, Indie a Srí Lanky, a které dosáhly až k sedm tisíc kilometrů vzdálenému pobřeží východní Afriky. Přesný počet obětí na lidských životech nebude patrně znám nikdy – šest měsíců po katastrofě se oficiální počet ustálil na údají „téměř 300 tisíc obětí“. Postižení byli jak místní obyvatelé, tak množství turistů, zejména ze Švédska, Norska, Rakouska a Německa (počet obětí z Evropy se odhaduje na pět tisíc). Z České republiky zahynulo celkem osm lidí, slovenští občané byli ztráti na životech ušetřeni. Mezi oběti byl také dvačtyřicetiletý člen RC Kroměříž, úspěšný podnikatel Ing. Vladimír Mandák s manželkou Marií a sedmnáctiletým synem Vladimírem. Z rodiny katastrofu přežil jako sirotek pouze patnáctiletý syn Pavel. Stejně jako obyvatelé kdekoli na světě, nenechala katastrofa v jihovýchodní Asii bez patřičné odezvy ani rotariánské společnosti. Již tři dny po katastrofě, 29. prosince 2004, otevřeli prezident RI Glenn E. Estess a předseda Sboru zmocněnců Nadace Rotary (TRF) Carlo Ravizza možnosti pro

poskytnutí pomoci ze všech zdrojů a všemi prostředky, které má Rotary k dispozici, od ústředí až po každý klub a každého rotariána. Mnoho českých a slovenských rotariánů však impulzivně, bezprostředně po katastrofě, poskytlo finanční pomoc i jinými cestami - např. RC Praha 1000 USD prostřednictvím UNICEF, RC České Budějovice 50 000 Kč prostřednictvím České katolické Charity. Skupina pražských klubů (RC Praha City, RC Prag Bohemia, RC Prague International) zorganizovala sbírku, z jejíhož výtěžku 4000 USD byl prostřednictvím Nadace ADRA zakoupen plně vybavený člun pro postižené rybáře na Srí Lance. Další kluby věnovaly prostřednictvím společnosti Člověk v tísni prostředky na obnovu zničených škol. V rámci celého našeho distriktu 2240 zorganizovali sbírku členové RC Piešťany. Na konto přispěl guvernér distriktu Viktor Prikazský osobním darem a dle svých možností i osm českých a slovenských Rotary klubů. Na účtu se tak během několika týdnů sešlo přes 6 000 USD. Za tyto a další prostředky byly pořízeny stany pro ty, kteří v jihovýchodní Asii ztratili přístřeší. Na znamení naší účasti s postiženými byl každý ze stanů opatřen logem Rotary a vlajkami obou zemí našeho distriktu.



Tsunami

In the early hours of December 26, 2004 the news agencies around the globe began to dispatch horrifying news: at 01:59 Central European Time, a movement of land mass at the bottom of the Indian Ocean had triggered an earthquake measuring 8.9 on the Richter Scale with epicenter about 200 km southeast of Sumatra. The aftershocks produced a series of six consecutive tsunami waves that completely devastated the coastal areas of Indonesia, Malaysia, Thailand, India and Sri Lanka, reaching up to the East African coast seven thousand kilometers away. No one will in all likelihood ever establish the exact number of casualties – six months after the disaster the official death toll stabilized at "almost 300,000 victims". They were local inhabitants together with many tourists, especially from Sweden, Norway, Austria and Germany (the number of European victims alone is estimated at 5,000). Eight Czechs died and luckily there was no loss of life among the Slovak tourists. Among the victims were a successful businessman from RC Kroměříž, 42-year-old Vladimír Mandák, his wife Marie, and their 17-year-old son Vladimír. Fifteen-year-old son Pavel was the only surviving member of the family. The South East Asian inferno alerted all people around the globe, the Rotary Community notwithstanding. Three days after the disaster, on December 29, 2004, RI President Glenn E. Estess and TRF Chairman Carlo Ravizza opened all aid options from all the Rotary channels and means, from the HQ to all Clubs and every Rotarian. However, many Czech and Slovak Rotarians acted on impulse and furnished help through miscellaneous channels shortly after the disaster. Thus, RC Prague donated USD 1,000 through UNICEF, and RC České Budějovice donated CZK 50,000 through the good offices of the Czech Catholic Charity. A group of Prague Clubs (RC Prague City, RC Prague Bohemia, and RC Prague International) organized a fundraiser the proceeds of which (USD 4,000) helped the ADRA Foundation to buy a fully equipped fishing boat for Sri Lanka. Other Clubs donated funds through the People in Need NGO for rebuilding destroyed school buildings. RC Piešťany was in charge of the District 2240 fundraising effort. District Governor Viktor Prikazský made a personal contribution together with eight Czech and Slovak Rotary Clubs, each according to their means. In a few weeks, more than USD 6,000 was in the bank. The funds were used to procure tents for those who lost their homes in South East Asia. As a token of our compassion for the victims, all tents carried the Rotary marks and the flags of the two countries forming our District.

Hovory s veřejností Talking to the Public

Co ví naše veřejnost o tom, kde všude pomáhají rotariáni handicapovaným, nemocným či hladovým? Dozvěděla se, jaké zkušenosti a vzdělání nabízí mladým? Je si vědoma toho, že především díky rotariánům celého světa vymizí ve všech světadílech již brzy hrozba dětské obrny?

Již po řadu desetiletí se ústředí RI snaží, aby byla co nejširší veřejnost celého světa kvalifikovaně informována o pozitivních výsledcích dobrovolných aktivit tohoto společenství. Zpočátku nechťeli rotariáni o výsledcích svých služeb a pomoci příliš hovořit, aby jejich zprávy nepůsobily jako nemístné vychloubání. Proto ovšem docházelo k řadě dezinformací a zkreslování skutečností. Možná i proto byli rotariáni ještě po 2. světové válce leckde považováni za jakousi tajnou, ezoterickou organizaci nebo za elitářské společenství. Rotariáni samozřejmě nejsou žádní „elitáři“ (v tom pejorativním slova smyslu), ba právě naopak: jsou to muži i ženy skutečně elitní, řídicí se vysokými morálními principy, respektovaní díky svému postavení ve společnosti a ochotní pomoci svým bližním.

Tento úkol si vzala za svůj distriktní komise pro řízení vztahů k veřejnosti, aby co největšímu počtu obyvatel našich zemí umožnila pohled do života a aktivit rotariánů u nás i kdekoli na světě. K tomu má k dispozici především dva hlavní nástroje – distriktní časopis, vycházející jako dvouměsíčník, a webové stránky na internetu.

Každoročně v rámci pracovních seminářů PETS i při jiných příležitostech jsou členové klubů seznamováni s aktuálními metodami rotariánských forem prezentace



At the annual P.E.T.S. working seminars and on other occasions, Club officials are introduced to the latest methods used in Rotary Public Relations programs.

How much do Czechs know about Rotary's assistance to handicapped, sick and hungry people? Has the general public learned about the options and education opportunities offered to young people? Do they know that it is thanks largely to the Rotarians of the world that polio will soon be eradicated on all continents?

The RI World Headquarters has for decades tried to keep the broad international public well posted on the favorable outcomes of voluntary activities of the Rotary Community. Initially, Rotarians did not really want to talk about the outcomes of their services and assistance programs lest they should be accused of immodesty. This of course led to frequent misinterpretations and fact-twisting. This may be why the Rotarians were still viewed, even after World War II, as a kind of secretive, esoteric organization or elitist community. However, Rotarians are no "elitists" (in the negative sense): these men and women are truly crop of the cream in that they abide by high moral standards and enjoy general recognition because of their respectable social status and preparedness to help their neighbors.

The District Public Relations Committee undertook the task in order to provide as many citizens of our countries as possible with insight on Rotary life and activities all over the world. The Committee employs two key instruments – a district magazine issued every two months, and a website.

ROTARY GOOD NEWS



Již od počátku roku 1999, v němž byl oficiálně inaugurován nový Rotary distrikt 2240, začali čeští a slovenští rotariáni vydávat svůj vlastní časopis. Zatímco předválečný měsíčník „Československý Rotarián“ (píšeme o něm na jiném místě této publikace) sloužil jako interní periodikum pro usnadnění styku vedení distriktu s jednotlivými kluby a mezi jeho kluby navzájem, bylo záměrem redakční rady nového dvouměsíčníku přinášet v něm informace o výsledcích práce našich a částečně i zahraničních Rotary klubů a jejich členů především co nejširší veřejnosti. Je toho mnoho, čeho rotariáni ve svých humanitárních, vzdělávacích a společensko-kulturních aktivitách dosáhli jak u nás, tak kdekoli ve světě. Jsme proto opravdu hrdí, že můžeme o sobě podávat jen dobré zprávy, skutečně tedy „GOOD NEWS“. Odtud tedy také název našeho distriktního časopisu ROTARY GOOD NEWS, který v roce 100. výročí RI vychází jako dvouměsíčník již sedmým rokem. Jeho původní dvoubarevné provedení se od konce roku 2003 proměnilo na celobarevné čtyřicetistránkové periodikum. Na jeho realizaci od počátku spolupracuje vydavatelská agentura Dům, jejíž majitel Jan Hladký je členem RC Praha. Nejen podoba časopisu, ale i složení jeho redakční rady a realizačního týmu se obměňovaly. U zrodu stáli vedle Dobroslava Zemana, PDG (RC Plzeň) Ivan Belan, PDG (RC Banská Bystrica), Martin Petiška a Andrea Vernerová (oba RC Brandýs-Boleslav). Později se k nim přidali zejména Augustin Čermák (RC Hradec Králové), Milan Roch, PDG (RC Praha), Vladimír Skalský (RC Praha City), Svatopluk K. Jedlička (RC Praha Classic) a Alexander Brányik (RC Nitra). Časopis, který vychází v českém a slovenském jazyce s anglickými abstrakty k významnějším článkům, si předplácení členové všech klubů, zdarma se rovněž rozesílá např. všem členům vlád a zákonodárných sborů Česka i Slovenska či představitelům řady významných podniků, ústavů, škol či



institucí v místě působení Rotary klubů. Jen málo lidí ví, že naše aktivity i mezinárodní spolupráci účinně podporuje The Rotary Foundation, největší soukromá humanitární nadace na světě, do níž každý rotarián podle svých možností přispívá.

ROTARY GOOD NEWS

In early 1999 – the inauguration year of the new Rotary District 2240 – Czech and Slovak Rotarians launched their own magazine. Unlike the pre-war monthly, “Československý Rotarián” (see elsewhere in this publication), which was an internal periodical for easier contacts between the District Management and individual Clubs and among them, the editors of the new bi-monthly wanted to spread information about the achievements of Czech, Slovak and in a degree also foreign Rotary Clubs and their members among the general public. The Rotarians have achieved a lot by their humanitarian, educational and sociocultural activities at home and abroad.

We are really proud we can report "GOOD NEWS" about ourselves. Hence the title of our District Magazine – ROTARY GOOD NEWS – which greets the RI Centennial as a bi-monthly in its seventh year of existence. From the two-color magazine of late 2003 it has transformed into the full-colour, 40-page periodical of 2005. We have interacted from the outset with the Dům Publishing Agency whose owner, Jan Hladký, is a member of RC Prague. The founding fathers were Dobroslav Zeman, PDG (RC Plzeň); Ivan Belan, PDG (RC Banská Bystrica); and Martin Petiška with Andrea Vernerová (both from RC Brandýs-Boleslav). They were later joined by Augustin Čermák (RC Hradec Králové), Milan Roch, PDG (RC Prague), Vladimír Skalský (RC Prague City), Svatopluk K. Jedlička (RC Prague Classic), and Alexander Brányik (RC Nitra). Published in Czech and Slovak with English summaries of the key articles, the magazine has subscribers in all Clubs and is distributed, free of charge, to all members of the Czech and Slovak governments and parliaments as well as to leading industrialists and businesspeople and officials of leading companies, institutions and schools wherever the Rotary Clubs have established their presence. Few people know that our activities and international projects receive effective support from The Rotary Foundation – the world's largest private humanitarian endowment to which all Rotarians make contributions according to their abilities.

Since its inception, the District Magazine has been directed by Editor-in-Chief Dobroslav Zeman, PDG (right), of RC Plzeň. For a couple of years, "non-Rotarian" Lukáš Tingl helped with the graphic layout of the magazine.



Od zrodu distriktního časopisu je jeho šéfredaktorem Dobroslav Zeman, PDG (vpravo) z RC Plzeň. Na jeho konečné podobě se několik let podílel i „nerotarián“, grafik Lukáš Tingl.

Obsahová i formální úroveň našeho časopisu stejně tak jako jeho zaměření a dosah byly oceněny v polovině roku 2003 ústředím RI. Časopis byl zařazen do rodiny 31 oficiálních časopisů ROTARY, sdružených pod názvem The Rotary World Magazine Press. Ústřední oficiální měsíčník nese název THE ROTARIAN, a v anglickém jazyce jej vydává ústředí RI



v Evanstonu ve státě Illinois (USA). Další rotariánské časopisy vycházejí nezávisle na sobě ve 23 různých jazycích po celém světě a jsou distribuovány ve 130 zemích v celkovém tiskovém nákladu 766 000 výtisků.

In mid-2003, the RI Headquarters rewarded the contents and standard of our magazine. ROTARY GOOD NEWS was admitted into the family of 31 official ROTARY periodicals associated in The Rotary World Magazine Press. THE ROTARIAN – the official central monthly – is published in English by the RI World Headquarters in Evanston, Illinois (U.S.A.). Other Rotary magazines are published independently in 23 languages all over the world and are distributed in 130 countries, their total circulation being 766,000 copies.

Inspirace srdcem

Duchovním přínosem našeho distriktu a vyzdvižením rotariánských ideálů a hodnot s mezinárodním dosahem je postupné vydávání aforismů, veršů či filozofických úvah z pera českého rotariána – spisovatele Martina Petišky, a to jak na stránkách časopisu ROTARY GOOD NEWS, tak v podobě malých sborníků. S touto iniciativou se započalo u příležitosti první distriktní konference v roce 2000 vydáním českoanglické brožurky „Umění být rotariánem – inspirace srdcem“. Její úspěch vyvolal volné pokračování v podobě tetralogie, o jejíž mimořádné obsahové úrovni a myšlenkovém dosahu pro celé společenství Rotary svědčí i skutečnost, že ke každému ze čtyř svazků, vydaných v angličtině, napsali postupně své předmluvy prezidenti RI: Richard King (USA) – The Art of Being Rotarian, Bhichai Rattakul (Thajsko) – A Shining Circle a Jonathan Majiyagbe (Nigérie) – Rotary Rays. Čtvrtou a poslední část této tetralogie tvoří svazek nazvaný Rotary Paths. K němu připojil své úvodní slovo Carl-Wilhelm Stenhammar (Švédsko), který ve funkci prezidenta RI na rok 2005-06 otevírá vstup do druhého století života Rotary pod obnoveným heslem SERVICE ABOVE SELF.



Inspiration by Heart

As an intellectual contribution of our District in promoting Rotary ideals and values that transcend national limits, we continue to publish aphorisms, verses and philosophical reflections penned by writer Martin Petiška, a Czech Rotarian, both in ROTARY GOOD NEWS and in small booklets. The project saw light at the First District Conference in 2000 when "The Art of Being Rotarian – an Inspiration by Heart" appeared in Czech and English. Its success encouraged us to release a loose sequel in four parts whose exceptionally high intellectual standard and impact are corroborated by the fact that RI Presidents wrote forewords to all four volumes published in English: Richard King (U.S.A.) – The Art of Being Rotarian; Bhichai Rattakul (Thailand) – A Shining Circle; and Jonathan Majiyagbe (Nigeria) – Rotary Rays. The fourth and last sequel is the volume entitled Rotary Paths. The foreword was written by Carl-Wilhelm Stenhammar (Sweden) who, as Rotary President 2005-06, inaugurates Rotary's second century under the revived motto, SERVICE ABOVE SELF.

Martin Petiška, member of RGN Editorial Board (right) meets Mr and Mrs Baťa in 2004.



Martin Petiška, člen redakční rady RGN (vpravo) při osobním setkání s manželi Baťovými v roce 2004.

Martin Petiška /*1951/

Člen RC Brandýs-Boleslav, básník, prozaik, dramatik, publicista, rozhlasový a divadelní scenárista; píše pod pseudonymem Eduard Martin. Autor třiceti knih na témata sci-fi, detektivní i filozofické literatury (Česká kniha mrtvých, Prorok); syn spisovatele Eduarda Petišky; majitel nakladatelství Martin, ve kterém vydává díla svého otce i dalších autorů v řadě světových jazyků.

Martin Petiška /*1951/

A member of RC Brandýs-Boleslav, poet, prose-writer, playwright, publicist, radio and theatre script-writer; uses artistic name Eduard Martin. Author of 30 books in the fields of science-fiction, detective genre and philosophy; son of writer Eduard Petiška; owner of Martin Publishers; releases books by his father and other authors in a number of languages.

Příležitostné publikace

Přes stále se rozrůstající vliv a užívání elektronických médií má stále svůj význam tištěné slovo.

U příležitosti své slavnostní inaugurace na pražském Žofíně v roce 1999 proto distrikt 2240 vydal v češtině a angličtině svůj ALMANACH '99, jímž připomněl mimořádný význam oživení rotariánských idejí v našich zemích po roce 1989 a také představil všechny své tehdejší české i slovenské kluby. Mnohé z nich postupně vydaly své příležitostné tiskoviny k připomenutí různých výročí svého založení či znovuzaložení a převzetí Charty RI, jako například RC Praha, Hradec Králové, Ostrava, Plzeň a další. O činnosti řady klubů začínají v posledních letech vycházet pozitivní zprávy i v místním a regionálním tisku. Pro stručnou faktografickou informaci o osmdesátileté tradici Rotary v bývalém Československu vydal distrikt 2240 u příležitosti slavnostní mezinárodní konference uskutečněné v březnu 2005 několikastránkové kalendárium pod názvem THE FRAGMENTS OF HISTORY. Kalendárium vyšlo v angličtině a bylo koncipováno jako předzvěst obsáhlejší publikace, kterou právě pročítáte.

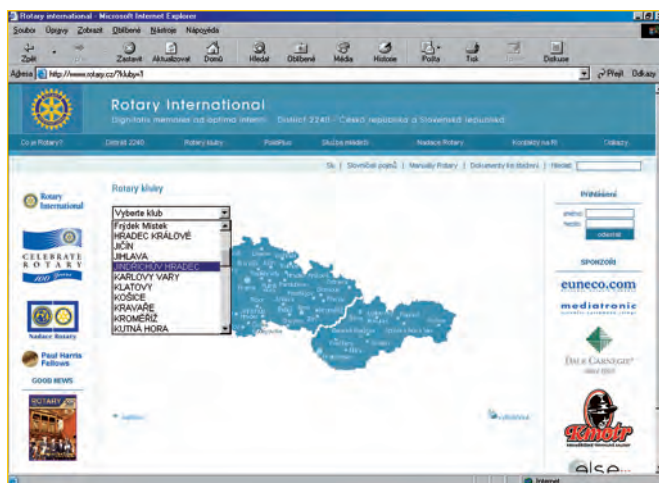
Other Publishing Efforts

Electronic media may rule supreme but printed word still has its significance. District 2240 marked its formal inauguration at Prague's Žofín Center by a Czech-English ALMANAC '99 to highlight the exceptional significance of the post-1989 revival of Rotary ideas in our countries

and to introduce all its Czech and Slovak Clubs. Many of them issued publications marking their various founding and restoration anniversaries and receiving their RI Charters, such as RC Prague, Hradec Králové, Ostrava, Plzeň etc. Many Clubs have lately begun to receive favorable reviews in the local and regional press. As a concise summary of facts and figures on 80 years of Rotary tradition in the former Czechoslovakia, District 2240 marked the March 2005 International Conference by the slim volume entitled THE FRAGMENTS OF HISTORY. The booklet in English was meant to presage the more voluminous publication you are now reading.

Internetový portál

Internet se stal v posledním desetiletí naprosto neodmyslitelným a nahraditelným fenoménem světa informací. Toho jsou si samozřejmě vědomi i čeští a slovenští rotariáni – a tak brzy po zřízení svého samostatného distriktu zřídili své webové stránky. Přípravnými peripetiemi prošly už v rotariánském roce 1999/2000. Verze, která z hlediska softwarového řešení neměla v té době mezi zahraničními distrikty konkurenci, byla spuštěna v roce 2001. Poslední náročnější úpravou prošel webdesign internetového portálu v roce 2003, kdy byl aplikován dynamický redakční systém, umožňující přímou účast webmasterů jednotlivých klubů a výborů distriktu na průběžné aktualizaci jeho obsahu. Dvě jazykové verze, česká a slovenská, jsou veřejně přístupné na internetu. Co nejšíř veřejnosti tak poskytují aktuální a živou informaci o dění jak v jednotlivých klubech, tak i na úrovni distriktu. Na webových stránkách distriktu najdete základní informace o ideálech a cílech Rotary, ale i množství zajímavých článků ze všech dosavadních čísel distriktního časopisu ROTARY GOOD NEWS. Na webové stránky budou rovněž umístěny informace a doklady z historie klubů i distriktu, které pro nedostatek místa nebylo možno zahrnout do této publikace. Doporučujeme proto návštěvu adresy www.rotary.cz nebo www.rotary.sk. Mnoho dalšího se dozvíte také z webových stránek, zřízených nejen ústředím RI (na adrese www.rotary.org), ale i mnoha jednotlivými distrikty a tisíci Rotary klubů v kterémkoliv světadílu.



The Internet Portal

Over the past decade, the internet has emerged as an inevitable and irreplaceable phenomenon in the world of information. Czech and Slovak Rotarians launched their websites soon after the establishment of their District. Initial twists and turns happened in the Rotary year 1999/2000. The version that had no peers among foreign Districts in terms of software application was launched in 2001. The web design of the internet portal saw its last major change in 2003 when a dynamic editorial system enabled direct participation of Club Webmasters and District Committees in the running updates of its contents. Two language versions – Czech and Slovak – are publicly accessible on the internet. Latest news from the Clubs and District is readily available to a wide audience. The District Website provides entry-level information about the Rotary ideals and goals together with a wealth of reading stuff from all issues of ROTARY GOOD NEWS published to date. This Website also brings such information and documents from the Club and District

past which it was impossible for practical reasons to include in this publication. Your visit to www.rotary.cz and www.rotary.sk is highly recommended. A lot more can be gleaned also from the RI World Headquarters (www.rotary.org), District and Club websites operating on all continents.

The web presentation of our District in 2001 was largely determined by Vladimír Skalský (left) of RC Praha City and Augustin Čermák of RC Hradec Králové.



Na koncepci webové prezentace našeho distriktu se v roce 2001 v rozhodující míře podíleli rotariáni Mgr. Vladimír Skalský (vlevo) z RC Praha City a Ing. Augustin Čermák z RC Hradec Králové.

Média

Činnost rotariánů je čas od času prezentována i ve veřejných médiích. Příkladem všitčnosti je v posledních letech studio Českého rozhlasu v Plzni, které velmi ochotně zařazuje do svého dopoledního programu besedy s představiteli místního Rotary klubu, distriktu či s jejich tuzemskými i zahraničními hosty. Pozadu nezůstala v roce rotariánských výročí ani Česká televize – vstup věnovaný Rotary distriktu 2240 zařadila do pravidelné relace „Domácí štěstí“ a do vysílání Dobrého rána.

Zřízení samostatného Rotary distriktu 2240 úspěšně zdokumentoval v roce 1999 video-záznam režisérky Kamily Kytkové pod názvem „... ad optima intenti“.. O smyslu a cílech rotariánského společenství vypovídá videopořad „Pomáháme potřebným“. S využitím velmi působivých a emotivních prostředků dokumentuje dosud největší čtyřdílný humanitární projekt, který byl na jaře roku 2004 realizován díky iniciativě tehdejšího guvernéra sousedního německého distriktu 1880 Hanse Schleie a za účinné finanční pomoci Nadace Rotary formou účelové dotace. Všem klubům i celé veřejnosti je k dispozici v české a německé verzi na CD-ROM.

Členové Rotary klubu Praha Classic zprostředkovali v září 2004 návštěvu guvernéra distriktu Viktora Příkazského (sedící vlevo), sekretářky distriktu Magdy Příkazské-Kula (sedící vpravo) a asistenta guvernéra pro Prahu a okolí Petra Pajase, DGN, (stojící vlevo) v pražském sídle rozhlasové stanice Radio Free Europe/Radio Liberty, u nás známé pod názvem Svobodná Evropa.

In September 2004, members of the Praha Classic Rotary Club arranged a visit of District Governor Viktor Příkazský (sitting, left), District Secretary Magda Příkazská-Kula (sitting, right) and Assistant Governor for Prague and Area Petr Pajas, DGN, (standing, left) to the Prague headquarters of Radio Free Europe/Radio Liberty.



The Media

Rotary activities occasionally receive public media publicity. Czech Radio Plzeň has lately demonstrated a forthcoming attitude by interviewing local Club and District officials and their domestic and foreign guests in its midmorning talk shows. Czech Television marked the Rotary Centennial Year by a feature on Rotary District 2240 broadcast on its “Good Luck Home” and “Good Morning” shows.

In 1999, film director Kamila Kytková amply documented the inauguration of Rotary District 2240 in her video documentary “...ad optima intenti”. The rationale and goals of the Rotary Community are highlighted in the video production “Helping the Needy”. Its authors employ very impressive and emotive tools to document the unprecedented four-part humanitarian project implemented in the spring of 2004 on the initiative of the Governor of neighbouring German District 1880, Hans Schlei, with effective financial assistance in the form of a Rotary Foundation Matching Grant. Clubs and the general public can avail themselves of the program’s Czech and German versions on CD-ROM.

A crew from Germany’s regional TVO channel working in Plzeň



V Plzni natáčel i štáb německé regionální televize TVO.

Veřejná uznání

Rotary kluby nebo jejich jednotliví členové jsou v místech, kde působí, vnímáni pozitivně. Svědčí o tom i veřejná ocenění, kterých se jim dostává. Například laureáty každoročně udělované „Ceny primátora města Banská Bystrica“ se postupně stali již čtyři členové zdejšího Rotary klubu - Ing. Dušan Kováč, MUDr. Ivan Belan, PDG (na snímku č. 1 společně s místostarostkou města PaedDr. Janou Borguľovou – vlevo – a primátorem Ing. Jánem Králikem, CSc. – uprostřed), Doc. Ing. Jozef Medved', PhD a Ing. Marián Gajdoš, PP. „Historickou pečeť města Plzně“ obdržel JUDr. Dobroslav Zeman, PDG, právě „za založení a další rozvoj Rotary klubu Plzeň; jeho četné aktivity v klubu i v distriktu 2240 Rotary International zde i v zahraničí se staly přínosem pro město,“ jak je uvedeno v průvodním dopisu primátora. V Hradci Králové bylo ocenění za nejvýznamnější počin ve prospěch města nazváno „Cena Dr. Františka Ulricha“ po jednom ze dvou slavných starostů a zakládajícím členovi zdejšího prvorepublikového Rotary klubu. Jedním z držitelů této ceny je také člen současného RC Hradec Králové, mistr houslař Vladimír Pilař (reprezentuje čtvrtou generaci houslařů). V roce 1999 rozhodlo zastupitelstvo města Český Krumlov udělit každoročně vyhodnocovanou „Cenu města“ místnímu Rotary klubu za výraznou podporu sociálních služeb a zdravotnictví (na snímku č.2 přebírá cenu tehdejší prezident klubu Otakar Veselý – vlevo - z rukou starosty města Antonína Prince - vpravo). RC Český Krumlov tohoto ocenění dosáhl již po pěti letech od svého založení. Obdobné příklady bychom našli i v jiných městech.



Public Recognition

Rotary Clubs and their individual members are very favourably perceived wherever they operate. This is evidenced by the public recognition they enjoy. Thus, the annual Banská Bystrica Lord Mayor Awards have gone to four members of that city's Rotary Club – Dušan Kováč, Dr. Ivan Belan, PDG (in picture together with Deputy Mayor Jana Borguľová (left) and Lord Mayor Ján Králik (center), Professor Jozef Medved', PhD, and Marián Gajdoš, PP. The "Ancient Seal of the City of Plzeň" was awarded to Dr. Dobroslav Zeman for founding and promoting Rotary Club Plzeň; his numerous Club and Rotary International District 2240 activities in and outside the Czech Republic are major contributions to this City", to quote the Lord Mayor's letter. Hradec Králové awards major contributions to the city with the František Ulrich Prize named for one of two prominent mayors and a founding member of the pre-World War II local Rotary Club. One other awardee is Vladimír Pilař, a fourth-generation prodigy of a famous family of violinmakers and member of today's RC Hradec Králové. In 1999, the Český Krumlov Town Hall elected to award the annual Town Prize (see Picture 2) to the local Rotary Club, in recognition of its massive support to social and health services (in picture 2, the Club's President Otakar Veselý receives the award from Mayor Antonín Princ - right). RC Český Krumlov gained



honors five years after its foundation day. Similar examples could be found in other municipalities.

Dánská královna Margarethe II. (na snímku uprostřed společně s manželem) předává každoročně prestižní ceny, které uděluje společnost EUROPA NOSTRA, federace více než 200 nevládních organizací zaměřených na ochranu evropského kulturního dědictví. V roce 2002 jednu z cen získal početný tým specialistů, kteří rekonstruovali zámek Kynžvart. Byl mezi nimi i akademický malíř, sochař a restaurátor Jaroslav Šindelář, PP a člen RC Plzeň.



Every year, the Queen Margarethe II of Denmark (center, escorted by her husband) awards prestigious prizes sponsored by EUROPA NOSTRA – a federation of more than 200 nongovernmental organizations aiming to preserve the European cultural heritage. One of the 2002 awards went to the large team of experts engaged in the reconstruction of the Kynžvart Chateau. One of them was the academic painter, sculptor and art conservator Jaroslav Šindelář, PP and member of RC Plzeň.

Čestný odznak „Paul Harris Fellow“ viditelnou formou sděluje, že rotariánské společenství si váží těch, kteří přispívají finančními prostředky do fondu Nadace Rotary nebo výrazným způsobem napomáhají realizovat rotariánské ideály v místě působení klubu nebo distriktu. Čestný odznak PHF, jehož tradice sahá do roku 1957, není určen pouze pro rotariány. Jeho nositelem se do roku 2005 stalo v rámci Rotary distriktu 2240 celkem 86 osob.

The "Paul Harris Fellow" Honorary Badge is a visible proof of how deeply the Rotarians value those who give money to The Rotary Foundation or significantly help to implement Rotary ideals in their Clubs or Districts. This Honorary Citation whose tradition harks back to 1957 is not meant for Rotarians only. By 2005, 86 individuals within Rotary District 2240 have earned their PHF's.



Společnou cestou

A Joint Path



DISTRIKT
66



Hnací síla

Činnost Nadace Rotary (její tradice sahá do roku 1916, řízena je ústředím ROTARY INTERNATIONAL) se zaměřuje na podporu jedné z nejvýznamnějších oblastí, v níž kluby i distrikt naplňují smysl své existence – pomáhat druhým, slabším, potřebným. Základní význam pro financování Nadace mají dobrovolné roční příspěvky každého rotariána. Vedle toho jsou (zejména v USA) rotariáni-dárci, kteří jako své mimořádné dary převádějí částky v hodnotě desítek tisíc dolarů (například Bill Gates i částky vyšší) a mnohdy rotariáni pamatují na Nadaci i ve svých závětech. Prostřednictvím účelových dotací (Matching Grant Projects) dává Nadace na základě výběrového řízení možnost uskutečnit rozsáhlejší humanitární projekty přesahující finanční možnosti klubů nebo distriktů. V každém, tedy i v našem distriktu je také možné čerpat nadační prostředky v rámci tzv. SHARE systému: v tříletých cyklech distrikt sám rozhoduje o použití 50% příspěvků, které do systému vložili jeho členové. Za dobu existence distriktu 2240 využilo mnoho českých a slovenských Rotary klubů k podpoře svých projektů (některé z nich jsou podrobněji zmíněny na jiných místech této publikace) možnost získat finanční prostředky od Nadace Rotary. Znamená to, že od 1. července 1999 bylo až do počátku roku 2005 na humanitární a vzdělávací projekty v rámci našeho distriktu 2240 vydáno zhruba 700 000 dolarů (400 000 dolarů, které získaly kluby z vlastních zdrojů nebo sdružením prostředků od partnerských klubů jiných distriktů zúčastněných na projektech, bylo na výslednou částku navýšeno dalšími 300 000 dolary z fondů Nadace Rotary). Proces přidělování a čerpání všech finančních prostředků v rámci celého rotariánského společenství (tedy nejen na úrovni Nadace, ale například i na úrovni jednotlivých klubů) je koncipován tak, aby byl adresný, přehledný a průkazný, obsahuje tedy řadu ochranných prvků a kontrolních mechanismů. Vedle humanitárních aktivit patří do sféry působnosti Nadace i výchovné a vzdělávací programy, především jednoletá velvyslanecká zahraniční stipendia (Ambassadorial Scholarships) v hodnotě 25 000 dolarů pro jednoho účastníka, nebo teprve před několika roky zavedená tzv. mírová dvouletá stipendia v hodnotě 50 000 dolarů na každého studenta (Peace Keeping and Conflict Resolution Scholarships), zakončená magisterským titulem. Právě tento druh stipendia využívají v rotariánském roce 2004/2005 dva čeští studenti (jeden vyslaný RC Přerov, druhá studentka španělským RC Majadahonda ve spolupráci s RC Hradec Králové). Do této oblasti patří i výměna studijních skupin (Group Study Exchange) – pro náš distrikt se stala už tradicí pravidelná a četná výměna s distrikty v USA a Německu. K celosvětově zaměřeným programům Nadace Rotary patří především 3-H-program: zdraví – hlad – humanita. Na přelomu tisíciletí dostal v rámci ROTARY INTERNATIONAL prioritu nejvyššího stupně zvláštní program nazvaný PolioPlus – celosvětové vymýcení dětské obrny.



Naplňování cílů Nadace Rotary se od vzniku našeho distriktu věnuje intenzivně Daniela Vondrová (vlevo). Na snímku společně se členy svého klubu (RC Český Krumlov).



Daniela Vondrová (left) has been intensively devoted to the fulfilment of the Rotary Foundation's objectives since the establishment of our District. She is seen here in the company of members of her Club (RC Český Krumlov).

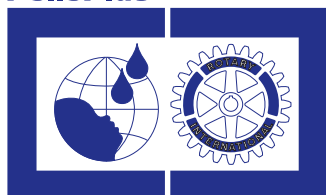
Driving Force

The Rotary Foundation (whose tradition harks back to 1916 and which is directed by the ROTARY INTERNATIONAL World Headquarters) centers on support in one of the leading areas of the Clubs' and District's endeavor and mission – serving the others, the weak and the needy. The Rotary Foundation is largely financed by voluntary annual contributions made by all Rotarians. In addition, there are donors (especially in the United States) who donate exceptional sums – often tens of thousands of dollars (some of them, like Bill Gates, give much more) and many Rotarians bequest donations to Rotary in their last will. By means of the Matching Grant Projects the Foundation calls tenders that enable the execution of vast humanitarian projects that would otherwise go beyond the financial means of individual Clubs and Districts. The SHARE System makes it possible for all Districts (including 2240) to draw money from the Foundation. The Districts can themselves decide, in three-year cycles, about the use of 50 percent of the donations made by their members. Over the existence of District 2240, many Czech and Slovak Rotary Clubs have availed themselves of the opportunity to support their projects (some of them are discussed in more detail throughout this publication) with money from The Rotary Foundation. In the period from 1 June 1999 to early 2005, District 2240 spent about 700,000 USD on humanitarian and educational projects (the 400,000 dollars obtained by our Clubs from their own resources or from the pooled resources of partner Clubs from other Districts involved in these projects were replenished by another 300,000 USD from The Rotary Foundation). The process of allocation and drawing of all financial assets throughout the whole Rotary Community (at the Foundation and Club levels) is well targeted, transparent and always evidentiary as it involves a wealth of protective precautions and verification tools. Apart from its humanitarian activities, the Foundation pursues also educational programs including one-year Ambassadorial Scholarships with 25,000 USD spent per participant, and a few years ago the Foundation introduced Master's Degree Peace Keeping and Conflict Resolution Scholarships to the tune of USD 50,000 per one student. In Rotary 2004/2005, two Czech students are using these scholarships (one from RC Přerov, and one girl student was dispatched by Spain's RC Majadahonda, in conjunction with RC Hradec Králové). There are also Group Study Exchanges – our District frequently swaps students with U.S. and German Districts. The globally oriented Rotary Foundation programs include above all the 3-H-Program – Health, Hunger and Humanity. At the turn of the century, ROTARY INTERNATIONAL attached top priority to Program PolioPlus aimed at global eradication of poliomyelitis.

Projekt nebyvalého rozsahu

PolioPlus je doteraz najvýznamnejší a najväčší celosvetový program Rotary, na jehož realizácii sa od obnovenia rotariánskeho spoločenstva v našich krajinách podieľa svojim pravidelným ročným príspevkom každý rotarián z oboch našich republík. Na konto tohoto projektu sú každoročne poskytované ďalšie finančné prostriedky z fondov dištriktu (DDF) a celý rad Rotary klubov prispieva ešte osobitnými

PolioPlus



Rotary International

darmi (napríklad RC Piešťany, RC Český Krumlov, RC Brno, RC Liptovský Mikuláš, RC Košice). Zmocnencom projektu PolioPlus v našom dištrikte je od vzniku tohoto programu Viktor Príkazský, PDG z RC Poprad. Po množstvo rokov sa venuje profesionálne epidemiológii a eradikácia detskej obrny patrila vždy do jeho odbornej náplne. MUDr. Viktor Príkazský bol ako lekár

opakovane vysielaný Svetovou zdravotníckou organizáciou (WHO) do rôznych regionov sveta. Program PolioPlus, ktorý vyhlásili rotariáni v spolupráci so Svetovou zdravotníckou organizáciou, UNICEF a CDC Centrom USA pre kontrolu chorôb a prevenciu, má za cieľ eradikáciu detskej obrny - polio na celom svete. V roku 1985, keď Rotary program začínalo, detská obrna sa vyskytovala v 128 krajinách sveta a denne ochorelo okolo 1000 detí na túto chorobu, ktorá zanecháva dieťa permanentne paralyzované a mnohé z ochorelých detí na polio zomierajú. Od roku 1985 poskytli rotariáni, okrem mnoho tisícok hodín práce v teréne pri očkovaní, finančné prostriedky v sume presahujúcej 600 miliónov US dolárov. Zaočkovaných bolo vyše dve miliardy detí. Detská obrna sa už nevyskytuje na západnej pologuli (certifikované 1994), v oblasti západného Pacifiku (2000) a v Európe (2002). V roku 2003 sa vyskytlo už iba necelých 2000 prípadov ochorenia v siedmich krajinách sveta. Predpokladá sa, že sa detskú obrnu podarí úspešne eradikovať do roku 2008. Bude to najväčší dar Rotary deťom celého sveta.



A Program of Unprecedented Scope

PolioPlus is thus far the vastest and most significant Rotary global program to which all Czech and Slovak Rotarians have been making annual contributions ever since the restoration of their community. The project is financed also by District Designated Funds (DDF) and many Rotary Clubs make exceptional donations (e.g. RC Piešťany, RC Český Krumlov, RC Brno, RC Liptovský Mikuláš, and RC Košice). Viktor Príkazský, PDG, of RC Poprad, has been the PolioPlus Program Trustee for our District ever since its inception. He has devoted his professional attention to epidemiology for years and polio eradication has always been part of his medical mission. Dr. Príkazský has been repeatedly dispatched by the World Health Organization (WHO) on missions to various parts of the world. The PolioPlus Program launched by Rotarians in conjunction with the World Health Organization, UNICEF and the U.S. Center of Disease Control and Prevention aims at eradication of polio in all countries of the world. When the program announced in 1985, polio was reported from 128 countries and around one thousand children fell ill every day. Since then the Rotarians have contributed volunteers for field vaccination programs and donated about 600 million U.S. dollars. An estimated two billion children have been vaccinated. Polio has been completely eradicated in the Western Hemisphere (1994), Western Pacific (2000) and Europe (2002). In the course of 2002 fewer than two thousand cases were reported in seven countries. Polio is expected to be globally eradicated by 2008. This will be Rotary's major gift for the children of the world.



Mosty k východu

Plzeňské Náměstí republiky se stalo 25. března 2004 za účasti veřejnosti a nebyvalého zájmu médií (Český rozhlas, rádio FM PLUS, regionální noviny řetězce BOHEMIA, štáby německých televizí ARD a TV Oberrranken) svědkem významné události v životě čtyř západočeských sociálních zařízení: během dopoledního slavnostního setkání převzali jejich ředitelé do užívání hodnotné dary od rotariánů. Déle než rok připravovaný MG-projekt byl rozvržen do čtyř projektů dílčích:

- Rotary klub Cheb ve spolupráci s RC Fichtelgebirge předal Ústavu sociální péče pro mentálně postižené děti MÁJA v Chebu sadu zahradních rehabilitačních prvků z plastu v celkové hodnotě cca 345 000 Kč,
- Rotary klub Karlovy Vary ve spolupráci s RC Weiden opatřil pro Léčebnu dlouhodobě nemocných v Nejdku 50 speciálních antidekubitálních matrací v celkové hodnotě cca 417 000 Kč,
- Rotary klub Klatovy ve spolupráci s RC Cham pořídil pro sociální ústav Diakonie ČCE – středisko RADOST v Merklíně nový mikrobus FORD Transit v celkové hodnotě cca 828 000 Kč,
- Rotary klub Plzeň ve spolupráci s RC Regensburg Marc-Aurel předal terapeutickému středisku Sdružení LEDOVEC v Ledcích u Plzně také jeden nový mikrobus FORD Transit v celkové hodnotě cca 745 000 Kč.

Koordinátor MG-projektu Dobroslav Zeman, PDG (vlevo) a guvernér distriktu 1880 pro období 2003/2004 Hans Schlei (vpravo) jsou připraveni na předání darovaných věcí do užívání.



MG Project Coordinator Dobroslav Zeman, PDG (left) and District 1880 Governor for 2003/2004 Hans Schlei (right) are ready to present the donations.

Humanitární projekty Humanitarian Projects

Tento v historii našeho Rotary distriktu 2240 zatím nejrozsáhlejší projekt (vynecháme-li pomoc rotariánů po povodních v roce 2002) bylo možné realizovat především díky velkorysé nabídce sousedního Rotary distriktu 1880 (část Bavorska a Sasko) a zásluhou účelové dotace, získané z fondů Nadace Rotary. Podnět k tomuto projektu dal guvernér německého distriktu Hans Schlei, aby tak v bezprostřední návaznosti na vstup Česka do Evropské unie naplnil skutkem motto v tomto roce úřadujícího prezidenta Rotary International Jonathana Majiyagbe (Nigérie) "LEND A HAND". Ve svém krátkém příspěvku během plzeňské slavnosti Hans Schlei uvedl: „Vracíte se do Evropy, kam jste vždy patřili. Těmito společnými aktivitami stavíme společný most k východu.“ Naši němečtí sousedé nám tak skutečně podali svou pomocnou ruku, a to i ve smyslu hesla, které nese jejich distriktní vlajka: „BRÜCKE ZUM OSTEN“ – „MOSTY K VÝCHODU“.

Bridges to the East

On 25 March 2004, Plzeň's Republic Square became the focus of public attention and unusual media interest (Czech Radio, Radio FM Plus, Bohemia Regional Press, German TV channels ARD and TV Oberrfranken): Four West Bohemian social institutions received valuable presents from the Rotary Community. The MG Project, which had been four years in the making, was divided into four separate subprojects.

- Rotary Club Cheb in conjunction with RC Fichtelgebirge presented a set of plastic gardening rehabilitation therapy tools worth around 345,000 crowns to the MÁJA Social Care Institute for Mentally Handicapped Children.
- Rotary Club Karlovy Vary in conjunction with RC Weiden provided 50 special anti-decubital mattresses worth around 417,000 crowns to the Long-term Patients' Home in Nejdk.
- Rotary klub Klatovy in conjunction with RC Cham provided a new Ford Transit Minivan worth ca. 828,000 crowns to the Evangelical Social Care institute RADOST at Merklín.
- Rotary klub Plzeň in conjunction with RC Regensburg Marc-Aurel presented a new Ford Transit minivan worth ca. 745,000 crowns to the Therapy Center of the LEDOVEC Association of Ledce u Plzně.

(from left): Hans Schlei, Governor of D 1880, Dobroslav Zeman, PDG, Coordinator of MG Project, and Viktor Prikazský, Governor of D 2240 present the new flag of District 1880 to the press.



Zleva: Hans Schlei, guvernér D 1880, Dobroslav Zeman, PDG, koordinátor MG-projektu a Viktor Prikazský, guvernér D 2240 společně představují novinářům novou vlajku distriktu 1880.

This largest project in the history of District 2240 to date (not counting in Rotary's help after the 2002 floods) could come to fruition thanks mainly to the generous offer of the neighbouring District 1880 (part of Bavaria and Saxony) and a Matching Grant of the Rotary Foundation. The project was launched on the incentive of the German District Governor Hans Schlei, in order to greet the Czech Republic's EU entry and to fulfil Acting President Jonathan Majiyagbe's motto, "LEND A HAND". Hans Schlei said in his brief address at the Plzeň ceremony: "You are coming back to Europe where you have always belonged. Through these joint activities we are building a joint bridge to the East." Our German neighbors really lent us a hand, being truthful to the motto of their District Flag: "BRÜCKE ZUM OSTEN" – "BRIDGE TO THE EAST".

Pokračování spolupráce se sousedy

Úspěšně realizované MG-projekty otevřely cestu dalším společným aktivitám klubů obou distriktů 2240 a 1880, podpořeným z prostředků Nadace Rotary v rotariánském roce 2004-05. Rehabilitační a kompenzační pomůcky včetně sedmi počítačů s dotykovými obrazovkami v hodnotě půl milionu Kč představuje společný MG-projekt Rotary klubů Jihlava a Chemnitz (byly předány jihlavské pomocné škole poskytující povinné základní vzdělání šedesáti mentálně postiženým dětem, dětem s kombinovanými vadami a dětem autistickým). Společným úsilím členů sousedících Rotary klubů Freital a Liberec-Jablonec se podařilo dovybavit Charitní domov seniorů v Chrastavě (zařízení kuchyně, velkokapacitní pračka, šest polohovacích postelí s antidekubitálními matracemi – vše v hodnotě přes 260 000 Kč). Obdobný projekt podobného rozsahu byl dokončen v červnu 2005 ve spolupráci Rotary klubů z Mostu a německého Freibergu.

Pomocná škola pro děti s více vadami v Jihlavě.



The Jihlava School for Pupils with Multiple Handicaps

Cooperation Continues

Successful MG Projects paved the way to other joint activities Districts 2240 and 1880 supported by the Rotary Foundation in Rotarian 2004-05. Rehabilitation and compensation aids including seven touch-screen computers worth half a million crowns were presented within a joint MG Project of RC Jihlava and RC Chemnitz to a Jihlava school providing compulsory primary education to 60 children with mental handicap, combined defects and suffering from autism. Thanks to joint efforts of the neighboring Rotary Clubs of Freital and Liberec-Jablonec, the Charity Home for Senior Citizens at Chrastava received more than 260,000 crowns' worth of aid (kitchen equipment, a heavy-duty washing machine and six positioning beds with anti-decubital mattresses). A similar project on a comparable scale was completed in June 2005 by Rotary Clubs of Most and Germany's Freiberg.

Partnerské distrikty / Partner Districts

Distrikt 1910 Rakousko – Východ / Austria - East
/ SLO / H / HR / BIH/
Distrikt 1920 Rakousko - Západ / Austria - West
Distrikt 2390 Švédsko / Sweden
Distrikt 1840 Německo / Germany
Distrikt 1880 Německo / Germany
Distrikt 1950 Německo / Germany
Distrikt 5160 Kalifornie, USA / California, USA
Distrikt 5280 Kalifornie, USA / California, USA
Distrikt 2490 Izrael / Israel

Distriktní výbory pro mezinárodní spolupráci

ČR+SR / Rakousko
ČR+SR / Německo
ČR+SR / Nizozemí
ČR+SR / Polsko (1998/2000)
ČR+SR / Izrael (2001/2002)

District Inter-Country Committees

Czech Republic and Slovak Republic / Austria
Czech Republic and Slovak Republic / Germany
Czech Republic and Slovak Republic / the Netherlands
Czech Republic and Slovak Republic / Poland (1998/2000)
Czech Republic and Slovak Republic / Israel (2001/2002)

Mezinárodní spolupráce

Mezinárodní spolupráce je jedním ze základních pilířů Rotary, který umožňuje naplňovat ideály rotariánské služby a pomoci, ale také navazovat přátelské vztahy Rotary klubů i jednotlivých rotariánů. Jeden rotarián z opačného konce světa prohlásil: „Označím Rotary na vaši klopě je pasem k novým přátelstvím a příležitostem.“

Jedinečným příkladem mezinárodní spolupráce byla pomoc zahraničních rotariánů při obnově Rotary v Československu po roce 1989.

Po prvních kontaktech, spíše na úrovni jednotlivců, dostala tato pomoc organizovaný charakter rozhodnutím ústředí RI, které pověřilo obnovou Rotary v Československu západorakouský distrikt 1920. Rakouské Rotary kluby se tak staly patrony prvních obnovovaných i nově zakládaných českých a slovenských klubů. Tyto patronátní svazky umožnily získat novým rotariánům základní vědomosti o Rotary, jeho cílech a formách činnosti, ale také od počátku daly klubům do vínku pocit mezinárodní solidarity a příslušnosti ke světovému společenství. Velká část patronátních kontaktů pak postupem doby přerostla v trvalá klubová přátelství, pravidelné vzájemné návštěvy a organizování společných humanitárních nebo kulturních projektů. České i slovenské Rotary kluby později navázaly dlouhou řadu dalších družebních svazků s kluby z celého světa, počínaje kluby ze sousedních zemí a konče kluby na opačném konci zeměkoule. V současné době téměř všechny kluby našeho distriktu mají družební svazky se zahraničními rotariány. Nejvíce jich je s rakouskými kluby – 27, na dalším místě je 25 družebních svazků s kluby v Německu.

Klubová spolupráce se zeměmi s největším počtem kontaktů je koordinována na úrovni distriktů smíšenými výbory (Inter-Country Committees – ICC). V současné době velmi aktivně pracují smíšené výbory s Německem a s Rakouskem, které na svých pravidelných schůzkách připravují společné akce, přesahující rámec klubové spolupráce. Znovu se ožívují kontakty s Nizozemím. Náš distrikt je rovněž zastoupen v celoevropském koordinačním výboru pro mezinárodní spolupráci (zemí CEEMA-RIBI), který na každoročních zasedáních hodnotí rozvoj mezinárodní spolupráce a přináší náměty na její rozšiřování.

Mezinárodní spolupráce umožnila v uplynulých letech uskutečnění celé řady humanitárních i kulturně-společenských projektů, a to jak sdružováním finančních prostředků, tak i přípravou společných kulturních akcí. Mezi humanitárními projekty devadesátých let je možno uvést vybavení

stacionáře pro hendicapované děti ARPIDA v Českých Budějovicích osobním výtahem ve spolupráci s rakouskými partnery a s následným zakoupením mikrobusu, v poslední době pak sdružený projekt čtyř západočeských klubů společně s německým distriktem 1840. Zvláště je třeba zmínit pomoc obětem povodní v Čechách v roce 2002, na které se podílely Rotary kluby od USA až po Japonsko, Taiwan a Tasmánii. Z kulturních akcí stojí za zmínku obnova drobných kulturních památek na Šumavě (s distriktem 1950) nebo například mezinárodní soutěž mladých českých, německých a francouzských hudebníků. Již po řadu let zve RC Ansbach posluchače plzeňské konzervatoře k účasti na hudebním festivalu „Bachwoche Ansbach“. Výborným příkladem vzájemné spolupráce byl i významný finanční příspěvek tří německých sousedních Rotary distriktů 1840, 1880 a 1950 na pořízení cizojazyčné verze této publikace.



Kromě klubových kontaktů jsou neméně významné i individuální kontakty jednotlivých rotariánů. Rotariánský odznak, případně rotariánská legitimace je vstupenkou na schůzku kteréhokoliv Rotary klubu na celém světě. Je proto samozřejmostí, že na schůzkách našich klubů můžeme přivítat rotariány z nejrůznějších zemí, kteří k nám přijíždějí na služební nebo turistické cesty. Stejně tak i čeští a slovenští rotariáni navštěvují kluby na celém světě a po svém návratu informují členy svého klubu, jak fungují kluby v zahraničí. Ještě důležitější je však skutečnost, že příslušnost ke světové rotariánské rodině umožňuje každému členovi Rotary, aby se kdekoli na světě v případě potřeby obrátil na místní rotariány s prosbou o radu nebo pomoc.

Jedno z desítek podobných setkání, tentokrát členů RC Praha Classic a RC Stuttgart-Solitude.



One of dozens of similar meetings - this time between members of RC Prague Classic and RC Stuttgart Solitude

International Cooperation

International cooperation is one of the pillars of Rotary that makes it possible to fulfill the ideals of Rotary Service as well as to establish friendly relations between the Rotary Clubs and individual Rotarians. A Rotarian from the other end of the world said: “Your Rotary lapel pin is your passport to new friendships and new opportunities.”

The international Rotarians' help in reviving the Rotary movement in Czechoslovakia after 1989 was a showcase example of such international cooperation. In the wake of initial contacts on more or less one-to-one level, this assistance acquired an organized character following

Humanitární projekty

Humanitarian Projects

the Rotary International World Headquarters decision to authorize West Austria's District 1920 to help restore Rotary in Czechoslovakia.

The Austrian Rotary Clubs became the sponsors of the first restored and newly founded Czech and Slovak Clubs. These sponsorship ties helped the new Rotarians acquire the basic knowledge about Rotary, its goals and forms of activity and instilled in the new clubs from the outset the sense of international solidarity and the sense of belonging to a worldwide community. Before long, many of these sponsorship contacts evolved into lasting friendly relations among the Clubs, resulting in frequent mutual visits and the organization of joint service and cultural projects. The Czech and Slovak Rotary Clubs were quick to establish a range of friendly relationships with Clubs all over the world – from Clubs in the neighboring countries to Clubs at the other end of the world. Nowadays, virtually all Clubs of our District foster relations with international Rotarians. Now there are contacts with 27 Austrian and 25 German Clubs.

Club interaction with the countries with the most contacts is coordinated at the District level by the Inter-Country Committees (ICC). The ICCs interacting with Germany and Austria have lately been quite active – they plan joint projects at their regular meetings that transcend standard Club cooperation programs. Contacts with the Dutch Clubs are being revived. Our District is represented also in the All-European Cooperation Coordinating Committee (CEEMA-RIBI countries) which annually evaluates progress on international cooperation and suggests how to expand it further.

Thanks to international cooperation, we have been able in the past few years to implement a number of humanitarian and cultural-social projects by pooling our resources and organizing joint cultural programs.

In the 1990s we worked with our Austrian partners to provide a personal elevator to the ARPIDA establishment for handicapped children in České Budějovice for which we subsequently purchased a minivan; and lately four West Bohemian Clubs have launched a joint service project with Germany's District 1840. Well worth a mention is the aid to the victims of the 2002 floods in the Czech Republic jointly provided by Rotary Clubs from the United States to Japan, and from Taiwan to Tasmania. In conjunction with District 1950 we have shared in the restoration of small items of cultural heritage in the Bohemian Forest (Šumava), and sponsored an international contest of young Czech, German and French musicians, to name but a few projects. Significantly, three neighboring German Rotary Districts – 1840, 1880 and 1950 – have shared in funding the translation of this publication into English.

In addition to the contacts between the Clubs there are also personal contacts among male and female Rotarians. The Rotary Badge, or the Rotary Pass, opens the doors to all Rotary Club meetings anywhere in the world. It goes without saying that all Rotarians traveling for business or pleasure are sincerely welcome to our meetings. Conversely, Czech and Slovak Rotarians visit Rotary Clubs all over the world and bring back fresh inputs on how the Clubs work abroad. More importantly, though, the allegiance to the global Rotary Family makes it possible for every member of Rotary to ask advice or help from any local Rotarian.

Přátelství bez hranic

Šumavský Třístoličník (1332 m.n.m.) leží v místech, kde se setkává hranice Česka, Rakouska, Německa, a tedy i hranice tří Rotary distriktů (2240, 1920 a 1840). Z nedaleké Trojmezny je nádherný výhled současně do všech tří regionů. Přes dvě stě let, a možná i déle, je toto místo tradičním symbolem vzájemnosti obyvatel těchto území. Právě proto a právě sem svolává česko-slovensko-rakouský mezinárodní výbor, vedený za náš distrikt 2240 Otakarem Veselým, DG, a za distrikt

1920 Rudolfem Buchmeiserem, PDG, tradiční podzimní „výšlap“. Jeho vyvrcholením je vždy Inter-Country-Meeting v horské chatě na hřebenu Třístoličníku. Při této příležitosti se zde pravidelně od roku 1999 hodnotí vzájemná spolupráce obou distriktů a konkretizují plány daného rotariánského roku. Význam setkání, kterých se účastní i početné skupiny rotariánů z německých klubů, stvrzuje každoročně přibývajícím počtem účastníků – například v roce 2004 se tu sešlo už 32 rotariánů a 25 doprovázejících. Setkání podtrhuje také ustálené motto mezi-distriktního výboru: „Rotary bez hranic“.



Friendship Knows No Barriers

Šumava's Mt. Třístoličník (4,400 ft above sea level) is where three national borders (Czech, Austrian and German) and three Rotary Districts (2240, 1920 and 1840) meet. The nearby Mt. Trojmezna provides a magnificent panoramic view of all the three regions. For over 200 years, and maybe longer, this has been a symbol of relations among the peoples of the three territories. And this is where the CzechSlovak-Austrian Inter-Country Committee led by Otakar Veselý, DG for our District 2240, and Rudolf Buchmeiser, PDG for District 1920 conducts traditional autumn "climbs". These undertakings are always crowned by an Inter-Country Meeting in a tourist chalet at Třístoličník. Ever since 1999 the two Districts have used this opportunity to evaluate mutual cooperation and specify plans for the Rotary Year. The importance of these meetings, attended also by large Rotarian groups from German Districts, is corroborated by the steadily increasing turnout – 32 Rotarians and 25 guests took part in the 2004 "climb". The meetings are held under the Inter-District Committee motto: "Rotary without Frontiers".

Kontakty s Holandskom

Podobne ako existuje rozsiahla spolupráca medzi mestami v Holandsku a mestami v oboch našich republikách, existujú v podstate už od roku 1990 partnerské vzťahy aj s niektorými Rotary klubmi v Holandsku (8 klubov z ČR a 1 klub zo SR). Založenie RC Jihlava v roku 1993 inicioval napríklad práve holandský klub RC Purmerend. Takúto spoluprácu klubov oceňujú najmä mladí ľudia, ktorým pobyty v zahraničných Rotary kempoch umožňujú lepšie poznať jednotlivé regióny Európy: pre našich účastníkov multi-kultúrne prostredie Holandska, pre Holanďanov rozvoj krajín, ktoré boli pre nich predtým za „železnou oponou“. Prispel k tomu napríklad „Rotary Summer Camp Slovakia 2001“, organizovaný spoločne RC Bratislava a RC Piešťany, alebo kempy organizované v Holandsku napríklad Rotary klubmi Meedhuizen, Groningen Noord, Belcampo, Heerlen, alebo RC a RTC Hoeksche Waard a ďalšími. Zanedbateľná nie je ani účasť holandských klubov na humanitárnych projektoch našich klubov (napríklad spoločný projekt RC Košice, holandského RC Roermond a holandskej Nadácie profesora Duboisa v hodnote 1,1 mil. SK – súbor zdravotníckeho zariadenia pre nemocnicu v Šaci, Domov dôchodcov a Geriatrický ústav v Košiciach). Spolupráca je tak rozsiahla, že ju koordinuje jeden z výborov distriktu pre medzinárodnú spoluprácu. 27. marca 2004 sa guvernér

nášho dištriktu MUDr. Viktor Príkazský spoločne so sekretárkou dištriktu Magdou Príkazský-Kula zúčastnil spoločného stretnutia členov Holandsko-česko-slovenskej spoločnosti (existuje už dvadsať rokov), holandských rotariánov a ďalších priaznivcov vzájomnej spolupráce v meste Nijkerk. Stretnutie inicioval Gerhard Popema, člen RC Hoogeveen, ktorý bol vymenovaný za honorárneho konzula Slovenskej republiky v Holandsku. Na stretnutí so svojim príspevkom vystúpil aj slovenský veľvyslanec v Holandsku Ján Kuderjavý a český veľvyslanec Ing. Petr Kubernát. Potešiteľná bola správa o spoločnej výstave českých a holandských umeleckých sklárov v meste Woudrichen, na realizácii ktorej spolupracoval miestny Rotary klub a RC Prague International. Nádejná je aj spolupráca na väčšom projekte zameranom na zdravotnú starostlivosť o prostitútky v českom pohraničí a realizácia projektu pre Dom Slovenského červeného kríža v Poprade – Spišskej Sobote. Holandskí priatelia sa recipročne zúčastnili ako hostia výročnej konferencie nášho dištriktu, ktorá sa uskutočnila v máji 2004 v Karlových Varoch.

Ve spolupráci medzi Rotary kluby v distriktu 2240 a Holandsku prevažujú výmenné pobyty mladých ľudí (na snímku Martina Stančeková vyslaná do Holandska RC Banská Bystrica).



Youth exchange programs form the bulk of cooperation between Rotary Clubs of District 2240 and The Netherlands (Martina Stančeková was sent to the Netherlands by RC Banská Bystrica).

The Dutch Connection

Similarly to the fairly extensive cooperation between Dutch cities and towns in the Czech Republic and Slovakia, there have existed partner ties, practically since 1990, among individual Rotary Clubs (eight Czech Clubs and one in Slovakia). Thus, the founding of RC Jihlava in 1993 was inspired by RC Purmerend of the Netherlands. This type of cooperation is favored especially by young people who travel to Rotary Camps outside their countries in order to learn more about the various regions of Europe (Czechs and Slovaks discover the multicultural environment of the Netherlands and young Dutch people witness the growth of the countries previously hidden behind the Iron Curtain). Rotary Summer Camp Slovakia, jointly organized by RC Bratislava and RC Piešťany, was a case in point, as were also the camps organized in the Netherlands e.g. by the Rotary Clubs of Meedhuizen, Groningen Noord, Belcampo, Heerlen or RC and RTC Hoeksche Waard and others. Dutch clubs participate also in the humanitarian projects organized by our clubs (e.g. the 1.1 million Slovak crown joint project of RC Košice, the Dutch RC Roermond and that country's Professor Dubois Foundation that bought medical equipment for the hospital in Šaca, and a senior citizen's home and geriatric hospital in Košice). This collaboration is in fact so extensive it must be coordinated by one of the District Inter-Country Committees. On 27 March 2004, our District's Governor Viktor Príkazský and District Secretary Magda Príkazský-Kula attended a joint meeting of the Dutch-Czech-Slovak Society (founded 20 years ago), Dutch Rotarians and other proponents of cooperation in the Dutch town of Nijkerk. The meeting was organized by Gerhard Popema, a member of RC Hoogeveen and Slovakia's Honorary Consul in the Netherlands. The Slovak and Czech Ambassadors to The Hague, Ján Kuderjavý and Petr Kubernát, were among the speakers. The meeting was pleased to hear about a joint exhibition of Czech and Dutch glass artists in Woudrichen, staged

by the local Rotary Club together with RC Prague International. Both parties have launched a major project to provide health care to prostitutes in the Czech borderland and a project of a Slovak Red Cross House in Poprad-Spišská Sobota. Our Dutch friends were guests of honor at the May 2004 Annual Conference of our District in Karlovy Vary.

Užhorod stále blízko

Zo Slovenska do Užhorodu (Ukrajina, D. 2230) sú to necelé dva kilometre, z Košíc niečo cez hodinku cesty autom. Užhorod je správnym centrom rozsiahlej oblasti, ktorá mala v rokoch 1918 – 1939 inú podobu a nazývala sa Podkarpatská Rus. V tej dobe bola súčasťou Československej republiky a v rokoch 1927 – 1939 teda aj súčasťou vtedajšieho dištriktu RI 66. V Košiciach a Užhorode vtedy existovali veľmi aktívne Rotary kluby, ktorých členovia udržiavali veľmi čulé vzájomné kontakty. Na túto tradíciu nadviazali hneď po obnovení činnosti RC Košice v roku 2001 rotariáni obidvoch miest. Užhorodskí rotariáni (RC Užhorod obnovil činnosť už v roku 1994) sa zúčastnili slávnostného odovzdania Charty RI v Košiciach, početná výprava Košičanov navštívila na jeseň 2001 Užhorod. Táto návšteva založila tradíciu spoločných Inter-Country Meetingov. Spolupráca, v súčasnej dobe teda medzinárodná, je od 5. októbra 2002 oficiálne zakotvená aj v rámcovej partnerskej zmluve. Začali sa realizovať aj prvé smelé plány – projekt podporený Matching Grantom na zakúpenie inkubátora pre užhorodskú nemocnicu, výmenné letné a zimné tábory pre deti a predovšetkým materiálna podpora užhorodskej základnej školy s vyučovacím jazykom slovenským (7 tried s celkovým počtom 96 žiakov). V roku 2005 bol v Užhorode založený ďalší klub RC Užhorod – Skala.



Uzhgorod is Still Close to Us

Uzhgorod (Ukraine, Rotary District 2230) is a little over one mile away from the Slovak border and one hour's drive from Košice. Uzhgorod is the administrative hub of a vast territory that had a different status in 1918-1939 when it was known as Ruthenia. It was a Czechoslovak province then (and in 1927-1939, part of the former Rotary District 66). Košice and Uzhgorod had thriving Rotary Clubs whose members fostered fruitful contacts. Immediately after the restoration of RC Košice in 2001, Rotarians of both cities revived this tradition. The Uzhgorod Rotarians (who resumed their activities in 1994) attended a ceremonial presentation of the RI Charter to Košice and a sizeable delegation from Košice visited Uzhgorod in the autumn of 2001 (establishing a tradition of joint Inter-Country Meetings). Since 5 October 2002, this international cooperation has been officially sanctioned by a framework partnership agreement. The first bold plans have come to fruition – a Matching Grant-supported project of purchasing an incubator for the Uzhgorod hospital, summer and winter exchange camp schemes for children, and above all material support for an Uzhgorod primary school providing instruction in the Slovak language (seven classes with a total of 96 pupils). In 2005, RC Uzhgorod-Skala was established.

Tradice plzeňských setkání

Při realizaci svých projektů zaměřených na zlepšení životních podmínek pro lidi nemocné, stárnoucí či zdravotně postižené často spolupracuje Rotary klub Plzeň s řadou klubů ze zahraničí, např. ze Švýcarska, Rakouska, Německa, Holandska, Anglie, Belgie, Francie, Itálie, Lu-



cemburska, USA a z dalších zemí. Pro prohloubení svých přátelských vztahů se zahraničními partnery proto často pořádá mezinárodní přátelská setkání, zvaná Inter-Country Meeting (ICM) s bohatým kulturním a společenským programem. Zahraniční hosté mají pokaždé během několikadenního pobytu v naší zemi možnost také navštívit některé další zajímavé regiony a jejich Rotary kluby se na těchto zájezdech také organizačně podílejí (RC Český Krumlov, RC Jindřichův Hradec, RC Most apod.). Poslední z těchto setkání, již třinácté, proběhlo v květnu 2005 za účasti přátel z Německa, Rakouska a Belgie, jehož dominantou bylo odhalení nově restaurované sochy sv. Blažeje ve Starém Plzenci, v mís-

tech s tisíciletou kulturní tradicí. Celkem se takovýchto ICM účastnilo již několik set zahraničních hostů, z nichž mnozí se pak podíleli na zajímavých společných projektech. V té souvislosti navázal RC Plzeň v květnu 2005 z podnětu velvyslance USA v Praze Williama J. Cabanisse a za jeho osobní účasti přátelskou spolupráci s jeho domovským Rotary klubem Birmingham, Alabama, USA, aby tak i rotariáni společně podpořili družbu mezi oběma městy.

The Plzeň Meetings

In the implementation of its projects on improving the living conditions of the sick, the aged and the handicapped, Rotary Club Plzeň frequently interacts with clubs abroad – in Switzerland, Austria, Germany, the Netherlands, United Kingdom, Belgium, France, Italy, Luxembourg, the United States and elsewhere. In order to further enhance friendly ties with its international partners, the Club often holds international friendly get-togethers known as Inter-Country Meetings (ICM) with a rich and varied cultural and social side program. The guests from abroad, who spend a few days in our country, can visit interesting regions and local Rotary Clubs, which help organize such excursions (RC Český Krumlov, RC Jindřichův Hradec, RC Most, etc.). The latest such meeting – thirteenth in succession – took place in May 2005 in the presence of our German, Austrian and Belgian friends and centered on the unveiling of the newly restored Statue of St. Blasius in Starý Plzenec – a place with a millennium-old cultural tradition. Hundreds of international guests have attended these ICMs and many of them have shared in interesting joint projects. In May 2005, on the initiative and in the presence of the U.S. Ambassador to Prague William J. Cabaniss, RC Plzeň established friendship with his home Rotary Club in Birmingham, Alabama so the Rotarians could support friendship between the two cities.

Výměny studijních skupin

Výměna studijních skupin (GSE - Group Study Exchange) mezi jednotlivými distrikty podporovaná Nadací Rotary je jednou z nejvýznamnějších, ale organizačně (a pro vysílající kluby možná i finančně) poměrně náročných aktivit rotariánského společenství. Koncentrují se v ní zásadní

GSE týmy vyslané distriktem 2240 / GSE teams dispatched by District 2240

rok Year	hostitelský distrikt Host District	místo pobytu Destination	profesní složení týmu Professional set-up of team
2000	5160	USA, Severní Kalifornie U.S.A., North California Jiří Fast RC Plzeň	lékař ORL (Žilina) podnikatelské poradenství (Plzeň) počítačová grafika pro stavebnictví (České Budějovice) advokacie (Bratislava)
2001	5280	USA, Kalifornie, LA U.S.A., California, LA Jozef Šišila RC Liptovský Mikuláš	telekomunikace (Liptovský Mikuláš) manažerka obchodního řetězce (Nitra) lékař – internista (Plzeň) oční lékařka (Žilina) lékařka gastroenterologie (Jihlava)
2001	2390	Jižní Švédsko South Sweden Vladimír Adámek RC Ostrava	ekonom (Ostrava) lékař – chirurg (Prostějov) manažer marketingu a logistiky (Ostrava-Poruba) manažer cest. ruchu a TV novinář (Spišská N. Ves) odborná asistentka zemědělské fakulty (České Budějovice) manažer humanitárních projektů (Ostrava)
2002	5870	USA, Texas U.S.A., Texas Libor Friedel RC Ostrava	manažerka firemních strategií (Praha) account director (Bratislava) vrcholový manažer (Ostrava) lékařka – genetička (Třebíč) IT specialista (Plzeň)
2003	7330	USA, Pensylvánie U.S.A., Pennsylvania Jiří Laciga RC Plzeň	manažerka logistiky (Nitra) makléř (Banská Bystrica) holistický terapeut (Liptovský Mikuláš) lékař-gynekolog (Přerov)
2005	6650	USA, Ohio U.S.A., Ohio Jozefa Poláková RC Košice	firemní manažerka (Košice) novinář a překladatel (Bratislava) manažer zahraničních investic v ČR (Praha) lékař – traumatolog (Most) pracovnice samosprávy - krajského úřadu (Zlín)

GSE týmy přijaté distriktem 2240
GSE teams received by District 2240

rok Year	hostitelský distrikt Host District	místo pobytu Destination GSE Team Leader	profesní složení týmu	Professional set-up of team
2001	5280	USA Kalifornie, LA U.S.A., California, LA Charles (Chuck) Leonhard Hanchett RC San Pedro	manažer v oblasti realit, kostýmní výtvarnice, učitelka a novinářka, vysokoškolská asistentka, socioložka	real estate manager costume designer teacher and journalist university teacher sociologist
2002	5870	USA, Texas U.S.A., Texas		
2003	7330	USA, Pensylvánie U.S.A., Pennsylvania Harris Funk	koordinátorka mezinárodního studia na univerzitě, podnikatelka v reklamě, asistentka ve státní správě, nemocniční asistentka	International studies coordinator at university, advertising agent, state administration assistant, hospital assistant
2003	1840	Bavorsko Bavaria Günter Glatz	architektka, bankovní úřednice, mechanik,	architect, banking clerk, mechanic
2001	2390	Jižní Švédsko South Sweden Östen Tordenmalm RC Harlösa	systémy měření a regulace, ženská vězeňská služba, učitel, podporučík švédské armády, městský architekt	measuring and control systems, female prison service, teacher, Swedish army second lieutenant, urban architect
2005	6550	USA, Ohio U.S.A., Ohio John Kurz RC Warren	Specialistka zdravotního pojištění, asistentka právní kanceláře, pracovnice v rehabilitaci	health insurance specialist, lawyer's assistant, rehabilitation worker



V rotariánském roce 2002/2003 si náš distrikt vyměnil GSE-tým s distriktem 7330. Mnoho zajímavých míst poznali čeští a slovenští rotariáni v Pensylvánii (snímek nahoře) a naopak Američané se dobře bavili při poznávání našich národních tradic (snímek dole).

In Rotary 2002/2003, our District exchanged a GSE Team with District 7330. Czech and Slovak Rotarians visited many interesting places in Pennsylvania (picture above) and young Americans had a good time discovering our national traditions (picture below).



směry rotariánského úsilí: služba profesní (zvyšování všeobecného vzdělání a odborné úrovně členů), služba klubová (kontakt mezi kluby) a mezinárodní (spolupráce klubů z různých zemí), do jisté míry pak i služba obci (vyslání odborníků – nerotariánů do zahraničí). I když se GSE bezprostředně týká jen malé skupiny účastníků (4-5 osob vyslaných a stejného počtu recipročně přijatých), je do realizace zapojeno mnoho rotariánů přípravou detailního rozvrhu čtyř- až pětidenního pobytu, obsahujícího odborná setkání jednotlivých členů podle jejich profesí. Účastníci GSE jsou většinou ubytováni v rodinách rotariánů a během výměny střídají několikrát místo svého pobytu. Tím dochází k intenzivnímu poznávání životního stylu, zvyklostí, kulturních a společenských tradic a životní úrovně navštívené země. Na zajištění pobytu přijíždějících GSE týmů se podílejí Rotary kluby, které nominovaly své kandidáty do týmu vysílaného. Spolupracují s nimi ovšem i další Rotary kluby distriktu, většinou ty, které sídlí v turisticky nejexponovanějších lokalitách – v Praze, Českém Krumlově, Bratislavě či Banské Bystrici. Výměna zkušeností během samotného pobytu je jistě významná, ale možná ještě cennější jsou poznatky, které členové GSE týmů předávají svému okolí po svém návratu.

Group Study Exchanges

Supported by the Rotary Foundation, the Group Study Exchanges (GSE) between Districts are one of the most significant yet organizationally (and indeed also financially for the clubs) demanding activities sponsored by the Rotary Community. They are the quintessence of the Rotarian effort: professional service (promoting general education and professional standards of the members), club service (contacts between clubs) and international service (cooperation between clubs from various countries) and, in a degree, also community service (dispatching non-Rotarian specialists to foreign countries). Even though the GSEs only apply to small groups of participants (4-5 people dispatched and about as many people received on reciprocal basis), many Rotarians get involved in their preparation and implementation by virtue of planning detailed schedules of the four to five-day visits complete with individual meetings of professionals. GSE participants usually stay with Rotary families and change base several times during their sojourn. This helps them gain insight on the lifestyles, customs, cultural and social traditions and living standards of the host country. The incoming GSE teams are

partly taken care of by the Rotary Clubs that have nominated candidates for the dispatched team. They work with other Rotary Clubs of their District, especially those in the major tourist destinations – Prague, Český Krumlov, Bratislava and Banská Bystrica. The exchange of experience during the stays is quite significant – but the findings that the GSE teams convey to their associates upon return are certainly even more valuable.



Konference ke vstupu ČR do EU

V letech 1999-2003 uspořádal RC Praha vždy v březnu celkem pět mezinárodních ekonomických konferencí k problematice vstupu České republiky do Evropské Unie, spojených s rotariánskými plesy. Třetí z těchto konferencí byla pořádána společně s RC Ostrava, poslední pátá jako společná akce pěti pražských Rotary klubů. Konference byly otevřeny nejen rotariánům distriktu 2240 (téma bylo blízké i rotariánům ze Slovenska), ale i vybraným vysokoškolským studentům. Měly vysokou odbornou úroveň a byly postupně zaměřeny vždy na aktuální problematiku přístupových jednání ČR s představiteli EU. Všechny konference byly zahájeny projevem hlavního vyjednavatele ČR, který informoval účastníky o stavu přístupových jednání a jeho hlavních problémech v tom kterém roce. Čtyřikrát to byl Pavel Telička, v posledním roce pak jeho nástupce Jan Kohout. Na dvou konferencích vystoupil s významným projevem tehdejší ministr práce a sociálních věcí Vladimír Špidla, který mimo jiné velmi kvalifikovaně vyvracel obavy západních zemí z nekontrolovatelného přílivu českých pracovních sil zejména do sousedních zemí po podpisu smlouvy. Pravidelným účastníkem konferencí



Ramiro Cibrian, velvyslanec Evropské unie v ČR (vlevo) a Vladimír Špidla, nejdříve v pozici ministra a později premiéra ČR (dnes Eurokomisař), patřili k pravidelným účastníkům konference.

Ramiro Cibrian, EU Ambassador to the Czech Republic (left) and Vladimír Špidla, former Czech government minister and premier currently serving as a European Commissioner, were among the regular participants of the conference.

byl vedle dalších diplomatů velvyslanec Evropské komise Ramiro Cibrian, který ve svých vystoupeních upozorňoval i na slabá místa České republiky při přístupových jednáních. Pohled podnikatelské sféry na přístup k EU přinášeli významní představitelé velkých podniků, k nimž patřil generální ředitel Škoda Auto Vladimír Kulhánek, generální ředitel Telecomu Přemysl Klíma, ředitel průmyslových divizí koncernu Siemens Juergen Schmidt a mnoho dalších. Další okruhy diskutovaných problémů se týkaly právní a finanční sféry, k nimž vystoupili představitelé bankovních kruhů i vedoucí činitelé justice. Ekonomické konference pražských rotariánů svou odbornou úrovní i aktivní účastí vysoce postavených osobností přispěly významným způsobem k prezentaci Rotary v politických a ekonomických kruzích a staly se důležitým faktorem pro zvýšení vědomosti široké veřejnosti o aktivitách Rotary. Výtěžek z každé konference a následného reprezentačního Rotary plesu byl použit na podporu sociálních projektů.



Conference on Czech EU Entry

Every March from 1999 to 2003, RC Prague held international economic conferences focusing on the Czech Republic's planned entry into the European Union. All five conferences were accompanied by Rotary Balls. The third conference in succession was a joint venture with RC Ostrava, and the fifth conference was the collective endeavour of five Prague Rotary Clubs. The conferences were open not only for District 2240 Rotarians (their topic was interesting also for Slovak Rotarians) but also for selected university students. They had high professional standards and each of them centered on a specific theme of the accession talks between the Czech Republic and EU officials. All conferences opened with a speech by the Czech chief EU entry negotiator who briefed those present about the progress of the accession talks and the main issues emerging in the given year. Four conferences were thus addressed by Pavel Telička and the fifth and last one by his successor Jan Kohout. Two conferences heard the then Minister of Labor and Social Affairs, Vladimír Špidla, dispel Western fears of unchecked flow of Czech labor to the neighboring countries after the signing of the treaty. In addition to the invited diplomats, all conferences were attended by the European Commission Ambassador Ramiro Cibrian who pointed out the soft spots of the Czech Republic in the accession talks. The business aspects of the EU entry were highlighted by prominent industrialists including Škoda Auto's General Director Vladimír Kulhánek, Czech Telecom's Přemysl Klíma, Director of the Siemens Industry Divisions Juergen Schmidt, and many other prominent business leaders. Also discussed were legal and financial matters addressed by senior banking officials and lawyers. By virtue of their high professional standard and the active involvement of prominent figures, the Prague Rotarian economic conferences duly highlighted Rotary in the political and business environment and helped enhance public awareness of the Rotary activities. The proceeds of each conference and representative ball went in support of welfare programs.

1. května 2004 se obě země Rotary distriktu 2240, Česká republika a Slovenská republika, staly plnoprávnými členy Evropské unie. Stalo se tak po téměř desetiletém procesu, podporovaném mimo jiné i většinou rotariánů.

On the First of May 2004, the two Rotary District 2240 Countries – the Czech Republic and the Slovak Republic – became fully fledged Member States of the European Union. This was the outcome of an almost decade-long process supported by most Rotarians.



Od konce roku 2003, s předstihem téměř dvou roků, začalo celosvětově užívané logo avizovat 100. výročí vzniku Rotary (23. února 2005). Při veřejných rotariánských setkáních se tehdy objevovalo i v českých a slovenských městech.

From 2003, almost two years ahead of the jubilee, the worldwide logo heralded Rotary's Centennial (celebrated on 23 February 2005). The logo could

be seen at public Rotary meetings in Czech and Slovak towns and cities.

Rozvinuté vlajky

Oslavy Storočnice ROTARY INTERNATIONAL v distrikte 2240 začali 12. septembra 2004 vo výške 2 654,5 m n.m., na najvyššom geografickom bode Slovenskej republiky a distriktu 2240, na vrchole Gerlachovského štítu vo Vysokých Tatrách. Šesť mužov a dve ženy vo dvoch skupinách dvomi výstupovými cestami vyniesli prvýkrát v 80 ročnej histórii distriktu symboly Rotary na vrchol Gerlachu. Ivan Belan, PDG (RC Banská Bystrica), Ondrej Kollár, Peter Hámor (RC Poprad) a päť sympatizantov Rotary rozvinuli v tento deň o 11 hodine na vrchole vlajku s emblémom Storočnice RI, vlajku distriktu, štátne vlajky, vlajky všetkých slovenských RC a vlajky RC, z ktorých pochádzali doterajší DG 2240. Peter Hámor je prvý rotarián na svete, ktorý zdolal aj najvyššie štíty všetkých sedem kontinentov a ako 74. človek na svete sa stal nositeľom horolezeckej sedemcípovej „Koruny sveta“. Je iste viac ako symbolické, že oslavy storočnice v našom distrikte začali na vrchole Gerlachu a skončili v júni 2005 na VI. konferencii distriktu v Tatranskej Lomnici – pod končiarimi Gerlachu a Vysokých Tatier.



With the Flags Unfurled

The ROTARY INTERNATIONAL Centennial Celebrations in District 2240 commenced on September 12, 2004 at the altitude of 2,654.5 meters above sea level – on Gerlach Peak in the High Tatras, the geographic summit of the Slovak Republic and the whole District. For the first time in the District's 80-year-long history, six men and two women, divided into two groups and using two different routes, carried Rotary symbols to the top of Mount Gerlach. At 11:00 AM, Ivan Belan, PDG (RC Banská Bystrica), Ondrej Kollár, P, and Peter Hámor (RC Poprad), together with five Rotary sympathizers, unfurled on the summit a flag with the RI Centennial Emblem, a District Flag, the National Flags, the flags of all Slovak RC's as well as the RC flags of all DG's to date. Peter Hámor is the world's first Rotarian to have conquered the summits of all continents and only the 74th bearer of the seven-point "Crown of the World" star. Symbolically enough, the Centennial Celebrations in our District started on Mount Gerlach and were completed, in June 2005, at the 6th District Conference in Tatranská Lomnica at the foothills of Gerlach and the High Tatras.

Zelená štafeta

Strom je symbolem dlhovekosti, ba až nesmrtnosti či večnosti i v téměř každé etnické skupině, na každém kontinentě. Než stačí strom

vyrůst, vystřídají se alespoň tři lidské generace. Stromy proto lidé vysazují pro svoje potomky: „Zasad strom, postav dům a zplod' syna“ – níž i dnes mužný apel. Národním stromem nejen Čechů a Slováků, ale i ostatních Slovanů se už kdysi stala lípa. Pod lípou probíhaly vesnické sněmy a kázání, scházela se tu mládež i milenci, kolem ní se konaly slavnosti, lípa byla opředena i mytickými schopnostmi. Lipová ratolest zdobí dodnes na Pražském hradě standartu všech nástupců prezidenta Masaryka. Mladé „Stromy republiky“, vysazované hojně po roce 1918 v městech a obcích, symbolizovaly svobodu, jednotnost obyvatel i energii nového státu. Těžko spočítat, kolik památných stromů bylo od té doby vysazeno na počest různých událostí a výročí, a to nejen v našich zemích. Jisté je, že 28. října 2004, v den státního svátku ČR a památného dne SR, k nim přibýly desítky dalších. Zasadili je ve stejný den členové snad všech Rotary klubů našeho distriktu. Jejich prostřednictvím tak na veřejně přístupných místech předávají poselství rotariánského společenství příštím pokolením.



The Green Relay

Trees are icons of longevity and immortality for almost all ethnic communities on all continents. Three human generations come and go before a tree grows. Trees are planted for the sake of the generations to come, and the timeless macho imperative dictates: "Plant a tree, build a house, and father a son." For ages, linden has been the national tree of not only the Czechs and Slovaks but virtually all Slavic peoples. Villagers met in the shade of the linden tree to hold councils and hear sermons, young people and lovers took refuge under linden trees, village feasts centred on linden trees, and linden was said to possess magic powers. To this day, a linden twig graces the flag of President Masaryk and all his successors at Prague Castle. Young "Republic Trees", widely planted in towns and villages after 1918, were the symbols of freedom, unity and élan of the new Czechoslovak Republic. No one will precisely count all the trees planted to mark events and anniversaries in our two countries and beyond. Dozens more were planted on 28 October 2004, the Czech National Day and a Memorable Day in Slovakia. They were planted on that day by members of virtually all Rotary Clubs of our District. In public places, linden trees convey the Rotary Community's message to the generations to come.

Oslavy 100. výročí vzniku Rotary se všude na světě staly oficiálním tématem především rotariánského roku 2004/2005.

Celebrations of the Rotary Centennial gained worldwide prominence and became the official keynote of Rotarian 2004/2005.



CELEBRATE
ROTARY



Poselství zvonů

Během Světového kongresu RI v australském Brisbane se v červnu 2003 vydalo na svoji historickou, dvouletou pouť světem na počest stého výročí Rotary pět zvonů o výšce zhruba 30 cm a váze 5 kg. Dostaly příznačný název - „zvonky století“ (Rotary Centennial Bells). Při své cestě připomínaly, podobně jako olympijský oheň, mezinárodní rozměr Rotary. V průběhu času směřovaly všechny do Chicaga, aby se, tentokrát už opět společně, rozezněly v červnu 2005 při slavnostním zahájení Světového kongresu RI, pořádaného u příležitosti stého výročí Rotary.

Jeden z těchto zvonů navštívil náš distrikt mezi 22. listopadem a 16. prosincem roku 2004. Jako první jej přivítal RC Praha společně s dalšími dvěma pražskými kluby, a to u příležitosti výstavy „Praha – Vídeň, dvě evropské metropole v běhu staletí“. Pak ho čekal maratón veřejných benefičních koncertů, společenských setkání, diskusních večerů a humanitárních akcí, při nichž navštívil dalších 17 měst v obou našich zemích. Zvon opustil náš distrikt po slavnostním večeru, uspořádaném v Bratislavě. Na jeho putování se podílely prakticky všechny kluby distriktu, v některých místech se přitom sdružily navzájem sousedící kluby. Při každém setkání si účastníci, tedy nejen rotariáni, ale i širší veřejnost a představitelé městských samospráv, připomenuli pozitivní vliv rotariánského společenství na rozvoj občanské společnosti, a to nejen v místních podmínkách, ale i v mezinárodním kontextu. Myšlenky rotariánského společenství přitom svým hlasem předával i „zvon století“.



Message of the Ringing Bells

From the June 2003 RI World Congress in Brisbane, Australia, five twelve-inch and ten-pound bells set out on their historic two-year journey to celebrate the Rotary Centennial. Appropriately enough, they were called the Rotary Centennial Bells. Emulating the example of the Olympic Flame, they symbolized the international dimension of Rotary. All the bells were coming home to Chicago to collectively ring in the June 2005 RI World Congress marking the Rotary Centennial.

One bell visited our District and stayed with us from 22 November to 16 December 2004. RC Prague and two other Prague Clubs gave this bell a grand reception as the city hosted the exhibition "Prague-Vienna, Two European Cities in the Course of Centuries". The bell subsequently endured a marathon of public fundraising concerts, social get-togethers, discussion evenings and humanitarian projects in another 17 Czech and Slovak towns and cities. The bell left our District after a gala evening in Bratislava. Virtually all District Clubs took part in arranging the bell's travel schedule and neighboring Clubs often pooled their resources. At each meeting, its participants – Rotarians and members of the general public as well as the local government officials – recalled the Rotary Community's impact on the rise of civil society on local and international scale. The Centennial Bell added its voice to convey the Rotary Community ideas to the public.

On 28 November 2004, four Rotarians from Trutnov and one from Vrchlabí with their spouses took the ROTARY CENTENNIAL BELL to Mount Sněžka, the highest summit of the Czech Republic (1,602 metres above sea level). The foothills and slopes were icy and covered with hard frozen snow. The temperature on the summit was at freezing point, -5o C, visibility was very low, and buildings were covered by a thick crust of ice. The climbers placed the bell on a border stone on the Czech-Polish frontier. A frozen mallet rang the bell one for each member of the two Clubs, and a hundred times for all Rotarians of the world.



Čtyři rotariáni z Trutnova a jeden z Vrchlabí, společně se dvěma manželkami, vynesli „ROTARY CENTENNIAL BELL“ 28. listopadu 2004 na nejvyšší místo České republiky, na vrchol Sněžky (1 602 m.n.m.). Na úpatí a svazích byl už led nebo tvrdý, přemrzlý sníh. Na vrcholu teplota -5o C, velmi malá viditelnost, vítr 60 – 70 km/hod, silná námraza i na budovách. V mírném závětří postavili zvon na hraniční kámen mezi Českou republiku a Polskou republiku. Do volného prostoru na něj zazvonili zmrzlou paličkou - jednou za každého člena obou svých klubů, a pak ještě stokrát za všechny rotariány světa.

Pamětní medaile s TGM

Nákladem Libora Ferdy a Dušana Hubače, členů RC Jihlava, byla v únoru 2005 vydána ke 100. výročí založení Rotary International a 80. výročí založení hnutí Rotary v bývalém Československu pamětní medaile. Na lícové straně je umístěn portrét T.G.Masaryka a po obvodu text „první čestný guvernér československého distriktu 66“. Podle návrhu akademického sochaře a medailéra Michala Vitanovského medaili vyrazila Štátní mincovna Kremnica, š.p. v těchto provedeních: 10 ks patinovaná měď, 240 ks patinovaný bronz, 62 ks patinované stříbro.



Masaryk Memorial Medals

Libor Ferda and Dušan Hubač of RC Jihlava released memorial medals in February 2005 to mark the Rotary International Centennial and 80 years of the Rotary Movement in the former Czechoslovakia. The face of the medal features a portrait of Czechoslovak President T.G. Masaryk and the text: "First Honorary Governor of Czechoslovak District 66". The medals, designed by academic sculptor Michal Vitanovský, were minted by Štátní mincovna Kremnica, š.p. in the following configurations: 10 specimens in patina-coated copper, 240 specimens in patinated bronze, and 62 specimens in patinated silver.

Vzpomínky bez patosu

Připomenutí významných rotariánských výročí roku 2005 bylo tématem slavnostní mezinárodní konference distriktu 2240, která se uskutečnila v Praze ve dnech 4.- 6. března 2005 za účasti téměř čtyř set hostů, z toho téměř osmdesáti ze zahraničí. V Kongresovém centru Praha vystoupili se svými zdavicemi vzácní hosté – předseda Senátu Parlamentu ČR Přemysl Sobotka, ministr zahraničních věcí SR Eduard Kukan a delegát ústředí RI Rudolf Hörndler z Německa, bývalý ředitel RI, který se ve svém vystoupení zamýšlel mimo jiné i nad složitým vývojem Rotary ve střední Evropě. Všechny přítomné potěšil písemný pozdrav ex-prezidenta republiky Václava Havla. Pozdrav rakouských rotariánů, kteří pomáhali po roce 1989 obnovit v Československu činnost rotariánského společenství, přednesl Thomas Watzenböck, PDG 1920. Na účastníky konference velmi silně zapůsobilo vystoupení stále vitálního, jednadva-
desátiletého rotariánského doyena, světoznámého podnikatele Tomáše Baťa – kdo jiný by ze svých zkušeností měl hovořit lépe! V průběhu konference bylo jedenadvacet rotariánů oceněno čestným odznakem Paul Harris Fellow (PHF) a tři rotariáni čestným odznakem PHF s jedním safírem. Tři kluby obdrželi čestné uznání za mimořádný příspěvek ve prospěch programu PolioPlus.

Předseda Senátu Parlamentu ČR Přemysl Sobotka (vpravo) a ministr zahraničních věcí SR Eduard Kukan (druhý zprava) přebírají pamětní listy od budoucího guvernéra distriktu Ing. Otakara Veselého (druhý zleva) a stávajícího guvernéra distriktu Viktora Příkazského.



Czech Senate Chairman Přemysl Sobotka (right) and Slovak Foreign Minister Eduard Kukan (second right) receive memorial diplomas from the next District Governor, Otakar Veselý (second left) and Acting District Governor Viktor Příkazský.

Unsentimental Memories

Important Rotary anniversaries in 2005 was the keynote of the District 2240 International Conference held in Prague on 4-6 March 2005 and attended by almost 400 guests including nearly eighty participants from abroad. Greetings were personally delivered to the Prague Congress Centre by special celebrities – Czech Senate Chairman Přemysl Sobotka, Slovak Foreign Minister Eduard Kukan, and RI Headquarters Delegate Rudolf Hörndler, PRID, from Germany, who talked about the Rotary's difficult situation in Central Europe. The participants were delighted to receive a written message from the former Czech President Václav Havel. Greetings from the Austrian Rotarians, who helped revive the Rotary Community in Czechoslovakia after 1989, were delivered by Thomas Watzenböck, PDG 1920. The conference was deeply impressed by the personal appearance of the Rotary dean and world-famous industrialist Tomáš Baťa, who is still going strong at 91 – for who else has that much experience! Twenty-one Rotarians received their Paul Harris Fellow (PHF) badges and three Rotarians were awarded honorary PHFs with one sapphire. Three Clubs received honorary mentions for their exceptional contributions to the PolioPlus Project.

The meeting of Tomáš Baťa with members of the Prague Rotaract amply demonstrated the rotation of generations. In this picture, Mr. Baťa (left) is seen with RTC President Juraj Piš (center) and Richard Gažo.



Setkání Tomáše Baťu s členy pražského Rotaract klubu (jeho členové se mimo jiné podíleli na organizačním zajištění konference) symbolizovalo výstižně rotaci generací. Na snímku s panem Baťou (vlevo) Juraj Piš, prezident RTC Praha (uprostřed) a Richard Gažo.

Večer v Rudolfinu, po hlavní přestávce koncertu České filharmonie řízené Vladimírem Válkem, předal Viktor Příkazský, DG, společně s Otakarem Veselým, DGE, jménem Rotary distriktu 2240 dva peněžité dary, každý v hodnotě 100 000 Kč. Sdružená organizace nevidomých a slabozrakých ČR (SONS) tento příspěvek využije k vybudování černé komory pro stimulaci a reedukaci zraku (metoda umožňuje udržení zbytku zraku, u dětí případně i jeho oživení). Únia nevidiacich a slabozrakých



Slovenska (ÚNSS) zakoupí z těchto prostředků dataprojektor a přenosný počítač, který bude využíván při kurzech a školení slabozrakých i při osvětové činnosti.

After the main intermission of a Czech Philharmonic concert in Prague' Rudolfinum Concert Hall, with Vladimír Válek conducting, Viktor Příkazský, DG, and Otakar Veselý, DGE, presented two financial gifts on behalf of Rotary District 2240, each amounting to CZK 100,000. The Amalgamated Blind Association of the Czech Republic (SONS) will use this donation to build a dark chamber for sight stimulation and retraining (this method enables retaining residual vision and can revive vision in children). The Slovak Association of the Blind (ÚNSS) will buy a data projector and portable PC to be used in courses and training programs for people with residual vision and for educational programs.

Rotariánská výročí Rotarian Anniversaries

In the course of 2004, contacts were established with about 30 people who can still remember Rotary activities in the former Czechoslovakia or come from the families of former Club members. Twenty-two of them attended the Conference; the others excused themselves for ill health. Their encounters with the delegates added more zest to the conference proceedings. All the veterans received commemorative certificates as a token of respect for the legacy of our Rotary ancestors.



Během roku 2004 se podařilo vyhledat kontakt na tři desítky těch, kteří alespoň útržkovitě pamatují činnost Rotary klubů v bývalém Československu nebo na potomky členů dřívějších klubů. Na konferenci jich přijelo dvaadvacet, ostatním v tom zabránily zdravotní obtíže. Popovídání s přítomnými bylo velmi zajímavým i příjemným zpestřením konferenčního dne. Na znamení úcty k odkazu našich rotariánských předchůdců byl všem předán Pamětní list.

Čestní guvernérů distriktu 2240

U příležitosti 100. výročí založení Rotary se rotariáni na celém světě setkávali při osobních audiencích s nejvyššími představiteli zemí, v nichž působí. Stalo se tak i v našem distriktu. Sedmičlennou delegaci rotariánů distriktu 2240 přijal ve svém sídle prezident České republiky Václav Klaus 1. února 2005 a prezident Slovenské republiky Ivan Gašparovič ve svém sídle 8. března 2005. Zatímco Václav Klaus si při této příležitosti korigoval obecně vžitě a trochu zkrleslé představy o tom, co slovo Rotary a také rotariáni samotní znamenají pro etický a sociální rozvoj společnosti, Ivan Gašparovič, informovaný o aktivitách rotariánů z dřívějších setkání (byl hostem jedné z klubových schůzek RC Banská Bystrica), kladl otázky týkající se specifických podmínek rozvoje rotariánského společenství. Na závěr každé z obou audiencí předal vedoucí obou delegací, guvernér distriktu Viktor Příkazský, hostitelům bronzovou pamětní medaili s portrétem Paula P. Harrise, vydanou v roce 1999 u příležitosti slavnostní inaugurace Rotary distriktu 2240, vlaječku s odznakem našeho distriktu a podrobnější informační materiály. Vyvrcholením obou těchto setkání bylo propůjčení titulu čestného guvernéra distriktu 2240 oběma nejvyšším představitelům našich států. Toto jmenování bylo inspirováno obecně vžitými rotariánskými zvyklostmi a navazuje na předchozí nositele tohoto titulu, prezidenty Československé republiky, T.G.Masaryka a jeho nástupce Edvarda Beneše.

Honorary Governors of District 2240

Rotarians all over the world used the Rotary Centennial to meet top officials of the countries of their activity. Our District made no exception. Czech President Václav Klaus received a seven-member delegation of Rotarians from District 2240 in his official residence on 1 February 2005. Slovak President Ivan Gašparovič received delegates in his offi-

cial residence on 8 March 2005. While the former used the opportunity to correct his slightly distorted conventional wisdom about the meaning of Rotary and the Rotarians' impact on the ethical and social development of society, the latter, being well informed about the Rotary activities at previous meetings (having been the guest of a RC Banská Bystrica meeting), asked questions about the specific conditions of development of the Rotary Community. At both audiences, District Governor Viktor Příkazský presented his hosts with bronze commemorative medals with the portrait of Paul P. Harris, issued in 1999 to mark the inauguration of Rotary District 2240, banners with our District Badge, and informative reading materials. Both Presidents were made Honorary Governors of District 2240. This award was inspired by common Rotary practice and harks back to the previous awardees – Czechoslovak President T. G. Masaryk and his successor, Edvard Beneš.



*Jsem moc rád, že jsme se setkali,
a přeji Vám, abyste Vaše činnost darili.*

Václav Klaus

*I am very glad that we have met
and I wish you a lot of success in
your activities.*

Václav Klaus



*Len dobrému človeku je vlastná
humanita a Vám je. Ďakujem za
ľudí čo Vás potrebujú.*

Ivan Gašparovič

*Humanism is the good man's
prerogative, and you are humane.
I thank you on behalf of all the
people that need you.*

Ivan Gašparovič

Návrat k porozumění

Zhruba stovka rotariánů ze dvou navzájem sousedících distriktů – česko-slovenského distriktu 2240 a německého distriktu 1880 (Severovýchodní Bavorsko a Sasko) se 28. dubna 2005 sjela do obce Lidice nedaleko Prahy. Setkali se v místech, kde byli 10. června 1942 z pomsty Hitlerových nacistických jednotek zmasakrováni nebo odkud byli odvezeni do koncentračních táborů všichni zdejší obyvatelé. Obec

byla tehdy srovnána se zemí. Z pěti set obyvatel přežilo jen 143 žen a 17 dětí. Po válce byla postavena nová obec a na místě původních Lidic vybudován památník. Při celodenním pietním setkání, jehož iniciátorem byl Otakar Veselý, DGE distriktu 2240, a jeho německý partner Andreas Wagershauser, DG 1880, vyjádřili čeští i němečtí účastníci úctu obětem i těm, kteří v utrpení přežili. Současně vyslovili vůli všech rotariánů k vzájemnému porozumění a společné mírové budoucnosti nejen svých, ale všech národů světa. Tato vůle byla stvrzena vysazením pěti památných stromů a odhalením pamětního kamene ve vstupním prostoru zdejšího památníku.



Rediscovering Understanding

Around 100 Rotarians from two neighboring Districts – the Czech-Slovak District 2240 and German District 1880 (North East Bavaria and Saxony) convened in Lidice near Prague on 28 April 2005. They met where, in rage, Nazi troops massacred or deported to death camps all the local inhabitants, on 10 June 1942. The village was razed to the ground. Of the 500 inhabitants, only 143 women and 17 children survived. A new village was built after the Second World War and a memorial was erected in the former Lidice. At a day-long commemorative



assembly, inspired by Otakar Veselý, DGE of District 2240 and his German opposite number, Andreas Wagershauser, DG 1880, the Czech and German participants paid respect to the victims and those who survived the ordeal. They expressed the will of all Rotarians to reach mutual understanding and forge a peaceful common future of all the nations of the world. As a manifestation of their goodwill they planted five memory trees and unveiled a memory stone at the entrance to the Lidice Monument.

Three Governors capped the festivities with a symbolical gesture of international understanding – District 2240's future Governor Otakar Veselý from the Czech Republic, the District 1880 Governor Andreas Wagershauser of Germany (center) and Governor of District 2240, Slovakia's Viktor Prikazský (right).



Symbolickým gestem mezinárodního porozumění završili slavnost tři guverněři – budoucí guvernér distriktu 2240, Čech Ing. Otakar Veselý (vlevo), guvernér distriktu 1880, Němec Andreas Wagershauser (uprostřed) a guvernér distriktu 2240, Slovák MUDr. Viktor Prikazský (vpravo)

Společenství Rotary započalo svoji stoletou pouť v únoru 1905 v Chicagu, USA. Toto zvláštní výroční číslo našeho časopisu jsme také otevřeli připomínkou Chicaga, a tak i naše vyprávění v Chicagu končíme. V době, kdy toto rozšířené vydání dvouměsíčníku ROTARY GOOD NEWS dokončujeme, připravuje několik rotariánů z České republiky a Slovenské republiky svá cestovní zavazadla k cestě na celosvětový Kongres RI v Chicagu (18.-22.června 2005), jímž vrcholí oslavy 100. výročí právě tam, kde se tato myšlenka zrodila. Přejeme proto šťastnou cestu nejen jim, ale i celému společenství Rotary v onom tajemném prostoru, zvaném čas.

The Rotary Community commenced its century-long journey in February 1905, in Chicago, Illinois. We opened this special Centennial issue of our magazine in Chicago, and to Chicago we go now to end the story. Even as this extended issue of our bi-monthly, ROTARY GOOD NEWS, is being forwarded to the printers, Czech and Slovak Rotarians are packing their travel gear to attend the worldwide Rotary Centennial celebrations in the Rotary Mecca on 18-22 June 2005. Good winds to them – and good winds for the Rotary Community that navigates the ocean called Time.



Shrnutí Summary

Základní údaje Basic data	ČR Czech Rep.	SR Slovak Rep.	Distrikt 2240 District 2240
Rozloha km ² Area (sq. km)	78 866	49 035	127 901
počet obyvatel Population	10 283 000	5 395 000	15 678 000

V průběhu let 1925-2005 byly rotariánské aktivity rozvíjeny na území bývalého Československa celkem v 76 městech / In 1925-2005, Rotary activities were pursued in 76 towns and cities (CZ – 62, SK – 13, UA - 1)

nejbližší zahraniční partnerský klub / Nearest foreign partner club

Ukrajina / Ukraine

RC Uzhgorod (RC Košice- SK)

nejvzdálenější partnerské kluby v zahraničí / Most distant partner clubs abroad:

Japonsko / Japan

RC Kyoto Rakuchu (RC Praha - CZ)

RC Sakai-South (RC Praha Staré Město - CZ)

Čína/China - Taiwan

RC Taipei (RC Praha - CZ)

USA / U.S.A.

RC Annapolis MD (RC Tábor - CZ)

RC Salem Ohio (RC Spišská Nová Ves – SK)

RC Naperville (RC Nitra – SK)

RC Ames (RC Frýdek-Místek)

RC of Toms River New Jersey (RC Brno City – CZ)

Kanada / Canada

RC Orinda (RC Tábor - CZ)

RC Hamilton (RC Košice – SK)

Zapojení rotariánů distriktu 2240 do největších humanitářských projektů:

- celosvětově – program PolioPlus na odstranění dětské obrny
- v rámci ČR – pomoc postiženým povodněmi z roku 2002
- v rámci SR – přetlaková komora pro nemocnici VŠZ, a.s. Šaca

Rotary District 2240 involvement in major humanitarian projects:

- Worldwide – PolioPlus Program to eradicate poliomyelitis
- In the Czech Republic – aid to 2002 flood victims
- In the Slovak Republic – Hyperbaric Chamber Equipment

Z 15 zemí, v nichž mají Rotary kluby distriktu 2240 partnerské kluby (celkem 87), je nejpočetněji zastoupeno – Rakousko (27 klubů) a Německo (25 klubů).

Austria (27 clubs) and Germany (25 clubs) are most heavily represented among the 15 countries with partner clubs to District 2240 (87 clubs altogether).



Ing. Vladimír Káš (1911-2005), člen RC Ostrava, byl od vzniku distriktu 2240 jeho doyenem. S Rotary se setkal už v mládí, před 2. světovou válkou, jako vysokoškolský absolvent, kterému členové RC Praha sjednali stáž v Anglii. V období Protektorátu Čechy a Morava byl svedkem perzekucí některých svých rotariánských přátel. Byl také pracovně přefázen do Ostravy, kde se později, v letech 1945-1948, stal členem Rotary klubu. V padesátých letech byl v souvislosti se svými rotariánskými aktivitami osm let vězněn. V roce 1993 se i přes svůj tehdy již pokročilý věk (82) stal zakládajícím členem obnoveného RC Ostrava. Byl nositelem čestného odznaku Paul Harris Fellow. Opustil nás 5. března 2005 ve věku požehnaných 94 let. Jeho místo nejstaršího člena distriktu tak zaujali dva o něco málo mladší rotariáni – Sylva Kamenická z RC Jičín a Bohumil Lošťák z RC Valtice-Břeclav. Oběma je „teprve“ třiaosmdesát.

Vladimír Káš (1911-2005), member of RC Ostrava, was the doyen of District 2240 from its inception. He discovered Rotary as a young man, a university graduate whom RC Prague sent to a study trip to Britain before World War II. In the wartime Protectorate of Bohemia and Moravia, he witnessed Nazi persecution of some of his Rotary friends. He became a member of the Ostrava Rotary Club in 1945-1948. He spent eight

Počet členů v distriktu 2240 (tj. 0,01 % ze všech členů na světě)	Membership of District 2240 (i.e. 0,01 % of global membership)	1245	
- z toho v ČR	- Czech Republic	923	74,1%
- z toho ve SR	- Slovak Republic	322	25,9%
Počet klubů (tj. 0,16% ze všech klubů na světě)	Number of Clubs (i.e. 0.16% of world clubs)	53	z toho 3 v zakládání
- z toho v ČR	- Czech Republic	40	75,5%
- z toho ve SR	- Slovak Republic	13	24,5%
Největší počet členů	Most populous club	46	RC Prague International
Nejmenší počet členů	Least populous club(s)	11	RC Brandýs-Boleslav, Spišská Nová Ves
Největší počet čestných členů	Most Honorary Members in club:	7	RC Hradec Králové
Nejčastější jméno	Most frequent surname	7	Novotný
Nejvíce (7) jazyky mluvící rotariáni	Most multilingual (7 languages)	3	RC Prague Inter., Praha City, Praha St. Město
Počet klubů bez žen	Clubs minus women	30	56,6%
Největší počet žen v klubu	Most feminized club	9	RC Brno-City
Největší zastoupení žen	Highest female proportion	40 %	RC Přerov
Průměrný věk člena	Highest female proportion	51,2	roků / years
Nejvyšší průměrný věk členů v klubu	Highest average age club	63,3	RC Valtice-Břeclav
Nejnižší průměrný věk členů v klubu	Lowest average age club	42	RC Prague International
Největší rozdíl věku členů v klubu	Biggest age difference of club	58	RC Jičín
Nejmenší rozdíl věku členů v klubu	Lowest age difference of club	17	RC Český Krumlov
nejčastější termín klubových schůzek	Most frequent club meeting days		pondělí – večer / Monday evening
největší vzdálenost mezi kluby v distriktu	District clubs farthest apart	900 km	RC Cheb (CZ) - RC Košice (SK)
největší počet zahr. partnerských klubů	Most foreign partner clubs	8	RC Praha St. Město

Číselné údaje dle stavu ke dni 30. června 2005
Statistics as at 30 June 2005

years in prison in the 1950s because of his Rotary activities. In 1993, at age 82, he was the founding member of a restored RC Ostrava. He was awarded Paul Harris Fellow and died on 5 March 2005 at the age of 94. As the District Senior, he was succeeded by two appreciably younger Rotarians – Sylva Kamenická of RC Jičín and Bohumil Lošťák of RC Valtice-Břeclav. Both of them are “only” 83.

Věkově i „služebně“ nejmladším rotariánem distriktu se v rotariánském roce 2004/2005 stal Jan Vaněček (*1982) z RC Plzeň, dlouholetý aktivní člen a prezident Rotaract klubu Plzeň. Na snímku vpravo při jednoročním studijním pobytu v čínské Šanghaji.



Jan Vaněček (*1982) of RC Plzeň was the District's youngest and shortest-serving Rotarian in 2004/2005. He has long been an active member and President of Rotaract Club Plzeň. The photo shows him (right) during a one-year study trip to Shanghai, China.

Zdolanie najvyšších vrcholov všetkých sedem kontinentov sveta (Mount Everest, Carstenszova pyramída, Mount McKinley, Kilimanjaro, Elbrus, Aconcagua, Mount Vinson) predstavuje z hľadiska alpinistického dosiahnutie najvyššej méty - „Koruny sveta“. Tradícia vznikla v roku 1985. V priebehu rokov 1998 – 2003 sa podarilo túto métu dosiahnuť ako sedemdesiatemu piatemu človekovi na svete a prvému rotariánovi vôbec, horolezcovi z RC Poprad Petrovi Hámorevi. Pri štátnych vlajkách na každom vrchole bola preto aj vlajka jeho Rotary klubu.



Conquering the world's seven highest summits (Mount Everest, Carstensz Pyramid, Mount McKinley, Kilimanjaro, Aconcagua, Elborz, and Mount Vinson) is every alpinist's cherished dream (this tradition dates back to 1985). In 1998-2003, Peter Hámore of RC Poprad became the 75th mountaineer and the first Rotarian ever to achieve this accomplishment. His Rotary Club's flag was always added to the flags of the other expeditions.

Čeští a slovenští rotariáni se každoročně účastní i řady rotariánských setkání pořádaných v zahraničí. Největším je Světový kongres RI. V roce 2001 byl v San Antonio (USA, Texas) mezi jeho 24 tisíci účastníky také tehdejší guvernér našeho distriktu Ivan Belan z RC Ban-

ská Bystrica. O rok později nás na Světovém kongresu RI ve španělské Barceloně (19 tisíc účastníků ze 146 zemí) reprezentoval opět guvernér distriktu a to Stanislav Novák z RC Hradec Králové a Libor Friedel z RC Ostrava. Na dosud největším Světovém kongresu RI jsme roku 2004 v japonské Osace (45 tisíc delegátů ze 110 zemí) zastoupení bohužel neměli.



Every year, Czech and Slovak Rotarians attend meetings in foreign countries. The RI World Convention is chief among them. The 2001 Convention was held in San Antonio, Texas and our District Governor Ivan Belan (RC Banská Bystrica) was one of the 24,000 participants. One year later, District Governor Stanislav Novák (RC Hradec Králové) and Libor Friedel (RC Ostrava) represented their country in Barcelona (Spain) where 19,000 people from 146 countries met. Regrettably, we had no envoys to the so far biggest RI World Convention in Osaka, Japan (45,000 delegates from 110 countries).

Rozšířené výroční číslo našeho distriktního časopisu, které právě pročítáte, vznikalo v průběhu dvou let, od poloviny roku 2003. Obsahově tak publikace postihuje období do června 2005. Pro přípravu publikace byly použity autentické materiály, které se dochovaly na území dnešní ČR a SR (kromě nepatrného zlomku nebyly využity zahraniční zdroje). Vzhledem k tomu, že historie rotariánského společenství na území bývalého Československa nebyla v takovém rozsahu a v ucelené podobě doposud zpracována, jedná se o práci ojedinělou a mimořádně významnou. Iniciátorem vzniku publikace, autorem podstatné části materiálů i hlavním realizátorem byl Mgr. Svatopluk K. Jedlička (*1954, Praha), v roce 1995 zakládající člen RC Český Krumlov a v roce 2000 zakládající člen RC Praha Classic (v období 2005/2006 jeho prezident), od založení distriktu 2240 v roce 1999 člen distriktní komise pro službu obci a od roku 2002 redaktor časopisu ROTARY GOOD NEWS. Jako absolvent katedry dokumentární tvorby FAMU patří svojí profesí ke zkušeným publicistům v tištěných i elektronických médiích.



This extended annual issue of our District Magazine took two years to see the light of day. This publication therefore covers a period ending in June 2005. Authentic documentation from sources in today's Czech Republic and Slovakia were used (the use of foreign sources was only marginal). In view of the fact that never before has the history of the Rotary Community in former Czechoslovakia treated in such scope and in such a comprehensive manner, this effort is both unique and truly significant. The brain father of the project, author of most contributions and chief producer, Mgr. Svatopluk K. Jedlička (*1954, Prague), was the founding member of RC Český Krumlov (1995) and RC Prague Classic (2000) whose President for 2005/2006 he is. Since the establishment of District 2240 in 1999 he has been a member of the District Community Service Committee and has served since 2002 as an editor of the magazine ROTARY GOOD NEWS. An alumnus of the Documentary Department of the Prague Film Academy, he is regarded as an experienced publicist in both the print and electronic media.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	R
SK	Banská Bystrica	1935		1992		28	28	100	0	0	2	1458	53,6	35	66	31
CZ	Brandýs-Boleslav			1997		11	10	91	1	9	1	574	52,2	30	75	45
SK	Bratislava	1926	●	1990		38	38	100	0	0	2	2036	55,0	37	77	40
SK	Bratislava International			2003		17	16	94	1	6	0	-	-	-	-	-
CZ	Brno	1926	●	1990		35	35	100	0	0	4	1904	54,4	34	71	37
CZ	Brno City			2000		24	15	63	9	37	1	1253	52,3	35	74	39
CZ	Broumov	1928														
CZ	Čáslav	1929														
CZ	Česká Třebová	1932														
CZ	České Budějovice	1927	●	1990		38	38	100	0	0	4	2072	54,5	39	78	39
CZ	Český Krumlov			1994		13	10	77	3	23	0	619	47,6	40	57	17
CZ	Český Těšín	1932														
CZ	Frýdek-Místek			2001		20	14	70	6	30	0	1003	50,2	36	63	27
CZ	Hodonín	1937	●													
CZ	Hradec Králové	1926	●	1992		37	37	100	0	0	7	2172	58,7	30	81	51
CZ	Cheb			1991		27	27	100	0	0	2	1390	53,5	46	65	19
CZ	Chomutov			2003												
CZ	Chrudim	1929														
CZ	Jičín			1993		14	11	79	3	21	1	444	55,5	25	83	58
CZ	Jihlava		●	1993		27	27	100	0	0	1	1350	50,0	41	71	30
CZ	Jindřichův Hradec			1995		16	16	100	0	0	0	836	52,3	38	59	21
CZ	Karlovy Vary	1926	●	1991		37	37	100	0	0	0	2150	59,7	34	81	47
CZ	Klatovy			1996		23	23	100	0	0	1	1146	51,6	33	74	41
CZ	Kolín	1929	●													
SK	Košice	1928		2001		28	25	89	3	11	0	1390	49,6	37	73	36
CZ	Kravaře (Ostrava International)			2001		17	15	88	2	12	0	549	45,8	36	61	25
CZ	Kroměříž	1937		1998		26	22	85	4	15	0	1231	47,3	32	64	32
CZ	Kutná Hora	1927	●													
CZ	Ledeč n.Sázavou	1932														
CZ	Liberec-Jablonec n.N.	1936		1993		14	14	100	0	0	0	824	58,9	49	74	26
SK	Liptovský Mikuláš			1998		35	30	86	5	14	0	1617	46,2	32	64	32
CZ	Luhačovice		●													
CZ	Mariánské Lázně	1935	●													
SK	Martín (Turčianský sv.)	1929		2003	13	13	100	0	0	0	0	609	46,8	38	62	24
CZ	Mělník	1929														
CZ	Mladá Boleslav	1927														
CZ	Most			1996		33	33	100	0	0	0	1761	53,4	32	74	42
SK	Nitra			1995		35	35	100	0	0	2	1712	48,9	33	63	30
SK	Nitra - Harmony			2004												
CZ	Nový Bydžov	1929														
CZ	Nymburk		●													
CZ	Olomouc	1933	●	1996		20	20	100	0	0	2	1036	54,3	41	64	23
CZ	Opava	1934														
CZ	Ostrava (Moravská)	1929	●	1993		28	28	100	0	0	4	1488	53,1	33	93	60
CZ	Pardubice	1926	●	1995		20	19	95	1	5	0	989	54,9	39	74	35
CZ	Pelhřimov	1930														
SK	Piešťany			1992		20	20	100	0	0	0	1009	50,5	35	70	35
CZ	Písek	1928	●	1991		22	20	91	2	9	4	1199	54,5	36	75	39
CZ	Plzeň	1926	●	1991		22	20	91	2	9	7	793	49,6	23	75	52
CZ	Poděbrady	1928	●	1992		22	22	100	0	0	1	1143	52,0	41	77	36
SK	Poprad	1935		1996		22	21	95	1	5	2	1085	49,3	37	74	37
CZ	Prag Bohemia			2003		28	23	82	5	18	0	1214	48,6	32	64	32
CZ	Praga Caput Regni			1996		24	24	100	0	0	0	1402	58,4	38	82	44
CZ	Prague International			1997		46	38	83	8	17	2	1958	42,6	32	64	32
CZ	Praha	1925	●	1990		34	33	97	1	3	1	1876	55,2	41	74	33
CZ	Praha City			1998		23	15	65	8	35	3	1076	46,8	32	66	34
CZ	Praha Classic			2000		15	13	87	2	13	0	668	44,5	33	61	28
CZ	Praha Staré Město			1992		26	26	100	0	0	5	1255	48,3	34	69	35
CZ	Prostějov	1935	●	1994		25	21	84	4	16	1	1289	51,6	40	64	24
CZ	Přerov	1935	●	1995		15	9	60	6	40	2	829	55,3	42	64	22
CZ	Příbram	1935	●													
CZ	Rakovník	1937														
CZ	Ropice			2003	8	6	75	2	25	0	0	278	46,3	33	60	27
CZ	Roudnice n.L.	1935	●													

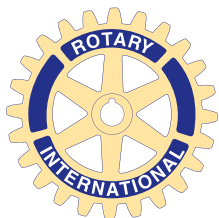
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	R
SK	Spišská Nová Ves			1996		11	11	100	0	0	0	532	48,4	39	73	34
CZ	Sušice	1928	●													
CZ	Tábor	1928	●	1991		23	23	100	0	0	4	1182	51,4	38	72	34
CZ	Telč				2005											
CZ	Teplice - Šanov	1929	●													
SK	Trenčianské Teplice		●													
SK	Trenčín				2004	18	17	94	1	6	0	897	52,8	33	63	30
CZ	Trutnov			1998		25	25	100	0	0	0	1216	48,6	33	65	32
CZ	Třebíč	1937		1995		13	13	100	0	0	2	655	50,4	35	69	34
CZ	Uherské Hradiště	1938	●													
CZ	Ústí nad Labem	1932														
CZ	Ústí nad Orlicí	1933														
UA	Užhorod/Uzhgorod	1929		*/												
CZ	Valtice / Břeclav			2004		12	12	100	0	0	0	760	63,3	42	83	41
CZ	Vrchlabí			1997		22	22	100	0	0	0	1076	48,9	34	61	27
CZ	Vysoké Mýto	1929														
CZ	Zlín	1935	●	1994		28	26	93	2	7	1	1533	54,8	38	81	43
CZ	Znojmo			1990		16	16	100	0	0	4	796	49,8	36	69	33
SK	Zvolen			1998		24	24	100	0	0	0	1099	45,8	35	56	21
CZ	Žamberk	1930														
SK	Žilina			1993		33	33	100	0	0	2	1648	49,9	35	71	36
85	Celkem klubů–distrikt/Total Clubs-District	49	29	52	4											
69	Celkem klubů CZ/Total Clubs CZ	43	27	40	2											
15	Celkem klubů SK/Total Clubs SK	5	2	12	2											
1	Celkem klubů UA/Total Clubs UA	1	-	*/	-											
	Celkem členů–distrikt/Total Clubs-District	1297	753	1245												
	Celkem členů CZ/Total Membership CZ			923												
	Celkem členů SK/Total Membership SK			322												

*/ RC Užhorod obnovil svou činnost v roce 1994 v rámci distriktu 2230, který zahrnuje v době vydání této publikace (r. 2005) Ukrajinu, Bělorusko a Polsko.
*/ RC Uzhgorod resumed its activities in 1994 as part of District 2230 comprising (as at the release date of this publication) Ukraine, Belarus and Poland.

A	stát, na jehož území se RC nachází v roce 2005 country of RC residency in 2005	J	počet členek (žen) v klubu / Female membership of the Club
B	název RC / name of RC	K	percentuální zastoupení členů (žen) v klubu Percentage of female members of the Club
C	období (1925-1939) / period (1925-1939)	L	počet čestných členů / Number of Honorary Members
D	období (1945 - 1948) / period (1945 - 1948)	M	stáří členů klubu (součet věku všech členů) Club membership age (total age of all members)
E	období (1990 - dosud) / period (1990 - till now)	N	průměrný věk členů klubu / Average age of Club members
F	v roce 2005 klub v zakládání / RC in formation in 2005	O	věk nejmladšího člena / Age of youngest member
G	celkový počet členů klubu / Total membership of the Club	P	věk nejstaršího člena / Age of oldest member
H	počet členů (mužů) v klubu / Male members of the Club	R	věkový rozdíl mezi nejmladším a nejstarším členem klubu Age difference between youngest and oldest member
I	percentuální zastoupení členů (mužů) v klubu Percentage of male members of the Club		

ROTARY INTERNATIONAL v číslech (na konci dubna 2005) ROTARY INTERNATIONAL in Statistics (as of April, 2005)

	členů a členek Membership	klubů Clubs	distriktů Districts	zemí Countries
Rotary kluby v rámci ROTARY INTERNATIONAL	1 219 097	32 205	529	168
Rotary Clubs				
Rotaract kluby (mládež nad 18 let)	180 987	7 869		158
Rotaract Clubs (young people over 18)				
Interact kluby (mládež do 18 let)	233 680	10 160		118
Interact Clubs (young people under 18)				
Počet nositelů čestného odznaku Paul-Harris-Fellow	951 891			
Number of Honorary Paul Harris Fellows				
Počet zájmových společenství (Rotary Fellowships)		92		
Number of Rotary Fellowships				



Různorodé aktivity rotariánského společenství v jednotlivých městech České republiky a Slovenské republiky ve prospěch humanitárních projektů, rozvoje vzdělanosti i rozvoje občanské společnosti, tak jak jste se s nimi alespoň ve výběru těch nejvýraznějších mohli seznámit v této publikaci, byly, jsou a budou závislé na obětavé, nezištné a dobrovolné činnosti každého rotariána, a to bez ohledu na jeho profesní postavení. Byly, jsou a budou závislé na bezpočtu hodin věnovaných klubovým aktivitám i na finančních prostředcích, kterými každý člen přispívá. Členstvo rotariánského společenství tvoří lidé širokého spektra profesí, od intelektuálů, středoškolských a univerzitních profesorů, lékařů, duchovních, pracovníků státní správy a volených zastupitelů samosprávy, živnostníků podnikajících v nejrůznějších oblastech až po vrcholové manažery nadnárodních společností.

Naplnění rotariánských ideálů se v každé době, mnohdy a mnohde, odvíjí od ochoty a schopnosti těch sociálně silnějších vstupovat jako partneři, sponzoři a donátoři do klubem realizovaných projektů. Právě partnerech jednotlivých projektů, podnikatelských subjektech rotariánů i těch, kteří členy Rotary nejsou, závisí de facto rozsah a výsledek rotariánského snažení. Také jim pak ve výsledku patří dík těch, které prostřednictvím Rotary podpořili. Jsou mezi nimi i takoví, kteří v uplynulých deseti patnácti letech (tak jako jejich předchůdci v době prvorepublikového Československa) vstupovali se svým příspěvkem do rotariánských projektů vícekrát, třeba i pravidelně. Alespoň některé bychom vám rádi připomenuli. Vždyť i tato publikace se vám dostává do rukou jediné jejich přičiněním.

PALACE GARAGE

majitel Ing. Jar. Novák

v Hradci Králové u Tyršova mostu

Denní i noční služba. Telefon 110.

**Ústřední topení, moderní umývárny
Čerpad stanice - smás - benzin -
benzol - autolejele
Odborné opravy motor, vozidel
Auto výtrobí a součástky
Pneumatiky všech značek a rozměrů**

Garážování

ve vol. prostranství měsíc Kč 135,-
v boxu I. patře " 155,-
v II. patře " 150,-
v III. patře " 145,-

Pro samojezdce

Za mytí a čištění příplatek měsíčně Kč 50,-
Garážování, mytí, čištění,
doprava k domu a zpět měsíčně Kč 400,-
Zkušeni řidiči jsou za mírných podmínek k dispozici.

Přechodné garážování. Cestovní informace.

Vzorné service :



veškeré druhy kulčkových
a válečkových ložisek na skladě.



garanční i běžné opravy.
Sklad náhradních dílů.



WELDING TECHNOLOGY WORKS

DESIGN • PRODUCTION • SALE • SERVICE • CONSULTING





- resistance welding machines
- single purpose welding machines
- complete welding production lines
- galvanization
- measuring of welded pieces, castings and parts in 3 D
- service, repairs and re-constructions

JESVA s.r.o., Žižkova 102/1
CZ-508 01 Hořice v Podjelečanech, Czech Republic
tel. +420 493 627 031 fax +420 493 622 860
e-mail: info@jesva.cz <http://www.jesva.cz>



Veškeré druhy dříví a kulatiny pro průmysl, obchod a živnosti dodává v každém množství

Krbec & Přibyl

parní pily, Česká Třebová. Telefon 14

JEŽKOVY ELEKTROTECHNICKÉ ZÁVODY

ZALOŽENO 1906
Centrála: Českobratrská nám. 7E
Telefon 115.

V HRADCI KRÁLOVÉ.

Úlet polkového úřadu škeřského 94/201.
Adresa telegramů: Elektrožatky, Hradec Králové.

ZALOŽENO 1906
Továrna: Karlova třída 62A
Telefon 307.




PRACOVNÍ PROGRAM:

1. Stavební oddělení: Stavba centrál a rozvodoven, - Stavba sítí primérních a sekundérních. - Instalace světelné a motorické. - Elektrovozy. - Telefony a zvony. - Signální a alarmní zařízení.
2. Prodejní oddělení: Instalací materiál, osvětlovací tělesa, žárovky, přístroje k vaření a topení, atd.
3. Výroba: Přístroje pro nízké i vysoké napětí, akumulátory a rozváděče.
4. Správkárna: Opravy a převlnování strojů a transformátorů. - Opravy, údržba a nabíjení akumulátorů.
5. Radio-výroba: Radiopřístroje všech druhů podle vlastní konstrukce.
6. Galvanizovna: Niklování, zlocení.



Sídlo firmy - PIANOSALON
PETROF, spol. s r.o.
Brněnská 207
500 06 Hradec Králové
tel.: 495 712 407, 415

PIANOSALON - PRAHA
Jungmannovo nám. 17
110 00 PRAHA 1
tel/fax: 224 222 501
pianosalonpha@petrof.com

www.petrof.com



Přepych všem!



Nejkrásnější ozdobou muže jest elegantní polobotka s elegantní ponožkou.
Mysleme, že plníme dobře své sociální poslání, když jsme se probojovali k ceně Kč 79,- za tyto rámové polobotky.
Tato šlutě, bosová polobotka dodá Vám elegancie a způsobil Vám pohodlí.

Ponožky v nejkrásnějších barvách prodáváme za jednoduše Kč 10,-.

Druh 9937 El. **Navštivte nás v naší nejbližší prodejně!**
Kč 79,-

Maťa

The Rotary Community's rich and varied efforts throughout the Czech Republic and Slovakia in support of humanitarian projects, the advancement of education and civic society, as presented in brief outlines in this publication, largely depend, and will continue to depend, on the unselfish voluntary work and attitudes of each and every Rotarian regardless of his or her professional status. They have always depended, and always will depend, on countless hours donated to club activities as well as on financial donations from each member. The Rotary Community is made up of people from all walks of life – ranging from intellectuals, high school and university teachers, doctors, clergymen, civil servants and elected local government officials and smallholders to top managers of transnational corporations.

HERTIN FOR BETTER PERFORMANCE

Poradenství - Projekty - Školení / Consulting - Projects - Training

Podstatná část nákladů na poradenství může být dotována z fondů EU.
Substantial part of the costs of the consultancy could be covered from European funds.

Zvýšíme výkon Vaší firmy
For Better Performance

HERTIN
www.hertin.cz
Tel.: 606 777 998
E-mail: info@hertin.cz

The implementation of Rotary ideals largely depends on the preparedness and ability of the socially stronger to be partners, sponsors and donors in the projects realized by their clubs. It is the partners to individual projects, the businesses own by both Rotarians and non-Rotarians that critically determines the scope and result of any Rotarian effort. They are the ultimate recipients of the gratitude of those who get support from Rotary. There are many Rotarians who – over the past 10 or 15 years, similarly as their precursors before World War II – have made several, and often regular contributions to Rotarian projects. We would like to highlight some of them. After all, it is their effort that now has you hold this publication in your hands.

ZÁPADNÍ STAVEBNÍ a.s. ZS

VÁŠ PARTNER PRO:

- BYTOVÉ STAVBY
- OBČANSKÉ STAVBY
- REKONSTRUKCE BUDOV
- PRŮMYSLOVÉ STAVBY
- INŽENÝRSKÉ STAVBY
- PROJEKČNÍ ČINNOST
- INŽENÝRSKOU ČINNOST
- DOPRAVU A MECHANIZACI
- PŮJČOVÁNÍ STAVEBNÍCH STROJŮ A MECHANIZACE
- MONTÁŽE A PRÁCE VŠECH STAVEBNÍCH PROFESÍ
- UBYTOVÁNÍ
- PRONÁJEM NEBYTOVÝCH PROSTOR

TRADICE, KVALITA, SPOLEHLIVOST

ZÁPADNÍ STAVEBNÍ a.s.
Karlovská 38, 350 02 Cheb, Tel.: +420 354 471 111, Fax: +420 354 471 125
http://www.zs.cz, e-mail: info@zs.cz

OCELOVÉ REGISTRATORY



ing. O. Podhájský,
a. s.
Praha-Hořivář.

Rotary klub Ostrava děkuje u příležitosti významného výročí všem svým členům a příznivcům, kteří výraznou měrou přispěli k naplnění cílů Rotary International. Nelze vyjmenovat všechny. Náš dík patří zejména švýcarskému RC Schwyz-Mythen za účast v matching grantu Pořízení rentgenu pro polikliniku Frenštát p/R, RC Galleria Area Houston za účast v matching grantu Pořízení kolonoskopu pro Frýdek-Místek a společnosti Plzeňský Prazdroj, a.s. pivovar Radegast za desetiletou podporu tábora pro handicapované děti Struželka. Ceníme si vaši pomoci.



Těžba a zpracování kamene

sídlo firmy:
Linecká 277, 381 01 Český Krumlov
Tel.: +420/ 380 711 424
Fax: +420/ 380 711 875
e-mail: kap@kamen-ck.cz
www.kamen-ck.cz



pracoviště:
ZRCADLOVÁ HUŤ (Český Krumlov)
Tel.: +420/ 380 739 118

PLEŠOVICE (Český Krumlov)
Tel.: +420/ 380 709 620

KOBYLÍ HORA (Prachatice)
Tel.: +420/ 388 318 741

ŠEVĚTÍN (České Budějovice)
Tel.: +420/ 387 901 222

KRTY (Strakonice)
Tel.: +420/ 383 399 132

PÍSEK (Písek)
Tel.: +420/ 382 212 091

REJTA (Trhové Sviny)
Tel.: +420/ 386 322 307

zajišťujeme

přírodní drcené kamenivo vhodné do betonu, asfaltu, na silniční a železniční svršky a speciální využití

garantujeme

výrobky jsou certifikovány dle nových evropských norem a společnost vlastní certifikát řízení jakosti ISO 9001



Výroba, prodej a doprava betonové směsi

sídlo firmy:
Linecká 277, 381 01 Český Krumlov
Tel.: +420/ 380 347 813, Fax: +420/ 380 347 810
e-mail: crbeton@crbeton.cz
objednávky: +420/ 721 842 744



pracoviště:
betonárka Český Krumlov
Tel.: +420/ 380 711 388
Tel.: +420/ 602 503 125

betonárka Frymburk
Tel.: +420/ 380 735 168
Tel.: +420/ 602 433 542

betonárka Lom Kobyli Hora
Tel.: +420/ 388 310 455
Tel.: +420/ 602 107 972

betonárka Vimperk
Tel.: +420/ 602 464 223

betonárka Strakonice
Tel.: +420/ 383 321 132
Tel.: +420/ 602 463 587

betonárka Veselí nad Lužnicí
Tel.: +420/ 724 133 046

betonárka Větřín
Tel.: +420/ 380 732 189
Tel.: +420/ 602 121 503

betonárka Lom Plešovice
Tel.: +420/ 380 743 118
Tel.: +420/ 602 121 504

betonárka Luhov (Stráž pod Ralskem)
Tel.: +420/ 487 851 054
Tel.: +420/ 724 355 941



Celoročně kvalitní a kompletní služby

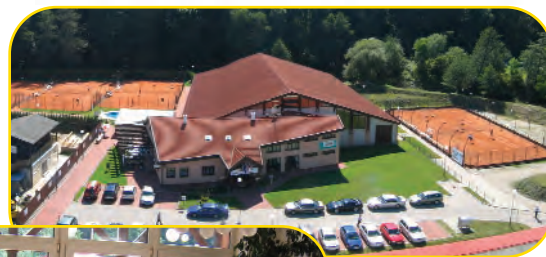


- Pevná hala se třemi kurty a stálou tribunou pro 80 osob
- Čtyři venkovní antukové dvorce z toho jeden s osvětlením
- Odrazová stěna s minidvorcem
- Komfortní zázemí pro hráče
- Hotel s útulně zařízenými pokoji (WC, sprcha, TV/SAT)
- Restaurant s přehledem do haly (45 osob)
- Salonek
- Letní terasa pro 45 osob
- Venkovní bazén s lehátky na travnaté ploše pro relaxaci
- Vlastní parkoviště

Firemní akce:

Pro firmy nabízíme dílčí nebo komplexní služby v oblasti

- Školení s ubytováním, občerstvením a stravováním
- Možnost sportovního vyžití ve volném čase
- Firemní večírky, prezentace a obchodní schůzky v hezkém prostředí
- Firemní tenisové turnaje, turnaje pro obchodní partnery



sídlo firmy:

Linecká 277, 381 01 Český Krumlov
tenisový areál:

Chvalšinská 247, 381 01 Český Krumlov
Tel., fax: +420/ 380 711 418

e-mail: tenis@tenis-centrum.cz
www.tenis-centrum.cz

Slavnostní mezinárodní konference u příležitosti
100. výročí Rotary International a 80. výročí založení Rotary v bývalém Československu

Jubilee International Conference celebrating
the 100th Anniversary of Rotary International
and 80th Anniversary of the first Rotary club in the former Czechoslovakia

PRAHA / PRAGUE 05.03. 2005

GENERÁLNÍ PARTNER



HLAVNÍ PARTENŘI

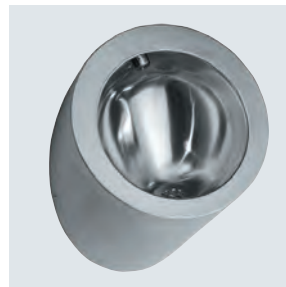


PARTNEŘI



FRANKE

nerezová sanita



Výrobky z nejkvalitnějších materiálů
pro nejnáročnější provozy

Hlavní dodavatel nerezové
sanity pro Sazka Arénu

Navštivte naši stálou výstavku na naší adrese
Franke s.r.o., Kolbenova 17, 190 00 Praha 9

www.franke-wse.cz





BETONBAU s.r.o.

Kvalita má budoucnost.



Olomouc, Smetanova ulice



Hrušovany nad Jevišovkou



Deštné v Orlických horách



Ostrava, divadlo loutek

Výrobní program

- Trafostanice a rozvodny
- Stání pro výkonové transformátory
- Měrnírný pro MHD
- Kabelové a armaturní šachty
- Telekomunikační objekty
- Objekty pro záložní zdroje
- Regulační stanice plynu
- Čistírny odpadních vod
- Vodojemy
- Odlučovače ropných látek
- Reléové domky pro ČD
- Sociální a sanitární objekty
- Sklady nebezpečných látek
- Výtahové šachty
- Jímky a požární nádrže

Přednosti systému Betonbau

- Železobetonové bezsparé těleso – dokonalá nepropustnost vůči vodě i oleji
- Vodotěsné řešení prostupů
- Ekologická nezávadnost
- Stavba i v zimním období
- Dlouhá životnost
- Jednoduchá a rychlá montáž
- Vysoký stupeň ochrany
- Splněné zkoušky na obloukový zkrat dle směrnice PEHLA a ČSN 61 330 (16 kA po dobu 1 s)



BROSE Kopřivnice

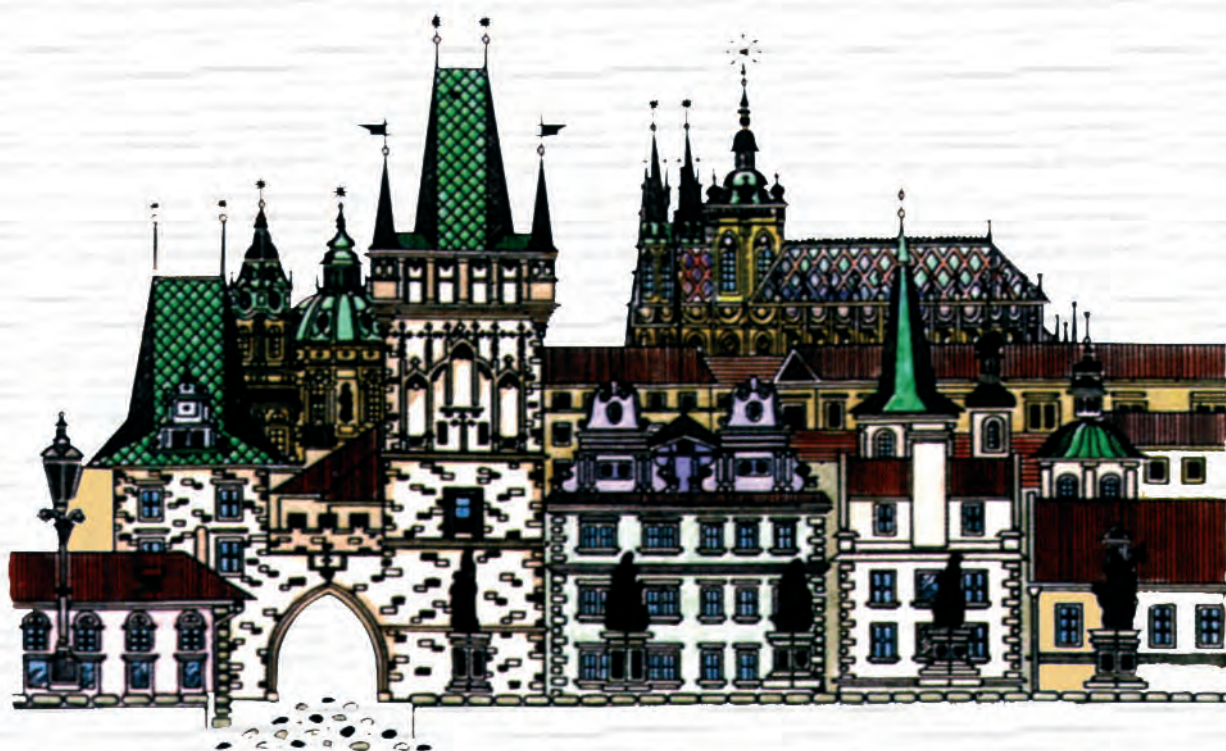


1925 - 2005

ROTARY KLUB PRAHA
80 LET

ROTARY CLUB PRAGUE
80 YEARS

RC Praha finančně přispěl na vydání této publikace



ROTARY CLUB PRAG BOHEMIA



Böhmen war historisch schon immer von einer einzigartigen Vielfalt der Kulturen bestimmt. Im Zusammenleben verschiedener Religionen und Volksgruppen, wie Tschechen, Slowaken, Deutschen, Österreichern und Juden hat sich die Einzigartigkeit dieses Landes herausgebildet.

Wir sind der Ansicht, dass es insbesondere nach dem Beitritt der neuen Länder zur europäischen Familie erforderlich ist, diese gemeinsamen Traditionen in Erinnerung zu rufen, die leider nicht nur voller Freundschaft und Verständnis waren. Wir wissen gut, wie schmerzlich der Weg der Völker zur Vereinigung auf friedlicher Basis war. Deshalb möchten wir als deutschsprachiger Rotary Club Prag-Bohemia dazu beitragen, erneut einen gemeinsamen mitteleuropäischen kulturellen und gesellschaftlichen Raum zu schaffen.

In diesem Sinne laden wir Sie ganz herzlich ein, uns bei diesem Vorhaben zu begleiten und zu unterstützen.

Der Präsident

České země se již vždy vyznačovaly neobvyklou kulturní a společenskou pestrostí. Tato jedinečná atmosféra vznikla především soužitím různých náboženství a rozdílných národnostních skupin jako Čechů, Slováků, Němců, Rakušanů a Židů v tomto prostoru.

Na tuto tradici bychom chtěli právě u příležitosti návratu České republiky do společenství evropských zemí navázat, i když se tato doba nevyznačovala vždy jen přátelstvím a vzájemným porozuměním. Jsem si vědomi toho, jak bolestivá a pracná je cesta národů k přátelskému sjednocení. Naším přáním je jako německy mluvící Rotary Club Prag-Bohemia přispět k znovuvytvoření tohoto středoevropského kulturního a společenského prostředí.

V tomto duchu Vás vyzýváme spolu s námi usilovat o dosažení tohoto cíle.

Prezident

FENOMÉN ROTARY THE ROTARY PHENOMENON

Rotary na území bývalého Československa
Rotary in the Territory of the Former Czechoslovakia
1925 – 2005



rozšířené číslo 4/2005 distriktního časopisu ROTARY GOOD NEWS vydané u příležitosti 100. výročí vzniku rotariánského společenství ROTARY INTERNATIONAL (1905 – RC Chicago, Illinois, USA) a 80. výročí příchodu Rotary do bývalého Československa (1925 – RC Praha)

Extended Issue No. 4/2005 of the District Magazine ROTARY GOOD NEWS published on the occasion of ROTARY INTERNATIONAL CENTENNIAL (1905 – RC Chicago, Illinois, U.S.A.) and celebrating 80 years of Rotary in Czechoslovakia (1925 – RC Prague)

ve spolupráci se členy redakční rady vydání připravil
in cooperation with Members of the Editorial Board written by
Svatopluk K. Jedlička (RC Praha–Classic)

anglické překlady / english translation: Libor Trejdl

grafická úprava / graphic layout: Martin Růžička

Vydal:
Distrikt 2240 Rotary International
Česká republika a Slovenská republika
(mezinárodní nevládní organizace)
v Agentuře DŮM. s.r.o. Praha

Published by:
District 2240 Rotary International
Czech Republic and Slovak Republic
(International Nongovernmental Organization)
at DŮM Agency, s.r.o. Prague

© Praha: srpen 2005 / © Prague, August 2005
náklad / number of copies: 4500 ks / pcs
NEPRODEJNÉ – distribuce direct-mail
NOT FOR SALE – Disseminated by Direct Mail

Evid. číslo MK ČR / Registered by MK ČR: E 15244
ISSN 1214-7222

Poděkování patří zejména těm mnoha, kteří se v letech 2003 – 2005 podíleli na badatelské činnosti a sběru materiálů vztahujících se k činnosti Rotary v bývalém Československu, případně poskytli materiály ze svých rodinných archivů.

Our thanks go above all to those who in 2003-2005 shared in the research and retrieval of materials on Rotary activities in the former Czechoslovakia and often contributed materials from their private collections.

Redakční spolupráce / Issue contributors:

Ivan Belan, PDG (RC Banská Bystrica), Andriy Bahanych (RC Užhorod), Augustin Čermák (RC Hradec Králové), Roman Gronský (RC Olomouc), Jan Hladký (RC Praha), Vladislav Jáchymovský (RC Karlovy Vary), Josef Lonský (RC Poděbrady), Milan Roch, PDG (RC Praha), Andrea Vernerová (RC Brandýs-Boleslav), Dobroslav Zeman, PDG, (RC Plzeň) – předseda redakční rady / Chairman of Editorial Board.

Prameny / Sources:

Archiv hlavního města Prahy
Prague Municipal Archives
Archiv Kanceláře prezidenta republiky, Praha
Archives of the President of the Republic, Prague
Archiv města Plzně
Archives of the City of Plzeň
Knihovna Národního muzea, Praha
National Museum Library, Prague
Muzeum Mladoboleslavska, Mladá Boleslav
Mladá Boleslav Museum, Mladá Boleslav
Muzeum Slovenského červeného kříže, Martin
Slovak Red Cross Museum, Martin
Národní knihovna ČR, Praha
Czech Republic National Library, Prague
Slovenská národní knižnica, Martin
Slovak National Library, Martin
Slovenské národné muzeum, Martin
Slovak National Museum, Martin
Státní okresní archiv v Nymburku se sídlem v Lysé nad Labem
State District Archives Nymburk at Lysá nad Labem
Státní ústřední archiv v Praze
Central State Archives Prague
soukromé a rodinné archivy rotariánů a pamětníků
Private and family archives of Rotarians and Friends

Fotografie / Photography:

archivní snímky jednotlivých klubů / Archive pictures of individual Clubs, časopis Čsl. rotarián / Československý rotarián magazine, Ivan Belan, PDG (RC Banská Bystrica), Roman Gronský (RC Plzeň), Jan Hladký (RC Praha), Svatopluk Jedlička (RC Praha Classic), Dobroslav Zeman, PDG (RC Plzeň)

ZVLÁŠTNÍ PODĚKOVÁNÍ

Na pořízení cizojazyčné verze této publikace významně přispěly Rotary distrikty 1880, 1950, dále Rotary kluby Altötting-Burghausen, Bad-Wörishofen, Freyung-Grafenau, Weilheim/ Oberbayern – všechny z distriktu 1840, a RC Neuruppin z distriktu 1940. Všem těmto našim německým přátelům patří za příkladnou mezinárodní spolupráci náš upřímný dík.

SPECIAL THANKS

Significant contributions to the foreign-language versions of this publication were made by Rotary Districts 1880 and 1950; Rotary Clubs Altötting-Burghausen, Bad-Wörishofen, Freyung-Grafenau and Weilheim/ Oberbayern – all of them from District 1840, and RC Neuruppin of District 1940. Our cordial thanks go to our German friends for their selfless assistance across the border.